L' ORFEÓ CATALÁ Á NISSA

Al anunciarse 'l Gran concurs internacional de músicas y orfeons com á festas pera la obertura de la *great season* d' hivern, l' Orfeó 's va creure un deber d' assistirhi pera cumplir un dels fins de sa fundació, aixó es, lo d' enaltir y propagar la música catalana demostrant que en nostre poble hi ha una música propia y característica y mestres que la saben conreuhar. Res més natural, donchs, de que 's donés la preferencia á nostre inmortal Clavé en sas hermosas composicions *La Brema* y *Los pescadors*. No cal dir que interiorment, si aixís se pot dir, al Orfeó l' impulsava també l' honrat desitj de conquerir un llorer pera sa Senyera y enorgullirse en lo triomf si lograva conseguirlo.

Mentres son mestre, 'l nostre estimat amich en Lluís Millet, y 'ls orfeonistas travallavan ardidament pera deixar en bon lloch la representació artística de Catalunya en aquell gran certámen europeu, la Junta Directiva preparava afanyosament la complicada organisació y administració de tan llarch viatje de més de 1,500 kilómetros de vía férrea ab cuatre cambis de tren en aquella complicada xarxa de ferro-carrils.

S' acostava 'l dia senyalat pera marxar y las torrencials plujas inundaren tot l' Ampurdá, ensolciant túnels y desfent terraplens. Més afortunadament, tot-just, al dia y hora projectats, la vía quedava expedita y lliure pera la circulació y 'l tren ahont viatjava l' Orfeó Catalá ab extraordinarias precaucions passá pel mitj de la plana ampurdanesa encara inundada, la vía terraplenada y 'ls túnels arreglats á corre-cuyta. Los orfeonistas, cubert son cap ab la ayrosa barretina morada catalana, 's dirigiren cap á Nissa 'l dijous al dematí.

No cal referir res del viatje, perque tan las comarcas catalanas dels estats espanyol y francés, com las del Llenguadoc y Provenza que atravessaren, son prou conegudas de tothom, pero lo que no puch menys de mencionar son las encantadoras costas catalanas y provenzals, ahont la Naturalesa hi ha sembrat á doll las més encisadoras bellesas que semblan travalladas per inspiradíssims artistas. A Catalunya las bellesas se presentan verdaderament naturals, pero en las provenzals la má del home ha realsat d' un modo extraordinari aytals bellesas convertintlas en una regió casi podría dirse paradisíaca. Desde aquellas voras de mar plenas de calas brodadas de fantásticas decoracions de rocas fins á la serra que l' abriga dels vents del Nort, s' hi extén una luxuriant vegetació formada per boscos de pins, jardins de palmeras, olivers, taronjers, llimoners, magnolias y rosers. Tota mena de flors embauman aquell ayre emborratxantlo d' olors. Las alegres vilas y grans ciutats, las innumerables y artísticas y sumptuosas casas de recreo surten d' entremitj d' aquell inmens jardí, donantli un to joyós y animat que no es estrany hagi empresonat allí á tota la gent rica, á totas las grans fortunas d' Europa que, fugint de las extremas temperaturas del Nort y del Sud, vulguin disfrutar d' aquell dols clima, d'aquell hermós sol que ilumena, daura y dona plena vida exhuberant á aquell privilegiat recó de la terra. Quan los orfeonistas atravessavan tant hermosíssimas terras dirigían son pensament á sa pátria y pensavan que á Catalunya podría ferse quelcom semblant en nostras costas de Llevant. La Naturalesa 'ns ha donat tota la primera materia: pintorescas y encisadoras costas; grandiosas serraladas de monta-

nya, que abrigan las planas; clima suau; flors; lo mateix sol brillant y explendorós y fins la mateixa mar que tan poéticament besa nostra benvolguda pátria. Sols hi falta entre 'ls catalans l' esperit d' atracció, l' ardit esperit d' empresa y de propaganda que tant caracterisa y que tant sab travallar la gent de la Fransa.

Lo viatje del Orfeó Catalá per totas las comarcas avuy francesas, pero que totas ellas guardan innombrables recorts de nostra brillant historia, puig totas ellas sigles enrera estavan baix la soberanía de nostres gloriosos comtes, constituhint una sola nacionalitat gran, poderosa y respectable, se feu ab tota felicitat y regularitat. A Port-Bou, á Cette, á Marsella, á Carnoules trobaren ja 'ls orfeonistas los menjars preparats ab la deguda anticipació. Ni 'l més petit incident torbá 'l viatje.

Al arribar á Nissa 'l divendres á la nit trobá vestida de festa la hermosa ciutat de la costa d' *Azur*. Al peu de la *rampe* de la estació un arch de vert fullatje ab inscripcions de *Salut, bienvenue aux sociétés musicales*, la grandiosa, llarga y animada *Avenue de la gare* y las casas engarlandadas de banderas, la hermosa y gran plassa Massena adornada ab entenas, ab trofeus y banderas, los monumentals edificis que la forman plenas de banderas y decoracions d'iluminació y unas inmensas tribunas guarnidas de richs cortinatjes y adornos de vellut roig y or. Totas las principals vías que feyan cap á las anomenadas també ho estavan, produhint lo conjunt un bell y animat aspecte.

Al sortir de la estació tots junts, portant en lo cap la barretina y seguits de un gran carromato cubert á curull de maletas y equipatjes, portant en los costats y al cim varis orfeonistas que las guardavan, cridá 'l grupo la atenció pública y la gent s' aturava preguntantse qui eran los arribats, y al saber que eran los catalans, comensáren ja las demostracions de simpatía.

Lo comité de festas delegá á Mr. Mallet pera que acompanyés constantment al Orfeó. Aquest bon senyor cumplí son comés ab un interés y ab una exquisida atenció que no pot dirse. Desde 'l moment d' arribar fins als instants de la sortida ni un moment deixá al Orfeó, servintlo en tots cassos, més que com á delegat oficial, com á verdader amich, com á germá, com á orfeonista. L' Orfeó ne quedá tant agrahit que al despedirse ab aclamacions entussiastas, li demostrá d' una manera ostensible.

Lo dissapte dematí 'l mestre y Junta Directiva del Orfeó visitá al prefecte y alcalde de Nissa, al cónsul d' Espanya, las redaccions dels principals diaris y al Comité de festas y á tot arreu sentiren frases de simpatía per Catalunya, una de las més adelantadas regions del Estat espanyol, y en la redacció del *Phare du Litoral*, lo redactor en cap dedicá un recort á la antiga unió de la Provensa y Catalunya.

Se visitá també lo Club Alpí Francés y aquesta importantíssima societat acullí ab fraternal simpatía als visitants, y son president, Mr. Faraud, distingit advocat, oferí 'ls salons del Club Alpí pera que servissen d' hostatje á la artística Senyera del Orfeó.

Tots los orfeonistas en massa la trasladaren desde son domicili al grandiós edifici del Crédit Lyonais, en un de quins pisos hi ha 'l Club Alpí. Tot lo numerós públich de la *Avenue de la gare* celebrava ab exclamacions d' admiració, la riquesa y 'l bon gust artístich de la Senyera y s' acostava als orfeonistas á fer preguntas referents al Orfeó, al país d' ahont eran y á la Senyera.

Durant la nit del divendres y tot lo dissapte 'ls trens, un derrera l' altre, desembarcavan orfeons, *fanfares*, *harmonies* y una numerosa gentada que acudía al reclám de la festa. Era un espectacle curiós y animat que arribá á son *complet* lo dissapte á la nit en que la ciutat ofería un conjunt d' animació difícil de explicar.

Lo diumenge dematí comensaren los diferents concursos. Las músicas lluytavan en closos fets en las principals plassas y 'ls solistas y orfeons en los teatros y altres locals.

La més important y distingida secció, la d' excelencia, en que lluytava l' Orfeó Catalá, tenía son jurat en lo sumptuós Teatro de la Opera, tocant en lo boulevard du Midi, hermós passeig de la vora de la mar. Lo públich que hi acudí á sentir lo concurs era 'l més principal de la ciutat y allí anaren també 'ls més entussiastas *dilettanti*.

Mentres l' Orfeó esperava al carrer pera entrar en lo *foyer*, al entorn de sa Senyera s' hi reuní numerós públich y desseguida comensáren demostracions de simpatía, entre ell, los demés orfeons y'l nombrós públich. Las bonicas noyas de Nissa bromejavan ab los orfeonistas catalans y posavan rams de violas, rosas y altras flors en la *boutonnière*, que deyan ellas. No podrá esplicarse cóm, pero es lo cert que ells y ellas tenían llargas conversas, encare que molts no sabían ni una paraula en francés.

Tocá son torn al Orfeó y al sortir á las taulas la Senyera y 'ls orfeonistas un gran picament de mans va saludarlos. Se repartíren los papers de música de la composició que havían de llegir á primera vista. Lo mestre Millet ab una precisió y un coneixement musical verdaderament notable indicá als orfeonistas los esculls que en la composició hi havía y avans de cumplir los cinch minuts ja estavan tots á punt de comensar. Esperá en Millet lo *¡commensez!* del President y 'ls ardits orfeonistas, recordant que en aquell moment representavan á Catalunya, atacaren sa tasca ab una decisió digna de son nom y de sa rassa. Ni un moment de vacilació hi hagué en lo coro y la inteligenta batuta d' en Millet los guiava valerosament per entremitj d' aquells esculls. Al acabar, un unánim aplauso ressoná en tot lo teatro, que aixamplá 'l cor de tots, puig designava que havían cumplert com á bons. Acabat lo concurs, l'autor de la composició abrassá y felicitá al mestre Millet dihentli que era 'l mestre que millor la havía interpretada y dirigida.

Després del Orfeó entrá 'l notabilíssim coro belga anomenat *Société royale des artisans reunis de Bruxelles*, compost de 140 coristas de 35 fins á 60 anys, aparentment, de magníficas veus y vestits tots de frac, guants blanchs y clak. La entrada, colocació en escena del coro y entrada del mestre director fou feta ab tal astucia que no atacaren fins al nou minuts que 'ls primers comensaren á llegir la composició. Fins lo president tingué que cridarlos la atenció sobre aquest punt. La execució de la composició fou notabilíssima, més la interpretació y modo de portarla 'l director no tou prou exacte, ni *honrada*, parlant artísticament, puig la portá molt *lenta* y aixó facilitava la lectura. Foren molt aplaudits.

Los orfeonistas catalans al sentir al orfeó belga se coneix que no las tenían totas respecte al éxit, més no desconfiavan d' haver fet un lluhit paper.

No parlarém d'una altre societat coral espanyola que concorregué al concurs

perque l' assistir á un acte semblant ab un refors de músichs d' ofici y d' altres elements corals estranys á la mateixa es una conducta poch correcta. L' Orfeó Catalá, que sabía aquesta mistificació, tingué la noblesa de no denunciarla al jurat que, atenentse al reglament del concurs, havía de privarli de péndrehi part.

Tampoch parlarém de tots los demés orfeons, fanfares y harmonies perque la cosa sería llarga y pesada, puig assistían al concurs fins á 174 societats musicals de tota mena. Parlarém solzament del Orfeó Catalá, perque es lo que verament llegirán ab gust nostres amichs y 'l públich catalá.

A la tarde del diumenge se celebrá 'l concurs d' execució. Era la pessa obligada *La separation des apôtres* de Mr. Reuchnem, sembrada de dificultats y ab unas dissonancias que la feyan verdaderament difícil. Los mateixos orfeonistas belgas confessaren que en cap dels numerosos concursos á que havían assistit s' havía imposat cosa semblant en dificultat.

L' Orfeó Catalá, que cantava sempre lo primer de la secció, l' executá d' un modo notable y 'l públich l' aplaudí fortament.

Pero lo que entussiasmá en gran fou *La Brema* de Clavé que l' Orfeó va cantar com á pessa de lluhiment. Lo jurat y l' públich seguia ab interés inusitat aquella música fresca y nova pera ells, aquells innumerables recursos que tenia 'l gran y gloriós mestre catalá pera saber interessar, aquells motius delicadíssims, aquella inspiració inacabable, aquella frescor que li dona la font d' ahont rajava, de la música verament popular catalana. Avans d' acabar lo públich donava impacients mostras d' aprobació y á la darrera nota un espetech d' aplaudiments ressoná per tota la sala y aixordadors crits de ¡bis! ¡bis! demanava la repetició.

Lo president ab repetits cops de campana acallava 'ls crits, mentres en Millet se veya obligat á sortir fins al prosceni varias vegadas.

Tots los catalans estavan emocionats y la satisfacció omplenava son cor al veure aquell grandiós triomf de nostra música. Ells ab ells se felicitavan y son cor s' obria á la esperansa d' un bon premi.

L' orfeó belga (y parlarém solzament d' aquell orfeó perque ell y 'l catalá eran los que 's destacavan) executá la pessa obligada y la grandiosa composició *Cyrus in Babilonia*, també d' una manera admirable.

Acabat lo concurs, lo jurat demaná al mestre Lluis Millet permís pera quedarse la partitura de *La Brema* desitjós de tenir tan hermosa composició y va felicitarlo per la bona execució y direcció del Orfeó. En Millet accedí als desitjos del jurat y regracià los cumpliments que se li dedicaren.

Per tot arreu ahont anavan los orfeonistas sentian felicitacions, augurantlos si no lo primer, un bon premi al lluhit paper que havian representat. Lo mateix va escoltar lo mestre Millet dels nombrosos invitats al *vin d' honneur* que la municipalitat de Nissa va donar en obsequi dels jurats, mestres y presidents de las societats musicals.

Lo dilluns al dematí va tenir lloch lo concurs d' honor. L' Orfeó Catalá va cantar *Los pescadors* de Clavé d' una manera com may los haviam sentit: ab una justesa, ab una afinació, ab unas inflexions de veu que á nosaltres nos maravellava y recreyava de sentirlo. Al acabar ressonáren també grans y entussiastas aplaudiments, s' obligá al mestre á sortir diferentas vegadas al prosceni y

pochs moments després un individuo del jurat en nom del mateix va felicitarlo.

Lo mérit de las composicions de Clavé quedava sancionat per los grandiosos aplausos d' aquell inteligent públich y las repetidas demostracions d' aquell jurat musical.

A la tarde del dilluns tingué lloch lo grandiós y solemnissim acte de la pública repartició de premis. Totas las societats musicals formaren á l' *avenue Malausena* continuació de l' *avenue de la Gare*. En cada arbre hi havia un cartell indicant lo lloch de la comitiva que havia d' ocupar cada societat. L' Orfeó Catalá tenia 'l núm. 45.

Los orfeons anavan interpolats entre las músicas. Aquestas tenían obligació de tocar alternativament segons un ordre assenyalat.

Una gentada inmensa omplía l' *avenue de la Gare* desde 'l pont del ferrocarril fins á la plassa Massena, las finestras y balcons plenas també á vessar. En alguns punts de la carrera hi havia escalas de má plenas de gent.

Comensá la *defilée d'honneur*. Totas las societats ab sos pendons ó banderas, las músicas tocant, lo brugit de la gentada, la carrera plena de banderas, los balcons endomasats, formavan un conjunt tant grandiós y admirable que no 'ns es possible ferne una débil descripció. Cal véureho pera férsen un cabal concepte.

En lo lloch que li pertocava y darrera la fanfare de San Remo hi anava l' Orfeó Catalá. Aixís que 'l públich ovirava la hermosa *Senyera*, arrencava un general aplauso, las aclamacions al Orfeó Catalá, als catalans y á Barcelona se succehian las unas á las altras omplint d' emoció y fins fent acudir llágrimas als ulls dels orfeonistas. Era un afectuosíssim saludo á nostra Senyera, á nostre Orfeó, á nostra pátria. ¡Que bé, ab quin goig, ab quina emoció se sent tot aixó á 740 kilómetres de Catalunya! Es una emoció grandiosa y de la que sempre se 'n guarda un inesborrable recort.

Gracias, poble de Nissa; en nom de tots los catalans (puig no creyém nos neguin la representació) vos ne doném las més corals mercés. Sempre recordarém tant hermosa festa y tant afectuosas mostras de simpatía y atenció.

Lo curs que seguía la comitiva era molt llarch y per tot se donaren mostras de simpatía als catalans.

Al passar per lo Quai Massena devant de la casa del vice-cónsul espanyol, qui havia issat lo pabelló del Estat de que formém part, la Senyera del Orfeó saludá al expressat senyor y 'ls orfeonistas se tragueren la barretina. Lo senyor vice-cónsul y las senyoras que l' acompanyavan aplaudiren al Orfeó.

Al entrar pel costat de las tribunas á la grandiosa plassa Massena la inmensa concurrencia que las omplía y las demés societats que ja eran dins del clós del mitj de la plassa, tributaren una ovació al Orfeó.

Al passar pel devant de la tribuna central, lo Sr. Alcalde de Nissa entregá al president del Orfeó una medalla conmemorativa de las festas, la *Senyera* formá en la renglera d' estandarts que en ala 's colocavan á abdós costats de la tribuna central y l' Orfeó passá al mitj de la plassa ajuntantse ab tots los demés. Las músicas se colocavan en altre clós.

¡Quín efecte més grandiós, més admirable, més maravellós produhía aquella plassa! Aquell may parar de tocar músicas, aquells aplausos á las societats que entravan, aquellas aclamacions, aquell formigueig de la gentada, aquellas

"LA RENAIXENSA - DIARI DE CATALUNYA"
27 novembre 1897

lluhidas rengleras de 174 estandarts, y per sobre de totas ellas se destacava més alta, més rica, més artística, si, més alta, rica més y més artística, la hermesa Senyera del Orfeó Catalá. Tots los orfeonistas catalans se 'n sentían orgullosos y dedicavan un agrahit recort al nostre consoci don Anton Gallissá l' autor del projecte y 'l director de la construcció de tan preciosa insignia. Tots deyan: ¡Llástima que en Gallissá no ho pugui veure!

Quan totas las societats havían entrat en lo clós, se reuniren los nombrosos orfeons y 's classificáren per cordas y entonáren l' himne *Salut á Nice*, que si be la execució va ressentirse d' ajust, produhí un grandiós efecte per los milers de veus que 'l cantáren.

Mentrestant eran cridats al peu de la tribuna central los presidents de las societats á sentir lo fallo del Jurat que llegí 'l secretari y á rebre las recompensas. Fou una formalitat que durá més d' una hora y mitja. Va ferse fosch, tingueren d' encendre llum.

Entre 'ls presidents s' hi barrejaren individuos de las societats afanyosos de saber lo fallo. Hi hagué empentas, crits y alguna disputa, impossibilitant la apretada multitut lo poguer passar los presidents á recullir lo premi. Lo president del Comité maná que sols se continués la lectura y que 'ls presidents anessin á recullir los premis al edifici del Cassino municipal.

L' Orfeó Catalá, com ja saben nostres lectors, obtingué un primer premi (medalla d' or) per lo concurs de lectura á primera vista d' una composició musical, un segon premi (una artística medalla y mil franchs) per lo concurs d' execució y un tercer premi (una medalla de *vermeil)* per lo concurs d' honor.

Aquest derrer premi descontentá bastant als mestres y Junta Directiva del Orfeó perque pera acontentar segurament á un, altres orfeons que portavan poderosíssimas influencias de personalitats que han tingut y altres que la tenen en altíssima representació gubernamental y altres que la tenen per sa poderosa riquesa, se vegé posposat del lloch que per vot popular y fins de mestres li pertanyía. Aquest descontent volían manifestarlo retornant lo premi, pero, seguint lo consell de personalitats periodística, de Nissa y d' altras sumament respectables pera l' Orfeó Catalá, se va desistir á altas horas de la nit de no cumplimentar aytal acort.

Los orfeonistas reberen la nova del resultat del concurs ab grans viscas á Catalunya, al gran Clavé, al mestre Millet y al Orfeó Catalá y repetits aplausos.

Lo dilluns á la nit y dimars al dematí 'ls orfeonistas visitaren lo més notable de Nissa, Mónaco, Monte-carlo y á la una de la tarde pujavan al tren de retorn cap á sa estimada terra.

Impossible d' esplicar l' aspecte que ofería la gran estació de Nissa. Las societats musicals hi acudían tumultuosament, tothom se barrejava, crits de reunió, entrada atropellada en los wagons, aclamacions y saludos d' unas societats á las altras, quatre trens formats, los xiulets aixordadors de las locomotoras maniobrant, los crits d' *attention*, *en arrière*, dels empleats, es á dir, una verdadera olla de grills.

Com á nota simpática pera 'ls orfeonistas catalans cal consignar que acudiren á la estació moltas noyas y altres personas que especialment vingueren á despedirlos. Las noyas los hi entregaren ramets de violas com á *souvenir* de sa visita á Nissa.

AL "ORFEÓ CATALÁ"

AL ARRIBAR VICTORIÓS DEL

CONCURS INTERNACIONAL DE NISSA

COMPANYS: obriu los brassos
donéunos vostras mans,
y vinga l' abrassada
que acobla los germans,
lo dia que 's retroban
de nou vora la llar.
¡L' ausencia ha estat ben curta!
¡mes l' ánsia ha estat molt gran!
L' esprit de Catalunya,
de cor, boy amagat
devall vostra *Senyera*
vos va seguir, callant
las ilusions y ansias
d' aqueix retorn triomfant.
¡Ben vostra es la victoria!
¡Benhajan los afanys
que han fet llevá la sembra
en terras provenza s!
¡L' art patri está de festa!
Donchs, femne, mos germans,
y los llorers y palmas
que á Nissa heu conquistat,
rendíulos á la Mare,
qui os va pujar tan braus,
ab cants y refiladas
que son la seva sang.

Un temps, los nostres héroes,
armats de punta en blanch,
lluytavan per la Gloria,
seguint terras y mars,
que tot s' esporuguian
de veure 'ls quatre pals,
com símbols de grandesa,
de forsa y magestat,
que sols la traydoría,
un jorn, pogué minvar.
Avuy, los nostres héroes
d' un altre sou soldats,
ab lo pinzell, la ploma,
las notas y 'l compás,
s' allistan per las lluytas
del art y de la pau;
que si no son de forsa,
ni guányan terra y mars,
enteniments ne guian
vers ideals molt sants
que, arreu, fan simpatías,
conquistan voluntats
y honors per la bandera
quin lema diu, ben clar:
«Volém per Catalunya
la vida y llibertat.»

Aquells féren la pátria
que algú va soterrar.
Aquests l' han descolgada...
la senten alenar...
y ja la fan reviure...
y prompte la alsarán.
¡Minyons! amunt y fora,
que tots hi hém d' ajudar.
¡Amichs! vinga la feyna;
torneu á vostres cants,
que son arma potenta.
Brandéula sempre avant,
puig sou dels caps de colla
que animan lo combat;
y cada triomf vostre
será un bon cop de má.
¡La pátria es agrahida!
¡Donchs, gloria pels afanys
que han passejat triomfantas
per terras provenzals,
cansons y refiladas,
que son la seva sang!

JOAQUIM CABOT Y ROVIRA.

Barcelona 24 Novembre 1897.

IMP. RENAIXENSA

N° 566 -- Douzième année — LE NUMÉRO 20 CENTIMES — Jeudi 2 Décembre 1897

L'ACCORD PARFAIT

JOURNAL HEBDOMADAIRE DES SOCIÉTÉS ORPHÉONIQUES

SYMPHONIES, CHORALES, HARMONIES, FANFARES, TROMPES DE CHASSE

Paraissant tous les huit jours, le jeudi

Tout abonné d'un an reçoit pour 6 francs de musique chorale ou instrumentale.

PRIX DE L'ABONNEMENT

FRANCE ET ÉTRANGER : Un an, 12 fr.; Six mois, 7 fr.

Envoyer Mandat-Poste à l'ordre du Directeur
16, Place Bellecour, Lyon

Les lettres et Paquets non affranchis sont rigoureusement refusés.
Ajouter un timbre pour réponse si l'on en désire une.

DIRECTEUR
MICHEL BRENET

BUREAUX A LYON
16, Place Bellecour, 16

Vente au numéro chez EVRARD, Rue Thomassin, 23, Lyon.

PRIX DES INSERTIONS

ANNONCES : la ligne, **30** c. RÉCLAMES : la ligne, **60** c.
S'adresser pour les Annonces et Réclames
A L'AGENCE FOURNIER, 14, rue Comfort, Lyon

Les demandes ou offres d'emplois de chefs de musique sont insérées gratuitement.
Les manuscrits non insérés ne sont pas rendus.

Concours et Festivals 1898

DIJON (Côte-d'Or). — La ville de Dijon prépare, pour les 14 et 15 août 1898, un grand concours international de musique.

Le conseil municipal vient de voter pour ce tournoi pacifique une première subvention de 15.000 francs.

A bientôt de nouveaux détails sur cette solennité artistique qui comptera sûrement parmi les plus brillantes de la saison prochaine.

DO-MI-SOL.

CONCOURS MUSICAL
DE NICE

On parlera longtemps du concours musical de Nice des 21 et 22 novembre 1897, et quand les orphéonistes voudront évoquer le joyeux souvenir d'un beau voyage, ils ne manqueront pas de citer ce brillant tournoi qui leur apparaitra dans la glorieuse auréole du beau soleil de la côte d'azur.

Jeudi dernier, nous n'avons publié qu'un compte rendu sommaire de ces superbes fêtes, on nous permettra d'y revenir aujourd'hui avec plus de détails.

Organiser un concours dans l'arrière saison, à une époque où les sociétés musicales se sont à peine remises à l'ouvrage après les vacances, semblait une rude tâche pour le comité niçois. Aussi entendions-nous, de tous côtés, pendant les concours de l'été dernier, des appréciations fort sceptiques sur le tournoi musical de Nice. Les pessimistes ne se gênaient pas pour prédire que ce concours n'aurait pas lieu, les plus optimistes hésitaient à se prononcer, mais n'osaient pas espérer un succès bien brillant. Cependant cent vingt-deux sociétés étaient présentes aux fêtes niçoises et ce n'est certainement pas l'espérance d'obtenir les récompenses énormes attachées à certaines épreuves qui avait conduit à Nice le plus grand nombre de ces orphéonistes, puisque les grosses primes en espèces étaient seulement affectées aux sections d'un classement élevé.

Certes, Nice a voulu faire grandement les choses, Nice a voulu montrer qu'elle était à même de recevoir royalement ses hôtes en offrant aux sociétés émérites des récompenses importantes comme il n'est pas d'usage d'en offrir dans les concours ordinaires. Mais nous ne croyons pas que ces primes, dont on a tant parlé, aient été, comme on a cherché à le prouver, la cause primordiale du succès obtenu par le comité niçois.

Un concours à Nice, organisé par une commission intelligente devait forcément réussir, parce que Nice possède des séductions que l'on ne rencontre pas partout ; parce que Nice, comme Paris, comme Genève, comme plusieurs autres villes dont la réputation est universelle, devait attirer par son seul nom de nombreuses sociétés musicales désireuses d'avoir le ravissant spectacle d'un ciel bleu, d'un brûlant soleil, d'une mer calme, baignant de ses flots de turquoise une côte constellée de toutes les fleurs du printemps !.....

Et, s'il s'est produit, au dernier moment, des défections parmi les sociétés inscrites, qu'on n'aille pas croire que les orphéonistes obligés de renoncer à ce charmant voyage aient écouté la voix hypocrite de vils jaloux qui avaient pris à charge de faire rater ce beau concours ! Les orphéonistes qui n'ont pu se rendre à Nice, n'ont peut-être pas été assez heureux pour réunir les fonds nécessaires à leur déplacement et à leur séjour ; peut-être aussi n'ont-ils pas eu assez de temps pour travailler, afin de pouvoir affronter hardiment les épreuves. Tout cela a pu se produire, mais ce qui est certain, c'est qu'il n'est pas un seul musicien qui se soit dit : « N'allons pas à Nice, la ville ne vaut pas la peine d'entreprendre un si long voyage !... »

Les absents ont amèrement regretté de ne pouvoir admirer Nizza la belle, et ce n'est certes pas la prose venimeuse des rares détracteurs du concours de Nice qui a pu les empêcher de prendre part à ces grandes assises de l'Harmonie.

Pour donner une idée du bien-être éprouvé à Nice par les fils d'Orphée, disons que pendant huit jours de nombreux musiciens ont été les hôtes de ce séjour béni des dieux.

Le vendredi 19 novembre, plusieurs sociétés musicales arrivaient à Nice, et le jeudi suivant, 25 novembre, on rencontrait encore un grand nombre d'orphéonistes sur la promenade des Anglais et sur la place Masséna. Nous savons bien que quelques sociétés n'ont pas prolongé si longtemps que cela leur séjour, mais ces sociétés-là avaient peut-être des raisons majeures pour regagner leurs pénates, et nous n'ignorons pas que celles qui comptaient décrocher la timbale, et n'ont pu y parvenir, ne sont pas demeurées longtemps à Nice. Que voulez-vous ? un concours où il n'y aurait que des premiers prix ne serait guère intéressant !...

Chose à remarquer : le grand public d'étrangers, qui, déjà, afflue sur le littoral, n'a pas montré de l'indifférence pour ce beau tournoi artistique. On avait dit que la musique populaire ne serait pas du goût des hôtes habituels de Nice ; c'était une erreur à ajouter à tant d'autres, puisque dans les principaux lieux de concours nous avons remarqué l'élite de la colonie étrangère. A l'Opéra notamment, où nous faisions partie du jury et où concouraient les chorales espagnoles et belges, la salle était bondée d'un public vraiment select qui prenait grand intérêt à suivre les épreuves.

Faisons remarquer en passant que ces épreuves ont été vraiment magnifiques. Le solfège de lecture à vue qu'avaient à exécuter les Artisans réunis, de Bruxelles, le Circolo, de Madrid et l'Orfeo Catala, de Barcelone, avait été écrit spécialement pour la circonstance par M. Gaubert-Rosse, directeur de la Chorale niçoise. Ce solfège, en double fugue, hérissé de doubles croches et agrémenté de modulations difficiles, a été lu à la perfection par les trois sociétés concurrentes.

Si les Artisans de Bruxelles ont enlevé haut la main le 1er prix, il faut néanmoins constater que les Espagnols ont lu avec une sûreté et une maëstria étonnantes. Le Circolo, de Madrid, a même poussé la hardiesse jusqu'à vocaliser ledit solfège, qui n'est resté que trois ou quatre minutes entre les mains de ses membres avant que le chef ait donné le signal de l'attaque. On avouera que de pareils tours de force sont rares en France et qu'ils méritent d'être signalés.

En exécution, ces mêmes sociétés ont été également très remarquées. Citons en première ligne la chorale des Artisans réunis, de Bruxelles, forte de 140 exécutants, que dirige avec une autorité et un talent merveilleux M. Goossens, un artiste hors ligne. Vu l'effectif nombreux de sa société, M. Goossens est obligé de dominer la masse de ses exécutants, aussi demanda-t-il au conservateur du matériel de l'Opéra une sorte d'estrade lui permettant de montrer sa baguette à tous ses choristes. On dénicha au fond d'un grenier une sorte de caisse assez haute mais peu élégante sur laquelle M. Goossens s'installa avec l'aide d'un de ses chanteurs. A chaque exécution nous assistions ainsi à un exercice de gymnastique du sympathique directeur.

Dans les harmonies étrangères figuraient deux bonnes sociétés, la Musique municipale de Turin et la Musique de San-Remo. Comme on le sait, la première de ces harmonies est des plus réputées ; son origine remonte à la création de la garde nationale.

Quand cette milice fut licenciée, en 1877, la municipalité de Turin décida de conserver la musique et de la réorganiser. Cette société, qui est présidée par un gentleman doublé d'un dilettante, M. le comte de Villanova, a pris part à de nombreux concours, notamment à ceux de Romans (Drôme), de Genève, de Marseille et de Toulouse.

Un artiste des plus distingués, M. Vaninetti, est appelé à la diriger depuis 1892. Ajoutons que la Musique municipale de Turin, a enlevé facilement le 1er prix du concours d'exécution, consistant en une prime de 10.000 francs.

Dans la section française des harmonies classées en excellence, c'est une société d'un petit pays vignoble, l'Harmonie républicaine de Puisserguier (Hérault), qui a battu les sociétés de villes importantes qui luttaient contre elle. Nous vous laissons à penser si la joie de ces braves vignerons s'est donné libre

cours, une fois que les dix beaux billets de mille ont été en sa possession.

Puisserguier, dit notre confrère *le Petit niçois*, est une petite commune de 3.500 habitants, entre Montpellier et Béziers. Comme on le sait maintenant, elle possède deux musiques, celle du maire, l'Indépendante, et... l'autre, l'Harmonie républicaine, qui quitte Nice couverte de lauriers.

Il n'est pas rare dans ces villages du Languedoc de rencontrer des sociétés aussi fortes. Ce sont des communes riches, dont les habitants exploitent les fameux vignobles de l'Hérault. Tous ces paysans charment leurs loisirs en faisant de la musique. D'ailleurs, on trouve, dans ces villages de 3.000 ou 4.000 âmes à peine, des cafés-concerts qui font de bonnes affaires et qui engagent les artistes les plus réputés.

Enfin, les richissimes viticulteurs de ces localités subventionnent largement les sociétés. Voilà ce qui explique comment Puisserguier et tant d'autres villages possèdent des musiques aussi remarquables.

Les fanfares, de même que les chorales n'avaient pas été si bien partagées au concours de Nice que les harmonies. Tandis que ces dernières se voyaient attribuer 10.000 francs dans la section étrangère et une pareille somme dans la section française, les orphéons et les fanfares n'avaient droit qu'à un premier prix de 5.000 francs seulement.

Evidemment, le comité aurait bien fait d'unifier à un même chiffre toutes ces primes, il eut évité ainsi bien des discussions. Dans la section française des fanfares d'excellence, c'est la Lyre marmandaise, de Marmande, qui a obtenu les 250 louis affectés au premier prix de l'épreuve d'exécution; dans la section étrangère, c'est l'Union instrumentale genevoise.

Les fêtes du concours de Nice ont commencé le samedi soir, dans la petite salle de spectacle du Casino municipal, par la réception des membres du jury. Les jurés, au nombre d'une centaine environ, ont reçu leurs insignes ainsi que le livret-programme du concours et des instructions pour les épreuves du lendemain. M. Prestat, président du comité, a souhaité la bienvenue en excellents termes aux membres du jury, et notre président, l'éminent compositeur Laurent de Rillé, a répondu en notre nom à tous, par une de ces ravissantes improvisations dont il a le secret.

On s'est séparé ensuite après avoir bu le champagne et toasté au brillant succès du concours de Nice.

Les épreuves du dimanche ont commencé à 8 h. 1/2 du matin, par le concours de lecture à vue, qui a été fort brillant dans la plupart des locaux.

Le comité du concours de Nice avait eu la bonne idée de demander aux membres du jury d'exprimer par des chiffres les appréciations relatives à chaque société, laissant bien entendu, au secrétaire du jury de chaque section, le soin de rédiger les traditionnelles appréciations, qui seront publiées en un volume. Ces notes chiffrées ont rendu un grand service aux jurés qui les ont mises en usage et, pour notre part, nous voudrions qu'on s'en servît dans tous les concours, tellement nous avons été satisfaits — nos collègues et nous — des résultats obtenus. Les observations du jury devaient se baser sur la justesse, le style, les nuances, la sonorité et le mouvement.

Chacune des notes ayant trait à ces diverses remarques, s'enregistrait dans une colonne spéciale, par des chiffres de 1 à 5, dont voici la valeur : 1 passable, 2 assez bien, 3 bien, 4 très bien, 5 parfait. Chaque membre du jury transcrivait, dans une dernière colonne, le total correspondant à chacune des sociétés et les totaux réunis produits par tous les membres du jury servaient à désigner les prix, avec une sûreté que ne peuvent pas donner les discussions et les votes auxquels on se livre d'ordinaire, lorsque le mérite des diverses sociétés concurrentes est presque le même.

Avec les chiffres, on a des écarts de quelques points, qui indiquent la valeur respective des sociétés, et les *ex æquo* auquels on a trop souvent recours pour mettre tout le monde d'accord, se trouvent presque toujours évités.

Ajoutons qu'une colonne avait été réservée pour attribuer, le cas échéant, une note spéciale à la direction, cette note ne pouvant être ajoutée au total des autres notes pour le prix à décerner à la société.

La commission du concours avait exigé des membres du jury la plus complète discrétion au sujet des prix obtenus dans les diverses épreuves. Le jury a tenu parole et beaucoup d'orphéonistes [illegible] présentés à la distribution des récompenses, le lundi, à 5 heures, sans soupçonner le sort qui les attendait dans le palmarès.

En revanche, pas mal de sociétés avaient réussi à connaître, malgré tout, les décisions du jury, ce qui nous amène à dire qu'il vaut mieux, en somme, proclamer les prix sitôt après chaque examen, plutôt que de s'évertuer à cacher un secret qui se divulgue presque toujours, quoi qu'on fasse.

Avec la proclamation immédiate, on a, du moins, l'avantage de donner satisfaction au public, qui, bien que n'étant pas appelé à juger les sociétés, les classe quand même, suivant les remarques qu'il a faites.

En outre, cette proclamation immédiate prouve que le jury prend entièrement la responsabilité de ses décisions et qu'il est prêt à démontrer sur quelles bases il a établi son verdict.

L'après dîner du dimanche a été consacrée aux épreuves d'exécution, plus suivies encore que celles du matin. Toutes les sociétés avaient à faire entendre un morceau imposé et un morceau à leur choix. Il était nuit close lorsque les concours, commencés pourtant à 2 heures de l'après-midi, ont été terminés.

La soirée a été des plus animées. Cependant les orphéonistes qui s'apprêtaient à concourir le lendemain en honneur, ont regagné leur gîte d'assez bonne heure, pour prendre le repos nécessaire à leur nouvelle entrée en lice.

A 8 heures du soir, le jury se réunissait de nouveau, à l'Opéra, pour les concours de solistes, cornets à pistons et clarinettes, dont on trouvera plus loin les résultats.

Les cornettistes avaient, comme morceau imposé, un *Concertino*, de Maury, les clarinettistes, le *Onzième solo* pour clarinette, de Klosé.

Pendant que ces virtuoses concouraient dans la vaste et belle salle de l'Opéra, le comité du concours offrait un punch aux présidents et aux directeurs des sociétés prenant part au concours de Nice. Ce punch, servi au Grand-Hôtel, sous la belle véranda qui donne dans le jardin planté de palmiers et d'orangers couverts de fruits, avait réuni la presque totalité des personnes en l'honneur desquelles il était offert. M. Prestat, le dévoué et infatigable président du comité, a remercié les sociétés qui n'ont pas craint de faire un long voyage pour assister au concours de Nice. Il a associé dans son toast l'Italie, l'Espagne, la Suisse et la Belgique, si bien représentées à ce magnifique tournoi.

Les délégués des sociétés ont, par la voix de l'un d'eux, rendu hommage à la haute compétence du comité niçois et, en particulier, au dévouement et à l'expérience de M. Prestat.

La matinée du lundi a été consacrée aux épreuves du concours d'honneur, qui ne comportaient que l'exécution d'un morceau au choix. Les sociétés des divisions élevées (excellence, supérieure et première) pouvaient seules aborder cet examen, qui n'a été, en somme, qu'un recommencement du concours d'exécution, puisqu'il n'était pas nécessaire d'avoir obtenu un prix quelconque pour y prendre part.

Nous ne sommes point partisan du concours d'honneur quand il est pratiqué de cette façon-là et nous croyons que le comité du concours de Nice aurait bien fait de n'admettre à cette épreuve finale que les sociétés ayant obtenu un 1er prix à vue ou un 1er prix d'exécution. A la rigueur, toutes les sociétés d'excellence auraient pu être admises indistinctement au concours d'honneur, mais en supérieure et en première division, l'obtention d'un 1er prix dans l'une des deux épreuves du dimanche nous semblait indispensable pour augmenter l'intérêt de ce concours.

Le défilé, commencé à 2 heures, a été une véritable marche triomphale pour les sociétés et pour le comité d'organisation.

Un peu avant le départ du cortège des sociétés musicales, le public massé près du Casino municipal avait eu la bonne fortune d'applaudir un défilé inattendu qui a été pour tout le monde une agréable surprise ; les compagnies de débarquement de l'escadre de la Méditerranée, mouillée depuis quelques jours en rade de Villefranche, ont défilé crânement aux accents de brillantes sonneries de clairons. Nous vous laissons à penser si nos braves marins ont été applaudis ! ..

Le cortège des sociétés musicales s'est effectué dans le plus grand ordre, grâce aux bonnes dispositions prises par la commission et grâce aussi à l'activité et à l'expérience de M. Cluzan, commissaire de police du 3e arrondissement, chargé de la conduite du cortège. Les sociétés étrangères, très acclamées, répondent en agitant leurs coiffures et en criant : « Vive la France, vive Nice ! »

Les chanteurs de Barcelone et de Madrid surtout, se font remarquer par leur enthousiasme. Comme on le sait, les Espagnols sont très galants, aussi s'empressent-ils d'offrir des fleurs aux dames qui accompagnent les sociétés.

Il est 4 heures lorsque les musiques arrivent place Masséna, où elles doivent se grouper pour l'exécution des morceaux d'ensemble. M. Lemmens, le sympathique trésorier du comité, commence la lecture du palmarès, et toutes les chorales réunies entonnent, avec un ensemble parfait, le *Salut à Nice*, œuvre de M. Gaubert-Rosse, directeur de la Chorale niçoise. Les paroles de ce chœur, très enlevant et d'une belle inspiration, sont de notre excellent confrère le secrétaire de la rédaction du *Petit niçois*. Les sociétés instrumentales font entendre ensuite, sous la direction de M. Pivet, chef de la Musique municipale de Nice, un grand pas redoublé d'ensemble dont il est l'auteur. Ces deux morceaux ont produit le plus bel effet et ont été vivement applaudis.

La nuit est venue quand la distribution des récompenses est terminée. Une foule compacte et joyeuse envahit les abords du Casino. Impossible de circuler sur la place Masséna ; dans l'avenue de la Gare on ne peut avancer qu'avec de grandes difficultés. Les orphéonistes, qui maintenant savent à quoi s'en tenir sur les prix obtenus par eux, s'en donnent à cœur joie si les résultats ont été conformes à leurs espérances. Ceux qui ont été moins favorisés font contre fortune bon cœur et se laissent entraîner par la gaîté exubérante qui règne sous ce beau ciel transparent, parsemé de myriades d'étoiles. Le temps est si doux qu'on se croirait au mois d'août, en pleine saison orphéonique.

Le banquet officiel qui a terminé les belles fêtes du concours musical de Nice a été servi, à 8 heures 1/2, dans la superbe salle du Grand-Hôtel. A la table d'honneur nous remarquons ; M. Prestat, président du Comité d'organisation, ayant à sa droite : M. Gabriel Le Roux, préfet des Alpes-Maritimes ; M. Borriglione, sénateur ; M. Laurent de Rillé, président du jury ; M. Grasset, secrétaire général de la préfecture ; M. Achiardi, adjoint au maire. A sa gauche : M. Bischoffsheim, député ; M. Gastinel, le compositeur de musique si connu, auteur du *Barde* ; M. Salvi et M. Pineau, adjoints.

Le dîner a été fort bien servi et les nombreux convives lui ont fait le plus grand honneur. En voici le menu, qui était tout de circonstance, comme on va le voir :

Oxtail Soup
Petites Bouchées Allegretto
Suprême de Soles à la Septième Dominante
Filet de Bœuf à l'Harmonie
Poulardes du Mans Poëlées en Contre Points
Cardons Diésés à la Moëlle
Faisans à la Broche en Fanfare
Salade Niçoise
Bombes Glacées Quarte et Sixte
Gaufrettes Orphéoniques
Pièces Montées Crescendo
Dessert ad libitum

VINS

Langlade — St-Julien
Champagne Georges Goulet
Café — Liqueurs

POINT D'ORGUES

Au champagne, M. Prestat, président du comité, prend le premier la parole et remercie les membres de la commission de l'avoir choisi pour présider le concours musical.

Il fait l'historique de l'organisation de ce tournoi artistique, qui a permis — comme, du reste, c'était le but poursuivi — de faire connaître et apprécier la ville de Nice à tout une population de braves orphéonistes, que les fêtes tant réputées du carnaval niçois ne pourraient attirer. Après les batailles de fleurs et les veglioni aristocratiques, il fallait organiser une fête essentiellement démocratique et populaire. Le concours musical de Nice est parvenu à atteindre ce résultat.

M. Prestat, adresse ensuite des remerciements aux directeurs des sociétés présentes à Nice, aux membres du jury, à M. le Préfet des Alpes-Maritimes, aux souscripteurs et, enfin, à la presse. L'excellent orateur lève son verre en l'honneur de M. le Président de la République, il boit au jury, à la presse et à l'Art, au premier de tous les arts, à l'immortelle et divine musique.

D'unanimes applaudissements saluent la belle péroraison de M. Prestat.

M. Leroux, préfet des Alpes-Maritimes, prononce ensuite un magnifique discours, empreint du plus pur et du plus fervent patriotisme.

Il fait l'éloge de Nice, cette terre d'hospitalité par excellence, puis il termine par cette pensée :

Dans ce paradis terrestre du monde entier, dans ce milieu où les nations se pressent et se coudoient, je ne sais pas de plus beau prélude à la fraternité des peuples que cette fraternité des hymnes entremêlant leurs accents et confondant toutes les âmes dans une commune pensée de pacification et d'oubli.

M. le Préfet a levé son verre en l'honneur de Nice et de la France républicaine, puis il a poussé le cri de : « Vive la France ! » qui a été salué par des applaudissements frénétiques.

M. Leroux a ensuite remis, au nom de M. le ministre de l'instruction publique les décorations suivantes :

M. Manotte, professeur à Nice, fondateur de la Musique municipale, est nommé officier de l'Instruction publique ; MM. Gaubert-Rosse, compositeur, chef de la Chorale niçoise ; Victor Guidi, organiste, ancien chef de la Lyre niçoise, et Serra, vice-président de la Musique de Saint-Roch, sont nommés officiers d'Académie.

L'Accord Parfait est heureux d'adresser ses félicitations aux personnalités qui ont obtenu ces distinctions si méritées.

M. Sauvan, maire de Nice, lit un discours par lequel il adresse au comité du concours ses sincères félicitations pour la réussite des magnifiques fêtes artistiques auxquelles nous venons d'assister.

Il espère que les sociétés venues à Nice emporteront un bon souvenir de l'accueil qu'elles y ont reçu et il lève son verre en leur honneur (Applaudissements).

L'éminent président du jury, M. Laurent de Rillé, s'est levé ensuite pour prononcer un toast charmant qui est l'œuvre d'un lettré et d'un artiste.

Après avoir constaté le succès du concours de Nice et l'empressement de la commission à placer le jury dans les meilleures conditions possibles pour bien jouir du spectacle offert par le défilé des sociétés musicales « en mettant les jurés à l'abri du soleil sous le velum de la tribune, au second plan... », M. Laurent de Rillé félicite le comité du brillant succès de ce concours.

Ce discours délicat et spirituel serait à citer d'un bout à l'autre ; bornons-nous, vu le manque d'espace, à en reproduire la fin, pleine de verve et de sel gaulois :

Je bois à l'éternel féminin, c'est-à dire à la ville de Nice, belle et coquette comme une femme ; à la Musique, harmonieuse comme une femme ; à la Presse, captivante, perfide et bavarde comme une femme ; à la femme idéale qui préside à ces fêtes, sainte Cécile ; à la Commission, féconde dans ses enfantements comme une femme ; à celles qui réunissent toutes les qualités féminines, aux Niçoises ; tant qu'il y aura des Niçoises à Nice, il y aura des étrangers...

Le toast de M. Laurent de Rillé a été accueilli par de frénétiques bravos, qui se sont terminés par une ovation chaleureuse.

Notre excellent confrère, M. Armand Lafrique, membre du jury, a clôturé la série des discours par un speech fort spirituel, qui a été très applaudi. Après avoir porté la santé de M. Laurent de Rillé, M. Lafrique termine ainsi sa brillante improvisation : « Je bois au roi soleil, le seul roi qui n'ait pas fait de tort à la République lorsqu'il l'éclaire de ses rayons ! »

C'est sur ce mot spirituel qu'on se lève pour prendre le café dans la salle voisine, tandis qu'au dehors, de joyeux monômes d'orphéonistes parcourent la ville en chantant.

Le concours de Nice est terminé, mais il laissera dans l'esprit de tous ceux qui ont eu la bonne fortune d'y assister, la plus charmante et la plus durable impression.

Le comité s'est consciencieusement acquitté de sa tâche. Il a bien mérité de l'Orphéon et nous l'en félicitons en terminant ce compte rendu.

Grâce aux dévoués organisateurs du concours de Nice, il y a maintenant de par le monde des gens heureux qui ont pu voir la mer aux flots bleus, le ciel d'azur et les orangers en fleurs, qui font de Nice un Eden des contes de fées, un vrai paradis terrestre.

Vingt ans et plus peuvent s'écouler, il y aura encore de braves musiciens qui se souviendront du concours de Nice de 1897 et qui, en y songeant, croiront entrevoir de chatoyantes couleurs, entendre de douces harmonies et respirer de suaves parfums !...

Michel Chapuis.

LISTE DES PRIX

SECTION ÉTRANGÈRE

Concours d'exécution

Harmonies. — Excellence. — 1·· p. (10.000 fr.) à l'unan., Musique municipale de Turin.

3· Div. — 1·· p. (700 fr.) et diplôme au chef, Société maritime de San-Remo.

Orphéons. — Excel. — 1·· pr. (5.000 fr.) félic. et dipl. au chef, l'orphéon les Artisans réunis, de Bruxelles ; 2· p. ex æquo (1.000 fr.) dipl. aux chefs, Orphéon de Madrid, et l'Orféo Catala, de Barcelone (Espagne).

3·· Div. — 1·· p. (600 fr.) Chorale la Stella d'Italia, de Marseille.

Fanfares. — Excel. — 1·· p. (4.000 fr.) à l'unan., Union instrumentale genevoise,

2· Div. — 1·· p. (800 fr.) avec fél. et dipl. au chef, la Lyre de Montreux (Suisse).

Concours de lecture à vue.

Harmonies. — Excel. — 1·· p., Musique municipale de Turin.

Orphéons. — Excel. — 1·· p., l'Orphéon les Artisans réunis, de Bruxelles. — 2· p. ex æquo, Orféa Catala de Barcelone, Circolo di San-José, Madrid.

Fanfares. — Excel. — 1·· p., Union instrumentale genevoise.

2· Div. — 2· p. la Lyre de Montreux, (Suisse).

Concours d'honneur

Harmonies. — Excel. — 1·· p., Municipale de Turin, félic. au chef.

Orphéons. — Excel. — 1·· p., Artisans réunis, de Bruxelles. — 2· p., Circolo di San José. — 3· p., Orféo Catala.

Fanfares. — Excel. — 1·· p., Union instrumentale genevoise. — Palme, p. spéc. offert par le comité à l'Avenir de Monaco (Chorale)

SECTION FRANÇAISE

Concours d'exécution

Harmonies. — Excel. — 1·· p. (10.000 fr.) Harmonie de Puisserguier, Hérault. — 2· p., (3.000 fr.). la Lyre Narbonnaise, de Narbonne. — 3· p., Harmonie de Dijon. — 4· p., Philharmonique avignonnaise.

Div. sup. — 1·· p., (3.000 fr.), la Philharmonique de Vallauris, ascendant, félic. du jury. — 2· p. (1.000 fr.), la Giberne de Châteaurenard. — 3· p. ex æquo, Musique municipale de Draguignan (Var), la Lyre de Perrache, Lyon.

1·· div. — 1·· p., (1500, fr.), Philharmonique de Ste-Marthe. — 2· p. ex æquo (800 fr.), Harmonie nautique de Cannes, Indépendante de Puisserguier. — 3· p. ex æquo, Avenir de Beauvoisin, l'Harmonie de Collobrières.

2· Div., 1·· sect. — 1·· p. ex æquo (1.000 fr.), Rosière de St-Barnabé, Philharmonique de St-Jean-de-Quarante, dipl. au chef de la Rosière; 2· p. ex æquo (500 fr.), Cigale de Lespignan, la Gauloise d'Aubière ; 3· p., Municipale de Nogent-sur-Marne ; 4· p., Indépendante des Arcs. — 2· sec. — 1·· p. (800 fr.), ascend. félicit., Harmonie leurantine.

3· Div., 1·· sect. — 1·· p. (700 fr.), Philharmonique de St-Andréenne. — 2· sect. — 1·· p. (600 fr.), l'Harmonie française, de Tunis ; 2· p. (300 fr.), l'Harmonie de la Nesque-de-Pernes (Vaucluse) ; 3· p. ex æquo, la Renaissance de Fayence (Var), Ste-Cécile de Nésignan. Dipl. aux quatre chefs. — 3· sect. — 1·· p. (600 fr.), ascend. à l'unanim., Lyre de Vence ; 2· p. (300 fr.), Lyre Franco-Russe de Garéoult ; 3· p. à l'unanim., Lyre du Golfe St-Tropez ; 4· p., Philharmonique de Montauroux.

Orphéons. — Excel. — 1·· p., à l'unanimité (5.000 fr.), Harmonie lyonnaise ; 2· p. (1.000 fr.), à l'unanim., l'orphéon l'Avenir de Marseille ; 3· p., Cercle orphéonique de Limoges ; 4· p. ex æquo à l'unanim., l'Espoir de Cette, les Moissonneurs, de Marseille.

Div. supér. — 1·· p. (2.000 fr.), à l'unanim., Enfants de Limoges ; 2· p. (800 fr.), à l'unanim., Enfants d'Orphée, de Marseille ; 3· p., Orphéon de Grenoble ; 4· p., la Jeune France, de St-Jean-du-Var.

1·· Div. — 1·· p. (1.000 fr.), à l'unanim., dipl. au chef., Chorale d'Aix-les-Bains ; 2· p. (600 fr.), un dipl. au chef, l'Union chorale de Grenoble ; 3· p. ex æquo, l'Union philharmonique agenaise, Chorale de Ste-Colombe-les-Beziers ; 4· p., les Chanteurs de Provence, de Marseille.

2· Div., 1·· sect. — 1·· p. (800 fr.), dipl. au chef, Union chorale d'Azille ; 2· p. (400 fr.), dipl. au chef, Lyre de Crest ; 3· p., l'Avant-Garde républicaine de Capestang ; 4· p., à l'unanim., dip. au chef, Chorale cettoise. — 2· sect. — 1·· p. (700 fr.), Vignerons du Cailar.

3· Div., 1·· sect. — 1·· p. (600 fr.), ascend., à l'unanim., dipl. au chef, Orphéon mourillonnais ; 2· p. (300 fr.), Chanteurs cazériens ; 3· p., dipl. au chef, Avenir du Canet ; 4. p., Etoile du Midi, de Marseille. — 2· sect. — 1·· p. (600 fr.), ex æquo, dipl. au chef, St-Hubert-de-Générac, Orphéon Ste-Cécile de Cessenon ; 2· p. (300 fr.), Orphéon de Grasse, Essaim de Noves ; 3· p.,

Orphéon St-Julien, de Marseille; 4· p., Ste-Cécile de Tourbes, Orphéon municipal du Canet. — 3· sect. — 1·· p. (400 fr.), Chorale de Mouans-Sartoux; 2· p. (200 fr.) ex æquo, Ste-Cécile d'Azille, Enfants de Rieux.

Div. mixte. — 1·· p. (600 fr.), unan., dipl. au chef, les Petits enfants d'Orphée, de Marseille.

Fanfares. — Excel. — Pas de 1·· p.; 2· p. (1.000 fr.), Lyre marmandaise; 3· p. (500 fr.), Fanfare de Valence.

Sup. — Pas de 1·· p.; 2· p. (800 fr.), Fanfare massilia, de Marseille.

1·· Div. — 1·· p. (1.000 fr.), Industrielle d'Oyonnax; 2· p. (600 fr.), unan., Fanfare d'Appoigny (Yonne); 3· p., Fanfare de Puligny-Montrachet.

2· Div., 1·· sect. — 1·· p. (800 fr.) ascend., unan., Fanfare de Chagny. — 2· sect. — 1·· p. (800 fr.), Fanfare de Manosque; 2· p. (300 fr.), l'Alliance lyonnaise.

3· Div., 1·· sect. — 1·· p. (600 fr.), félic., dipl. au chef, Lyre de Castelsarrazin; 2· p. (300 fr.), Union musicale de Tournefeuilles; 3· p., Ste-Cécile, d'Orsay, unan.; 3· p., Fanfare de Jaligny. — 2· sect. — 1·· p. (600 fr.), félic. au chef, Fanfare de Jougne. — 3 sect. — 1·· p. (400 fr.), Fanfare d'Aix-les-Bains; 2· p. (200 fr.), l'Union Ste-Claraise (Gers); 3· p., Société de St-Pierre-le-Moutier; 4· p., Fanfare de St-Hilaire.

Trompes de chasse. — 1·· div. — 1·· p. (400 fr.), Echo de la Blancarde, de Marseille; prix spécial (200 fr.), Saint-Hubert agenaise.

2· Div. — 1·· p. (200 fr.), Rallye-Chagny.

Trompettes. — 1·· div. — 1·· p. (400 fr.), Rallye marseillais; 2· p., Avenir de Marseille.

2· Div. — 1·· p. (200 fr.), l'Etendard marseillais.

Estudiantinas. — 1·· div. — 1·· p. (400 fr.), l'Estudiantina bitteroise, de Béziers.

Tambours et Clairons. — 1·· p. (150 fr.), Zouzous marseillais.

Concours de Lecture à vue

Harmonies. — Excel. — 1·· p., Lyre narbonnaise; 2· p., Harmonie de Dijon (Côte-d'Or); 3· p., Philharmonique avignonnaise; 4· p., Philharmonique de Puisserguier.

Div. sup. — 1·· p., Philharmonique de Vallauris; 2. p. à l'unan., Giberne de Châteaurenard; 3· p., Lyre de Perrache, de Lyon.

1·· Div. — 1·· p., Harmonie de Ste-Marthe; 2· p., Indépendante de Puisserguier; 3· p. à l'unan., Harmonie nautique de Cannes.

2· Div., 1·· sect. — 1·· p. ex æquo, Gauloise d'Aubière et Philharmonique de Saint-Jean-de-Quarante; 2· p. ex æquo, Cigale de Lespignan et Rosière de Saint-Barnabé. — 2· sect. — 1·· p., félic. du jury, Lyre fleurantine.

3· div., 1·· sect. — Prix, Philharmonique Saint-Andréenne. — 2· sect. — 1·· p., Enfants de la Nesque, Pernes; 2. p., Harmonie de Tunis. — 3· sect. — 1·· p., Lyre Franco-Russe, de Garéoult; 2· p., Lyre du Golfe, Saint-Tropez.

Orphéons. — Excel. — 1·· p., Harmonie lyonnaise; 2· p., Cercle orphéonique de Limoges; 3· p., Espoir de Cette.

Supér. — 1·· p., Orphéon Enfants d'Orphée, Marseille; 2 p., Enfants de Limoges; 3· p., Orphéon de Grenoble.

1·· div. — 1·· p., Chorale d'Aix-les-Bains; 2· p., Chorale de Sainte-Colombe-les-Béziers; 3· p·· Union chorale de Grenoble.

2. Div., 1·· sect. — 1·· p., Avant-Garde de Capestang; 2· p., la Lyre de Crest (Drôme).

3· div., 1·· sect. — Prix, l'Étoile du Midi, Marseille. — 3· sect. — 2· p., Sainte-Cécile-d'Azille.

Fanfares. — Excel. — 1·· p., Lyre marmandaise (Lot-et-Garonne). — 2· p. Fanfare de Valence (Drôme).

Div. sup. — 2· p., Fanfare Massilia de Marseille.

1·· div. — 1·· p., Fanfare d'Appoigny, 2 p., Lyre industrielle d'Oyonnax, 3·· p. Fanfare de Puligny-Montrachet.

2· div. 1·· sect. — 1·· p. Fanfare de Chagny, félic. au chef. — 2· section. — 1·· p., Alliance lyonnaise; 2· p., Orphéon de Manosque.

3· div, 1· sect. — 1·· p. ex æquo, Union de Tournefeuilles, Ste-Cécile d'Orsay; 2· p., Union de Castel-Sarrazin. — 2· sect. — 1·· p., Fanfare de Jougnes. — 3· sect. — 1·· p., Fanfare d'Aix-les-Bains; 2· p., Union Ste-Clairaise.

Estudiantinas. — 1·· div. — 2· prix, Estudiantina bitteroise.

Trompes de Chasse. — 1·· division. — 1·· p., Echo de la Blancarde; 2· p., Saint-Hubert, d'Agen.

2· Division. — 1·· p., Rallye-Chagny.

Trompettes. — 1·· div. — Prix, Rallye marseillais.

Concours d'honneur

Harmonies, — Excel. — 1·· p., Harmonie républicaine de Puisserguier; 2· p., Harmonie de Dijon; 3· p., Lyre Narbonnaise.

Div. sup. — 1·· p., Philharmonique de Vallauris; 2· p., Musique municipale de Draguignan; 3· p., Giberne de Chateaurenard, 4· p., Lyre de Perrache, de Lyon.

1·· div. — 1·· p., l'Indépendante de Puisserguier; 2· p., Harmonie nautique de Cannes; 3· p., Philharmonique Sainte-Marthe.

Orphéons. — Excel. — 1·· p., Harmonie lyonnaise; 2· p., l'Avenir, de Marseille; 3· p., Cercle orphéonique de Limoges.

Sup. — 1·· p., la Jeune France, de St-Jean-du-Var; 2· p., les Enfants de Limoges; 3· p., Orphéon de Grenoble.

1·· Div. — 1·· p., Chorale d'Aix-les-Bains; 2· p., Union chorale de Grenoble; 3· p., Orphéon de Ste-Colombe-les-Béziers.

Fanfares. — Excel. — 1·· p., Lyre marmandaise; 2· p., Fanfare de Valence (Drôme).

Sup. — Pas de 1·· p.; 2· p., Fanfare Massilia, de Marseille.

1·· Div. — 1·· p. ex æquo, Fanfares d'Appoigny et d'Oyonnax; 2· p., Fanfare de Puligny-Montrachet.

Concours de Solistes

Cornets à pistons. — 1·· p. (150 fr. et une médaille de vermeil), MM. Vinviolet et Laux; 2· p. (100 fr. et une médaille de vermeil), M. Martin, de St-André-de-Sangonis; 3· p. (50 fr. et une médaille de vermeil), M. Trimouillart, de Chagny; 4· p. (médaille de vermeil), M. Bron, de Lyon.

Clarinettes. — 1· p. ex æquo (150 fr. et une médaille de vermeil), MM. Lacour, Monnier et Francisque; 2· p. (100 fr. et une médaille de vermeil), M. Les Planès, de Capestang; 3· p. (50 fr. et une médaille de vermeil), M. Georges, de Dijon.

Par suite d'une erreur, M. Cotteaux, chef de l'Harmonie de Tunis, n'a pu prendre part au concours ci-dessus.

L'Accord Parfait *commencera jeudi prochain la publication des appréciations du jury du Concours de Nice.*

POIGNÉE DE NOUVELLES

Lyon. — Samedi dernier, pour la deuxième fois, le Cercle musical de Gerland célébrait la fête de Sainte-Cécile, sa gracieuse patronne. Les membres de cette jeune et brillante fanfare avaient tenu à donner à cette fête tout l'éclat possible.

Un superbe banquet de quatre-vingts couverts environ a été servi au Chalet Russe, avenue de Saxe, siège de la société.

A la table d'honneur, M. Broussas, ancien conseiller municipal, fondateur de plusieurs sociétés de secours mutuels, présidait, ayant à ses côtés : MM. Jaillet, président d'honneur du Cercle musical; Lanet, président actif; Chevrot, conseiller municipal. Citons encore MM. Chapuy père, vice-président; Auboltz, secrétaire; Chapuy fils, trésorier; Aubert, directeur de la Fanfare; Schmitt, sous-directeur; Juillet père; Bonhomme et les représentants de la presse quotidienne et orphéonique de Lyon.

Menu excellent, vins exquis, il n'en fallait pas davantage pour que la plus franche gaîté règnât dans la salle.

La plupart des sociétaires mariés avaient tenu à faire participer leurs épouses à cette fête et la note gaie des toilettes claires rompait la monotonie des habits noirs; de plus le rire perlé de ces dames, sonnant clair au-dessus des accents plus graves des hommes, était une musique bien agréable à entendre.

M. Broussas, en quelques mots bien sentis, a fait l'éloge de la société, l'a encouragée à se maintenir fermement dans la voie du progrès par le travail, donnant comme exemple le tout dévoué président, M. Lanet. Philanthrope avant tout, il donne le conseil de fonder une caisse de retraite au sein de la société, projet adopté le soir même.

Après les toasts, les musiciens acclament M. Chevrot comme vice-président honoraire, et la parole est donnée aux artistes de la société. C'est une jeune dame, Mme Gillet, qui a ouvert le feu avec une délicieuse romance, chantée avec une grâce exquise.

Après elle, M. Eyguesier a tenu son auditoire sous le charme. Possédant une fort belle voix de baryton, il s'en sert avec talent, et le Cercle musical doit être fier d'avoir pour ami un tel artiste. MM. Labioche, Blache et Haas ont été applaudis aussi. Pour terminer la série, MM. Berthaud et Monnier ont joué la belle fantaisie, avec variations, du *Carnaval de Venise*, pour deux pistons. Le piano était tenu par M. Demeure fils.

Un bal des plus animés a clôturé la fête, et c'est presque au lever du jour que les sociétaires et invités se sont séparés enchantés de leur soirée.

J. Baudon.

Meximieux (Ain). — *Fête de Sainte Cécile.* — La Fanfare de Meximieux a célébré dimanche la fête de sainte Cécile.

Après une promenade en musique dans les rues de la ville, un délicieux banquet a été servi par l'hôtel Duranton, dans les salles de l'école des garçons. Plus de 80 convives avaient répondu à l'invitation de la fanfare.

Le banquet était présidé par M. Favre président de la Fanfare, entouré de MM. Comte, maire et conseiller général; Pernin, conseiller d'arrondissement, plusieurs conseillers municipaux, les docteurs Meyet-Boyer et Michaud; MM. Buisson, vice-président, Massart, directeur.

Au dessert, M. Favre remercie les membres honoraires et fait l'éloge des sociétaires décédés pendant l'année; puis il salue les musiciens qui partent au régiment.

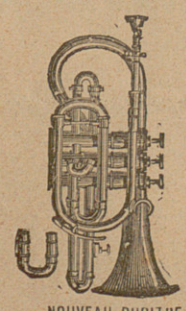
Pendant le repas, différents morceaux de musique ont été brillamment exécutés.

A 4 heures, un concert public a été donné sur la place Vaugelas, et la Fanfare, accompagnée de ses membres honoraires et d'une foule d'amis, a fait la conduite à la gare aux jeunes soldats de la classe 1896.

Avis. Un concours pour deux emplois vacants de quartier-maître musicien mobile, basse et trombone, aura lieu au cinquième dépôt des Equipages de la flotte, à Toulon, le 7 décembre, à 9 heures du matin.

Adresser les demandes d'inscription pour ce concours au commandant du cinquième dépôt.

Fabrique d'Instruments de Musique



EN CUIVRE & BOIS

NICKELAGE, ARGENTAGE

J. HUMBERT

Rue Germain, 25

(*Angle rue des Charmettes*)

LYON

ENVOI FRANCO des TARIFS

NOUVEAU PUPITRE TOURNANT INSTANTANÉMENT LE CARTON (B. S. G. D. G.)

Réparations, Location, Echanges, Occasions, Accessoires, etc.

Le Gérant : Michel CHAPUIS

Lyon. — Imp. C. Alricy, cours Lafayette, 5

"LE MONDE MUSICAL"

París, 30 novembre 1897

Concours Musical et Orphéonique de Nice

Il n'entre pas dans le programme du *Monde Musical* de rendre compte des concours de musique mais pour celui qui vient d'avoir lieu à Nice, nous voulons répondre amicalement à l'aimable invitation que nous avons reçue d'assister comme membre du jury à ces belles fêtes qui ont eu pour cadre incomparable la côte d'azur de Nice, la reine de la Méditerranée. Ces concours ont eu lieu les 20 et 21 de ce mois.

Dès le samedi soir, les membres du jury qui n'appartenaient pas à la ville se trouvent réunis au

L'allocution a été prononcée par M. l'abbé Jacquemot, curé-doyen d'Argenteuil, ancien vicaire de Mantes.

MM. Merklin ont fait à Mantes une très belle réception et ils ont reçu beaucoup de compliments.

* * *

La maison Merklin vient également d'installer un orgue à deux claviers, onze jeux chez les Dames Bernardines d'Esquernes à Lille.

Elle a également reçu la commande d'un grand orgue pour le temple de l'Oratoire de la rue Saint-Honoré. Cet instrument aura deux claviers à mains, un clavier de pédales séparées, il sera construit d'après le système pneumatique.

"LE MONDE MUSICAL"

París, 30 novembre 1897

Grand Hôtel où leur logement avait été retenu par la commission exécutive. A la table du dîner nous rencontrons MM. Laurent de Rillé, le grand maître des concours; Gastinel, compositeur; Armand Lafrique, compositeur; André Gresse, critique du *Journal;* Sonchon, agent général de la Société des Auteurs; le représentant de M. Marguerita, etc.; tous de Paris. Puis MM. Dard'Janin de Saint-Etienne, Reuchsel fils, auteur des chœurs imposés en division d'excellence; Astoin de Cannes, Lointier de Marseille, Karren, chef de musique des équipages de la flotte à Toulon; Luigini, chef d'orchestre de l'Opéra, Marius Reynier de Salon, etc., etc., et parmi les Niçois, MM. Luigini, chef d'orchestre de l'Opéra; Manotte, professeur de musique; Decourcelle, éditeur, etc., etc., et enfin beaucoup de chefs de musique d'infanterie et de chasseurs alpins.

Le même jour, à 8 heures du soir, tous les membres du jury ont été reçus au petit théâtre du Casino par la commission exécutive ayant à sa tête M. Prestat, président; Bélanjon et Tessier, vices-présidents; Lemmens, trésorier et Libercier, secrétaire général. M. le président souhaite la bienvenue aux membres du jury et les remercie au nom de la ville de Nice et de la commission de leur concours actif, assurant par là le succès des fêtes qui vont avoir lieu. La séance se termine par un champagne d'honneur, empreint d'une très grande fraternité et au cours duquel M. Laurent de Rillé, interprète de ses collègues, dit que les musiciens étrangers à la ville de Nice ont été heureux de mettre leur expérience au service d'une entreprise aussi artistique et fait un grand éloge de la ville de Nice.

Le dimanche, dès huit heures 1/2, les jurés fonctionnent dans les seize sections où les sociétés doivent se faire entendre pour l'épreuve du concours à vue. A 2 heures, concours d'exécution, le soir à l'Opéra, concours de soli et enfin le lendemain matin à 10 heures, concours d'honneur. C'est au Jardin public, lieu de concours unique au monde, à la Jetée-promenade, à l'Opéra et au Casino que les sociétés, les plus remarquables, excellence et supérieures, françaises et étrangères se font entendre; aussi la foule est considérable dans ces différents endroits. En harmonie on y applaudit ferme l'*Harmonie de Puisserguier*, directeur M. J. Courrony, qui exécute avec une belle énergie le morceau imposé, *Soudarda et Bohémiennes* de M. Karren, puis son morceau de choix ; grand succès aussi pour l'*Harmonie de Dijon*, directeur M. Défossez, la *Lyre Narbonnaise*, directeur M. Tivollier et la *Philharmonique Avignonaise*, directeur M. France. Citons encore division supérieure la *Philharmonique Vallauris*, dont le directeur M. Janin Jaubert est vivement félicité et que l'Excellence attend pour de nouveaux succès ; la *Giberne de Chateaurenard*, directeur M. S. Deleutre et la *Musique municipale* de Draguignan, directeur M. J. Rossi. Dans les sections étrangères c'est la *Musique Municipale de Turin* qui triomphe à l'unanimité. Les Fanfares ne sont pas moins brillantes, cependant le 1er prix, sections françaises, n'est pas décerné ; toutefois on acclame la *Lyre Marmandaise*, directeur M. X., la *Fanfare de Valence*, directeur M. F. Marie ; puis la *Fanfare Massilia*, directeur M. Helmer. Et parmi les étrangers, l'*Union instrumentale genevoise*, directeur M. A. Van Perck, remporte un succès unanime.

Les Orphéons jouissent d'une grande faveur; les locaux où ils se font entendre sont littéralement envahis, Dans les sections françaises l'*Harmonie Lyonnaise*, directeur M. Fargues, montre de très belles qualités, une exécution bien homogène et une forme artistique appréciable; le *Cercle Orphéonique* de Limoges, directeur M. Van Eycken, l'*Espoir de Cette*, directeur M. P. Vidal, ont été fort admirés. En division supérieure les *Enfants de Limoges*, A. Coiffe, directeur, sont couverts d'applaudissements très mérités; on remarque beaucoup aussi les *Enfants d'Orphée* de Marseille, directeur M. Vincent Fosse, l'*Orphéon de Grenoble*, directeur M. Favier, et la *Jeune France* de Saint-Jean-du-Var, sous la direction de M. Ch Isnard. Mais les chanteurs étrangers sont aussi des plus intéressants et les trois Sociétés que nous avons entendues en excellence ont été parmi les clous du concours.

Les Artisans Réunis de Bruxelles ne font qu'un avec leur directeur M. Adolphe Goossens qui dirige ses 140 exécutants avec une intelligence et un entrain incomparables. Cette Société est très disciplinée, elle possède un sentiment musical fort juste et des qualités artistiques de premier ordre. L'exécution a été d'une beauté sans pareille et le public pris d'un grand enthousiasme, a vivement applaudi.

Les sociétés espagnoles sont moins nombreuses en effectif: l'*Orféo Catala*, directeur M. L. Milliet, n'a que 60 exécutants, mais comme c'est joli, original, gracieux; ils ont une interprétation musicale qui leur appartient, un sentiment des nuances qui leur est propre; en un mot, ils sont catalans. L'*Orféo du cercle sans José* de Madrid, dirigé par M. Jésus Corvino a 90 jeunes musiciens qu'il conduit très simplement, mais avec une grande sûreté; leur exécution très résolue, pleine de charme, de souplesse et empreinte aussi de cette originalité qui a fait un grand effet sur les auditeurs.

Leurs morceaux de choix, la *Brêma* et *Mar Ardento*, sont des œuvres de compositeurs espagnols, elles ont été très appréciées.

Le chœur imposé aux orphéons de la première division a été écrit par M. Laurent de Rillé, pour la circonstance ; *Flamme d'Or* est une invocation très heureusement inspirée et digne du maître qui l'a signée. On a chanté aussi du même auteur *Salut beau Midi*, *Une fête au Louvre*, etc. *Les Emigrants* de Gevaert, admirablement chantés par l'*Harmonie Lyonnaise* ont été un des beaux morceaux du concours; c'est une page des plus remarquables par la valeur de la composition.

Nous devons une mention spéciale aux deux chœurs imposés des divisions supérieures et d'excellences et dont M. A. Reuchsel est l'auteur, ils ont pour titre le *Génie des Arts* et la *Séparation des Apôtres*. M. Reuchsel dont nous avons déjà parlé dans le *Monde Musical* n'a pas vingt-trois ans; mais son écriture a déjà une réelle valeur; l'inspiration est intéressante et les développements sont d'un musicien, pas de trou, pas de délayage ; une tessiture très serrée et fort correct. *La Séparation des Apôtres* a surtout eu un grand succès, le chœur a été mieux compris et mieux exécuté. M. Reuchsel qui est originaire de Lyon, où son père est un brillant organiste, habite Bruxelles, c'est un musicien de grand avenir.

Les concours de soli ont mis en lumière des artistes de talent ; du côté des clarinettes on a surtout remarqué MM. Lacour, Monnier et Francis, puis MM. Le Planès et Georges. Pour le cornet à piston, MM. Vinviollet et Lamy, puis MM. Martin, Trimouillard et Bron triomphent brillamment.

Les concours d'honneur sont restés dans la même note que ceux d'exécution.

Distribution des Prix

Qui n'a pas vu une distribution de prix de Sociétés musicales sur la place Masséna à Nice ne saurait imaginer les splendeurs d'un tel spectacle. La tribune d'honneur adossée à la place Charles-Albert et faisant face à l'Avenue de la Gare, complète le cadre avec la tribune du Jardin public qui est bondée d'une foule élégante.

La tribune d'honneur reçoit M. Leroux, préfet des Alpes-Maritimes ; M. Sauvan, maire ; M. Boriglione, sénateur ; M. Bischoffsheim, député ; M. le

"LO TEATRO REGIONAL"
27 novembre 1897

TIPOS D' OPERA



OFELIA

A la nova de que l' *Orfeó Catalá* arribava de Niza, ahont había vensut en tots indrets, se congregá 'l poble barceloní per ferli una entusiasta arribada.

Y resultá com tot lo expontani, grandiós, imponent, digne del poble que ho feya.

Ab la Banda Municipal, pendóns de importants societats corals y recreativas, el de la «Associació de Coros de Clavé» y un compacte grupo d' entussiastas hont s' hi veya lo més granat de la gent d' art y lletras de nostra terra se rebé en la estació de Fransa als llorejats orfeonistas que ab un entussiasme, digne d' imitació venían de passejar nostra senyera y demostrar á Europa, que Catalunya, contra lo que no més ens volen concedir los castelláns, som quelcom més que un *pueblo industrial*, ja que en gloriós torneig els acabém de fer veure que fins intelectualment els superém.

Algú esplicá lo moixos que passaren els pobres orfeonistas castelláns. ¡Quín exemple més patent volen de nostra superioritat!

Mes, parlém un xich de l' arribada de l' *Orfeó* sense altres divagacións.

De l' estació 's dirigí la comitiva pe 'l carrer de la Primpcesa cap á ca la Ciutat.

Las aceras del carrer citat, la plassa del Angel, carrers de Jaume I y plassa de S. Jaume, estavan atestadas de gent desitjosa de pendrer part en la manifestació.

A tres quarts de nou 's vegé la senyera de l' *Orfeó* en la plassa de S. Jaume y fou saludada am forts picaments de mans y crits de «Visca Catalunya.»

La corporació municipal estaba en lo balcó del Ajuntament y saludá també á la Senyera.

Previs los esclats d' entussiasme que son de suposar una vegada reunits tots devant de ca la Ciutat, l' *Orfeó* 's disposá á cantar y llavors un silenci sepulcral regná per tota la plassa.

Se cantá lo deliciós *Cant de la Senyera* y las nerviosas estrofas d' en Maragall tan admirablement sentidas y traduhidas per en Millet retrunyían per tots los cors que batejavan tots á una. Si no era prudent lo cridar tothom saludava treyentse 'l barret.

Després se cantá *Los Segadors*. Un sospir aculli 'l bon tacte y galantería d' en Millet.

Pero com á bons catalán, admiraba aquell ordre que tant nos honra.

La patriótica cansó trobaba eco en lo cor de cada hú dels presents que repetía *sotto voce:*

Bon cop de fals
Defensors de la terra,
Bon cop de fals.
. . . . . .

Lo Teatro Regional, al donar la benviguda al *Orfeó Catalá*, repeteix sa entusiasta enhorabona.

V. S. B.

Cóm obriría ¡pobre poeta! els ulls somiadors á la trista, la negra, la aclaparadora realitat!

¡Pobre Zorrilla! Poch vá tardar la mort á cridarlo al séu llit etern.

¡D. E. P.!

A. Llimoner.

Teatro Catalá

FRUCTIDOR

Drama en quatre actes y en prosa, original de don Ignasi Iglesias, estrenat la nit del 20 de Novembre en lo teatro del Cassino Andresense de Sant Andreu de Palomar (Barcelona).

Ressenyar las dots d' escriptor públich (en sas varias acepcións d' autor dramátich, poeta, articulista, etc.) que posseheix nostre amich y antich redactor, don Ignasi Iglesias, sería tal vegada molestar als nostres habituals llegidors, ja que tots ells han tingut ocasió d' aquilatar en son considerable valor, la experta ma y poderosa inteligencia de nostre amich. Tots 'ls favoreixedors de Lo Teatro Regional saben *motu propi* que l' Iglesias es un de 'ls cervells mes desperts de la nova generació literaria y, singularisant mes, l' autor dramátich de més forsa, que tindrá, anys á venir, la escena catalana.

Fructidor s' imprimí mitx any enrera sense estrenarse avans. La crítica s' apoderá del llibre y senyalá sas bellesas, sense indicarli mes que un sol defecte; son atreviment. Per aquesta causa, no se estrená primer en un teatro de importancia. Cap companyía volgué arrostrar la responsabilitat de presentar devant de la moral en ús, una téssis tan atrevida com la que *Fructidor* sustenta.

Per aquesta rahó, uns quants amichs entussiastas de l' Iglesias, dolguentse de que no poguessin encarnarse devant d' un públich, los personatjes creats per l' autor, ab un laudable companyerisme s' emprengueren la tasca de representar l' obra, y á fe que 'n surtiren ayrosos.

Fructidor es sensillament un drama passional. Las situacións son arrancadas de la veritat, los personatjes de carn y ossos y parlan lo llenguatje del poble. L' argument, enclóu, com hem dit, una téssis atrevida que 'ls senyors de la moral al dia trobarían reprobable... com si la veritat pogués ser 'ho. Lo desenrotllo del argument, va pe 'ls seus pasos comptats, sense complicacións inútils, ni fárrech de incidents sobrers. La exposició (primer acte) es sobria y constituheix per si sola un bellissim cuadro de costums. L' acte según 's desenrotlla en una sola escena... sense ferse pesat. Lo tercer te un final just, precís, rodó, que la cortina deu baixar tota sola. Y l' últim acte, lo desenllás de l' obra, es d' un efecte y d' una intensitat dramática, superiors á tota ponderació.

Lo desempenyo de *Fructidor* fou inmillorable tractanse de sensills aficionats com se tractava. No citarem cap nom, perque tots cumpliren á maravella.

L' autor tingué que surtir á cada acte y al final se li feu una verdadera ovació alsantse lo teló una porció de vegadas.

Després del drama, la societat coral «Catalunya Nova,» dirigida pe 'l mestre Morera, cantá ab molt aplauso, varias pessas del seu repertori, que casi totas tingueren de repetirse.

Felicitém al amich Iglesias y li desitjém en bé seu y de tots, que fassi compatibles sos atreviments, ab l' interés material de las empresas, puig es llástima que *Fructidor*, per exemple, tant hermós baix lo punt de vista artístich no sigui admirat pe 'l gros públich.—M. E. F.

—

UN DIPUTAT Á CORTS

Comedia en un acte arreglada al catalá per don Joaquim Riera y Bertran, estrenada en lo Teatro Romea el 23 de Novembre de 1897.

Un diputat á Corts constitueix un bon quadret de costums políticas ab tons acentuats y perfils engruixits per que la obra resulti una crítica severa de la política al us.

En la adaptació ha estat molt felís lo senyor Riera y Bertran y ella li ha donat peu pera fer desfilar per la escena alguns tipos ben delineats que sostenen conversa natural y plena de xistes.

La execució molt mitjana.—F. D. G.

—

UN CELOBERT

Sarsuela en un acte, lletra de don Joseph Casademunt y música del mestre Isaura, estrenada en lo teatro Tívoli la nit del 23 de Novembre de 1897.

Lo llibre d' aquesta obra es ja conegut y ha sigut aplaudit y celebrat ab justicia per lo nostre públich com á sainete.

La nova música del mestre Isaura, es alegre y apropiada á las situacións y personatjes.

La execució molt esmerada.—J. V.

Rápida

Los cors dels cataláns de bona mena, lo dimecres á la nit estaban electrisats.

EL DILUVIO (BARCELONA)

25 novembre 1897

5.ª

Llegada del *Orfeó Catalá*.

A la hora próxima á llegar el correo de Francia, habia gran concurrencia apostada en la parte exterior de la estacion esperando la llegada de los orfeonistas catalanes que han alcanzado premios importantes en el concurso musical de Niza. Los 45 niños que forman parte del *Orfeó Catalá* estaban allí con hachas encendidas. Estaban tambien con sus estandartes las sociedades corales *Niu Guerrer*, *Juventut Catalana* de San Andrés, *Antichs Guerrers*, *Asociacion de Coros de Clavé* y *Paz y Esperanza* de San Martin. En el anden aguardaba la llegada de los viajeros la banda municipal con las gorras blancas, sin duda por tener empeñados los cascos, y gran número de amigos y personalidades que en música valen ó se distinguen.

A las ocho y tres cuartos entró el tren en agujas, siendo saludado con grandes aplausos y vivas á Cataluña. El señor Millet, director del *Orfeó*, fué vitoreado, contestando él con un viva á Cataluña y prorrumpiendo la multitud con vivas al *Orfeó*, á la autonomía de Cataluña y á las barras catalanas.

Unos cuantos entusiastas levantaron en hombros al señor Millet, y entre vivas y aclamaciones llegaron al paseo de Isabel II, donde la apiñada muchedumbre impidió que se formara la comitiva, que iba precedida de una pareja de la guardia municipal montada, siguiéndole todas las sociedades corales antes dichas con individuos que llevaban hachas encendidas. Tomaron por la calle del Comercio, calles de la Princesa y Jaime I hasta la plaza de la Constitucion, donde se reunió un gentío numerosísimo que llenaba todos los ámbitos de la plaza. Durante el trayecto siguieron los vivas y aclamaciones anteriores, amenizados con alguna pieza que entonó la banda municipal.

Al llegar los concertistas á la citada plaza resonó un estruendoso aplauso. A duras penas consiguieron hacerse sitio, y, una vez logrado, cantaron con afinacion *La Senyera*, é instigados por los aplausos tuvieron que cantar otra pieza, que fué *Los segadors*. Luego subió la Junta directiva del *Orfeó* á saludar al alcalde. Habló en su nombre el presidente, don Juan Millet, quien en nombre de la sociedad agradeció las manifestaciones de cariño que les fueron tributadas, mostrándose muy satisfechos de ello, así como del resultado obtenido en el concurso extranjero. El señor Collaso contestó diciendo que las manifestaciones cariñosas que se les dispensaron eran muy merecidas, puesto que el *Orfeó* habia sabido colocar muy alto el nombre de la ciudad, y terminó alentándoles en su noble empresa diciéndoles que en su labor llegarán donde desean.

A continuacion fueron los orfeonistas á tributar una manifestacion de respeto y de cariño al cónsul de Francia.

Entre ellos venían los señores Guimerá, Permanyer y Noguera, que se mostraban muy satisfechos de los obsequios recibidos en la ciudad francesa, diciendo que el lunes, dia del concierto último, en el que tomaron parte 170 sociedades entre bandas y charangas, fué de un efecto hermoso é indescriptible el pasa-calle que efectuaron todas reunidas, siendo agasajados con entusiasmo por el pueblo y las autoridades.

Allí han cantado las piezas la *Marsellesa* y la *Pastoreta*, rodeados de inmenso gentío que les aplaudió con entusiasmo. Al terminar ha subido al domicilio del cónsul, Baron Reynaud, la Junta directiva que saludó antes al alcalde, en nombre de la cual habló su presidente dando las gracias más cumplidas al cónsul para que las trasladara á la ciudad de Niza y á su alcalde, como testimonio de su perpétuo agradecimiento. M. Reynaud agradeció la manifestacion, ofreciendo trasmitirla fielmente á quien vá dirigida, y felicitando á la vez al *Orfeó* por el triunfo obtenido.

Desde allí se dirigieron al domicilio de la Sociedad, cuyos balcones estaban engalanados; se cruzaron felicitaciones y aplausos, y el coro de señoritas entonó una pieza en honor de sus compañeros premiados, continuando el bullicio y la animacion á la hora en que nos retiramos.

DE DIJOUS A DIJOUS

Hem esperat haver vist com tota la prempsa local s' ha fet eco del triomf alcansat per l' *Orfeó Catalá* allá á Niza, pera notar si la benvinguda y 'ls elogis tributats al mateix eran entussiastas ó de pura cortesía.

Desgraciadament, darrera de la enhorabona que per deber s' ha donat als nostres orfeonistas, no hi hem trobat la vanitat digna y l' orgull noble dels porta-veus de la opinió pública, á pesar de tractarse d' un fet que constituheix una honrosíssima fulla mes que afegir al album inmensament rich de las glorias catalanas.

L' haver guanyat l' *Orfeó Catalá* la fama que 'ns ha dut del extranger, estampada en la seva *Senyera*, ¿mereix tan sols un «¡Bravo!» y un «¡Visca!» de reglament. encare que 'ls *viscas* y 'ls *bravos* hagin sigut repetits per mils de bocas, al retorn de sa excursiò?

Es que jo no mes he sentit desde que torna á sé' aquí 'n Millet y familia orfeonista, lo que he sentit á dir sempre en cassos semblants:—¡Va bé aquest Orfeó!—¡S' han portat com uns homes!...—Això, si no vaig sentir, que 'm sembla que sí, alló de:—¡No n' hi ha per tant!—¡No devía concórrehi ningú á n' aquell concurs!—¡Massa sabó per tan poca roba! ..

Velshiaquí á que ha quedat reduhit 'l pago del favor gran, pró molt gran, que ha fet l' Orfeó á la regió nostra al endurse 'n, pera fèrloshi tastar, als de fora casa que ni 'ns coneixen, 'ls fruyts sabrosíssims de la vinya catalana, obrint á Italia—la terra del Art—un nou mercat literari-musical pera foment de las relacións artísticas entre dos regións que s' han agermanat al expressar sos sentiments.

Mereixía mes, molt mes l' *Orfeó Catalá* al retornar victoriós de la lluyta en terra llunyana, defensor com ha sigut del nom ilustre de Catalunya, sens' haver deixat en lo camp de batalla res mes que 'l recort grat dels vehins de Niza, admirats 'ls homes y enamoradas las donas de nostres cants populars fills de la inspiració genial del inmortal Clavè.

Va arrivar l' *Orfeó Catalá* cobert de llor; se li feu una arrivada digna de ser registrada en lo llibre d' arrivadas mes imponents; se 'l festejá oficial y oficiosament com se mereixía; pero no s' ha apreciat ¡ni s' apreciará! lo valor, la significació de sa victoria, com no s' han avalorat tampoch ni una de las moltas excursións que han dut á cap nostres coros, tots en general, farts de gloria en l' extranger y vejetant aquí á casa baix la mes vergonyosa indiferencia, sens' protecció regional de cap mena, com no siga la exhibició dels mateixos quan al Municipi li convé donarse llustre devant dels forasters, fentlos servir d' un número mes en los programas de tals ó quals festas.

¿Res significan 'ls timbres d' honor adquirits en terra estranya per nostres obrers, artistas del cant catalá, timbres guanyats robant horas al descans breu de sas fatigas? ¿Gran cosa no val aqueixa fermesa de voluntat de nostres coristas en poetisar nostra parla, impulsats no mes per l' afany d' ennoblir mes y mes 'l nom de Catalunya?... Per poch que signifiqués l' esfors dels coros catalans pera lluytar heróicament en país extranger; per petita cosa que valguessin sas victorias fora de casa, sempre representarían aquestas y aquell la delicadesa de sentiments del poble y demostrarían fins á quin extrém está encarnada aquí la ilustració en lo travall. Això solament col-loca á tots 'ls coristas y orfeonistas catalans en un dels llochs mes preferents del Avens artístich dels pobles.

Significant y demostrant, donchs, la ilustració popular de nostres obrers tot lo que puga significar y demostrar lo triomf del *Orfeo Catalá*, triomf que ha coronat 'ls anteriors triomfs de las *masas* corals catalanas, mereixen alguna cosa mes que felicitacións tots 'ls fills de la música de 'n Clavé; perque 'ls coros catalans, tots sense distinció, honran mes á sa patria cantant l' amor universal, que altras institucións patrioteras xiulant 'l regionalisme.

***

Diálechs de la setmana:

—Vetaquí que la fieresa dels tigres famosos de Mr. Spessardi ha quedat deshonorada per un banyut regató ó *regatero*.

—¡Pobre *César!* Ha ben desacreditat 'l seu lema. ¡Deixarse guanyar per una bestia sense unglas!

– Oh! Es que 'ls toros quan fican la banya en un forat, no 's deixan aixarpar tan fácilment.

—¡Quin honor per l' *espectacle nacional!*

Pepet del Carril.

Any X

Núm. 483

Barcelona 2 de Decembre de 1897

LA TOMASA

SETMANARI CATALÀ

10 CENTIMS lo número

Nét



Còpia fot. de A. Esplugas.

Aquet patje tan barbiá,
com notarán es femella;
Estrella li van posá,
y qui l' arreplegui, haurá
nascut ab molt bona *estrella*.

"LA TOMASA"

2 desembre 1897

Á L' ORFEÓ CATALÁ

SEMBLA ahir qu' un escamot
de jovenalla enardida,
idólatra del bell art,
en las llistas 's va inscriure
d' un coro, en humil piset
d' una tan modesta vía
com lo carrer de 'n Lladó...
La sala era fosca, humida
y 'l mobiliari senzill...
¡una taula y sis cadiras!
¿Mes qué hi feya la foscor,
devant de la llum magnífica
que destellava 'l talent
dels Clavés, Millets y Vives?
¿Qué hi feya, qu' aquell local
fos humit, si 'ls cors ardían
d' entussiasme y de fervor
per idëals grans y dignes?
¿Y qué hi feya, finalment,
tenir no mes sis cadiras,
si ab ellas n' hi havía prou
per saturarse dels ritmes
y agermanarse aquells cors
ab lo llas de l' armonía?...
¡Sembla ahir que l' *Orfeó*
Catalá vingué á la vida
en aquell senzill piset
d' aquella modesta vía;
y, no obstant, ja fá sis anys
qu' ab passos jegants camina
conquistant llorers arreu,
fentse gran y fentse digne
d' ocupar lo primer lloch
en l' inmens camp d' armonías
que creá 'l sol d' un Clavé
en nostras quatre provincias!
. . . . . .
—Sent lo primer entre tots
los de casa, (degué dirse)
¿ahont hi haurá rivals per mí?
¿A Nissa?.. ¡Donch vía á Nissa!
¿Que soch jove per lluytar?
Millor... Victoria mes digna.
¿Que soch pe it y ells son forts?...
¡Donarém forta embranzida!
¿Qu' entre ells hi haurá aquella gent
del Nort, experta y macisa? ..
En cambi jo duré ab mí
l' ardit jovent del Mitj-día
tot entussiasme, tot cor,
tot nervi y tot fantasía!
¿Que 'ls rivals dominan l' art
y cantan tota sa vida?...
¡Jo cantaré millor qu' ells
perque Catalunya 'm mira!
Además; ab mí vindrán
cap als tarongers de Nissa,
las cansóns del gran Clavé
¡niuhets de fresca poesía!
qu' al surtir dels nostres cors
igual qu' un vol de cardinas,
no tan sols han d' escampar
la fama del gran artista,
sino que serán lo roch
que jo, ab ma fona petita,
com David, llensaré al front
dels Goliats d' extrangeria.
. . . . . .
Y dit y fet. L' *Orfeó*
calantse la barretina,
alsá á la *Senyera* un cant
y emprengué 'l camí de Nissa.
Un cop allí ¡válgam Deu!
¡fins va semblarli ridícula
sa mateixa presumpció!. .
¡Mes de cent rivals hi havía
que li trabavan lo pas
per tornar á casa, invicte!
Entre ells, hi havía orfeóns
de llarga y gloriosa vida
vencedors en cent combats;
ja fets á lluytas artísticas...
¿Mes qué hi fá? digué 'l *David*.
¡Ningú que du barretina
coneix la por! .. ¡Endevant!
¡Que 'ns conegui prompte Nissa!
Y l' endemá ab seny tranquil,
ferm lo pols, llesta la vista,
confiantse á n' en Millet,
van demostrar que possehían
l' aplom de la gent del Nort
ab la intuició de. Mitj-día.
En tres combats successius
«*los noys de la barretina*»
(com al punt los batejá
la gent de la hermosa vila)
varen quedar vencedors
y en tots tres 's mereixian
cenyirse 'l millor llorer...
¡sols qu' allí, també s' estila
fer *pastels* .. tarragonins
per que medri la injusticia!
Lo poble nicench en pes
aclamá als nostres coristas,
y tothom obsequiá als «*noys*
de la musca barretina»,
en termes que si 'l jurat
l' arriva á formar la vila,
se 'n emporta l' *Orfeó*
las sorts grossas y las xicas,
y torna á casa ab llorers
fins... per darne á la familia!
. . . . . .
¡Ben tornat, brau *Orfeó*
Catalá!... ¡Ben tornat sías!
¡Uneix nostre aplauso humil
als molts que tothom t' envía!
Siga aqueix triomf per tu,
elíxir de llarga vida ..
¡Visca l Orfeó «*dels noys*
de la musca barretina.»

M. RIUSEC.

Vingtième Année. **NUMÉRO SPÉCIAL DU CONCOURS DE MUSIQUE** Vendredi 3 Septembre 1897.

NICE-ARTISTIQUE

ILLUSTRÉ

MUSIQUE — THÉATRES ET CONCERTS — BEAUX-ARTS — LITTÉRATURE
SPORT — ESCRIME — FINANCE

PARAISSANT LE JEUDI

RÉDACTION & ADMINISTRATION
NICE
Rue Gubernatis, 19

Arthur COURMES, Directeur.
Philippe CASIMIR, Rédacteur en chef.
G. BERNARD, Secrétaire de la Rédaction.

ABONNEMENTS — FRANCE
Année **10** francs. — Saison (7 mois) **8** francs
Trois mois **3** fr. **50**
Étranger : Frais de poste en sus.
Le Numéro : 25 Cent.

Les Abonnements et les Annonces sont reçus : à **Nice**, rue Gubernatis, 19 (près de l'Hôtel des Postes)

COMMISSION EXÉCUTIVE DU GRAND CONCOURS MUSICAL DE NICE

Les Membres du Bureau



Georges PRESTAT
Président du Concours Musical
Vice-Président du Comité des Fêtes de Nice
Président du Conseil d'Administration du *Figaro*



H. BELANJON
Vice-Président



V. LIBERCIER
Secrétaire-Général



Louis LEMMENS
Trésorier

(Le portrait de M. Louis TESSIER, second Vice-Président et Directeur du Casino, n'a pu être gravé à temps pour ce numéro. Nous le publierons dans la série des Directeurs de Théâtres).



Musiciens d'autrefois : UN TRIO INSPIRÉ

NICE-ARTISTIQUE ILLUSTRÉ va commencer sa vingtième année d'existence avec une nouvelle direction, qui s'efforcera de donner à cet ancien journal l'importance nécessaire afin qu'il reste l'organe du vaste mouvement artistique se produisant sur le littoral méditerranéen.

Nice, Monaco, Menton, Cannes, Saint-Raphaël ont des Sociétés Musicales en pleine prospérité ; des théâtres où se font entendre les principales illustrations lyriques ou dramatiques ; des concerts classiques de tout premier ordre. Les plus célèbres peintres ou sculpteurs désirent figurer à nos Expositions, et la construction de nombreuses villas pour nos riches hôtes étrangers favorise l'essor de l'architecture.

A ce mouvement il faut un organe.

NICE-ARTISTIQUE ILLUSTRÉ a le souci de rester de plus en plus le journal spécial, en quelque sorte officiel de l'admirable floraison artistique qui se fait, en nos tièdes hivers, dans cette région au climat béni, qu'un ministre a qualifiée : le Salon de la France.

Les deux signataires ont déjà fait leurs preuves en ce pays, et l'on voudra bien voir dans leur nom une garantie que toutes les questions seront étudiées ici avec soin et traitées avec sincérité.

ARTHUR COURMES, directeur.
PHILIPPE CASIMIR, rédacteur en chef.

GRAND CONCOURS
National et International
DE MUSIQUES, ORPHÉONS, ETC.
A Nice, les 20, 21 et 22 Novembre 1897

La série des grandes fêtes de Nice, célèbres dans le monde entier, qui attirent dans cette ville sans rivale les notabilités, les princes et les souverains de toutes les nations, commencera, cette année, par un Grand Concours National et International de Musiques, fixé aux 20, 21 et 22 novembre.

Cette grande fête est, dès maintenant, assurée d'un succès complet. Nombreuses sont les Sociétés Musicales qui viendront à Nice, attirées non seulement par la valeur des prix attribués aux lauréats, mais aussi par le désir de faire apprécier leur mérite devant un public d'élite tel que celui qui fréquente Nice en hiver.

Nice-Artistique Illustré ne pouvait manquer de consacrer un numéro spécial à cet événement artistique, qui, grâce à l'appui de tous — à commencer par le Conseil Municipal de Nice qui l'a pris sous son patronage officiel, en votant 50,000 francs — s'annonce sous les plus brillants auspices.

Rendons justice à tous les membres de la Commission exécutive, qui travaillent avec un zèle et un dévouement dont on ne peut trop leur savoir gré, à tout préparer, à tout prévoir, afin qu'aucune lacune d'organisation n'existe au dernier moment.

Nous réunissons, dans ce numéro spécial, tous les renseignements relatifs à ce grand concours, dont *Nice-Artistique Illustré* suivra de près toutes les phases.

* * *

M. Henry, préfet des Alpes-Maritimes, recevant les Membres de la Commission, leur a promis son plus large appui pour tout ce dont le Comité pourrait avoir besoin.

Le Conseil Général des Alpes-Maritimes, associant le département tout entier à cette solennité artistique, a voté, dans sa séance du 20 août, la somme de 5,000 francs pour le Concours de Musique de Nice.

Le Comité des Fêtes a voté 10,000 fr.

La Société des Bains de Mer de Monaco, a promis une subvention de 10,000 fr. — Les souscriptions recueillies parmi les négociants s'élèvent déjà à 50,000 fr.

Bref, on peut estimer à 150,000 fr. le total des souscriptions.

LE DÉLAI POUR LA RÉCEPTION
DES ADHÉSIONS

Nous avons insisté, auprès des Membres du Comité, sur la nécessité de proroger le délai pour la réception des adhésions au delà de la date primitivement fixée, qui était la fin du mois d'août.

Nous pouvons annoncer que le Comité, se rendant aux raisons invoquées en premier lieu par des journaux spéciaux de grande autorité, tel que le *Monde Orphéonique*, vient de décider le renvoi de ce délai au 10 septembre.

Le tirage au sort des Sociétés aura lieu le 12 septembre, à 10 heures du matin. Le nº d'ordre sera le même pour tous les Concours (vue, exécution, honneur). Les Sociétés qui préféreraient avoir un commissaire de leur choix sont priées de vouloir bien le désigner au Comité qui se fera un plaisir de le nommer.

LE NOMBRE DES MUSIQUES ADHÉRENTES

A la date du 24 août, le nombre de Sociétés adhérant au Concours de Nice est le suivant :

Harmonies, 28. — Orphéons, 31. — Fanfares, 22. — Estudiantinas et Cors de chasse, 8. — Solistes, pistons et clarinettes, 30.

En outre, une trentaine d'adhésions sont annoncées par des lettres demandant des renseignements.

D'autres encore viendront avant la clôture du délai, le 10 septembre.

Une remarque : les petites musiques, à nombre limité d'exécutants, sont relativement en moins grand nombre parmi les déjà inscrites. Se réserveraient-elles pour la fin du délai d'inscription ?

Les musiques étrangères, d'Espagne, d'Italie, de Belgique, sont largement représentées par de très importantes et nombreuses Sociétés. Celles de Turin et de Ségovie se mesureront de nouveau à Nice.

LE VOYAGE

Les Compagnies de Chemins de Fer accorderont une réduction de 50 p. % sur les billets aller et retour pour les Sociétés musicales ayant au moins 10 membres. La validité des billets sera de 10 jours et les sociétaires auront la faculté de pouvoir retourner individuellement. — Il sera créé des trains spéciaux pour les Sociétés, qui alors voyageront rapidement.

Les Sociétés trouveront des hôtels qui se chargeront de la nourriture et du logement depuis 5, 6, 7, 8 fr. par jour ; des restaurants à raison de 1 fr. 50 par repas et des lits militaires à raison de 1 fr. par jour. Les Sociétés qui désireraient avoir des lits militaires sont priées d'en désigner le nombre au Comité.

LES COMMISSIONS
et les Comités de patronage

COMMISSION EXÉCUTIVE

MM.

Prestat, président ;
Belanjon et **Tessier,** vice-présidents ;
Lemmens, trésorier ;
Libercier, secrétaire général.

MEMBRES :

MM.

BRUNEL, négociant en nouveautés ;
CONSTANTIN, entrepreneur de transports ;
OMBRY, propriétaire du Café de la Victoire ;
ALBERT NAVELLO, avocat ;
FAVRE, propriétaire du Restaurant Français ;
F. SERRAIRE, ancien industriel ;
TAGLIAFICO, compositeur de musique ;
JULIEN, propriétaire de l'Hôtel Julien ;
WILHELM, délégué de la Société des compositeurs ;
VICTOR DEBENEDETTI, fabricant de meubles
PATTARD, propr. du Grand Hôtel à Monaco ;
ODDENINO, directeur de l'Hôtel Regina ; ;
GARIEN, rédacteur en chef du *Petit Niçois* ;
GARIBALDI, rédacteur en chef de l'*Eclaireur* ;
SALVAT, rédacteur en chef du *Phare*.

COMMISSION MUSICALE POUR LE CLASSEMENT DU JURY ET DES PARTITIONS

MM.

Pivet, chef de la Musique Municipale ;
Magnan, chef de la Musique du 3e de ligne ;
Tagliafico, compositeur de musique ;
Manotte, compositeur, professeur de musique ;
Luigini, chef d'orchestre de l'Opéra de Nice et du Théâtre National de l'Opéra-Comique ;
Gervasio, chef d'orchestre du Casino ;
Lassepas, chef de l'orphéon l'*Echo de Nice* ;
Jaud, chef de la *Musique du Conservatoire* ;
Pellegrini, professeur de musique ;
Pons, compositeur organiste ;
Guidi Victor (fils), chef de la *Lyre Niçoise* ;
Pahin, chef de la *Musique de St-Roch* ;
Massot, chef de musique des *Enfants de Nice* ;
Gaubert-Ross, chef de la *Chorale Niçoise* ;
Guidi Prosper (père), professeur de musique ;
C. Lyon, chef de musique ;
Cuno, chef de musique en retraite ;
Solar, chef de la maîtrise russe ;
Wilhelm, représentant de la Société des compositeurs.

HAUT PATRONAGE D'HONNEUR

M. FÉLIX FAURE, Président de la Répubtique.
S. M. la Reine VICTORIA.
S. M. LÉOPOLD II, roi des Belges.
S. A. R. Mgr le prince de GALLES.
LL. AA. SS. le prince et la princesse de MONACO.
S. A. I. Mgr le grand-duc ALEXIS de Russie.
S. A. I. Mgr le grand-duc PIERRE de Russie.
S. A. I. Mgr le duc MICHEL de Russie.
S. A. I. Mgr le duc GEORGES DE LEUCHTENBERG.
S. A. I. Mgr le duc EUGÈNE DE LEUCHTENBERG.
LL. AA. RR. Mgr le prince de BATTENBERG et la princesse ANNA de Montenegro, son épouse.
L'amiral CAVELIER DE CUVERVILLE, commandant en chef l'escadre d'évolutions de la Méditerranée et du Levant.
L'amiral commandant en chef l'escadre de réserve de la Méditerranée.
L'amiral BROWN DE COLSTOUN, préfet maritime, commandant en chef le 5me arrondissement maritime à Toulon.
Le général ZURLINDEN, commandant le XVe corps d'armée.
Le général GEBHART, gouverneur de Nice.
Le général METZINGER, commandant la 29e division d'infanterie.
M. ARSÈNE HENRY, préfet des Alpes-Maritimes.
Le général O'FARREL, adjoint au gouverneur de Nice.
Le général FABRE, commandant la 57e brigade d'infanterie.
Mgr CHAPON, évêque de Nice.
M. MAURICE ROUVIER, président du Conseil général des Alpes-Maritimes.
M. HONORÉ SAUVAN, maire de Nice.
M. EUGÈNE ABBO, président de la Chambre de commerce.

COMITÉ DE PATRONAGE

MM. LÉON CHIRIS, sénateur.
ALFRED BORRIGLIONE, sénateur.
ROUVIER, député.
RAIBERTI, député.
MALAUSSÉNA, député.
BISCHOFFSHEIM, député.
Les consuls et vice-consuls des puissances étrangères en résidence à Nice.
MM. AUGUSTE MALAN, pasteur de l'Eglise Evangélique Vaudoise.
LUBIMOFF, archiprêtre de l'Église horthodoxe.
HONEL MEISS, rabbin.
COUINAUD, président du Tribunal civil.
FRANÇOIS GROSSO, président du Tribunal de Commerce.
BENOÎT MAYRARGUE, vice-président de la Chambre de commerce.
ERNEST LAIROLLE, conseiller général du canton de Nice-Ouest.
HONORÉ SAUVAN, conseiller général du canton de Nice-Est.
Les Vice-présidents du Comité des Fêtes.
Le général CAREY DE BELLEMARE, président du Cercle Masséna.
Le duc de RIVOLI, président du Cercle de la Méditerranée.
EDOUARD BERI, president du Club Nautique.
Le comte de CESSOLE, président du Club de la Voile.
ROSSETTI, directeur du *Petit Niçois*.
GAUTHIER, directeur de l'*Eclaireur*.
WOISARD, secrétaire général du *Phare*.

PATRONAGE MUSICAL
Présidents d'honneur du Jury

MM. G. VERDI ; MASSENET ; SAINT-SAENS ; REYER ; THÉODORE DUBOIS, directeur du Conservatoire ; LAURENT DE RILLÉ ; HENRI MARÉCHAL.



J. Verdi, président d'honneur

RÈGLEMENT DU CONCOURS

ARTICLE PREMIER. — Un Concours national et international de Sociétés chorales, harmonies, fanfares, etc., est ouvert à Nice (Alpes-Maritimes), les 20, 21 et 22 novembre 1897.

Toutes les Sociétés françaises et étrangères sont invitées à y prendre part.

Ce concours comprendra :

1° Un concours de lecture à vue ; 2° Un concours d'exécution ; 3° Un concours d'honneur ; 4° Un concours de soli (clarinettes et pistons) ; 5° Un festival (obligatoire).

CLASSEMENT

ART. 2. — Le classement des Sociétés est établi d'après les règles suivies jusqu'à ce jour et conformément au règlement adopté par tous les concours.

Division d'excellence ; Division supérieure. 1re division ; 2e division ; 3e division.

Ces divisions pourront être formées de sections ou groupes, suivant le nombre de Sociétés inscrites.

Le fractionnement par groupe ne constitue en aucune manière le degré ou la différence de force des Sociétés.

Une division spéciale sera formée, s'il y a lieu, pour les Sociétés composées de dames seules et pour les Sociétés mixtes (dames et hommes).

Toute Société ayant obtenu un prix ascendant dans le dernier concours auquel elle aura pris part, est tenue de se faire inscrire dans la division ou section supérieure à celle où elle figurait alors.

DIVISIONS SPÉCIALES

I. Sociétés mixtes et d'établissements d'instruction publique.

II. Sociétés n'ayant jamais concouru qui n'auront pas elles-mêmes indiqué un classement de leur choix.

COMPOSITION DES SOCIÉTÉS

ART. 3. — I. Nul ne peut se présenter au concours, s'il n'est sociétaire du groupe où il figure.

II. La qualité de sociétaire est reconnue à tout exécutant :

1° Inscrit à la Société depuis 6 mois au moins.

2° Soumis aux diverses prescriptions du règlement de la Société.

III. Toute Société se présentant avec des exécutants non sociétaires sera de droit exclue du Concours.

IV. Nul ne peut faire partie de deux Sociétés ; toutefois, il est fait exception en faveur des exécutants, appartenant à la fois à un orphéon et à une Société instrumentale.

V. Les exécutants ayant fait partie d'une Société dans laquelle ils doivent rentrer à l'expiration de leur service militaire pourront concourir avec leur Société.

VI. Nulle Société ne pourra concourir avec un nombre supérieur d'exécutants à celui indiqué sur la feuille d'adhésion.

Avant de commencer l'exécution d'un morceau, le Directeur devra affirmer au Président du Jury, qu'il n'y a, parmi ses exécutants, aucune personne étrangère à la Société.

VII. Tout exécutant ne peut être Directeur d'une Société autre que celle à laquelle il appartient comme sociétaire.

Toutetois, il ne pourra prendre part à l'épreuve de lecture à vue avec la Société dont il fait partie, si la Société qu'il dirige avait à lire le même morceau.

VIII. Les Chefs peuvent diriger plusieurs Sociétés.

Sont exceptés les Chefs dirigeant les Sociétés classées dans la même division ou section de division pour la lecture à vue.

IX. La petite flûte est admise dans les fanfares.

X. Toute Société possédant des instruments de bois autres que les petites flûtes sera classée comme harmonie.

XI. Les contrebasses à cordes et timbales seront admises dans les harmonies.

JURY

ART. 4. — I. Les attributions des membres du Jury sont purement artistiques. Toutes leurs décisions sont sans appel.

II. Les membres du Jury seront choisis parmi les notabilités musicales, compositeurs, professeurs, chefs de musiques militaires, et parmi les artistes ou amateurs dont la compétence musicale est reconnue.

III. Immédiatement après chaque concours MM. les membres du Jury devront faire parvenir leur appréciation sous pli cacheté, au siège du Comité.

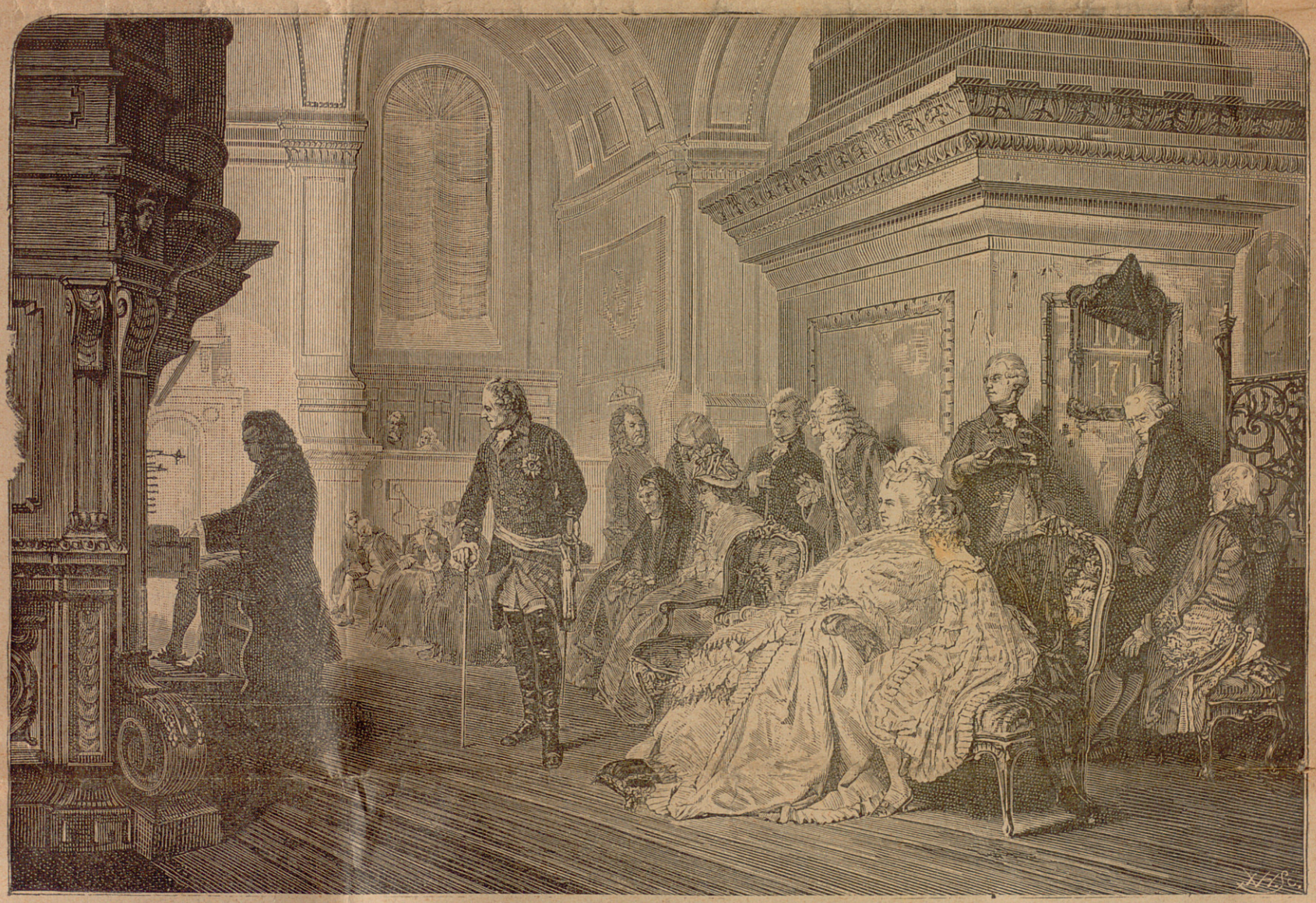
IV. Les Jurys auront plein pouvoir de décerner des diplômes de direction.

V. Chaque Jury sera composé d'un nombre impair, au moins de trois pour les première, deuxième et troisième divisions, et de cinq pour les divisions supérieure et d'excellence.

VI. Le Comité d'organisation mettra à la disposition de chaque Jury, un secrétaire chargé de la confection des diplômes.

A PROPOS DU CONCOURS MUSICAL DE NICE

LES MUSICIENS ILLUSTRES



SÉBASTIEN BACH, IMPROVISANT UNE FUGUE DEVANT FRÉDÉRIC-LE-GRAND

d'après le tableau historique d'H. Kaulbach

Dans les salons du château de Postdam, où il avait été appelé par Frédéric-le-Grand, Sébastien Bach demanda au roi (musicien lui-même : il jouait de la flûte), de lui donner un sujet de fugue pour le traiter tout de suite sans préparation. Le roi admira la science profonde de son improvisation.



SÉBASTIEN BACH EXÉCUTANT UNE CANTATE A L'ÉGLISE DE SAINT-THOMAS

Sébastien Bach était âgé de 38 ans lorsqu'il fut appelé à diriger la célèbre école de musique de l'église Saint-Thomas, à Leipzig. C'était une sorte de Conservatoire, et Bach a écrit, outre ses admirables oratorios, nombre de cantates, pour les faire exécuter par les élèves de cette école, dans de grandes solennités musicales.

Notre dessin montre Bach assis à son orgue, entouré de ses élèves, leur faisant répéter une cantate.

VII. Les membres du Jury choisiront entre eux un président et un secrétaire.

VIII. Le secrétaire est chargé de résumer les appréciations du Jury, qu'il est tenu de remettre au Comité d'organisation, dès le concours terminé, pour être communiquées aux Sociétés et à la presse.

IX. Le Comité d'organisation tiendra à la disposition des Jurés, des imprimés spéciaux leur permettant de réunir les appréciations des différents Jurys, le soir même du concours. Ces appréciations seront envoyées aux journaux orphéoniques pour les publier.

X. Le Jury juge sans appel les contestations et les difficultés qui lui sont soumises ou qui peuvent surgir au moment des épreuves.

CONCOURS DE LECTURE A VUE

ART. 5. — I. Ce concours n'est obligatoire que pour les divisions d'excellence, supérieure et première division ; il aura lieu à huis clos pour les Sociétés.

II. Les Sociétés devront prendre part au concours avec tout le personnel complet. Sauf la batterie qui sera supprimée.

III. Il sera accordé cinq minutes pour la distribution et l'examen des parties.

IV. Une partie conductrice sera remise au directeur.

CONCOURS D'EXÉCUTION

ART. 6. — I. Les Sociétés exécuteront deux morceaux, l'un imposé, l'autre laissé à leur choix.

Aucune modification ne pourra être apportée aux morceaux imposés.

II. Une Société pourra concourir avec un morceau lui ayant valu une récompense. Sont exceptés les morceaux récompensés d'un premier prix depuis moins de cinq ans.

III. Sont interdits les pas redoublés et la musique de danse.

IV. Toute Société qui, d'après le tirage au sort, substituerait d'autres morceaux à ceux indiqués sur sa feuille d'adhésion, ne pourra prendre part au concours.

V. Chaque Société devra remettre au Jury 2 ou 3 partitions ou parties conductrices du morceau de son choix.

Le morceau imposé sera adressé aux Sociétés six semaines avant le concours.

VI. Le minimum du nombre des exécutants pour chaque Société est fixé comme il suit :

SOCIÉTÉS	Divisions Excellence et Supérieure	Première Division	Deuxième et Troisième Divisions
Chorales.....	32	24	20
Harmonies....	40	30	24
Fanfares.....	26	40	18

CONCOURS D'HONNEUR

ART. 7. — I. Ne pourront prendre part à ce concours que les Excellences, Supérieures et 1res Divisions ; il sera fait une division pour la section française, et une autre pour la section étrangère.

Les Sociétés prenant part au Concours d'honneur exécuteront un morceau au choix n'ayant jamais été couronné et différent de celui qu'elles auront fait entendre au concours d'exécution.

Ce concours est obligatoire pour les Excellences, Supérieures et 1res Divisions.

RÉCOMPENSES

ART. 8. — I. Les récompenses (certifiées par des diplômes), consisteront en couronnes, palmes, médailles, objets d'art et primes en espèces.

Le nombre en sera proportionné à celui des Sociétés concurrentes.

II. Les médailles ou autres récompenses offertes par des particuliers seront, en outre, attribuées aux Sociétés se trouvant dans le cas déterminé par le vœu des donateurs.

III. Un diplôme accompagnera chaque récompense ; il sera signé par les membres du Jury, ainsi que par le Président du Comité d'organisation du Concours. Il devra porter la signature du Maire.

IV. Les prix décernés à l'unanimité, seront mentionnés sur les diplômes.

V. Les prix uniques auront une dénomination alors même qu'il n'y aurait qu'une Société présente.

VI. Dans le cas ou le Jury croirait devoir décerner un prix ex-œquo, la prime en espèce serait partagée par moitié.

VII. Dans le cas où une Société se trouverait seule à concourir dans une division, le Comité se réserve le droit de réduire la récompense en espèces selon le mérite de l'exécution.

PÉNALITÉS

ART. 9. — I. Toute fraude, quelle qu'en soit la nature, entraîne, pour la Société qui s'en est rendue coupable, l'interdiction de se présenter dans les concours pendant le délai d'un an. En cas de récidive, l'interdiction sera de deux ans. Elle sera illimitée en cas de nouvelle récidive.

II. Toutes réclamations relatives aux fraudes, ou aux infractions au présent règlement qui pourraient être commises par les Sociétés, seront, avant les épreuves, portées le Comité organisateur qui statuera immédiatement ; à cet effet une délégation dudit Comité se tiendra en permanence, pendant toute la durée du concours, dans une salle du Casino pour recevoir les réclamations transmises par les Sociétés.

Toutes ces réclamations, observations ou demandes ne pourront être accueillies qu'à la condition d'être formulées par écrit et signées par le président ou le directeur de la Société.

ADHÉSIONS

ART. 10. — I. Les Sociétés désirant participer au concours devront retourner la feuille d'adhésion et de renseignement ci-jointe, dûment remplie, avant le 10 septembre, au Secrétariat du Comité (Casino de Nice), auquel doivent être adressées toutes les demandes de renseignements ou communications relatives au concours.

(La date du 20 août, primitivement fixée, a été modifiée et portée au 10 septembre).

II. Chacune des Sociétés adhérant au concours est tenue de joindre à son adhésion la liste nominative de ses membres.

III. La feuille d'adhésion et de renseignements devra être certifiée veritable par le président et le directeur de la Société.

IV. Le nombre des exécutants, au moment du concours, ne pourra être supérieur à celui donné par la feuille d'adhésion ; mais il pourra être inférieur.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ART. 11. — I. Les Sociétés devront se présenter à l'appel de leur nom par le Commissaire de la salle du concours. La Société absente sera privée du droit de concourir, à moins que cet empêchement ne provienne de l'absence du directeur, occupé à conduire une autre Société. Dans ce cas, elle sera entendue la dernière.

II. L'ordre du concours sera fixé par un tirage au sort public.

Le résultat en sera porté à la connaissance des Sociétés inscrites, qui seront prévenues du jour où ce tirage aura lieu, afin qu'elles puissent, si elles le jugent convenable, s'y faire représenter.

III. Des commissaires seront délégués par le Comité d'organisation, auprès de chaque Société.

IV. Chaque commissaire désigné par le Comité, sera chargé du soin de renseigner la Société sur la ville, les moyens de locomotion, les heures des trains, et pourra, sur la demande de la Société, traiter toutes les questions de détail se rattachant au séjour de la Société, dans les conditions les meilleures au point de vue pécuniaire.

Chaque commissaire attendra sa Société à son arrivée et ne la quittera qu'à l'heure de son départ.

ART. 12. — I. Un grand festival d'ensemble aura lieu le lundi 22 novembre.

Deux morceaux d'ensemble seront exécutés : un chœur par toutes les Sociétés Chorales, et un morceau par toutes les Harmonies et Fanfares réunies. La musique de ces œuvres leur sera adressée gratuitement, six semaines avant le concours.

La direction du festival sera confiée à un artiste de valeur désigné par le Comité d'organisation.

II. Les Sociétés adhérentes recevront à l'avance un programme détaillé du concours, contenant toutes les indications nécessaires, heures de réunions, locaux choisis pour les épreuves, défilé, etc., et composition des Jurys.

Les Sociétés sont invitées à se conformer scrupuleusement aux décisions prises à cet effet par le Comité d'organisation.

III. Les démarches nécessaires seront faites auprès des Compagnies de chemins de fer pour obtenir la plus grande réduction de prix et les facilités les plus larges pour le voyage des Sociétés.

IV. Les Sociétés de la Ville ne prendront pas part au concours, mais seulement au défilé et au festival.

De plus, elles prêteront tout leur appui au Comité organisateur en contribuant de tous leurs moyens au succès de la fête.

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

ART. 13. — I. Les Sociétés qui, après avoir donné leur adhésion au concours, se trouveraient dans l'impossibilité d'y assister, sont tenues de prévenir le Comité organisateur au moins 15 jours à l'avance.

Autrement elles seront responsables des engagements pris en leur nom et devront renvoyer la musique qu'elles auront reçue.

II. L'interdiction des concours pendant une période déterminée, avec insertion dans la presse orphéonique, sera demandée contre toute Société qui ne paraîtrait pas au concours, sans excuse valable, après envoi de son adhésion.

III. Le défilé est obligatoire : Toutes les Sociétés devront y assister au complet. Celles qui s'abstiendraient seraient privées de toutes récompenses.

IV. Toutes les Sociétés recevront, des mains de M. le Maire, une médaille commémorative.

(Voir la nomenclature des primes et médailles à la 2me page de la couverture).

"EL DILUVIO" - Barcelona - 21 novembre 1897

El Diluvio
21 Noviembre 1897

noscabo de los intereses del Ayuntamiento, redundará en perjuicio de muchos obreros que se verán privados de trabajo.

Para comprender la enormidad del aumento que representa para los propietarios de San Gervasio la caprichosa é injusta inclusion de la mayoría de las calles y la totalidad de las plazas de este distrito en la clase cuarta, bastará reproducir los siguientes datos, que en la exposicion se consignan: Antes de la agregacion, para colocar un juego de puertas salientes se pagaba 10 pesetas; ahora cuesta 100; por el permiso para abrir una ventana satisfaciase antes 5 pesetas; actualmente han de pagarse 22'50, y así por el estilo.

Fundados en estos argumentos, que sin duda habrán de apreciar en su justo valor el señor Collaso y sus demás compañeros de Consistorio, solicitan los recurrentes: que se revoque la clasificacion de 3.ª clase dada á las calles y plazas de San Gervasio, clasificando de 4.ª clase las de Alfonso XII, paseo de la Diputacion, paseo de la Bonanova, paseo de San Gervasio, San Felipe, Montaner y Garriga, que son las de mayor amplitud y de más tránsito, y que el resto se consideren incluídas en la clase 5.ª

Las razones que en la exposicion se aducen y que hemos expuesto ya, son tan sólidas, tan convincentes, que sería ocioso todo lo que pudiéramos añadir nosotros con objeto de reforzarlas. Así esperamos que lo entenderá el Ayuntamiento, apresurándose á reparar la insigne torpeza que cometió al aprobar la clasificacion de calles que rige actualmente.

Orfeon patrocinado.

En el gran concurso coral que á estas horas habrá ya empezado en la ciudad de Niza tomarán parte, que sepamos, dos sociedades orfeónicas españolas: el *Orfeó Catalá*, fundado y domiciliado en esta capital, y el Orfeon del Patronato obrero de San José, que tiene su domicilio en Madrid.

Nada hemos de decir del primero de los expresados Orfeones, pues, por lo mismo que reside en Barcelona, todos sabemos que se compone de cincuenta individuos y que se ha trasladado á Niza tal como aquí funciona y sin contar con más proteccion ó patrocinio que sus méritos musicales.

En cuanto al Orfeon del Patronato obrero de San José, que estuvo de paso en esta ciudad, podemos proporcionar algun dato que no deja de ser curioso.

Es el Orfeon del Patronato obrero de San José una sociedad coral *patrocinada* por gente gorda, entre la cual se cita, con visos de certeza, al piadoso y beatífico marqués de Comillas. De modo que la expresada entidad orfeónica bien podría denominarse *Orfeon del patrocinado Patronato obrero de San José*.

Cuando se publicó el programa del gran concurso coral de Niza, alguien diría: «Si acudiera á ese concurso el *patrocinado* Patronato obrero de San José y obtuviese un premio, ¡qué gloria para la religion católica apostólica romana, y qué gloria tambien para los patrocinadores del orfeónico Patronato!»

Y enseguida, ya echada á volar la artística y religiosa idea, empezaron las gestiones encaminadas á que el *Orfeon del Patronato obrero de San José* pudiera ir á Niza y dejar allí bien sentado su glorioso estandarte.

Pero para ir á Niza eran necesarios recursos pecuniarios, y tratándose de una sociedad coral cuyos individuos distan mucho de tener dinero para emplearlo en viajes, ¿de dónde habían de salir las misas?

Por otro lado, tratándose de un concurso en el cual tomarán parte, por lo menos, cuatro ó cinco mil coristas, imponíase la necesidad de que el Orfeon del Patronato de San José, en el caso de poder realizar su viaje á Niza, lo hiciera en las mejores condiciones *artísticas* posibles, esto es, llevando un buen contingente de coristas un tanto fuertes en solfeo y dotados de buenas y agradables voces. ¿Y todo esto, dadas las limitadas condiciones en que, al parecer, funcionaba el orfeónico Patronato, cómo había de obtenerse?

Pero, ya lo dijo el festivo poeta: «Poderoso caballero es Don Dinero», y gracias á tan poderoso señor, ha sido posible que se trasladara á Niza, en las más excelentes condiciones, el Orfeon del Patronato obrero de San José.

Cuando estuvo en esta ciudad de paso para la ciudad francesa, los que se frecuentaron con sus individuos pudieron saber cómo se habían vencido, sin necesidad de grandes esfuerzos, las dificultades del órden económico. Al decir de los piadosos orfeonistas, el marqués de Comillas corre con los gastos de viaje de todito el personal. Compónese éste, segun datos fidedignos, de setenta y cinco individuos, y no noventa y cinco como se quiso dar á entender. Pues bien; el rumboso y dadivoso marqués de Comillas es quien

costea el viaje á esos setenta y cinco coristas y devotos de San José, á quienes acompañan, supónese que en calidad de comisionados ó directores de la expedicion, cuatro ó cinco señorones muy amigos del marqués, de quien se cree llevan instrucciones..... y dinero.

Más difícil lia sido, á lo que parece, vencer los obstáculos referentes á la parte artística. No están, á lo que se dice, muy versados en solfeo los beatíficos coristas, y parece que sus voces tampoco son cosa del otro jueves. Sin embargo, todo tiene compostura en este mundo, como no sea la muerte, y el patrocinado Patronato, al partir para Niza, habia sido objeto de un sério remiendo que le dejó como nuevo. A falta de solfeadores duchos y de voces medianejas en el propio Orfeon, apelóse al recurso de buscar los primeros y las segundas en otros lados, y así, la católica sociedad coral, al pasar la frontera, hízolo considerablemente apuntalada y robustecida por solfistas contratados, unos en Madrid y otros en Reus. Para el remiendo, sin duda porque así convenía ó porque la cosa urgía, no se ha andado con remilgos, y mientras en Madrid se echó mano de tiples y bajos procedentes de la Capilla real, en Reus, en la liberal ciudad de Reus, fueron contratados algunos coristas pertenecientes á un centro republicano y al Casino denominado «La Union».

Con tales auspicios se ha presentado en Niza, en demanda de un premio, el patrocinado Orfeon del Patronato obrero de San José. Ahora, cuando se manifieste en el concurso, convendria averiguar si el Jurado, del cual deben formar parte los maestros Verdi, Saint-Saëns, Massenet y otras celebridades universales, se extasía al percibir los ecos de la masa coral madrileña, robustecida con las voces reusenses y con los tiples de la real Capilla, y si el éxtasis del Jurado produce al Orfeon uno de los importantes premios pecuniarios ofrecidos en el programa. ¡Oh, si así fuera! ¡qué novenario, bajo los auspicios del marqués, dedicarían los patrocinados orfeonistas á su patron San José!

El servicio de Correos en Sans.

Los vecinos de Sans recibieron ayer una agradable sorpresa, y ésta se la proporcionaron el administrador de Correos, señor Primo de Rivera, y el alcalde de Barcelona, señor Collaso, quienes, puestos previamente de acuerdo, emprendieron la interesante tarea de reorganizar en la demarcacion sansense el servicio de Correos.

Al ser del dominio público la noticia de que habían sido detenidos, en virtud de auto judicial, el cartero de Sans y los individuos de su familia que cuidaban del reparto de la correspondencia, el señor Collaso apresuróse, en bien de los sansenses, á ofrecer al señor Primo de Rivera un local, situado en la planta baja de le ex-Casa Consistorial de Sans, para que en él pudiera instalarse una estafeta, y el administrador de Correos, dando al asunto toda la importancia que tiene, no demoró su contestacion aceptando el oportuno y plausible ofrecimiento de la Alcaldía.

Ya en este terreno lo del servicio de Correos en Sans, ayer empezó á funcionar la nueva estafeta, que ha quedado establecida en excelentes condiciones, pues el local es sobrado espacioso, habiendo sido designados un cartero mayor y tres carteros á las órdenes de éste, para el reparto de la correspondencia.

Al posesionarse de sus destinos los nuevos empleados, pusiéronse de manifiesto las graves deficiencias de que adolecía en Sans el servicio de Correos y algunos abusos que se cometían por los empleados que en la actualidad se encuentran detenidos por órden judicial.

Aunque parezca mentira, los vecinos de Sans, con todo y pertenecer á una barriada eminentemente industrial, estaban condenados á no recibir la correspondencia más que una vez al dia, siendo de advertir que los destinatarios recibían las cartas tarde y con daño. El señor Primo de Rivera, al enterarse de tales abusos, ha dictado enérgicas medidas encaminadas á que en lo sucesivo los sansenses estén mejor servidos. Al efecto ha dispuesto que por de pronto, interin se regulariza el servicio de Correos, la correspondencia se reparta dos veces diariamente, es á saber: á las siete de la mañana y á las dos de la tarde.

El alcalde, por su parte, llevado del deseo de cooperar á los planes del señor Primo de Rivera y de facilitar la accion de los nuevos carteros, que por ser nuevos desconocen un tanto la situacion de las calles de Sans, ha ordenado que estos funcionarios públicos, al recorrer sus respectivas demarcaciones, vayan acompañados de individuos de la guardia municipal, quienes tienen el especial encargo de orientarles y guiarles en todo cuanto sea menester, facilitándoles toda suerte de noticias conducentes á que la correspondencia llegue pronto y bien á su destino.

"LE PHARE DU LITORAL" Niça 22 novembre 1897

Ortez a Nice

LE PHARE DU LITTORAL

34me ANNÉE — N° 9663 | JOURNAL RÉPUBLICAIN QUOTIDIEN | LUNDI 22 NOVEMBRE 1897

5 CENTIMES

Prix des Abonnements — 3 MOIS — 6 MOIS — UN AN

Nice, Alpes-Maritimes, Var, Basses-Alpes..... Fr. 5 » — 10 » — 20
Autres Départements (Corse et Algérie)..... » 7 » — 14 — 28
Etranger (Union Postale)..... » 9 50 — 19 » — 38

Les Abonnements sont reçus sans frais dans tous les bureaux de Poste
Joindre 0,50 centimes à tous les changements d'adresse

DIRECTION, RÉDACTION, ADMINISTRATION
Téléphone NICE — 2, Place Masséna, 2 — NICE Téléphone
Adresser toutes communications au Directeur du "Phare"
Les manuscrits non insérés ne sont pas rendus. Les lettres non affranchies sont rigoureusement refusées

Prix des Insertions
Annonces..... 0 25 Centimes la ligne
Légales..... » 50 — —
Avis-Divers..... » 75 — —
Faits Divers..... 1 » — —
Chronique Locale..... 2 » — —
Les Annonces sont reçues à Nice, au bureau du Journal, 2, Place Masséna et à PARIS à l'Agence Parisienne de Publicité, 93, rue Montmartre

5 CENTIME

LE GRAND CONCOURS NATIONAL ET INTERNATIONAL

De Musiques, Orphéons et Fanfares

Si l'on pouvait avoir des inquiétudes au sujet de la réussite du Concours musical, on doit être rassuré depuis avant-hier. Tout, en effet, durant ces deux jours, a contribué à rendre éclatant et au-dessus même des meilleures espérances le succès de cette solennité. Pour prendre les choses par leur commencement, et attribuer à chacun des éléments de ce succès la part légitime qui lui revient, c'est d'abord au soleil et au beau temps qu'il convient d'adresser les premiers remerciements.

Quelles journées merveilleuses, en effet! Celle d'hier, particulièrement, a été une vraie journée d'été : Soleil éclatant et ardent, ciel sans le moindre nuage, chaleur pénétrante! Aussi les membres des Sociétés si nombreuses qui se sont donné rendez-vous dans notre ville étaient-ils dans l'ébahissement. Quel climat! s'écriaient-ils avec admiration! Et ceux d'entre eux qui, le soir même, avaient assisté à la belle représentation de *Mignon*, au Casino Municipal, paraphrasaient le fameux air : « C'est là que je voudrais vivre, aimer et mourir » en manifestant leur regret de ne pouvoir immédiatement transformer ce rêve, au gré de leurs vœux, en une délicieuse réalité.

LA MATINÉE

On comprend qu'avec une journée qui promettait d'être si belle, et qui l'a été en effet, toute la population de Nice se soit trouvée sur pied dès le matin, pour voir défiler au passage toutes les nombreuses sociétés musicales qui se trouvent actuellement dans nos murs, et dont le nombre s'élève à plus d'une centaine. Celles-ci, vaillantes et pleines d'espoir, se rendaient aux différents endroits qui leur étaient assignés pour le concours, en jouant des marches entraînantes et de joyeux pas redoublés. Chacune avait, devant et derrière elle, le cortège des accompagnateurs habituels de toute musique : enfants, jeunes gens, jeunes filles, humant tous les notes vibrantes des instruments et marchant à la cadence du rhytme. Des deux côtés des rues, les simples curieux garnissaient les trottoirs. On voit par cela seul combien, dès la première heure, la physionomie de notre ville devait être animée.

Chacun, au passage de telle ou telle musique, émettait son appréciation. Celle-ci était d'une force à triompher aisément de ses concurrentes ; celle-là avait obtenu tel succès mémorable ; celle-ci avait dû passer tant d'heures en chemin de fer pour venir à Nice;, et patati ! et patata!!

LA DÉCORATION DES RUES

Nous profitons de ce moment de la journée pour examiner la décoration des principales rues par où les musiques doivent passer. Elle ne laisse rien à désirer. L'avenue de la Gare entièrement pavoisée de drapeaux français, russes, espagnols, belges, suisses, italiens, placés des deux côtés de l'avenue forme une sorte de voie triomphale. D'immenses drapeaux français appendus aux arbres et se déployant dans toute leur ampleur pour former voûte, offrent un coup d'œil superbe.

La place Masséna de son côté, entièrement entourée de mâts tricolores portant des bannières aux couleurs françaises, est magnifique. On place à ce moment les guirlandes des lanternes vénitiennes et des lampions qui, dans la soirée, la rendront éblouissante. Cette fête de nuit s'annonce d'autant mieux comme devant être exceptionnellement belle, que le temps est d'un calme merveilleux.

LES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS

Sans contredit c'est au Casino et à la Jetée-Promenade que les décorations sont les plus belles. La façade du Casino est ornée d'une grande quantité de drapeaux en faisceaux, qui jettent la gaîté de leurs couleurs à la radieuse clarté du jour. A la Jetée Promenade, même luxe d'ornementation.

La direction de ces deux établissements a droit aux plus vives félicitations, pour avoir contribué, non seulement par ses peines et par son argent, mais aussi par la décoration du Casino et de la Jetée à rehausser la solennité de nos fêtes musicales.

Hôtels, cafés et magasins ont enjolivé [illegible] De nombreuses maisons [illegible] Mairie et la Préfecture ont [illegible] leur parure de fête. N'oublions pas [illegible] rappeler, l'ayant déjà signalé [illegible] monumental arc de triomphe [illegible] élevé, au commencement de l'Avenue Thiers, en l'honneur de nos visiteurs, les membres des sociétés musicales, et qui, comme nous l'avons déjà dit, porte à son fronton ces mots : *Salut et Bienvenue,*

LES CONCOURS

A 8 heures 1|2, musiques, fanfares, orphéons, etc., se trouvaient aux postes désignés par le Comité.

Au Jardin-Public, à l'Opéra, à la Jetée-Promenade, au Casino, sur les places de la Liberté, Notre-Dame, Grimaldi, Garibaldi, à l'Ecole des Frères, etc, la foule se pressait pour assister aux diverses épreuves du concours : lecture à vue et exécution.

Les musiques étrangères se sont fait entendre à la Jetée-Promenade, et les orphéons espagnols et celui de Bruxelles à l'Opéra.

La musique de Turin, les musiques suisses, les orphéons de Madrid et de Barcelone, celui des *Artisans Réunis* ont été vivement acclamés.

Au reste, cet accueil empressé et chaleureux a été fait à toutes les sociétés qui ont bien voulu venir prendre part à la joute harmonieuse et pacifique à laquelle la ville de Nice les avait conviés. Ils ont pu voir à la façon avec laquelle on les fêtait et on les applaudissait, combien notre population est hospitalière et accueillante. Nous aimons croire qu'ils emporteront un souvenir agréable des instants malheureusement trop courts qu'ils auront passés au milieu de nous.

Pour en revenir aux différentes sections où ont eu lieu les opérations des divers concours, on est unanime à reconnaître que tout s'y est passé dans l'ordre le plus parfait. Chaque musique, harmonie ou fanfare, chaque société chorale s'est fait entendre à son tour, à l'heure dite. Au point de vue de la régularité, on peut donc dire, d'ores et déjà, que le concours de Nice n'a encore subi aucun accroc.

×

Voici la nomenclature de toutes les sociétés qui ont pris part aux divers concours :

Sociétés Etrangères

HARMONIES

EXCELLENCE. -- Musique municipale de Turin.

TROISIÈME DIVISION. -- Societa Marittima Sanremese, de San-Remo (Italie) ; Armonia di Nizza-Monferrato (Italie).

ORPHÉONS

EXCELLENCE. -- Orfeo Catala, de Barcelone ; Société Royale des Artisans Réunis, de Bruxelles ; Orfeo de Circolo di Oberos de San-José, de Madrid.

TROISIÈME DIVISION. -- Stella d'Italia, de Marseille.

FANFARES

EXCELLENCE. -- Union Instrumentale Genevoise.

DEUXIÈME DIVISION. -- Lyre de Montreux.

TROISIÈME DIVISION. -- Fanfare Berruti de Portocamaro (Italie).

Sociétés Françaises

HARMONIES

EXCELLENCE -- Harmonie de Dijon, Harmonie républicaine de Puisserguier (Hérault), Philharmonique Avignonnaise, Lyre Narbonnaise.

DIVISION SUPÉRIEURE. -- Les Anciens Soldats « la Giberne », de Chateaurenard ; Philharmonique de Vallauris, Municipale de Draguignan, Lyre de Perrache-Lyon.

PREMIÈRE DIVISION. - Indépendante de Puisserguier, Lyre Saint-Tybérienne, Harmonie nautique de Cannes, Harmonie de Collobrières (Var), Philharmonique Sainte-Marthe (Marseille).

DEUXIÈME DIVISION (1re section). - La Concorde de Pézenes, la Gauloise d'Aubières, la Rosière de Saint-Barnabé, Philharmonique de Saint-Jean-de-Quarante, Harmonie Municipale de Nogent-sur-Marne, La Cigale de Lespignan, l'Indépendante des Arcs, Philharmonique de Solliès-Pont.

DEUXIÈME DIVISION (2e section). -La Fleurantine, de Fleurance.

TROISIÈME DIVISION (1re section). - Philharmonique Saint-Andréenne, de Saint-André de Sangoint (Hérault) ; Harmonie du Plan-de-Grasse.

TROISIÈME DIVISION (2e section). — Renaissance de Fayence, Enfants de la Nesques-Pernes, Harmonie Sainte-Sécile de Lézignan-l'Evêque, Harmonie Française de Tunis.

TROISIÈME DIVISION (3e section) - Lyre du Golfe de Saint-Tropez, Philharmonique de Montauroux, Lyre Vençoise, Lyre Franco-Russe de Garéoult.

ORPHÉONS

EXCELLENCE. - Harmonie Lyonnaise, Orphéon l'Avenir de Marseille, les Moissonneurs de Marseille, l'Espoir de Cette, Chorale de Limoges.

DIVISION SUPÉRIEURE. - Orphéon de Grenoble, la Jeune France de Saint-Jean-du-Var, les Enfants d'Orphée de Marseille, les Enfants de Limoges, la Lyre Tarbéenne, Orphéon de Bize (Aude).

PREMIÈRE DIVISION. - Union Chorale de Grenoble ; Union Philharmonique Agenaise ; Chanteurs de Provence, de Marseille ; Chorale Ste-Colombe, de Colombiers-les-Béziers ; Société Chorale d'Aix-les Bains ; Chorale de Domart-sur-la-Luce (Somme.)

DEUXIÈME DIVISON, - (1re section). — Chorale Cettoise ; Les Enfants de Marseille ; La Lyre de Crest (Drôme) ; L'Avant-Garde Républicaine de Capestang (Hérault) ; Orphéon de Redessan (Gard) ; Union Chorale d'Azille (Aude) ; L'Echo des Maures, de Collobrières (Var).

(2e Section). - Les Chaeteurs Fleurantins, de Fleurance (Gers) ; Les Vignerons du Caîlar (Gard); Echo du Roussillon, de Perpignan ; Harmonie Algérienne.

TROISIÈME DIVISION. (1re section(- L'Etoile du Midi, de Marseille ; Les Enfants de la Douix, de Chatillon-sur-Seine ; Orphéon Mourillonnais, de Toulon ; Chorale de Saint-Etienne, de Castriès (Hérault) ; Les Chanteurs Cazériens, de Cazères (Haute-Garonne) ; L'Avenir du Cannet.

(2e Section.) - Orphéon St-Julien, de St-Julien-les-Marseille ; Orphéon de Grasse ; Orphéon St-[illegible] de Tourbes (Hérault) ; Société Orphéonique [illegible]sain, de Noves (Bouches du-Rhône) ; [illegible] La St-Hubert, de Générac (Gard) ; Orphéon Municipal du Canet (Hérault.)

(3e Section). — Les Enfants de Rieux (Haute Garonne) ; Orphéon de Saint-Barthélemy, de Marseille ; Orphéon Gaudemard, de La Seyne ; Orphéon Ste-Cécile, d'Azille (Aude) ; L'Echo de Menton ; Orphéon de Mouans-Sartoux ; L'Espoir de Magalas (Hérault).

DIVISION MIXTE. — Les Petits Enfants d'Orphée, de Marseille.

FANFARES

EXCELLENCE. -- Lyre Marmandaise, fanfare de Valence.

DIVISION SUPÉRIEURE. -- Les Enfants d'Aiguillon, Lyre Giennoise.

PREMIÈRE DIVISION. -- Industrielle d'Oyonnax, Municipale des sapeurs-pompiers d'Auvillers, fanfare d'Appoigny, fanfare d'Argelliers, fanfare de Puligny-Montrachet.

DEUXIÈME DIVISION. - (1re section) -- Fanfare de Chagny.

DEUXIÈME DIVISION (2e section). -- Alliance Lyonnaise, Enfants de Craponne, fanfare l'Orphéon de Manosque.

TROISIÈME DIVISION (1re section) -- Union musicale de Tournefeuille, Lyre de Castelsarrasin, Fanfare de Jaligny, Sainte-Cécile d'Orange.

TROISIÈME DIVISION (2me section). -- Fanfare de Jougne, Avenir de Magalas.

TROISIÈME DIVISION (3me section) - La Tricolore de Louze, Sapeurs-Pompiers d'Ailly-sur-Noye, Fanfare de Saint-Hilaire, Union Sainte-Clarisse, Fanfare Municipale d'Aix-les-Bains, Société Musicale de Saint-Pierre-le-Moutier (Nièvre).

ESTUDIANTINAS

PREMIÈRE DIVISION. - Estudiantina Provençale de Marseille ; Estudiantina Bitteroise, de Béziers.

TROMPES DE CHASSE

PREMIÈRE DIVISION. - Echo de la Riboarde, de Marseille ; Rallye Gelos (Basses-Pyrénées) ; La Saint-Hubert, de Marseille ; La Saint-Hubert, d'Agen.

DEUXIÈME DIVISION. - Rallye Chagny (Saône-et-Loire) ; Rallye Saint-Hubert, de Gan (Basses-Pyrénées).

TROMPETTES

PREMIÈRE DIVISION. - Avenir, de Marseille ; Rallye Marseillais.

DEUXIÈME DIVISION - Etendard Marseillais ; Fanfare Municipale, de Mesnil-sur-Oger (Marne).

TAMBOURS ET CLAIRONS

DIVISION UNIQUE - Les Zouzous, de Marseille ; Tambours et Clairons Voyageurs, de Marseille.

L'APRÈS-MIDI

Si l'animation de la ville a été grande durant la journée, elle est devenue énorme vers les quatre heures du soir. A ce moment, dans les principaux quartiers de la ville, les grands boulevards, les avenues, et particulièrement la place Masséna qui servait de commun débouché à toutes les grandes voies encombrées de monde, c'était un véritable grouillement humain. A tout instant, des fanfares éclataient en marches triomphales ; et la population de se diriger du côté d'où venaient ces flots d'harmonie. A mesure qu'une musique passait, un courant humain se formait, bientôt contrarié par un autre courant né dans les mêmes conditions. Les deux masses en branle se neutralisaient dans un énorme remous. Sur la place Masséna la foule était prodigieuse ; à mesure que les diverses sociétés venaient se faire entendre devant les bureaux du *Phare du Littoral*, cette masse humaine se grossissait, se pressait. De notre balcon, le spectacle était saisissant.

AU "PHARE DU LITTORAL"

Durant toute la journée, de nombreuses musiques et orphéons sont venus jouer et chanter sous les bureaux du *Phare du Littoral*. A un moment donné, il y en avait quatre ensemble, qui ont dû se faire entendre successivement. Parmi ces nombreuses sociétés que nous remercions toutes, nous citerons particulièrement :

Les Vignerons du Caîlar (Gard). Directeur M. Auguste Maroger ; président, M. Etienne Arthau.

L'*Alliance Lyonnaise* (2e arrondissement). Président, M. J.-B. Théron ; directeur, M. E. Gauthier.

La *Saint-Hubert*, d'Agen (Lot-et-Garonne), fanfare de trompes de chasse, composée de neuf exécutants. Président, M. de Lacrivier ; directeur, M. Gaston Grenier.

La Fanfare de Valence. Directeur, M. Ferdinand Marie ; président, M. Jules Buissan.

La Chorale de Menton. Président, M. Adolphe Farina ; directeur, M. Planchon. Cette société a exécuté sous nos fenêtres la *Marseillaise* et l'*Hymne russe*.

La Fanfare de clairons du Mourillon, près Toulon. Président, M. Bovis.

Les *Enfants de la Nesque-Pernès* (Vaucluse). Directeur, M. Eugène Gabène ; président, Félix Roux.

La *Philharmonique Avignonnaise*. Président, M. Donour ; directeur, M. H. Franc.

L'*Union Sainte-Claraise*, de Saint-Clar (Gers). Directeur, M. Alphonse Fabre.

La *Fanfare d'Appoigny* (Yonne). Directeur, M. Desgranges ; président, M. Janequin.

Plusieurs autres sociétés n'ayant pu, à cause des occupations du concours, venir nous honorer de leur visite, se sont excusées et nous ont promis cette visite pour aujourd'hui.

LA SOIRÉE

A six heures et demie, on a commencé à allumer les milliers de lampions et de lanternes vénitiennes servant à l'illumination. Il est inutile de décrire la beauté de ce spectacle cher aux Niçois et si goûté des étrangers, qui reconnaissent d'ailleurs que notre ville est passée maîtresse dans ce genre et s'y est acquis une réputation européenne.

Les lignes de lumière de diverses couleurs adroitement combinées et produisant d'étincelantes mosaïques formaient à la place Masséna une ceinture lumineuse.

Le Casino Municipal flamboyait sur toute sa façade dont les arêtes s'accusaient en lignes de feu. Devant les grands cafés de cette place, toutes les tables avaient été prises d'assaut et regorgeaient de consommateurs.

A huit heures, l'appareil à projections lumineuses que le *Phare du Littoral* vient d'établir dans ses bureaux a été essayé pour la première fois. La foule qui se trouvait sur la place Masséna s'y est immobilisée, gagnée par l'intérêt de ce spectacle. Les nouveaux arrivants l'ont grossie rapidement ; et pendant près de deux heures toute cette population a pu jouir ainsi gratuitement d'une distraction des plus amusantes.

Pendant ce temps, l'avenue de la Gare n'était pas moins animée. Aussi bien sur la chaussée que sur les trottoirs la houle, joyeuse et pleine d'entrain, roulait ses flots vivants. Et avec cela une température presque estivale. Musiciens de toute sorte, instrumentistes et chanteurs, heureux de se trouver à Nice pour deux ou trois jours, jetaient leur gaîté communicative à tous les passants.

Comme supplément de boute en-train, les marins de l'escadre en ce moment à Villefranche, n'avaient pas manqué de venir, eux aussi, apporter leur contingent de bonne humeur et de bruit. A tout instant, quelque sonnerie de trompette éclate ; des chœurs se font entendre ; la *Marseillaise*, chantée par de robustes voix, jette sur tous les bruits qui montent de la foule les notes ailées de ses strophes patriotiques.

Et tout cela se passe dans l'ordre le plus complet, sans que la police ait rien autre à faire qu'à endiguer cette gaîté débordante qui se traduit en chansons, en éclats de rire, en airs de fanfares s'élançant joyeusement dans les airs.

PUNCHS D'HONNEUR

Le Comité du Concours musical de Nice a offert, hier soir, aux présidents et aux directeurs des sociétés qui sont venues dans notre ville à cette occasion, un punch d'honneur, au Grand-Hôte .

C'est à 9 heures que cette réunion cordiale a eu lieu.

M. Donour, président du Comité, a prononcé quelques paroles de salutation à ces représentants des sociétés musicales en ce moment à Nice, pour les remercier de l'empressement qu'ils ont mis à se rendre à l'invitation du Comité.

Et après avoir constaté avec eux le succès complet des fêtes du Concours, il leur a dit qu'eux et tous les membres des sociétés qu'ils représentent, emporteront, il faut l'espérer, de leur visite à Nice le souvenir le plus précieux et le plus durable.

Cette allocution a été accueillie par les applaudissements unanimes des assistants. Il est inutile de dire que cette réunion a été empreinte de la plus grande cordialité.

Rappelons que ce soir, au même hôtel, aura lieu le grand dîner offert par le Comité du Concours aux membres du jury.

×

La colonie suisse de notre ville, et les deux sociétés *Helvétique* et *Helvetia*, ont offert hier soir, à neuf heures, un punch d'honneur aux deux sociétés musicales les plus en vue de la Confédération, celle de Montreux et de Genève.

Plusieurs toasts ont été prononcés successivement par MM. Muller, consul de la Suisse ; Mayer, président de la commission d'organisation ; Borlat, président de la société Helvetia ; Ruegger, chancelier du consulat ; Mallet, Durand, et enfin par un de nos collaborateurs qui, au nom de la Presse, a porté le toast suivant :

« J'ai la ferme certitude que la population tout entière s'associe aux vœux de bonheur et de prospérité portés par la colonie suisse en résidence sur notre littoral, à la charmante Confédération qui donne ce soir l'exemple de la plus grande confraternité.

« Je me fais l'interprète de la presse locale, dont j'ai l'honneur d'être à cette soirée un représentant, pour souhaiter le plus grand triomphe aux sociétés philharmoniques de Genève et de Montreux »

Après le toast porté par notre collaborateur, une sauterie a eu lieu et c'est ainsi que s'est terminée cette soirée donnée par la colonie suisse à ses compatriotes.

LE CONCOURS DE SOLIS

A 8 heures 1|2 du soir, au théâtre de l'Opéra, a eu lieu le concours de solis pour pistons et clarinettes.

A l'ouverture des portes, la foule nombreuse qui se pressait dans la rue Saint-François-de-Paule envahissait les couloirs et, en moins d'un quart d'heure, la salle était littéralement comble.

Les concours devaient avoir lieu dans deux endroits différents. Les pistons devaient concourir dans la salle de spectacle et les clarinettes dans le foyer.

Le public ayant protesté contre ce procédé qui l'empêchait d'assister à l'audition des deux parties, les concurrents vinrent, à tour de rôle, exécuter leurs solis sur la scène, devant le public charmé.

Les applaudissements ne furent pas ménagés aux musiciens, dont quelques-uns sont fort jeunes ; et nous devons dire à leur louange, qu'ils ont bien joué

Voici le nom des solistes :

Clarinettes. — Morceau imposé : *Onzième Solo* (Klosé) :

MM. Etienne Montel, d'Aubière ; Charles Perruchot, de Dijon ; Carles, de Grasse ; Ch. Imbert, de Collobrières ; Lagasse, de Narbonne ; Ch. Georges, de Dijon ; Le Flanès, à peine âgé de 11 ans, de Capestang ; J.-B. Mouvier, de Gaillac ; Lacour, de Velleron ; Francis, de Lyon ; Bertoumieux, de Puysserguier.

Pistons. — Morceau imposé : *Concertinos* (H. Maury).

MM. Léon Portal, de Collobrières ; T. Vinviolet, de Dijon ; H. Chabaud, de Bourg-Saint-Andéol ; A. Alphonse, de Grasse ; Armand Renard, de Dijon ; Raoul Teissedre, de Solliès-Pont ; Gaillard, de Marseille ; G. Thourét, de Capestang ; Brond, de Lyon ; Colomb, de Lyon ; S. Martin, de Saint-André-Sagonis ; Trimouillet, de Chagny ; A. Laux, de Puysserguier ; Castella, de Puysserguier.

Le concours prenait fin à minuit et demi et la foule se dispersait, enchantée de l'agréable soirée qui venait de lui être offerte.

QUELQUES DÉTAILS

Dans la journée d'hier, au fur et à mesure qu'elles étaient libres, c'est-à-dire avant ou après leur concours respectif, presque toutes les sociétés venues à Nice à l'occasion du concours musical se sont présentées à la Mairie où le Maire les a reçues et leur a adressé à chacune quelques paroles aimables.

Ces Sociétés se sont rendues également à la Préfecture pour y saluer M. le Préfet qui leur a fait à toutes l'accueil le plus gracieux et le plus bienveillant.

×

Beaucoup de personnes ont été intriguées en voyant l'*Union Instrumentale genevoise* précédée de trois drapeaux ; et elles sont venues nous demander ce que signifiaient ces trois drapeaux au lieu du drapeau ou de la bannière unique dont se contentent généralement les autres sociétés. Voici l'explication :

L'un des drapeaux est celui de la ville de Genève. Il est jaune, avec les insignes de la ville.

L'autre est le drapeau de la Confédération, rouge avec la croix blanche.

Le troisième est le drapeau ou plutôt la bannière de la Société.

×

Quelques musiques sont arrivées hier dans la matinée ; et c'est harrassées par la fatigue qu'elles ont dû, presque au débotté, aller prendre part aux opérations du concours dans leurs différentes sections. De ce nombre est l'*Etoile du Midi*, de Marseille, société orphéonique qui est arrivée à 7 heures, et a été reçue à la gare par la musique la *Lyre Niçoise*, qui était allée à sa rencontre.

×

L'affluence du public a été telle, à la Jetée-Promenade, que l'on a dû refuser du monde et, à un moment donné, fermer presque les portes.

Au Casino également, l'encombrement a été énorme. Inutile de dire que la salle de théâtre, à l'occasion de la représentation de gala, regorgeait de spectateurs.

×

On nous apprend que l'*Harmonie de Dijon* ira déposer demain, à 10 h. 1|2 du matin, avant de quitter Nice, une palme à la statue de Garibaldi. Nous avons l'espoir que de nombreux anciens soldats du corps de Garibaldi, ayant fait avec lui la campagne de 1870 dans l'Est, se joindront au cortège pour célébrer le héros niçois.

D'autre part, on nous annonce que les anciens garibaldiens de 1870 offriront mardi matin, à 9 heures précises, au Bar Américain, un punch d'honneur à la fanfare de Puligny-Montracher, qui est allée avant-hier déposer la première une couronne au pied de la statue de Garibaldi.

L'*Harmonie de Dijon* était également invitée, mais l'heure de son départ de Nice ne lui a pas permis de pouvoir accepter.

LA FÊTE D'AUJOURD'HUI

Ce matin, à 10 heures, musiques, fanfares, orphéons, etc., concourrent pour les prix d'honneur.

Ce concours aura lieu aux mêmes endroits qu'hier.

Dans l'après-midi distribution des récompenses sur la place du Casino.

Cette cérémonie sera précédée d'un grand festival et d'un défilé monstre.

Le festival comprendra l'exécution, par toutes les chorales, de la cantate *Salut à Nice*, et, par les instrumentales, d'un morceau d'ensemble dont M. Pivet est l'auteur.

Le défilé

La réunion pour le défilé aura lieu, à 1 heure 1|2, avenue de la Gare prolongée, après le pont du chemin de fer. A chaque arbre sera suspendu un écriteau portant le nom d'une société avec son numéro d'ordre pour le défilé.

Le cortège, qui ne sera pas la partie la moins attrayante du programme, se mettra en marche à 2 heures et suivra le parcours ci-dessous, réglé de manière à comprendre et la vieille ville et la nouvelle.

Départ du pont de la Gare, avenue de la Gare, rue Gioffredo, rue Alberti, boulevard Mac-Mahon, rue du Palais, Préfecture, cours Saleya, rue Saint-François-de-Paule, square des Phocéens, Jetée-Promenade, avenue Masséna, place du Casino.

[illegible] porter ostensiblement l'écriteau qui les désigne, afin que le public puisse les reconnaître sans difficulté.

Les sociétés défileront en ordre serré et les instrumentales joueront des pas redoublés tout le long du parcours. L'exécution des morceaux est réglée de la manière suivante :

Au départ joueront les premières de chaque dizaine (numéros 1, 11, 21, 31, etc.) puis les autres attaqueront successivement *en attendant toujours que la précédente ait fini de jouer.*

Ne seront admis au défilé que les *présidents* et les *membres exécutants*, aussi bien pour les chorales que pour les instrumentales.

A l'arrivée sur la place Masséna, devant la tribune d'honneur, chaque président de société et chaque porte-bannière viendront se ranger devant cette tribune. Cette disposition a pour but de faciliter à MM. les présidents l'accès de la tribune pour la remise des récompenses. Les sociétés continueront leur marche et se rendront dans les enceintes qui leur seront réservées pour l'exécution des morceaux d'ensemble.

Les sociétés voudront bien se masser le plus possible pour assurer la bonne exécution des morceaux d'ensemble.

A la fin de la distribution des prix, pour éviter les encombrements, les sociétés sont priées de quitter la place dans l'ordre inverse de celui qui a réglé leur arrivée. Autrement dit, les dernières repartiront les premières, et MM. les présidents et porte-bannière pourront ainsi facilement rejoindre leurs sociétés respectives.

ÉCHOS ET NOUVELLES

M. et Mme Florian de Whyanowsky, venant de Riga, sont arrivés hier dans notre ville et descendus à l'hôtel de Nice.

M. Belin, consul de France à Saint-Pétersbourg, dont nous avons annoncé hier l'arrivée à Nice, s'est installé au Grand-Hôtel.

***

Le comte Charles Schonbourg-Forderglauchau et la comtesse Schonbourg, née duchesse d'Ursel, occupent, depuis samedi, la villa du comte de Brunsvik, au boulevard Carnot.

***

Le comte et la comtesse F. de Diesbach viennent de s'installer à la villa Sazia.

***

Lady Rayleigh, arrivée hier à Nice, est descendue à l'Excelsior Hotel Regina, à Cimiez, où vient aussi de s'installer le Rev. Lang.

***

De Cannes :

M. le baron Eugène du Noyer est arrivé hier dans notre ville.

M. Gladstone quittera Londres demain, pour venir à Cannes où il passera l'hiver.

***

De Monte-Carlo :

Etrangers arrivés hier et descendus à l'hôtel de Paris :

M. et Mme A. J. Wormser, M. et Mme Duquesne, M. et Mrs Tabernacle, M. et Mme Fabre, M. H. A. Fisher, M. et Mme Czapski.

***

De Menton :

Sont arrivés dans notre ville pour y passer l'hiver :

M. et Mme Hovard, Mme et Mlle League, M. Kaufmann, Misses Worsfolet et Foster, M. Durand-Grevillé.

***

Hier, a eu lieu à Paris, au cimetière du Père-Lachaise, l'inauguration du monument élevé à Lapommeraye, le conférencier bien connu, qui fit de longs séjours à Nice et donna de nombreuses conférences à l'Athenæum et à l'ancien Théâtre-Français.

De nombreuses personnalités littéraires assistaient à cette cérémonie.

Plusieurs discours, très élogieux, ont été prononcés.

***

Pour finir :

Entendu, hier soir, dans un hôtel bondé de musiciens venus pour le concours de musiques :

Un voyageur (au patron de l'hôtel). — Combien vous dois-je ?

— L'hôtelier. — Voyons... chambre...

Le voyageur. — Mais je n'avais pas de chambre, j'ai couché sur le billard...

— L'hôtelier. — Ah !... parfaitement !.. Alors c'est bien simple : un franc cinquante l'heure !..

Voir à la quatrième page, les Cours de la Bourse et la Revue Financière

El "Orfeó Catalá,,

Nice 23 Noviembre 1897.

Señor Director de EL NOTICIERO UNIVERSAL

No he querido escribir á usted detallándole diariamente cuanto de notable ocurría en el concurso internacional de orfeones, hasta su terminación, por temor de incurrir en inexactitudes, toda vez que anunciaron su venida varias sociedades orfeonistas de España, y solamente lo verificaron el «Orfeón madrileño de San José» y el «Orfeó Catalá,» de esa, que llegaron el mismo dia y en el mismo tren, habiendo el de Barcelona prestado 500 francos al madrileño, por haber éste concluido los fondos, y sin cuya ayuda se hubieran sus 95 individuos quedado en el camino hasta haberlos recibido de Madrid.

En el teatro de la Opera verificóse el concurso primero, el nacional, que para nosotros poco interés despertó, y después el extranjero, comenzando por el «Real Orfeón Belga,» de Bruselas, compuesto de 140 individuos, que se presentaron todos de frac y chaqué.

En primera lectura se demostró no estaban muy á la altura de solfeo, pues á pesar de haber abusado de cinco minutos, ya por entrar en la sala en partidas de cinco y de 10, ya por no encontrar al profesor cuando estaban reunidos, no obstante de estudiar la partitura; su lectura fué tan triste, que se dejó de escucharla.

Viene el «Orfeó Catalá,» entran sus individuos con barretina morada, reciben sus papeles, ocupa su profesor, don Luis Millet, su puesto, da instrucciones á los catalanes, y vuélvese al Jurado, recibiendo, por boca de su presidente, orden de comenzar, y á los dos minutos empieza la lectura, á la que le dió colorido, y termina sin perder la afinación. Levántase el autor de la pieza, abraza á Millet, levántase el Jurado, el público todo, retumban los aplausos y proclaman á Millet el primer orfeonista de Europa, y se le concede el primer premio por unanimidad.

El «Orfeó Madrileño» leyó la nota escrita.

Viene después el concurso de conjunto. El «Real Orfeón Belga» saca sus habilidades, que no son despreciables, y abonan en su favor que S. M. el Rey de Bélgica sufragó en mucho los premios del certamen y que dicho orfeón es *Real*.

Preséntase el «Orfeó Català» sin recomendación alguna, y su ejecución fué esmeradísima; el público, entusiasmado, pidió conocer piezas catalanas; entonó *La Brema* y *Los Pescadors*, de Clavé. La ovación fué un delirio; Millet aclamado y todos sin excepción creímos le había sido adjudicado el primer premio de conjunto(Mas ¡ay! cuánto pasmo causó la resolución del Jurado, que por sólo un voto de mayoría lo adjudicó al «Real Belga.»

¿Qué ha hecho nuestro «Orfeó y su profesor, don Luis Millet, en Nice? Coronarse de gloria Europa, como lo ha dicho claramente nuestro cónsul en ésta, el pueblo de Nice y tantos miles de extranjeros que han acudido al certámen.

Tanto dicho señor como sus comprofesores Cumella y Salvat, fueron objeto de grandes respetos por las celebridades musicales, y los orfeonistas con los de los otros orfeones, llegando al extremo de suplicarles les fuesen entregadas las partituras de *La Brema* y *Los Pescadors*, é invitados por el «Real Belga» para el próximo concurso de Bruselas.

También fueron objeto de grandes respetos los señores don Juan y don José Millet y Mascaró, individuos de la Junta.

Barcelona puede, pues, orgullecerse de contar en su seno con una corporación musical, á la mayor altura de cuantas en Europa existen.

Los corresponsales del *Etoile Belge* y de *L'Independence Belge*, me han manifestado que, por referencias, algunas veces ya se habian ocupado del mismo, pues en periódicos extranjeros y en los más adictos al Vaticano, habian encontrado reseñas de las ejecuciones de misas y otras partituras de Victoria y Palestrina.

Lástima que no hubiéramos podido oir en este gran certámen á la profesora doña Encarnación Werhle con sus educandas, que entonces, á pesar de los pesares, los tres grandes primeros premios hubieran sido para el «Orfeó Catalá,» y, finalmente, que esté retraido el corresponsal de varios periódicos extranjeros, socio protector del mismo, y que por su modestia no se dé á conocer á los individuos de la Junta, de quien es muy amigo.

Mullher.

DIARIO DE BARCELONA

25 novembre 1897

No habiendo mas asuntos de que tratar, el señor presidente levantó la sesion á las ocho de la noche.

—Una verdadera ovacion se tributó anoche al «Orfeó Catalá», que regresó de Niza en el tren de Francia que llega á esta ciudad á las siete y cuarto de la noche. Con bastante antelacion á la llegada del tren, el andén estaba lleno de personas que aguardaban á la citada Sociedad coral, en su mayor parte pertenecientes á las asociaciones catalanistas de esta ciudad y de los pueblos vecinos. En los alrededores de la estacion formóse un compacto grupo de curiosos que fué engrosando paulatinamente hasta formar una verdadera muchedumbre cuando el «Orfeó» apareció en el Paseo de Isabel II. Al entrar el tren en la estacion resonó un aplauso entusiasta y unánime y se dieron vivas á Cataluña, al «Orfeó» y á Niza. Al apearse el director señor Millet, fué rodeado por sus amigos y admiradores, subiéndole algunos de ellos en hombros y llevándole así un trecho hasta la puerta de salida. Frente á la estacion esperaban al «Orfeó» varias sociedades corales con sus estandartes y los niños del coro del «Orfeó» con hachas. Al aparecer la «Senyera» se arrojaron coronas de laurel, repitiéndose los vivas y los aplausos. Trabajo costó á la comitiva emprender la marcha y durante el tránsito no cesaron los vivas y los aplausos. En algunas casas de la calle de la Princesa se encendieron luces de bengala y desde otras se arrojaron coronas á la «Senyera». El gentío que llenaba las calles y el que se agregó á la comitiva era estraordinario. Al llegar á la plaza de San Jaime quedó ésta ocupada, escepto un pequeño claro por la parte de las calles de Fernando y San Honorato. El director del «Orfeó» y su señor hermano subieron al despacho del Alcalde, siendo recibidos por éste y por varios concejales. El hermano del director dió cuenta al señor Alcalde de la espedicion y agradeció la proteccion del Ayuntamiento, contestando el señor Collaso que les felicitaba, pues el «Orfeó» habia sabido colocar á mucha altura el nombre de Cataluña y de Barcelona. Acto seguido el coro, situado frente á la puerta de entrada de las Casas Consistoriales, entonó «Lo cant de la Senyera», que fué aplaudido con mucho entusiasmo, y la cancion «Los Segadors». A las nueve y cuarto, retiróse el «Orfeó» para dirigirse al Consulado francés.

Segun han dicho los individuos del coro, desde Figueras á Barcelona, en la mayor parte de las estaciones de la línea han salido comisiones de sociedades corales á saludarles y mostrándoles su entusiasmo por los premios recibidos. Todos vienen de Niza muy satisfechos por las atenciones y agasajos de que han sido objeto.

—Con motivo de la proximidad de la fiesta de Santo Tomás, se están llevando á

BARCELONE. — Retour triomphal. — Dix sociétés chorales, avec bannières en tête, la musique Banda municipal et une foule considérable, ont attendu à la gare de Francia l'excellent Orfeo Catala, rentrant d'un concours artistique de Nice, où il a pris une si glorieuse part.

Accompagné d'un immense cortège qu'éclairaient cent torches portées par des enfants membres élèves de la société, l'orphéon catalan s'est d'abord rendu sur la place de la Constitution, devant la Mairie, où le saluaient les applaudissements enthousiastes d'une foule depuis longtemps massée sur ce point. Deux chœurs, la *Senyera* et *Los Segadors*, admirablement rendus par la société, malgré la fatigue bien explicable de ses membres, provoquaient à nouveau les applaudissements de la foule, applaudissements qui se renouvelaient quand le maire, M. Collaso, adressait ses chaleureuses félicitations aux orphéonistes au nom de la ville de Barcelone.

Tout aussitôt, désireux de témoigner sa gratitude pour l'excellent accueil qu'il avait reçu à Nice, l'orphéon catalan se rendait chez M. le consul général de France et priait M. le baron Reynaud, par l'organe de son président, de vouloir bien transmettre à la municipalité niçoise l'expression de son inaltérable reconnaissance. Cet acte de courtoisie accompli, les chanteurs catalans se retiraient dans les locaux de leur association, après avoir rendu hommage au consulat de la République française.

"La Dépêche"

27 Novembre 1.897

"LA VANGUARDIA" BARCELONA, 28 novembre 1897

Orfeó Català =

LA VANGUARDIA

Año XVII.—Número 5234 ÚLTIMAS NOTICIAS Y TELEGRAMAS DE LA MADRUGADA BARCELONA.-Domingo 28 Noviembre 1897

DE LA COLABORACIÓN
PARTICULAR Y DIARIA DE LA VANGUARDIA

LA SEMANA
EN BARCELONA

Llegada del «Orfeó Catalá».—Su excursión á Niza.—El gran concurso musical.—Sociedades concurrentes.—Un rival temible Los ejercicios –Triunfo de Clavé y de Millet.—Aplausos y plácemes.—El «Orfeó Catalá» en el desfile —Reparto de prem os.—El último cuadro de las fiestas.—Invitaciones y promesas.

Barcelona ha recibido al *Orfeó Catalá*, á su regreso de Niza, con caluroso entusiasmo, considerándose partícipe del brillante triunfo alcanzado por los coristas del señor Millet y por la música catalana en la risueña ciudad de los jardines, tan favorecida durante el invierno por millares de forasteros amantes del cielo azul y del calor del sol.

Bajo la iniciativa del comercio nicense, generosamente secundado por la municipalidad, se procedió este año á la *overture de la saison* con un un gran concurso musical de Orfeones, Harmonías, *Fanfares*, Estudiantinas, Trompas de caza, Bandas de cornetas y tambores, etc., etc. El Ayuntamiento votó al efecto la suma de 134.000 francos; el casino de Monte-Carlo contribuyó á la fiesta con 10.000, y todos los hoteles y establecimientos análogos suscribieron cantidades más ó menos importantes.

A la activa propaganda de los organizadores del concurso respondieron 175 corporaciones, entre coros y músicas, de ellas las más francesas y extranjeras el resto. Entre las últimas las había italianas, suizas, belgas y dos españolas: el *Orfeó Catalá* y el *Patronato obrero de San José*, de Madrid, reforzado con cantores de la Capilla real y algunos coristas de Reus.

Juntos emprendieron el viaje á Niza, y los coristas de nuestro *Orfeó*, perfectamente organizados, llevando cada individuo una detallada nota de instrucciones de viaje, pudieron ser útiles en más de una ocasión á sus compañeros de Madrid que iban poco menos que despistados.

A su llegada á Niza la ciudad hervía en animación: los trenes vomitaban visitantes por millares: las principales calles aparecían engalanadas, y todo el mundo hablaba sólo del gran concurso musical próximo á realizarse. Como en toda lucha ó competencia, había, ya que no apuestas, predilección marcada por alguno de los contendientes. El *favorito* de los nicenses era el *Orfeón de los artesanos reunidos de Bruselas*, sociedad protegida por el rey Leopoldo, compuesta de 140 individuos, y famosa en toda Europa por sus brillantes condiciones y por sus multiplicados triunfos. Los organizadores del concurso musical habían solicitado reiteradamente su asistencia á Niza, y cuando pudieron contar con ella se dieron por satisfechos. Ya tenían *le clou* de la gran fiesta. El *Orfeón* de Bruselas—decían los periódicos—basta y sobra para dar importancia al concurso musical de Niza.

Pues con esta sociedad veterana, que cuenta 47 años de existencia, tuvo que medirse el *Orfeó Catalá*. Con los coristas belgas, vestidos de rigurosa etiqueta, llevando el frac á la perfección, contrastaba el aspecto menestral de los catalanes, cuya cabeza cubría *gorra musca* del Campo de Tarragona.

El concurso se efectuó simultáneamente por grupos de sociedades y categorías de mérito, en diez y siete locales distintos. A la categoría primera, llamada de *Excelencia*, se le destinó el *Teatro de la Opera*. Allí, pues, se concentró la atención del pública más escogido y la flor de los *amateurs*. Y allí surgió primero un movimiento de sorpresa general y luego el más espléndido triunfo del *Orfeó Catalá*.

Tres ejercicios se exigían á los concurrentes: uno de *lectura á primer vista*, otro llamado de *ejecución* y el tercero de *honor*.

El *Orfeó Catalá* recibió los papeles de la pieza que debía leer, y en el acto, antes de que transcurrieran los cinco minutos que para pasar los ojos por ella suelen concederse, la cantó con tal valentía, afinación y colorido, que el público estalló en un formidable aplauso. El autor de la pieza abrazó á Millet, felicitándole con la mayor efusión.

Cuando les tocó el turno á los belgas, éstos con su experiencia de veteranos curtidos en esta clase de ejercicios, iban apareciendo por pequeños grupos para tomar los papeles y repasarlos, y aun después de reunidos tardó bastante á presentarse su *chef* Mr. Gossens, de suerte que no cinco, sino nueve minutos tuvieron de tiempo para repasar la obra. La ejecución, aunque correcta, fué llevada de una manera muy lenta, y aun prescindieron más de una vez de las indicaciones de la partitura. Fueron también aplaudidos, pero no lograron oscurecer ni mucho menos el brillante triunfo del *Orfeó Catalá*.

El segundo ejercicio consistía en la ejecución de una pieza de estudio, que era la *Separation des apôtres* del maestro belga Reuchnem y de otra pieza *ad libitum*. El primer premio era tentador: 5.000 francos y una medalla de oro ofrecida por el rey de Bélgica. Obsérvese que todo aquí era belga: el compositor de la pieza y el ofertor de la medalla.

El *Orfeó* cantó *La Separation* en catalán de una manera admirable, ganándose una ovación unánime. Y á continuación entonó *La Brema*, del inmortal Clavé. Cuanto se diga acerca del maravilloso efecto producido por este coro en el público de Niza sería pálido. El creciente embeleso—me dice una persona que asistió al acto—veíase reflejado en el rostro de los oyentes, identificados por completo con los cuadros luminosos de la vendimia y con los cantos típicos, castizamente catalanes, que engarzó Clavé en su obra al calor de su genio. Al final prorrumpió el público en aplausos atronadores, pidiendo con gran insistencia la repetición de *La Brema*. Fué menester que el presidente del Jurado agitara la campanilla para recordar al público que en los concursos no son permitidas las repeticiones. Millet fué llamado á la escena infinidad de veces, y los orfeonistas, radiantes de júbilo, no cesaban de aclamar á su joven director y al gran Clavé, gloria de Cataluña y en camino de ser conocido en toda Europa, pues desde el Jurado de honor, que solicitó y obtuvo del *Orfeó Catalá* la partitura de *La Brema*, hasta los directores de casi todos los orfeones, que hicieron igual demanda, están ansiosos de introducir en su repertorio esta hermosa joya de la música catalana.

En nada inferior al éxito de *La Brema* fué el que obtuvo el coro descriptivo *Los Pescadors*, que el *Orfeó Catalá* dió á conocer en el último ejercicio, ó sea en el Concierto de honor. El mismo efecto poderoso se produjo, mezcla de sorpresa y deleite, los mismos siseos para contener á los entusiastas que pretendían interrumpir la ejecución con sus aplausos, y al final el mismo desbordamiento de entusiasmo. El nombre de Clavé era puesto en las nubes por aquel público internacional y el *Orfeó Catalá* aclamado como *le plus grand succés* del Concurso-musical de Niza.

Hablando de su triunfo, casi he olvidado al Orfeón de Bruselas, que cantó admirablemente y fué también muy aplaudido en los dos últimos ejercicios; pero nadie en verdad le atribuyó la supremacia: desde los músicos, entre los cuales se contaba el anciano y popular *Laurent de Byllé*, hasta la masa del público, consideraron al *Orfeó Catalá* como legítimo reconquistador de los tres primeros premios del concurso.

El voto público púsose de manifiesto la

tarde del lunes, durante el desfile de los orfeones y bandas, que precedió á la lectura del fallo de los jurados y distribución de los premios. El acto brillante, imponente, y sobre todo organizado con singular maestría, atrae á todo Niza á las grandes avenidas de la *Gare* y *Maloussena* y á la *Plaza del Casino*. Las gentes se apiñan al paso del desfile; los balcones aparecen atestados; detrás de las últimas filas encarámanse los espectadores entre los peldaños de numerosas escaleras de mano para dominar la escena, y hasta las ramas de los árboles del paseo conviértense en tribunas que sustentan verdaderos racimos de seres humanos.

Las sociedades se reunen en los sitios previamente designados y que señalan grandes carteles, y á la hora fija en punto rompen la marcha. Entre orfeón y orfeón van las charangas y bandas en cantidad muy superior á aquéllos, y cada banda es designada por un número de orden, al efecto de tocar. Así tocan primero los que llevan los números 1, 11, 21, 31, etc., etc., y luego las de número 2, 12, 22 y sucesivos, sin entorpecerse y dando al cortejo animación, marcialidad y orden.

Pues bien, durante el desfile, que duró más de dos horas, los héroes de la fiesta fueron los orfeonistas catalanes. Los aplausos y aclamaciones de la concurrencia surgían á su paso sin solución de continuidad, como si transitaran por entre dos regueros de pólvora. Los vivas á los catalanes, á España, á Barcelona, al *Orfeó Catalá* no dejaron de oirse un solo instante. Allí aplaudía todo el mundo, hasta las mujeres, y las que no lo hacían era porque tenían las manos ocupadas arrojando flores ó prendiéndolas galantemente en el ojal de los orfeonistas catalanes, *dels noys de la barretina morada*.

El cortejo afluyó á la Plaza del Casino, decorada con tres grandes tribunas, delante de las cuales fueron colocados en doble fila los estandartes y banderas de las 175 sociedades concurrentes, y entre ellas la *Senyera* que brillaba por su hermosa traza artística. Todos los orfeones reunidos entonaron la cantata *Salut á Nice*, música de Gauberá-Rosse, y en tanto, el secretario del Jurado, sin que nadie le oyera, daba cuenta del fallo.

Solo después de la fiesta se supo, con no poco asombro que el *Orfeó Catalá* si bien se le había otorgado el primer premio de lectura á la vista, consistente en una medalla de oro, solo se le concedió el segundo de ejecución (mil francos y una medalla artística) y el tercero correspondiente al concierto de honor (medalla de plata dorada).

El premio de ejecución fué adjudicado al Orfeón de Bruselas. De esta suerte la medalla del rey Leopoldo pudo volver al punto de su procedencia y los 5000 francos bastaron á sufragar los gastos de viaje de tan solicitado *Orfeón belga*. En el acta del Jurado notó quien tuvo ocasión de verla, no pocos tachados y borrones, señal evidente de que la componenda, cuando menos, debió haber sido objeto de vacilaciones y discusiones en grande.

Pero ni las distinciones alcanzadas por el *Orfeó*, ni el diploma de honor otorgado al maestro Millet, ha satisfecho tanto á nuestros coristas, como la fortuna que les ha cabido de extender fuera de España el renombre del inmortal Clavé.

Del gran concurso de Niza se han llevado con el legítimo orgullo de haber contribuido á la gloria del insigne músico-poeta, el grato recuerdo de la admirable acogida que les dispensó el público y la excelente impresión de unas fiestas verdaderamente populares, organizadas con singular acierto por una ciudad que sabe atraer á su seno todos los inviernos una importantísima colonia de forasteros, no solo con los favores de su clima, no más bonancible por cierto que el que se disfruta en muchos puntos de nuestro litoral, sino con la celebración de festejos, organizados con notable inteligencia.

El concurso musical no acaba en Niza con el reparto de los premios. Llega la noche y los músicos y cantantes se desparraman en pequeños grupos por toda la ciudad, expléndidamente iluminada, entregándose á los placeres de la más lógica algarabía, cantando y tocando *ad libitum*, ni tasa ni medida. Armóse con tal motivo un *charivari* atronador, pintoresco, casi mareante; una especie de carnaval anticipado...y no es raro ver por doquier grupos entregados al frenesí de la loca alegría, pero siempre de buen tono, y ver también uno que otro tocador de trompa de caza, que arrellanado en una victoria, recorre solo toda la ciudad, muy serio y sopla que te sopla en su instrumento.

Este último episodio de las fiestas, un cuadro *nicense* puro, fué una de las postreras impresiones agradables que disfrutaron nuestros orfeonistas, quienes, por otra parte, no olvidarán nunca las solícitas atenciones de Mr. Mallet, el delegado que el Comité organizador puso á sus órdenes, ni la buena acogida que les dispensaron los señores Cónsul y Vicecónsul de España, ni tampoco las instancias que para ir á Bruselas les dirigieron muchos de los miembros del *Orfeon des artisans reunis*, que con ellos acababan de luchar en Niza.

La ciudad de Cette también les invitó. Halagados los cetenses por el triunfo de los catalanes, su Ayuntamiento hubiera votado un crédito para que, á su regreso á Barcelona, se detuvieran allí un día y dieran un concierto. En la imposibilidad de interrumpir el itinerario, tuvieron que aplazar para otro día el vivo deseo que sienten todos de corresponder á esta fineza. Tiempo les queda para ello, pues no será la presente la única vez que el *Orfeó Catalá* lleve al extranjero á la sombra de su laureada *Senyera*, la gloria de la música catalana.

J. Roca y Roca.

NOTAS LOCALES

OBSERVATORIO METEOROLÓGICO
DE LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA

Dia 27 de Noviembre de 1897

Horas de observación: 9 m. y 3 t.

BARÓMETRO A. 0 y al nivel del mar: 772'00 y 769'70, Med. decenio, 757'25.

TEMPERATURA: Termómetro som., 11'2 y 13'0, Del decenio, 10'4.—Máximas: Sol, 25'4. Sombra, 14'9, Del decenio, 20'2.—Mínima: Reflector, 7'0. Sombra, 7'4. Del decenio, 2'6.

GRADO DE HUMEDAD: 73'7 y 74'7. Del decenio, 71'3.

AGUA EVAPORADA en 24 horas: 2'30. Del decenio, 1'26.

LLUVIA en 24 horas, milímetros. 00'00.

VIENTOS: Dirección, NE. y OSO. — Velocidad por minuto, 0'6 y 4'7.

ESTADO DEL CIELO: Despejado por la mañana y Despejado por la tarde.— Nubes: Clase Cúm. y Cúm. —Cantidad, 0'0 y 0'0.

El Director, E Lozano.

En el Hotel de Inglaterra celebraron un banquete los miembros de la Sociedad Médico-Farmacéutica de los Santos Cosme y Damián, iniciándose en los brindis el acuerdo de hacer quincenal en vez de mensual, el «Boletin de Medicina Clínica» que dicha sociedad publicaba desde mayo último.

En la sesión celebrada bajo la presidencia del doctor don Eduardo Bertrán, la Real Academia de Medicina y Cirugía recibió al electo académico de número doctor Esquerdo (don Alvaro), quien después de rendir tributo al finado, doctor Soler y Buscallá, cuya vacante vino á llenar, leyó el discurso «Cirujía conservadora del pié», brillando en sus páginas la erudición y el sabor práctico que informan todas las producciones del referido clínico. Así lo expresó magistralmente el doctor Giné en su discurso de contestación al nuevo académico, recibiendo ambos doctores merecidos aplausos de la concurrencia de médicos que llenaban completamente el salón de sesiones.

A la reunión celebrada en el palacio episcopal bajo la presidencia del señor Obispo, concurrieron los señores curas-párrocos y superiores de todas las instituciones religiosas de esta ciudad, con objeto de ultimar los trabajos de la Misión general que principiará después de la Epifanía del Señor en la santa iglesia Catedral y en varias parroquias simultaneamente. Las Misiones que se celebrarán en la mayor parte de parroquias de esta capital y en dos iglesias, que probablemente serán las de religiosas Magdalenas y la de los Padres Jesuitas, serán dirigidas por notables oradores sagrados. A dichos actos precederá una solemne procesión que saldrá de la parroquia de Santa María del Mar y se dirigirá á la Catedral Basílica, en donde tendrá lugar el primer acto de la Misión.

El día 9 del próximo diciembre termina el plazo para solicitar la admisión á las oposiciones á una plaza de ayudante de Clínicas, de la Facultad de Medicina de esta Universidad.

Varios vecinos han solicitado del Ayuntamiento se active el expediente de prolongación de la calle de la Providencia hasta la plaza de Rovira de la barriada de Gracia.

Ayer tarde verificóse el entierro del médico provisional, regresado de Filipinas en el vapor «Isla de Luzón», don Silverio Martinez Vidal.

Asistieron al acto comisiones de todos los cuerpos de esta guarnición y la música del batallón cazadores de Figueras.

Don José Molina ha solicitado de la Alcaldía permiso para instalar dos hornillos en el patio interior de la casa núm. 5 de la calle de Valldonceila.

Los que se consideren perjudicados podrán dirigir sus reclamaciones á la secretaría municipal.

Hállase en nuestra ciudad don Andrés Mulder, cónsul de España en el Haya, quién ha visitado al señor Alcalde, ofreciéndole el concurso de los principales artistas holandeses para la próxima Exposición de Bellas Artes.

No dudamos, pues, que dado el interés y entusiasmo de que dá muestras el señor Mulder en favor de nuestro Certamen artístico, la sección holandesa revestirá extraordinaria importancia, contándose entre los pintores que remitirán obras, artistas tan meritísimos y universalmente celebrados como Mesdag é Israelis.

El dignísimo funcionario á que nos referimos regresará á su distrito consular la semana próxima llevándose ampliamente contestado el cuestionario que le entregaron los artistas holandeses que representará en concepto de comisario don Enrique Mulder.

Telegramas detenidos.—En la estación telegráfica de esta ciudad, hay telegramas detenidos á nombre de los señores siguientes:

Omedes.—Juan Vilas.—Cosme Churruco.—Arud Adresse Chuckert.—Corrales.—Joaquin.—Jacinto Bordalba.—Martos.—Gibert.

Ayer fué conducido á la última morada el cadáver de la señorita doña Teresa Elías y Soms, hija de nuestro particular amigo don Antonio Elías de Molins.

Asistió á la fúnebre ceremonia una concurrencia numerosa y distinguida, figurando en ella personalidades muy significadas en el foro, las artes, las ciencias y las letras.

Sobre el féretro se depositaron preciosas coronas.

Reiteramos á la apreciable familia de la finada nuestro sincero pésame.

La Comisión mixta de reclutamiento ha levantado la nota de prófugo y declarado soldado al mozo Salvador Campos Gomez, alistado en la sección de la Concepción para el reemplazo del corriente año.

En la capilla del Sagrado Corazón de Jesús contrajo ayer matrimonio nuestro querido amigo y colaborador científico de La Vanguardia, don José Comas Solá, con la bella y distinguida señorita doña Teresa Patxot Jubert. Apadrinaron al novio don Ramón María Malet y Blasco y á la novia don Rafael Rabell. Deseamos á ambos cónyuges toda suerte de felicidades.

Según anticipamos, ayer se embarcó el general Weyler con rumbo á Mallorca en el vapor «Bellver», fletado por varios palmesanos amigos del citado general.

El público que á las nueve de la noche concurrió á la puerta de la Paz á presenciar el despido, no fué muy numeroso.

A dicha hora, junto á las escaleras de embarque, aguardaba al general para conducirlo á bordo la canoa «Lola», tripulada por varios socios del «Real Yack Club».

A las nueve y media llegaron al embarcadero seis carruajes conduciendo al general y á sus acompañantes.

El general Weyler, al descender del coche, fué rodeado al momento por muchos amigos, á quienes estrechó cariñosamente la mano.

Enseguida se trasladó junto con sus hijos y el señor Puig y Saladrigas á la canoa que le esperaba y que partió rápida hacia el «Bellver» cuyo reflector eléctrico iluminaba el trayecto que recorría la embarcación predicha.

Al partir esta se oyeron varios vivas al general y resonaron algunos aplausos.

Junto con el general Weyler marcharon á Mallorca su ayudante señor Lacalle, el escritor señor Retana y el general Montaner.

El director del colegio-academia de San José, don Magin Martí y Berjau, ha publicado el discurso necrológico que leyó en la velada celebrada en dicha academia en honor de don Eduardo Reventós y Torras, redactor que fué del *Correo Catalán* y persona de vastos conocimientos.

Mañana lunes, en la sociedad «Centro el Arte en la Sastrería», sita en la calle de San Pablo, número 59, dará una conferencia pública sobre el arte y el comercio en la sastrería, el socio don Ricardo Pons.

En la secretaría general de la Universidad se han recibido los siguientes títulos académicos:

Licenciado en Derecho, para don Enrique Visedo Cuadrupant.

Licenciado en Medicina, para don Carlos Balcells Buigas, don Luis Moragas Pomar y don Rafael Yusta Castau.

Licenciado en Farmacia, para don José Gené Forné.

Matrona, para doña Madrona Caju Pagés, doña María Martorell Lladó, doña María Bonet Lescure, doña Isabel Sapater Salvador y doña Mercedes Vila Martí.

Maestro elemental, para don José Ubach Martí (Barcelona).

Ingeniero industrial mecánico, para don Carlos Blanco Pozo, don Guillermo Dávalos Tallada, don Eduardo Corbella Alerany y don Joaquín Coloma Fortés.

Según nos comunica la Comisión organizadora, el proyecto de fiestas para el próximo Carnaval es el siguiente:

1.° El día 2 del próximo diciembre, á las dos y media de la tarde, inauguración de la Exposición de Carteles-programa, en la Rambla del Centro, números 36 y 38.

2.° Para pregonar el comienzo de las fiestas se organizará el domingo anterior al del Carnaval una gran comitiva, compuesta de varias bandas de cornetas, precedidas de un heraldo.

3.° Certamen infantil de trajes.

4.° Cabalgata-concurso del Comercio y de la Industria, con valiosos premios á los que mejor representen sus fabricaciones y á los que con mayor esplendidez las anuncien.

5.° Gran cabalgata infantil de trajes, en la que se concederán premios á los niños y coches mejor adornados, y cuestación á favor de los Sanatorios de esta ciudad.

6.° Fiesta ciclista, repartiéndose valiosos premios, tanto por los trajes como por las máquinas adornadas.

Y 7.° El martes de Carnaval se organizará una retreta nocturna con gran variedad de faroles, entregándose varios premios en metálico á las comitivas y particulares que más se distingan.

En tiempo oportuno se publicará el programa definitivo, detallando todas las fiestas y días en que tendrán lugar, así como las condiciones para poder concurrir y optar á premios.

—Del 12 al 15 de diciembre se pondrá en venta en todas las librerías de Barcelona una magnífica y completa monografía de nuestra Catedral, editada espléndidamente y cuyo precio tenemos entendido será sumamente reducido.

La banda municipal, situada en el paseo de Gracia, cruce con la Granvía, tocará hoy, desde las once de la mañana, las piezas siguientes:

«La mallorquina», jota; Moyá.
«Charles VI», ouverture; Halevy.
«Esclarmonde», fantasía; Massenet.
«Danza persa», Guiraud.
«Sanson y Dalila», fantasía; Saint-Saens.

En el Salón de La Vanguardia ha quedado expuesto un notable cartel ilustrado que el distinguido artista don Miguel Utrillo, ha proyectado y ejecutado para anunciar los Hierros Artísticos de Julio y Lorenzo Vallmitjana.

Se ha concedido el retiro al médico subinspector de la Armada, don Joaquín Mascaró y Cos, quien pasa á fijar su residencia en esta ciudad.

El último número del *Boletín Oficial eclesiástico* de la diócesis, contiene el siguiente sumario: I. Circular de S. E. I. recomendando que se abra una suscrición en favor de los perjudicados por las inundaciones de Valencia.—II. Provisión de curatos.—III. Edicto para órdenes.—IV. Bendición Papal.—V. Aviso á los expendedores de Bulas.—VI. Carta-circular de la secretaría de la Sagrada Congregación de Estudios á los Rdmos. Prelados, cuyos Seminarios han sido recientemente erigidos en Universidades Pontificias.—VII. Circular de la Cancillería del Seminario Pontificio de Tarragona.—VIII. Real orden sobre obras de construcción y reparación de templos.—IX. Ley del timbre del Estado.—X. Nombramientos.—XI. Necrología.—XII. Anuncios.

Los jefes y oficiales llegados anteayer de Filipinas, cumplimentaron ayer mañana á los generales Despujol y García Navarro.

También cumplimentó al señor conde de Cheste, el capitán de navío don José de la Puente, llegado de Cartagena en uso de licencia.

El *Boletín Oficial* de ayer publica:

Real orden de Hacienda decidiendo que los recortes de cartón adeuden por la partida 196 del arancel.

Anuncios de cátedras vacantes en Granada.

Circular de la junta provincial del censo.

Otras sobre quintas y vigilancia.

Solicitud á la Jefatura de Obras públicas de sociedad La Maquinista Terrestre y Marítima.

Circular de la Diputación á los Ayuntamientos morosos.

Aviso de la Escuela superior de Comercio.

Acuerdo de la Agencia ejecutiva de la zona de Granollers.

Providencias judiciales.

Ayer se reunieron en las Casas Consistoriales las comisiones que á continuación se expresan, las cuales tomaron los acuerdos siguientes:

Ensanche: aprobar el proyecto de cloaca que ha de desviar el torrente que servía de límite á Barcelona con las Corts, cuya cloaca pasará por las calles de Urgel, Provenza, Villarroel y Aragón; proponer al Ayuntamiento la apertura del cruce de la calle de Valencia á Borrell, para cuya mejora ceden los propietarios el terreno gratuitamente; engravar la calle de Mallorca, entre la de Bogatell y Dos de Mayo; urbanizar la calle de la Universidad en el trocho comprendido entre las de Córcega y Aribau; instalar tres faroles en la calle de Córcega, entre las de Aribau y Universidad y construir pasos adoquinados en la calle de Mallorca entre las de Lauria y Bruch.

Fomento: estudiar la organización de las oficinas facultativas; solucionar las dudas referentes á las autorizaciones concedidas á la compañía de tranvías por el cambio de tracción, por resultar contradicción entre los acuerdos adoptados por el Ayuntamiento respecto de la ejecución de las obras y la Real orden de la concesión. La comisión resolvió que todos los inconvenientes de ejecución que se presenten se realicen con sujeción á lo que indiquen los facultativos del Ayuntamiento.

Mañana, á las diez de la misma, tendrá lugar en el Hospital militar de esta plaza, el reconocimiento definitivo de presuntos inútiles.

En las Casas Consistoriales se verificó ayer la subasta relativa á la adquisición de materiales y útiles, entre los cuales figura una bomba «Letcint» con destino á las brigadas del interior.

Tomaron parte en la licitación dos postores, adjudicándose á don Ramón Escobar por la cantidad de 5,760 pesetas.

El presupuesto era de 5,764'76.

Se han remitido al Negociado de Fomento del Ayuntamiento, por conducto del Gobierno civil, catálogos y fotografías de material contra incendios, procedentes de New-York.

El subsecretario del ministerio de la Gobernación ha telegrafiado al Gobernador civil notificándole haber sido declaradas sucias las procedencias de Semoguia, en la Florida, que traigan el despacho anterior al día 13 del actual.

Se nos dice que el señor Obispo de Monterey y de los Angeles visitará el próximo jueves el Colegio Balmes, administrando el Santo Sacramento de la Confirmación á los alumnos del mismo que lo hayan solicitado.

La «Institució Catalana de Música» proyecta para el día de San Jorge la celebración de la «Festa de la Música Catalana».

Para interesar su apoyo, una comisión de dicho centro visitó ayer al señor Alcalde, quien ofreció que haría todo lo posible para que el Ayuntamiento secundara los propósitos de los solicitantes.

La comisión salió muy complacida y satisfecha de las atenciones recibidas del señor Collaso.

Mañana se reunirá en las Casas Consistoriales la comisión municipal de Hacienda.

El alcalde señor Collaso enviará al Ayuntamiento, el primer día que éste celebre sesión, una comunicación para que el Municipio tome algún acuerdo para atender de momento á los soldados que regresan inutilizados de Cuba ó Filipinas.

Una pareja de la guardia civil hizo ayer entrega á la Alcaldía de un niño y tres niñas que formaban parte de una compañía teatral infantil, cuyo empresario les abandonó en un pueblo cercano á Badajoz, por no resultarle beneficiosa la campaña que verificaba.

Inmediatamente dióse orden de que se presentaran los padres de las infelices criaturas á recogerlas, habiéndolo efectuado así los de los niños César Ibarbia de 12 años de edad y los de la niña María Galán; no habiéndose hallado el domicilio de las familias de las niñas Pepita Roca y Luisa Fernandez.

Clama al cielo lo que acontece respecto de esas desgraciadas criaturas, que padres sin criterio entregan al primero que les ofrece dinero, y bueno fuera que por quien corresponda se evitara la formacion de esas cumpañías infantiles que explotan gente sin conciencia.

Se ha concedido privilegio de invencion á las entidades mercantiles siguientes, domiciliadas en esta plaza:

Augusto Debray, por un procedimiento para la fabricacion de papeles para raspar.

Subirana y compañía, por el producto industrial tapetes de mesa.

Llach, Roig y Compañía, por un procedimiento para la fabricacion de la fécula de Menichot.

Cumpliendo las disposiciones dictadas por el alcalde señor Collaso, son conducidos al Asilo del Parque los pordioseros que pululan por las calles de esta capital. Los que sean de esta provincia serán enviados á sus pueblos y los demás puestos á disposicion de los gobernadores civiles de las provincias de su naturaleza.

Los que pertenezcan á esta ciudad, continuarán en el Asilo hasta que puedan ingresar en algún otro establecimiento benéfico.

Ha pasado á informe del Consejo de Instruccion pública el expediente de provisión en propiedad de varias cátedras, hace años servidas interinamente en la Escuela de Arquiteciura de esta capital.

Por la alcaldía se estudia el asunto relacionado con la apertura definitiva de la calle de Córcega hasta la antigua de Capuchinos, del distrito de Gracia, para cuya mejora solo falta una pequeña expropiacion de terreno.

Servicio de plaza para hoy.

Señor general de día, el de brigada don Ausseo Payueta.

Jefe de día, el señor comandante de Montaña don Eduardo Oliver Copóns.

Parada: Figueras, Ingenieros y 1.° Plaza.

Oficial médico, don Jaime Vilá, del primer

horas lo problema no te cap dificultat per sa mateixa naturalesa. Mes quan derrera una plaga ne ve un' altra y per arribar á be 'ls rahims cal emplear una série de tractaments que may s' acaban, s' ha de pensar que la causa principal de tants mals es la mateixa planta cultivada, quina robustés ha disminuhit y la fa vulnerable als atachs dels micro-organismes. Aquets no 's desenrotllan més que trobant un medi apropiat que, com hem dit avans, es lo rahim, la tija, ó la fulla del cep. Resumint. Al fer las plantacions de novas vinyas te de tenirse en compte que no es sols la filoxera l'únich enemich, sino que tant com ella ho son l'*oidium*, lo *mildiu*, lo *blac krot*, l'antracnossis, la podridura, la *moisissure*, etc., y que si per salvar lo cep de la filoxera se fa us d' un cep resistent al insecte, y per conservar aquesta resistencia es necessaria una selecció; deuhen també buscarse vitis-europeas resistents á las malaltías que fan perillar llur vida, seleccionant del mateix modo las varietats triadas per empeltar la especie americana.

¿Cóm tindrá de ferse aquesta selecció? D' un modo ben senzill. Lo propietari deu, en primer lloch, triar aquellas varietats qu' en la comarca ahont te la terra, s' hagin distingit per llur resistencia á las malaltías ariptogámicas y dins aqueixas varietats, triar los sarments dels ceps que durant dos ó tres anys d' observacions hagi vist vejetavan més sanitosos. En segon lloch, deurá ensajar lo cultiu de varietats de viníferas forasteras y resistents á las plagas, fent esperiencias sobre la seva aclimatació. Es á dir, buscar plantas sanas á fí de que res los hi fassin los microbis y, cas de ferhi, que sia en proporcions que no comprometin llur vida y sia posible la aplicació del remeys que 's solen emplear.

Res més diría en aquestas notas si la práctica no m' hagués demostrat la conveniencia d' ensajar algunas varietats de viníferas poch conegudas y molt recomanables per la resistencia que tenen al *mildew*. Aquestas varietats son: lo Caternet-Sauvignon, Castet y la Cua-tendra. Aquesta última casi absolutament resistent al *mildew* y molt al *oidium*. La Cua-tendra es cultivada per tota la Sagarra.

JOAQUIM AGUILERA

MES LLISSONS DE MÚSICA

Várem preguntar al mestre alemany Richard Strauss si li agradaría conexer algunas mostras de la nostra música popular catalana; va respondre que sí, y, sense més explicacions ni cumpliments, várem acompanyarlo á la casa del Orfeó Catalá en hora en que sabíam estava en Millet ab la secció d' homes de dit Orfeó ensajant pera preparar la seva assistencia al Concurs Internacional d' Orfeons de Nissa.

Va serli presentat en Millet. Aquest, ab la seva natural sinceritat y ab aquella deplorable desconfiansa en sí mateix que congría la guerra d'envejetas á que 's veuhen aquí sotmesos los músichs de veritable valer, va dirli que hauría de pendre la bona voluntat y no més que la bona voluntat ab que li cantarían alguna cosa de la terra, y Strauss va respondre donant mostras de la cortesía propia de tota persona ben educada, pero sentantse ab un cert ayre de resignada consideració que ben á las claras manifestava lo pobre efecte que li havían fet en Millet, que encara sembla un noy gran, y tota aquella colla d' orfeonistas d' aspecte senzill, molt joves gayrebé tots, bona cosa d' ells ab tot l' aspecte d' haver sortit totjust del aprenentatje.

Y va comensar l' Orfeó cantant *La Brema* de Clavé. Ja desde 'ls primers compassos va alsar Strauss nerviosament lo cap, va obrir uns ulls com unas taronjas, y va quedar ab tota l' atenció fixada en aquellas valentas harmonías d' una música tan ingénua com superbament cantada. Al arribar á n' aquella cansoneta inmortal, exclamava Strauss, com pera sí mateix:—Qué bonich es aixó!— Al venir després aquella entrada tan expressiva *Carrega, carrega, carrega...* lo músich alemany deya ja cridant:—¡Magnífich! Aixó no pot cantarse ja millor.—Y al final, després de la especie de *tarantela* ab que acava *La Brema*, després d' aquella esbojarrada bellugadissa de veus, que va sortir viva y ajustada com segurament may va poguer gosarla lo mateix Clavé, l' home ja no va poguer aguantar més, y va aixecarse, y va corre á abrassar á Millet, desfentse en alabansas de tot l' Orfeó.

Tornavam á seure pera sentir altres cosas y comensava l' Orfeó á cantar *La filla del marxant*, que encara estava dihentnos Strauss:—Pero 'l vostre Millet es tot un artista! Es que no vos podeu arribar á figurar lo cabal de talent, de paciencia y de bon gust que representa arribar á lograr aquesta calitat de veus tan expressivas y una tan delicada manera de matisar al costat d' entonacions tan valentas y brillantíssimas.—

L' Orfeó continuá cantant moltas més cosas: *La Cansó dels Aucells*, *De bon matí*, *L' Emigrant*, l' *Ave María* de Victoria... ¿qué sé jo? Y quan tots estavam ja drets pera dirnos adeu, va preguntarli 'l bo d' en Millet á Strauss. —Diheu, mestre: ¿vos sembla si podém anarhi al Concurs Internacional de Nissa sense fer un mal paper?—¿Pero no heu de poguer?—va respóndreli 'l músich alemany.—¿Cóm á Nissa? A Alemania vos voldría veure jo. Estich segur de que tant vosaltres com la vostra música tindrían allí un éxit extraordinari. Avuy mateix escriuré á Wolf, l' empresari del concerts, sobre la hermosa troballa que he fet á casa vostra.—Y avantsantse á una petició que pugnava per sortir de la boca d' en Millet, va afegir:—¿Voleu cantar alguna cosa meva? Jo vos enviaré un coro á *setze* parts que tinch compost, que 'm sembla que fará per vosaltres.—

Ja al peu de la escala, va acostársem un dels caps d' ala del Orfeó pera dirme á cau d' orella:—¿Voleu dir que totas las ditas d' aquest home son alguna cosa més que cumpliments? ¿Voleu dir que no s' ha burlat una mica de nosaltres?—

Ni vaig tenir esma per respóndreli. La llissó de Strauss no havía fet cap efecte. L' apocament maléfich del nostre temperament desconfiat y rezelós no 's donava per vensut. ¡Es ben trist aixó! Tot lo de casa 'ns sembla res; no més te valor pera nosaltres lo de fora casa. Sembla que á cap terra com la nostra escauhen tan be aquellas paraulas que Jesús Nostre Senyor va dir en terra de juheus:—Ningú pot ser profeta en la patria seva.—

Y en cap ram de la activitat de la nostra terra passa aixó com en lo ram dels músichs. Basta que un músich catalá s' enlayri una mica pera que totseguit las serpetas de la enveja barroera y de la desconfiansa vergonyosa se li cargolin per las camas pera ferlo caure. Y 's necessita tota la fé, tota la bona fé y tota la energía d' un Millet ó d' un Nicolau pera mantenirse ferms en mitj del sofriment de las fibladas verinosas de la gent del ofici y de las despreciativas insinuacions de certa gent que 's te per ilustrada; perque 'ls efectes d' aquellas en-

vejas y d' aquellas desconfiansas son encomanadissos, y arriban fins á corsecar totas las iniciativas y tota la confiansa que pugan tenir en lo propi valer artistas ben apreciables. Lo poble, lo poble ingénuo y sá de cor es lo que devegadas s' encarrega de fer justicia. Seguía ja 'l nostre poble ab conmovedor entussiasme las petjadas del inmortal Clavé, y encara deyan aquella gent del ofici y aquella gent de la burgesía *ilustrada:*—Psé!... en Clavé!...

* * *

Y va tornar triomfant l' Orfeó Catalá de Nissa. Al baixar del tren y al estrenyer en mos brassos á n' aquell cap d' ala desconfiat del Orfeó, lo primer que va dirme va ser aixó:—Tenía rahó Strauss.—Havía sigut necessari pera tenirne la certesa, que ho hagués dit ab sos aplaudiments repetits y ab sas aclamacions entussiastas més gent de fora: la gent de Nissa.

Avesats los nostres orfeonistas al carácter aixut de la gent de per aquí, que sempre sembla que 's dongui vergonya d' estimular al mérit ab sas alabansas; ensopida y retreta, sempre ab la por de fer un paper ridícul, no se 'n sabían avenir los del Orfeó de trobar á Nissa aquella gent tan franca y oberta, tan alegre y tan falaguera que per tot arreu los omplia d' atencions; aquells homes que per carrers y plassas aplaudían sempre al trobar l' Orfeó y 's treyan respectuosament los barrets al passar la *Senyera;* aquellas senyoretas rialleras y agraciadas que per l' *Avenue de la Gare*, al sortir triomfants los orfeonistas del Concurs, los enviavan petons y s' arrencavan las flors del pit pera oferírlashi.

Ells, que van anar á Nissa, no sols sense una mala recomanació, sino sense conéxehi á ningú, veyan allí festosament enlayrat son mérit de que aquí tants de paysans seus los havían fet dubtar; ells, que tenían tanta por d' amidar sas forsas ab aquells grans y *royals* orfeons belgas de 140 cantants, veyan que tota aquesta grandesa y tota la *royauté* no significavan res devant seu, perque ells ne sabían tanta ó més de música, y obtenian lo gran premi de la lectura á primera vista que aquestos tenían ja per segur; (1) ells, que mitj tremolavan pensant en los grans avensos musicals y en lo gust refinat del extranger, veyan que la música que 'ls orfeons estrangers cantavan no tenía, en general, ni cap ni peus, ni podía compararse ab la nostra del gran Clavé que ells portavan al lloch d' honor y que deixava confosos y admirats á tots: á tot lo públich, als orfeons rivals y fins al Jurat internacional que 'ls demanava las partituras de tan bella música...

Veritablement havía de ser extraordinaria la sorpresa. Y al recordar las batallas qu' havían hagut de donar aquí, en sa propia terra, pera poguer anar endevant, entre las burlas descaradas dels uns y las trabetas solapadas dels altres, per forsa havían de veure en la feta de Nissa una gran llissó: llissó pera ells que d' ara en avant tindrán ja més confiansa en sí mateixos; llissó pera 'ls nostres músichs y aficionats curts de vista que no saben trobar art de debó més

(1) Lo *Diario de Barcelona* d' ahir va publicar una noticia copiada de *Le Petit Niçois* de la que 's desprenia que l' Orfeó Catalá no havia obtingut aquest primer premi, sense pendres tant sols la pena, avans de publicar la noticia, d' arribarse al vehí local de dit Orfeó á preguntar si era aixó veritat ó mentida, ni *adonarse* de que 'l mateix *Petit Niçois* de l' endemá publicava 'l fallo del Jurat ab la declaració de que l' Orfeó Catalá havia obtingut aquest primer premi de la lectura á primera vista Son *cosetas* aquestas que justifican lo tó general d' aquest article y que no tenen de produhir altre efecte que fer riure á la gent séria.

"LA RENAIXENSA - DIARI DE CATALUNYA"

28 novembre 1897

que en lo del estranger; llissó, en fí, pera la nostra bona societat, tan superficial com encongida, que pensa encara que aquestas cosas dels artistas son cosas de vagamundería y passatemps, y que, ab tots los elements d' un benestar que Deu n' hi do, no sab ni tantsols divertirse.

Sembla que ara ja no se'n riurán més los músichs de *salon* ó *di camera* y la gent conspícua de *nuestra sociedad más distinguida*, de que l' «Orfeó Catalá» canti *Lo Noy de la mare* ó be 'ls *coros ordinaris* d' en Clavé, perque ara á Fransa, *nada menos* que á Fransa, la terra d' ahont nos ve tot lo més *chic* y de bon gust, han dit que aquestos cants del «Orfeó» tenen molt valor artístich, y s' han entussiasmat ab ells, y fins los han demanat pera cantarlos. ¿Quí ho havía de dir? ¡Sembla mentida! ¿Y aixó de que 'ls nostres xeixanta coristas se 'n hagin emportat lo primer premi en competencia ab los *royals* 140 cantants de Bruselas? ¿Y lo de que 'l Jurat internacional hagi acordat concedir un diploma honorífich y fora del Concurs al nostre Lluís Millet, tan jove, y tan... de casa? ¿Quí ho havía de dir?

Los que fa temps que havém vist en l' «Orfeó» una de las glorias més llegítimas del art catalá, y que havém bregat sempre al dret pera que la gent se 'n fes cárrech, sufrint las invectivas dels que maliciosament suposavan que las nostras rahons eran no més que rahons d' amistat, havém de donarnos per satisfets ab l' amorosa, entussiasta y brillantíssima rebuda que 'l poble de Barcelona feu al «Orfeó Catalá» la nit del darrer dimecres al retornar triumfants los nostres orfeonistas del Concurs Internacional de Nissa.

Y dels nostres músichs de la mena dels mossegayres no hi ha per qué preocupársen gayre. Per aquesta gent del ofici no hi ha llisons que hi valguin. Lo de Nissa no significa res. De la mateixa manera que la gent castellanisada de per aquí continuará preferint lo *Coro de Angeles* del *género chico* á tots los *coros* del «Orfeó Catalá», ells contituarán preferint... qualsevol cosa, á que se enlayri y glorifiqui á un músich de talent veritable, y continuarán dihent á qui vulga escoltarlos:—Psé!... En Millet!...—

E. SUÑOL

BIBLIOGRAFIA

Perpignan pendant la Revolution.—Le Roussillon de 1789 á 1830, per Mossen Felip Torreilles, canonge honorari de Perpinyá y professor del Seminari.

II

En los tres tomos de la obra *Perpignan pendant la Revolution*, molt sovint aprofita son autor las *Memorias* escritas per particulars, y en los Apéndices hi posa casi per enter lo Dietari d' un rich pagés del Rosselló, Joan de Balonda, que estigué emigrat á Catalunya durant lo período més crú de la Revolució francesa. Eixas Memorias de familia son sempre importants y moltas vegadas serveixen pera rectificar opinions que 'ls historiadors han fet acceptar com á bonas; puig las Memorias á més de relatar lo fet tal com succehí, essent l' autor testimoni de vista, solen donar la nota justa del estat d' ánimo del narrador que no te cap interés en faltar á la veritat ni á la imparcialitat.

Aquestas qualitats resplandeixen en las Memorias d' un tal Jaubert de

Año IV. Valencia 30 Noviembre 1897 Núm. 137.

BOLETÍN MUSICAL
DE VALENCIA

DIRECTOR-PROPIETARIO: D. ANTONIO SÁNCHEZ FERRÍS

SE PUBLICA LOS DÍAS 10, 20 Y 30 DE CADA MES
Número suelto: 10 cts.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
Bajada de San Francisco, n.° 29
ALMACENES DE MÚSICA

En Valencia. . . . . 1 pta. trimestre
Provincias y extranjero. 1'20 —

¡¡Pianos á plazos en **36** meses!!
CASA LAVIÑA
SUCESOR
ANTONIO SANCHEZ FERRIS
VALENCIA

SUMARIO.—Crónica teatral, por Lucrecio.—Gran concurso musical de Niza: Telegramas y correspondencia, por Capmany.—Acordes ó posturas de muchas voces, por A. Eximeno.—Hero y Leandro, por Mancinelli.—Sociedad de Conciertos de Madrid: Saint Saëns, por Eduardo Muñoz.—Correspondencia: Desde Barcelona, por Justo.—Muerte y transfiguración, poema sinfónico, de Richard Straus.—Noticias.—Anuncios.

Crónica Teatral

PRINCIPAL

Sigue con fortuna la compañía Giovannini atrayendo al público que llena todas las noches el coliseo de la calle de las Barcas, imprimiendo variedad al espectáculo, mezclando entre el repertorio cómico, alegre y pintoresco, alguna obra dramática del género clásico, que no siempre alcanza la interpretación que merecen estas obras.

Hace unos días se puso en escena, para debut del novel tenor Sr. Paoli, la hermosa ópera de Donizzetti, *Lucía di Lammermoor*, y el recuerdo de aquella noche no debe ser muy grato para todos, pues debido á una serie de circunstancias, la notable partitura del maestro de Bérgamo, fué llevada á mal traer por alguno de sus intérpretes.

En primer término, la indisposición de la Srta. Saroglia la imposibilitó hacer uso de sus facultades para dar colorido y relieve á su *particella*, haciéndose aplaudir, sin embargo, en el precioso rondó, premiando así el público, el esfuerzo hecho por la joven y simpática artista.

Desde la primera escena comprendió el público las dificultades con que luchaba el tenor Paoli para salir airoso en su papel de Edgardo, siendo aquella la primera noche que pisaba las tablas del escenario.

Artista novel, de buena presencia, voz bien timbrada, agradable, sonora y expresiva, buena escuela de canto, pero faltándole soltura, costumbre de cantar á la orquesta, seguridad en las frases sueltas, y sobre todo, perfeccionarse en la emisión de la voz para el drama lírico, y adquirir soltura en el movimiento escénico.

Todo esto, son defectos propios de principiante, que no cabe duda corregirá pronto el Sr. Paoli, llegando á ser un artista notable y de primera categoría.

Lo que más perjudicó al Sr. Paoli, fué los anuncios de la empresa, que lo presentaba como una notabilidad, ignorando la mayor parte del público que se trataba de un neófito.

El público demuestra especial gusto por escuchar la bellísima partitura de Bizet, y cada vez que se anuncia *Carmen*, ya se sabe, lleno seguro.

Nuestra bella paisana la Srta. Obiol oye aplausos todas las noches, así como también la Srta. Saroglia, que hace una Micaela muy discreta y sentimental.

Con la opereta de Millocker *El vicealmirante*, tiene ocasión de lucir sus facultades la familia Tani, acompañada del inimitable Grossi, y de los dos caricatos Gallino y Ferrara, completando el conjunto la Srta Coliva y el Sr. Pomer, únicos personajes sérios de la obra.

Abunda el libro en chistes y escenas muy cómicas que hacen reir, siendo la música agradable, ligera y apropiada á las situaciones, sobresaliendo la escena bailable del tercer acto en la que se distinguen Adelina Tani y Grossi.

El dúo de la Africana resulta mejorada en tercio y quinto por la *trouppe* Giovannini; todos bien, especialmente la Srta. Coliva y Elena Tani y los Sres. Grossi, Carbonell y Ferrara.

PRINCESA

El viernes de la semana anterior tuvo lugar en el teatro de la calle del Rey Don Jaime el estreno de *La madre abadesa*, boceto lírico de D. Sinesio Delgado y de los maestros Brull y Torregrosa, cuya obra había despertado curiosidad en el público con motivo de la polvareda que levantó en Madrid.

Nada diremos del libro, que podrá tener sus defectos, pero tiene fragmentos que el público aplaude.

La música es bastante buena; no cabe duda que la mejor página es la romanza que cantó con gusto la Srta. Alcácer, siguiendo en importancia el cuarteto concertado á coro, un terceto y un dúo, que fueron muy aplaudidos.

Se esperan nuevos estrenos en dicho teatro, cuya empresa se propone dar á conocer todo lo

mejor que vayan dando á luz nuestros maestros en el arte lírico-musical.

EN EL CONSERVATORIO

A beneficio de los damnificados por las últimas inundaciones y á beneficio de la notable artista de ópera Blanche d'Arville, se organizó un concierto extraordinario que tuvo lugar en la sala de audiciones de dicho centro el sábado último, tomando parte las Srtas. Amparo Obiol y Catalina Rodrigo, y los Sres. J. Bellver, J. Zurita, Cortés y M. Coronado, distinguidos profesores de esta ciudad.

El programa era selecto y escogido, dando á conocer la reputada artista Blanche d'Arville sus buenas facultades para el canto.

Los demás artistas secundaron notablemente, resultando una velada muy agradable para el distinguido público que ocupaba las butacas de aquella sala.

LUCRECIO.

GRAN CONCURSO MUSICAL
DE NIZA

Como ofrecimos á nuestros lectores, á continuación publicamos los telegramas y correspondencia recibidos de nuestro activo redactor y corresponsal Sr. Capmany, que en representación del BOLETÍN MUSICAL ha ido á la elegante ciudad francesa para asistir al gran concurso internacional, que nosotros conceptuamos de excepcional importancia, y en el cual, la región catalana, y con ella España, ha alcanzado señalado triunfo, ocupando lugar preferente y enalteciendo la cultura musical de nuestro país, que, con otros móviles, llegara á turnar en el concierto armónico de las primeras potencias Europeas.

He aquí ahora transcritos los siguientes telegramas de Niza:

——

BOLETÍN MUSICAL.—Valencia.

Niza 19, 7-20 noche.

Después de 36 horas de viaje hemos llegado á esta ciudad, siendo recibidos en la estación por un delegado del Comité ejecutivo del concurso musical. La ciudad se halla engalanada, habiendo recibido á los coristas catalanes. Llegó Orfeón del Patronato Obrero de Madrid, compuesto de coristas de varias ciudades españolas.

Capmany.

——

BOLETÍN MUSICAL.—Valencia.

Niza 19, 9-30 noche.

Al llegar á Niza *Orfeó Catalá*, el público le ha acogido con marcadas muestras de simpatía, agolpándose á su paso y saludándole, por ser el primero que ha llegado. La Rampe de la Gare, la avenida del mismo nombre, la plaza Massena, el Jardín público, los boulevards y las calles, están adornadas con banderas y ramajes. Comité saluda al *Orfeó* obsequiándole con un ramo de rosas.

Capmany.

——

BOLETÍN MUSICAL.—Valencia.

Niza 20, 2 tarde.

Verificado ejercicio lectura primera vista. El *Orfeó Catalá* producido gran entusiasmo al ejecutar la pieza. Los demás orfeones, al ejecutarla, han bajado de tono, siendo el *Orfeó* el único que terminó bien. Autor de la composición entusiasmado, felicitó y abrazó maestro Millet. Esta tarde tendrá lugar segundo ejercicio.

He visitado redacciones periódicos *Le Petit Nicoix*, *L' Eclaireur de Nice* y *Le Phare du Litoral*, encargándome directores salude BOLETÍN MUSICAL.

Capmany.

——

BOLETÍN MUSICAL.—Valencia.

Niza 21, 8-15 noche.

Verificóse concurso de ejecución de una pieza obligada. Al cantarla el *Orfeó* fué aplaudido con entusiasmo. Además cantó *La Brema*, de Clavé, viéndose precisado repetirla instancias numeroso público. Entre orfeones que han tomado parte merece mención especial el *Royal des artesans reunis*, de Bruselas, de 140 ejecutantes. El del Patronato obrero Madrid, no tiene importancia.

Imposible transitar por ciudad extraordinaria concurrencia de ejecutantes y forasteros.

L' Orfeó Catalá causa admiración del público, y la música de Clavé admirada por todos.

Capmany.

——

BOLETÍN MUSICAL.—Valencia.

Niza 21, 9-30 noche.

Mañana se verificará concurso de honor, dictándose después el fallo, terminado gran festival. Imposible adelantar opinión ni telegrafiar mis impresiones sobre ejecución piezas concurso secciones anteriores.

Capmany.

——

BOLETÍN MUSICAL.—Valencia.

Niza 22, 1 tarde.

Se ha verificado concurso de honor. El *Orfeó Catalá* cantó *Los Pescadors*, de Clavé. Maestro Millet ha sido aclamado, recibiendo inmensas felicitaciones. Jurado y público entusiasmadísimo.

No quisiera equivocarme al comunicar que *Orfeó Catalá* obtendrá gran triunfo. Esta tarde, terminado gran festival, comunicaré fallo.

Capmany.

——

BOLETÍN MUSICAL.—Valencia.

Niza 22, 10 noche.

Terminado festival, resultando fiesta espléndida, tomando parte 9.000 ejecutantes. Desfile resultó brillantísimo, recibiendo verdadera ovación *Orfeó Catalá* durante toda la carrera. Imposible transmitir la solemnidad del imponente acto repartición premios.

Orfeó Catalá ha obtenido por unanimidad primer premio en el ejercicio de lectura primera vista, obteniendo también por unanimidad, el segundo premio en el concurso de ejecución, y el tercero en el concurso de honor.

Orfeó ha rechazado este premio, protestando del fallo del Jurado dado concurso de ejecución.

Primer premio ejecución obtenido el *Orfeón belga*.

Desisto comunicar fallo completo de las diferentes secciones por demasiado extenso, cosa que haré por carta

Jurado acordó por unanimidad conceder al maestro Millet un diploma de honor.

Mañana salen *Orfeó Catalá* y *Patronato Obrero de Madrid*.

Capmany.

DESDE NIZA

20 Noviembre 1897.

Sr. Director del Boletín Musical.

Comienzo estas correspondencias manifestándole que le quedo altamente reconocido, y doime por muy honrado al haberme distinguido con el cargo de redactor corresponsal desde esta ciudad, para dar cuenta detallada en el Boletín Musical, con tanto acierto dirigido por usted, de las fiestas que en Niza se celebrarán los días 20, 21 y 22 del presente mes, con motivo del importantísimo Concurso Nacional é Internacional de Bandas, Charangas, Orfeones, etc., etc., organizado por los comerciantes de la ciudad de Niza y patrocinado por el Municipio de la citada ciudad.

Ya que para tal cargo he sido elegido, no puedo menos, señor director, que demostrarle mi agradecimiento, procurando no descuidar de comunicarle todo cuanto sea de interés para los ilustrados lectores del Boletín Musical, como asimismo dar un afectuoso saludo à todos los señores redactores de tan importante revista, ya que por vez primera tengo el inmerecido honor de unirme con ellos colaborando en tal publicación. Y cumplido con el deber que la cortesía exige, entremos en materia.

Como ya he dicho, los días en que se verificará el concurso son el 20, 21 y 22 del presente, y se compondrá de este modo:

Primero: Concurso de lectura à vista (á puerta cerrada).
Segundo: Concurso de Ejecución (público).
Tercero: Concurso de Honor (público).
Cuarto: Concurso de Solistas (público).
Quinto: Un festival (obligatorio y público).
La clasificación es en la forma siguiente:
División de Excelencia.
División Superior.
División primera: 1.ª sección.
División segunda: 1.ª y 2.ª sección.
División tercera 1.ª, 2.ª y 3.ª sección.

En el concurso de lectura á vista y concurso de honor sólo toman parte (por obligación) las sociedades inscritas en las divisiones de Excelencia, Superior y 1.ª División.

El concurso de Ejecución se compone de una pieza impuesta por el Comité, que fué entregada á las sociedades con seis semanas de anticipación, y una pieza de libre elección.

El concurso de Honor se compone de una pieza á libre elección.

En el concurso de lectura se otorgan sólo cinco minutos para el reparto de partituras y tomar el tono. Solamente es permitida la entrada en tal concurso, al Jurado y á la sociedad ejecutante.

Las piezas impuestas ó de concurso son las siguientes:

Bandas

División: Excelencia, «Soudars et Bohemiennes» (por Karren).
División: Superior, «Ouverture des Girondins» (por Litolf).
División: 1.ª división, «Ouverture des Trovatelles» (por Duprats).
División: 2.ª división, 1.ª sección, Ouverture de Phidias» (por Pivet).
División: 2.ª división, 2.ª sección, «Ouverture des Preniciens» (por Gouiraud).
División: 3.ª división, 1.ª sección, «Fete Venetienne» (por Roux).
División: 3.ª división, 2.ª sección, «Le secret d'Olympe» (por S. André).
División: 3.ª división, 3.ª sección, «La Tosca» (por Pivet).

Charangas

División: Excelencia, «1er partie en ut de sinfonie» Beethoven (Arr. por Signar).
División: Superior, «Schiller Marche,» Meyerbeer (Arr. por Signar).
División: 1.ª división, «Schiller Marche,» Meyerbeer (Arr. por Signar).
División: 2.ª división, 1.ª sección, «Marche Solennelle» (por Vesly).
División: 2.ª división, 2.ª sección, «La Veillee de Roischoffen» (por Borrel).
División: 3.ª división, 1.ª sección, «Fantaisie sur Oberon,» Meyerbeer (Arr. por Signar).
División: 3.ª división, 2.ª sección, «Une Fete Anda Couse» por Glaize).
División: 3.ª división, 3.ª sección, «Simple Fleur» (por Pivet).

Orfeones

División: Excelencia, «La Separation des Apôtres» (por Reuchsel).
División: Superior, «Le Génie des Arts» (por Reuchsel).
División: 1.ª división, «Plamme d'Or,» Invocatión (por Laurent de Rillé).
División: 2.º división, 1.ª sección, «Les Pemvres» (por Victor Aubine).
División: 2.ª división, 2.ª sección, «Avenir et Progres» (por Jean Ritz).
División: 3.ª división, 1.ª sección, «Salut á Nice» (por Gauber Rosse).
División: 3.ª división, 2.ª sección, «Salut á Nice» (por Gauber Rosse).
División: 3.ª división, 3.ª sección, «Salut á Nice» (por Gauber Rosse).
Estudiantinas: 1.ª división, «Eyptis» (por Zixfel).
Estudiantinas: 2.ª división, «Morceaux pour Estudiantine» (por Rillé).
Trompas: 1.ª división, «Fantasie,» (por Merot).
Trompas: 2.ª división, «En Chaso» [por Gadenne).
Trompetas: 1.ª división, «A Chevol» (por Magnan).
Trompetas: 2.ª división «En Velo» (por Magnan).
Clarinetes: «7.en Solo» (Klosé).
Pistones: «Concertinos» (H. Maury).

Las piezas de conjunto que se ejecutarán en el festival por todas las sociedades reunidas, son:

Por las sociedades instrumentales: «Nice Concurs» (por Pivet).

Por las sociedades corales: «Salut á Nice» (por Gauber Rosse).

Los premios se distribuirán en la siguiente farma:

Concurso de ejecución

División: Excelencia, primer premio, «Corona Vermeil,» 10.000 francos banda, 5.000 francos charanga y 5.000 francos orfeones.
División: Excelencia, 2.º premio, medalla vermeil, 3.000, 1.000 y 1 000.
División: Excelencia, tercer premio, medalla vermeil, gran modelo.
División: Excelencia, 4.º premio, medalla vermeil.

Concurso de lectura á vista

División: Excelencia, primer premio, medalla de oro.
División: Excelencia, 2.º premio, medalla vermeil, gran modelo.
División: Excelencia, tercer premio, medalla vermeil, gran modelo.

Concurso de honor

División: Excelencia, primer premio, medalla vermeil y un objeto de arte.
División: Excelencia, segundo íd., medalla vermeil.
División: Excelencia, tercer íd., medalla vermeil.

Concurso de ejecución

División: Superior, primer premio, medalla gran modelo, 3.000 francos, 2.000 y 2.000.
División: Superior, segundo premio, medalla gran modelo, 1.000 francos, 800 y 800.
División: Superior, tercer premio, medalla vermeil.
División: Superior, cuarto premio, medalla vermeil.

Concurso de lectura á vista

División: Superior, primer premio, medalla vermeil gran modelo.
División: Superior, segundo premio, medalla vermeil.
División: Superior, tercer premio, medalla vermeil.

Concurso de honor

División: Superior, primer premio, medalla vermeil y un objeto de arte.
División: Superior, segundo íd., medalla vermeil.
División: Superior, tercer íd., medalla vermeil.

Concurso de ejecución

División: Primera, primer premio, medalla gran modelo, 1.500 francos bandas, 1.000 charangas y 1.000 orfeones.
División: Primera, segundo íd. medalla gran modelo 800, 600 y 600.
División: Primera, tercer íd., medalla vermeil.
División: Primera, cuarto íd., medalla vermeil.

Concurso de lectura

División: Primera, primer premio, medalla vermeil gran modelo.
División. Superior, segundo íd. medalla gran modelo.
División: Primera, tercer íd., medalla íd. íd.

Concurso de honor

División: Primera, primer premio, medalla vermeil y un objeto de arte.
División: Primera, segundo íd., medalla vermeil gran modelo.
División: Primera, tercer íd., medalla gran modelo.

Concurso de ejecución

División: Segunda, 1.ª sección, primer premio, medalla vermeil y francos 1.000, 1.000 y 1.000.
División: Segunda, 1.ª sección, segundo premio, medalla vermeil y francos 500, 400 y 400.
División: Segunda, 1.ª sección, tercer íd., medalla vermeil.
División: Segunda, 1.ª sección, cuarto íd., medalla vermeil.
División: Segunda, 2.ª sección, primer premio, medalla vermeil y francos 800, 800 y 700.
División: Segunda, 2.ª sección, segundo íd., medalla vermeil y francos 400, 400 y 300.
División: Segunda, 2.ª sección, tercer íd., medalla vermeil.
División: Segunda, 2.ª sección, cuarto íd., medalla vermeil.
División: Tercera, 2.ª seccion, primer premio, medalla vermeil y francos 700, 700 y 600.
División: Tercera, 2.ª sección, segundo íd., medalla vermeil y francos 300, 300 y 300.
División: Tercera, 2.ª sección, tercer íd., medalla vermeil.
División: Tercera, 2.ª sección, cuarto íd., medalla vermeil.

Concurso de ejecución

División: Tercera, 2.ª sección, primer premio, medalla vermeil, 600 francos bandas, 600 charangas y 600 orfeones.
División: Tercera, 2.ª sección, segundo íd., medalla vermeil, 300, 300 y 300.
División: Tercera, 2.ª sección, tercer íd., medalla vermeil.
División: Tercera, 2.ª sección, cuarto íd., medalla vermeil.
División: Tercera, 3.ª sección, primer premio, medalla vermeil y francos 600, 400 y 400.
División: Tercera, 3.ª sección, segundo íd., medalla vermeil y francos 300, 200 y 200.
División: Tercera, 3.ª sección, tercer íd., medalla vermeil.
División: Tercera, 3.ª sección, cuarto íd., medalla vermeil.

Estudiantinas

1.ª división: Primer premio, medalla y 400 francos.
1.ª división: Segundo íd., medalla.
2.ª división: Primer premio, medalla y 200 francos.
2.ª división: Segundo íd., medalla.

Trompas

1.ª división: Primer premio, medalla y 400 francos.
1.ª división: Segundo íd., medalla.
2.ª división: Primer premio, medalla y 200 francos.
2.º división: Segundo íd., medalla.

Trompetas

1.ª división: Primer premio, medalla y 400 francos.
1.ª división: Segundo íd., medalla.
2.ª división: Primer premio, medalla y 200 francos.
2.ª división: Segundo íd., medalla.

Clarinetes

Primer premio, medalla y 150 francos.
Segundo íd., medalla y 100 francos.
Tercr íd., medalla y 50 francos.
Cuarto íd., medalla.

Pistones

Primer premio, medalla y 150 francos.
Segundo íd., medalla y 100 francos.
Tercer íd., medalla y 50 francos.
Cuarto íd:, medalla.

He aquí, señor director, el programa de este importantísimo concurso, que he creído conveniente detallar para el mayor desarrollo del plan que me he trazado en estas correspondencias.

El *Orfeó Catalá* de Barcelona es una de las sociedades orfeónicas extranjera inscrita en este concurso y en la división de excelencia. Como socio de dicho *Orfeó Catalá*, tengo el gusto de formar parte de la citada excursión, lo que me servirá, señor director, de que además de reseñar en mis correspondencias lo que ocurra en la lucha artística que van á emprender las sociedades musicales inscritas en este interesante concurso, podré explicar las impresiones particulares de dicho *Orfeó*, que en tal viaje puedan interesar la curiosidad de los lectores del Boletín Musical. Así, pues, terminaré la presente haciendo una breve reseña de los preparativos de marcha y viaje, hasta la llegada á esta ciudad.

La junta directiva de esta importante sociedad orfeónica de Barcelona tuvo el buen acierto, antes de emprender la marcha, de hacer imprimir y entregar á todos los señores socios excursionistas (coristas y protectores), un breve y acertado reglamento, que facilitó el que el viaje de Barcelona á Niza se realizara con mucho orden y evitara los contratiempos que pueden ocurrir en una larga excursión, y sobre todo en tierra extranjera en que se habla otro idioma.

En lo que corresponde á la parte artística, debo manifestarte que las composiciones que el señor director del *Orfeó Catalá* ha escogido para el concurso, son para el de Ejecución «La Brema,» de Clavé, y para el de Honor «Los Pescadors,» del mismo autor, de las cuales se ha hecho una traducción en francés de la letra de cada una de ellas, que, acompañada de la catalana, se repartirá entre los concurrentes á las audiciones del concurso, logrando con esto el que todos puedan formar juicio de su belleza, tanto en la parte descriptiva, como musical y poética, y en lo bien que encaja letra y música, que prueba lo muy elevado que era el inspirado y original talento de su autor, el inmortal Clavé, verdadera gloria de la música catalana.

Las traducciones son un prodigio en lo que se refiere á la fidelidad en que retratan el original catalán y al mismo tiempo el verso francés, obra del distinguido escritor catalán D. José Pin y Soler.

Llegado ya el día de emprender el viaje, los orfeonistas, inscritos en número de 54 coristas y 24 protectores, llevando todos el distintivo de la sociedad y con la característica *barretina morada*, prenda que se convino ostentar como muestra de lo típica que es, para

indicar la región á que pertenecen, se dirigieron á la hora convenida (las 4'45 de la mañana) á la estación del ferrocarril de Francia el día 18, saliendo á las cinco (hora oficial), llegando á Port-Bou al mediodía, comiendo en la estación. Poco después penetrábamos todos en Francia.

En Cette cenamos, y durante la noche recorrimos el trayecto que media de dicha ciudad hasta Marsella, donde descansamos un poco, y volvimos á emprender el viaje, que terminó á las tres de la tarde del día 19, hora que llegamos á la deseada ciudad, á Niza, y desde donde recordando la oferta hecha al comenzar la presente, le participo que escribiré la próxima, así que hayan terminado las sesiones del concurso, con todos los datos que, referentes al mismo, merezcan ser escritos.

Mientras, queda á sus órdenes,

AURELIO CAPMANY.

Quedan, pues, minuciosamente informados nuestros constantes lectores, de este verdadero acontecimiento musical que tanto honra á la nación que lo cultiva y que tanta trascendencia implica para el fomento y desarrollo del arte músico.

El BOLETÍN MUSICAL felicita al *Orfeó Catalá* por su grandioso triunfo en el Concurso Internacional de Niza, y le saluda gritando: ¡Viva el *Orfeó Catalá!* ¡Viva España!

ACORDES Ó POSTURAS

DE MUCHAS VOCES

Regla general: Una postura de muchas voces será consonante siempre que sea ó pueda ser parte de la armonía perfecta de Tercera, Quinta y Octava. Y será disonante siempre que no pueda de manera alguna ser parte de la armonía perfecta. Por lo cual

1. La postura de Tercera y Sexta una y otra mayor ó menor es consonante por ser parte de la armonía y añadiéndola en lo grave la cuerda semejante á la aguda, resulta la armonía de Tercera, Quinta y Octava. Sin embargo, como en la postura de Tercera y Sexta falta la cuerda grave que completa la armonía de Tercera y Quinta, no podremos llamarla de perfecta armonía; y por eso no se usa en el principio ni el fin de una composición.

2. También es consonante la postura de Cuarta y Sexta mayor ó menor Esta postura es parte de la armonía y añadiéndola en lo grave la cuerda semejante á la que hace la Cuarta, resulta la armonía de Tercera ó Décima, Quinta y Octava Pero faltando en la postura de Cuarta y Sexta la sensación clara de la Quinta y de la Tercera, la armonía de esta postura es muy débil y por consiguiente de poco uso.

3. Aunque la Cuarta sea consonante por su naturaleza, uniéndola á la Tercera ó á la Quinta resulta la Segunda, que según el artículo 3.º no puede ser parte de la armonía de Tercera, Quinta y Octava: con que la postura de Tercera y Cuarta, ó de Cuarta y Quinta es disonante.

4. Igualmente aunque la Sexta sea consonante, uniéndola á la Quinta, resulta una Segunda incapaz de constituir la Tercera, Quinta y Octava: luego la postura de Quinta y Sexta es también disonante.

5. Uniendo dos Terceras una y otra mayor ó menor, en el primer caso resulta una Quinta supérflua (1), y en el segundo una Quinta falsa por consiguiente, dos Terceras no forman armonía, sino cuando la una es mayor y la otra menor.

6. La postura de Tercera mayor y Sexta menor ó de Tercera menor y Sexta mayor con con ningún agregado de cuerdas vendrá á ser jamás parte de la Tercera, Quinta y Octava: con la Tercera y Sexta solo forman armonía cuando una y otra son mayores ó menores.

7. Generalmente para determinar si una postura de muchas voces que no sea de Tercera Quinta y Octava, es ó no consonante, añádase debajo de la cuerda más grave una Tercera, ó una Quinta; si con la unión de una de estas cuerdas resulta la verdadera Tercera, Quinta y Octava, la postura es consonante. Si con semejante accesión ó añadidura no resulta la verdadera Tercera y Quinta, la postura es disonante.

MODO

La palabra *Modo*, que con respecto á la Música de los griegos es obscura y equívoca, no lo es menos con respecto á la música del día. Cada uno entiende en diverso sentido qué cosa sea cantar en un Modo, ó como vulgarmente se dice en un Tono determinado; y aunque el significado de las palabras es arbitrario, cuando no es uno y preciso es origen de muchas equivocaciones y cuestiones inútiles de voces. Por *Modo* entiendo un agregado de cuerdas, con las que se pueda formar un canto con buena armonía, tanto sucesiva como simultánea. Con esta mira ha formado la naturaleza las cuerdas del experimento primero: así que la serie de Terceras

Dó, Mí, Sól, Sí, Ré, Fé, Lá dó

es el Modo más perfecto que se puede imaginar, ó un alfabeto de tonos desemejantes y aptos para componer un canto con la armonía más perfecta. Y así como las letras no forman en el alfabeto palabra alguna, tampoco aquella serie de Terceras se debe tener por canto ó modulación. Otra série semejante á aquella;

Sól, Sí, Ré, Fá—, Lá, Dó, Mí, sól

será otro Modo. En el primero las cuerdas de la serie se refieren como á principio y fin á la cuerda *Dó*; en el segundo á la cuerda *Sól*; por esto el primero se llama *Modo de Dó* ó de *C-sól-fá-ut*; y el segundo *Modo de Sól* ó de *G-sól-ré-ut*. Aquel canto, pues, se dirá hecho en el Modo de *C-sól-fá ut*, que se refiera como á principio y fin á la cuerda *Dó*.

Las modulaciones que con las cuerdas de un Modo pueden formarse, son infinitas: el instinto inspira muchas de ellas á las personas que ignoran la Música: y con los principios hasta aquí establecidos podemos ya formar una artificialmente. En lugar de las cuatro cuerdas agudas de la serie del experimento primero, entónense sus semejantes con las otras cuatro más graves,

(1) Uso de las palabras de intervalos «superfluos» y «diminutos» para conformarme con el lenguaje de los profesores. Por lo demás la «Quinta supérflua» es una verdadera Sexta menor. la «Séptima diminuta» una Sexta mayor etc. Dije en el art. 5.º de la Introducción que tales intervalos se llaman «supérfluos» y «diminutos,» porque no se contienen en el sistema de ningún Modo: este supuesto se funda en otro supuesto común, y es que la Séptima del Modo menor sea menor, pues casi todos los intervalos supérfluos y diminutos provienen de hacerse mayor la Séptima del Modo menor. Más adelante se verá que el suponer menor la séptima del Modo menor es un supuesto falso que no pudo refutarse en la Introducción.

y resultará la modulación de grado llamada vulgarmente *Escala*

Dó, Ré, Mí, Fá, Sól, Lá, Sí, do

que no es como se supone una modulación fundamental ó inspirada inmediatamente por la naturaleza como fundamento del canto; en cuyo falso supuesto fundan los escritores de Música muchos vanos discursos. La naturaleza no nos inspira una palabra que sea origen de todas las demás: solo nos da las vocales con que después el instinto compone según las circunstancias diversas palabras. Asimismo la naturaleza no nos da una modulación que sea fundamento de las demás; pero si nos da en la serie de Terceras de cada Modo los elementos para formar la que más convenga á las circunstancias. La Escala es ciertamente la modulación más sencilla y fácil en atención á que en ella con las inflexiones más suaves de la voz se modulan todas las cuerdas del Modo.

A. EXIMENO.

Hero y Leandro

GRAN ÓPERA EN TRES ACTOS

del eminente maestro

L. MANCINELLI

Partitura para canto y piano, letra italiana é inglesa, fijo, pesetas 15.

Libreto de la misma, en italiano, fijo, una peseta.

Extracto del mismo en español, 25 céntimos.

DE VENTA

CASA LAVIÑA

SUCESOR

A. SANCHEZ FERRÍS

Almacenes de Música: Bajada San Francisco, 29

SOCIEDAD DE CONCIERTOS DE MADRID

SAINT SAËNS

El «músico fantasma,» el compositor inmortal, el artista errabundo que parece siempre como huyendo de su propia fama y de la admiración de las gentes, Camilo Saint-Saëns, una de las organizaciones musicales más dichosamente dotadas que ha habido en la humanidad y uno de los hombres más singulares y extraños que ha producido este siglo, apareció ayer al frente de esa brillante congregación de profesores españoles asociados hace treinta y tres años, y á quienes debe Madrid la casi totalidad de su cultura musical.

¡Ya era tiempo! Saint-Saëns había pasado muchas veces por la capital de España sin que nadie advirtiera la presencia del maestro. El año anterior, precisamente cuando iba á estrenarse en el Real su ópera *Sansón y Dalila*, alguien vió á Saint-Saëns en la calle del Arenal.

—¿Va usted á asistir al estreno de su obra?—le preguntaron.

—No, no podré—contestó.

Dos horas después, Saint-Saëns marchaba á Cádiz, y al día siguiente, él, pianista que nada tiene que envidiar á Liszt ni á Rubinstein, se sentaba al piano en el modesto cuarto de la fonda, y regalaba un concierto de príncipes al... cocinero y á los pinches del hotel, que oían maravillados desde las puertas.

Este detalle pinta al hombre.

Hace siete años y en los días en que iba á estrenarse en París su ópera *Ascanio*, desapareció también Saint-Saëns. Entonces se produjo verdadera alarma; la prensa habló de secuestros posibles, de misteriosa muerte; se hicieron indagatorias en Argelia, en Tánger, en Cochinchina, en los lugares donde el maestro suele refugiarse huyendo del frío, del intenso frío que debe llevar, ¡como él dice, metido en los huesos, y apareció una hermosa mañana ocupando la banqueta de un órgano gangoso y derrengado en la iglesia de un pueblecillo de Canarias.

El, ¡el primer organista del mundo!

* * *

Si la índole de este trabajo sin pretensiones de crítica, gracias á Dios, lo consintiera, podría hacerse un estudio interesantísimo de este artista incomparable, del más grande de los músicos que hoy viven.

Como Mozart y como nuestro Monasterio, también fué Sain-Saëns *niño prodigio*. A los tres años, y en vista de su maravillosa disposición, comenzó á estudiar solfeo; á los siete tenía dos maestros; Stemati, de piano; Maleden, de composición; á los doce entró en el Conservatorio, no como se entra por acá, ignorándolo todo, sino después de haber sido admitido y proclamado insigne pianista en un concierto del Salón Pleyel; á los dieciocho era nombrado organista de Saint-Merry, casi al mismo tiempo que su primera sinfonía le colocaba en el rango de los grandes compositores; á los veintitres años fué organista de la Magdalena, ya en el apogeo de la fama y casi de la gloria, pues la lista de sus obras sinfónicas, religiosas y *di cámera* era muy numerosa.

Y ¡cosa singular!—todo en Saint-Saëns es singularísimo.—Este músico famoso, que ha tenido y sigue teniendo verdadero fervor por Bach, por Händel, por Beethoven, cuyos procedimientos observa fielmente, bien que destacando con relieve poderoso su personalidad artística en todas sus composiciones, levantó bandera por el arte francés, tal vez por su inexplicable enemiga á Wagner, no obstante lo cual, siguió y sigue, como no podía menos, la senda luminosa trazada por los músicos alemanes, así en lo sinfónico como en el drama lírico...

Músico, poeta, crítico, autor dramático, su actividad intelectual es prodigiosa, su amor al arte infinito, su autoridad inmensa. El gran público de Madrid puede decirse que conocía en Saint-Saëns exclusivamente al poeta de la *Danza Macabra*. El año anterior conoció con *Sanson y Dalila* al autor del drama lírico á la moderna; ayer conoció á Saint-Saëns—me refiero al compositor—en su obra total, grandiosa é imperecedera.

* * *

El programa del concierto, consagrado por entero á Saint-Saëns y por él dirigido, tenía este doble interés. Dos poemas sinfónicos del gran maestro, que bastarían por sí solos para inmortalizar su nombre, aparecían al lado de una de sus hermosísimas sinfonías trazadas con arreglo al más severo clasicismos é inspiradas en los modelos de Haydn, de Mozart, de Beethoven y de Schumann, y después de esta composición portentosa una *Rapsodia bretona*, página melancólica y soñadora como nuestras melodías gallegas, y por último los bailables de la

Completer 30 Noviembre 1897

ópera *Etienne Marcel*, pinceladas de luz viva y fulgurante, y sobre todo, y ante todo, y presidiéndolo todo, desde el trono que el aura popular levanta á las obras de arte que tienen el divino don de conmover los espíritus y agitar los corazones, y paralizar momentáneamente la sangre con el espasmo frío del entusiasmo, la *Danza de los muertos*, esa poesía siniestra y terrible, mucho más bella, más sublime, que la de Cazalis en que Saint-Saëns se inspirara...

El gran maestro no necesita confirmaciones, ni tiene ya nada que ganar, ni fama por conquistar, ni temores de que ningún momentáneo contratiempo aminore su figura, que pertenece á la historia, en cuyas páginas aparecerá como el primer músico de Francia

Sería realmente inaudita osadía pretender apreciar aquí y aquilatar sus méritos de director de orquesta. Saint-Saëns hace interpretar sus obras como él las sintió y como él las produjo y como Dios quiso que fueran, pues la inspiración del artista tiene necesariamente que bajar de los cielos. Lo que si es preciso decir, porque esto satisface nuestro legítimo orgullo de españoles, es que el público de Madrid, subyugado, fanatizado por el genio y ¿por qué no consignarlo? maravillado por la asombrosa labor de los profesores de la orquesta, hizo tantas y tales demostraciones de entusiasmo delirante, que por muy habituado á ellas que esté Saint-Saëns de seguro que produjeron en su alma de artista honda y dulcísima emoción.

* * *

El concierto fué casi doble, pues la mayoría de las piezas tuvieron que ser repetidas, y del coro inmenso de aclamaciones frenéticas y de alabanzas ardorosas buena parte se consagraron á un artista español de tan raro mérito como inverosimil modestia. Me refiero al violinista Sr. Hierro, y por si alguien no concediera valor á mis elogios, no por estimarlos exajerados, sino por ser míos, me limitaré á reproducir una frase de uno de nuestros más notables maestros compositores y directores de orquesta: Jerónimo Jiménez.

Después de oir el preludio de *El diluvio* y el solo de violín á cargo de Hierro, me dijo el maestro:

—No he oído jamás tocar á nadie con tan absoluta y perfecta afinación y con expresión tan adorable y brillante.

EDUARDO MUÑOZ.

CORRESPONDENCIAS

DESDE BARCELONA

Cuarto y último concierto Nicoláu

Brillantísima estaba la sala de espectáculos del teatro Lírico aquella noche, y brillante la concurrencia, que no dejó sitio por ocupar á fin de aprovechar la ocasión para demostrar su entusiasmo por el maestro Ricardo Strauss.

El exceso de original del BOLETÍN MUSICAL nos impide hacer una reseña detallada como es nuestro deseo.

El programa de la velada fué el siguiente:

Primera parte.—«Serenata para instrumentos de cuerda,» de Mozart; Sinfonía *Leonora*, de Beethoven.

Segunda parte.—Preludio del segundo acto de la ópera *Güntram*, de Strauss; Poema sinfónico *Muerte y Transfiguración*, de Straus.

Tercera parte.—Sinfonía de *Tannhaüser*, de Wagner; Preludio de *Tristán é Isolda* y *Muerte de Isolda*, del mismo autor.

Los cuatro tiempos de la *Serenata* salieron modulados de los instrumentos de cuerda, con toda la afiligranada elocuencia de su lenguaje apasionado, lleno de ternuras y bellezas.

La *Leonora*, de Beethoven, la oímos en toda la plenitud de sus arrogancias encantadoras. El director y la orquesta se portaron admirablemente.

El preludio del segundo acto de la ópera *Güntram* está muy bien escrito, de sonoridades grandiosas, de cadencias rítmicas acertadísimas, que cautivaron al público al saborear tantas bellezas.

El poema *Muerte y Transfiguración*, cuyo argumento remito aparte para su publicación, es una obra de alto vuelo, en donde el autor idealiza lo más sublime que tiene el hombre en su misión por este lugar de destierro; el tránsito de esta vida á la eternidad. La lucha con la muerte y el recuerdo de tiempos que no volverán está descrito magistralmente, ofreciendo á menudo sorpresas de buena ley. El tema final se va preparando á intervalos hasta llegar á la apoteosis, detalle de grandioso efecto.

Lo único que hallamos en la citada composición, es que el metal, con sus acordes estridentes en lo discurso de de la obra, se oye demasiado pronto. Así es que, al llegar al final no puede producir al público la sensación natural, á no haber oído antes sonoridades tan fuertes. Por otra parte, hemos de tener en cuenta que el maestro Strauss escribió esta música para las orquestas de Alemania, y allí tocan el metal con más suavidad que no entre nosotros.

De todos modos, no cabe duda que la citada obra es una pieza orquestal de fuerza extraordinaria y de una personalidad bien marcada, quedando como una de las más notables del músico filósofo, logrando interesar profundamente al selecto auditorio que le aclamaba sin cesar.

La sinfonía de *Tannhaüser* la dirigió el maestro Strauss llevando más poco á poco la mitad de la *bacanal*, con lo cual ganó extraordinariamente la obra, pues se oyó el trabajo más claro, pudiendo hacerse cargo el público de las filigranas de las violas y contrapunto de los violoncellos.

Y terminó el concierto con la audición de aquellos dos trozos selectos del preludio de *Tristán*, que los llevó más vivos de lo que era costumbre entre nosotros.

No se acabaran las ovaciones que recibió el maestro Ricardo Strauss y la orquesta que dirigió, si el concierto no hubiera terminado, sacando á todas las obras admirables efectos, entusiasmando al auditorio durante la velada. La solemnidad de ella fué completa.

Hemos terminado la reseña de los cuatro conciertos de la séptima serie.

Nuestros plácemes á los maestros Nicoláu y Strauss y profesores de la orquesta.

* * *

El célebre maestro compositor Ricardo Strauss, antes de partir para Berlín, demostró deseos de conocer y oir al Orfeó Catalá, y acompañado de los maestros Nicoláu, García Robles, Torrelló y otras distinguidas personalidades, se personaron en el domicilio social de la citada sociedad orfeónica. Esta entidad coral, para corresponder á tan señalado obsequio y distinción, y para satisfacer los deseos del maestro Strauss, cantó alguuas canciones po-

pulares catalanas, composiciones de Clavé y de algunos autores alemanes. El maestro Strauss se mostró entusiasmado de la música popular catalana y de la esmerada interpretación que el Orfeó dió á aquellas composiciones, felicitando calurosameute al maestro Sr. Millet y á los orfeonistas.

JUSTO.

Muerte y transfiguración

POEMA SINFÓNICO DE RICHARD ESTRAUSS

En una buhardilla estrecha y sombría, iluminada apenas por miserable candela, yace el enfermo sobre el camastro. Consumido por la lucha salvaje y dsesperada contra la muerte, durmióse al fin, mientras que solo el tic tac monótono del reloj altera el espantoso silencio precursor de la tumba. Una triste sonrisa ilumina débilmente la pálida figura del moribundo. ¿Serán acaso las asoleadas alegrías de la infancia, cuyo recuerdo anima el último sueño?

Pero ha sido muy corta la tregua concedida por la muerte á su víctima; y la lucha empieza de nuevo, más cruel y más cruda todavía. ¡El deseo de vivir y el poder de la muerte en lucha desesperada...! Ninguno de los dos vence en definitiva; y vuelve todo á quedar sumido en el gran silencio.

Abrumado por la lucha ha caído de nuevo sobre el lecho. Ya no sueña; parece que delira. Y he aquí que toda su vida se desarrolla, día por día, hora por hora, ante los ojos del alma. Pasan primero los resplandores de la aurora de la infancia, resplandores de inocencia y de candor sereno. Aparece después el adolescente audaz, ensayando sus fuerzas, probando su valor, preparándose, en fin, para la conquista del bien supremo de la vida en las luchas viriles de la edad madura á las que se arroja lleno de ardor y de esperanza. Todo lo que su alma sedienta de ideal ha entrevisto quiere alcanzarlo, sobrepujarlo si puede. Y lucha denodadamente contra los obstáculos que el mundo escéptico y burlón amontona en su camino. Cuando cree estar cerca de alcanzar su objeto siéntese detenido. Sonó en el espacio un ¡Alto! retumbante. ¿Qué importa? el obstáculo se convertirá en escalón. ¡Arriba! ¡Siempre arriba! Y avanza, y sube en alas del santo ardor que le devora. Todo lo que persiguió su corazón ardiente continúa todavía persiguiéndolo en las ansias de la muerte, sin alcanzarlo jamás. Poco á poco, sin embargo, dibújase el ideal en formas más limpias, en contornos más acentuados; pero no puede, no, alcanzarlo, poseerlo, acabar la obra de su vida. Retumba de pronto el golpe supremo, el pesado martillo de bronce de la muerte rompe en mil pedazos la fragil envoltura de arcilla, y sobre sus ojos se ciernen las tinieblas de la tumba.

Pero resuenan en lo alto sonidos poderosos. Y en ellos reconoce lo que toda su vida buscó en vano: La Redención del mundo. La Transfiguración.

NOTICIAS

Se ha estrenado en el teatro Romea, de Madrid, una zarzuela titulada *La noche del Tenorio*, libro de Felipe Pérez Capo y música de Santonja; el éxito ha sido completo.

—El Consejo de los regidores de Nuremberg ha votado una subvención que asciende á 125.000 francos para la orquesta Carl, á condición de que organice una serie de conciertos populares á precios infimamente reducidos. El programa de estos conciertos deberá contener esclusivamente obras clásicas y buena música moderna. Nuremberg es una ciudad socialista como casi todas las grandes ciudades industriales de Alemania, y sin embargo se encuentra el medio de proteger la música.

Algo de estos ejemplos pudieran tomar algunas municipalidades de España si conocieran la verdadera importancia de estos actos, engendro de los refinamientos de la cultura popular y de las expansiones delicadas de todo pueblo civilizado. Mas pensar en estos idealismos, es entregarse á pueriles sueños, si tenemos en cuenta que la mayoría de las corporaciones municipales de España adeudan al Profesorado de primeras letras cuantiosas sumas y hasta las leyes toleran que el 65 por 100 de sus habitantes permanezcan sin saber leer y escribir.

—El ayuntamiento de Mayence, considerando con sobrada razón que el teatro de aquella ciudad no corresponde á las exigencias modernas, ha decidido la reconstrucción completa del mismo, cuyos gastos se han evaluado en un millón de marcos, ó sea, un millón doscientos cincuenta mil francos. El teatro será provisto de una máquina especial para suministrar la luz eléctrica y la fuerza motriz.

—Se ha celebrado en Alemania el 50 aniversario de la muerte de Mendelssohn. Su tumba en Berlín ha sido coronada de flores. Con este motivo, el director de orquesta vienés Müller, ha publicado una carta autógrafa inédita que Mendelssohn dirigía el 12 de Diciembre de 1836 desde Berlín al novelista Carlos de Holtei, que gozaba entonces de gran reputación, y el cual dejó escritos varios libretos de óperas.

—La compañía de ópera italiana de San Petersburgo, que ha de actuar desde el 1.° de Diciembre al 15 de Febrero del año próximo en la gran sala del Conservatorio de la Sociedad Imperial de Música, registra los siguientes artistas: Sras. Sigrid Arnoldson, Luisa Tetrazzini, Carmen Bonaplata y Giuseppina Pasqua; Sres. Macini, Tamagno, Marconi, Alessandro, Bonci, Battista y Uetam. Es, en efecto, una compañía de *primíssimo cartello*.

Las obras incritas en el repertorio son: *Aida*, *Mignon*, *Puritani*, *Guillermo Tell*, *Gioconda*, *Lucrecia Borgia*, *Don Juan*, *Marta*, *André Chenier*, *Don Pasquale*, *Los Hugonotes* y *Lohengrin*.

—Leoncavallo trabaja en la actualidad para el rey de Prusia. Se dice que ha dejado el trabajo empezado de su ópera *Trilby* para ocuparse de otra obra, *Roland de Berlín*, cuyo libro ha sido escrito por los Sres. Rutti y Machi, sobre un tema elegido por Guillermo II.

—Dicen de Florencia que la ópera *André Chenier*, del maestro Giordano, ha sido representada en el teatro Pagliano con gran éxito.

—El tribunal civil de Milán ha dictado su fallo en el proceso pendiente entre el editor de música Ricordi y el compositor Leoncavallo. Después del éxito alcanzado en la ópera *I Pagliacci*, Ricordi encargó al compositor Leoncavallo una nueva ópera que éste se comprometió á entregar en un plazo de dos años, bajo pena de 20.000 francos en caso de rescendimiento. Leoncavallo comenzó desde luego la obra, sometiendo á Ricordi un libreto sacado de una novela de Ciampoli, el cual fué rehusado por el célebre editor. Otro asunto entresacado del drama *L'Avengle* que Ermeto Zacconi, el célebre artista ha interpretado en todo Italia con gran éxito, tuvo la misma suerte, bajo pretexto que la obra no había sido entregada en el término estipulado y que no respondía á las cualidades que debe reunir una verdadera obra artística. Después de haber oído la información de los peritos constituídos por el tribunal de 1.ª instancia, la Audiencia ha denegado pura y simplemente á Ricordi.

Valencia: Imp. de Ripollés, María de Molina, 2.

Any XI. Sabadell. Dijous 2 de Desembre de 1897. N.º 521

Lo Catalanista

Diari defensor dels interessos morals y materials de Catalunya

La correspondencia al Director. | Los originals no 's tornan

DIRECCIÓ, REDACCIÓ Y ADMINISTRACIÓ
Calderón, 36.
Representació Administrativa á Barcelona
Llibreria de Alvar Verdaguer Rambla Mitj, 5

PREUS DE SUSCRIPCIÓ
Sabadell. . . . . 4 rals al mes.
Fora. . . . . 14 » trimestre.
Un número sol. . . . **5 céntims.**
Anuncis á preus convencionals.

Pianos. - Afinacions y reparacions
E. LLADÓ
Calderón, 18. - Sabadell

Teatro Principal.- Está en venda un dels millors palcos del 1.er pis d' aquest Teatro. En la Administració d' aquest diari donarán mes detalls.

Pera llogar una magnifica cuadra capás pera 14 talers mecánichs, ab sa corresponent forsa á vapor, y dúas grants cuadras, propias pera magatzém, dipósit ó industria, en lo vapor *del Infern*, carrer de Calderón.
Informará l' encarregat del vapor.

FONDA SIMON

Cuyna á la verdadera catalana; bonas habitacions pera familias y particulars; molta netedat y economía.

Espartería, 6, y Vidriería, 12. - (Born vell). - BARCELONA.

Aquesta casa fá 62 anys que dona diariament la sopa als pobres

DE SABADELL A NISSA

IMPRESIONS DE VIATJE

I.

Grant ha estat l' honor y la satisfacció que m' han capigut ab lo viatje darrerament efectuat á Nissa acompanyant al benemérit *Orfeó Català*, y grans mercés dech donar á la Redacció de LO CATALANISTA dels plers artístichs y patriótichs que m' han fet assaborir al recorrer tot lo litoral de la Provensa desde 'l cab de Creus á la frontera de Italia.

Ma ilusió de visitar aquells indrets, además del goig que proporciona sempre l' espectacle de lo nou y de lo bell, venía curullada además pel noble desitj de correspondrer als constants favoreixedors del nostre diari ab notificacions ben oportunas del Concurs Internacional de Nissa, y per la justa vanagloria de alcansar alguna engruna de participació en l' ardida campanya que anava á realisar allá l' *Orfeó Català* en pró de la música de la terra, qual triomf es avuy ja ben palpable atesos los magnífichs resultats de la espedició, quina ha posat sobre la testa de nostra estimada Pátria la corona de llorer guanyada en bona lluyta en un pahis germá nostre, peró cap y á la fi estranger per obra y gracia de la diplomacia sens entranyas y del despilfarro de la Espanya centralista malbaratadora dels bens que l' hi portá á sas mas la corona aragonesa.

Eran las deu de la nit del dia 17 de Novembre quan vaig aceptar l' encárrech de fer lo viatge, y á las qüatre del matí inmediat sortía ja dintre una tartana en direcció á Moncada pera reunirme ab l' *Orfeó*, que havia pujat á Barcelona. Al arribar lo tren á la estació de dit poble ja 'm varen cridar los amichs del *Orfeó* y anant desseguida a ells me varen acullir ab las mes falagueras mostras d' alegria, me donaren sa divisa que vareig clavarme totseguit en la solapa de la americana y la barretina musca dels pagesos de nostra terra que vaig posarme orgullós, benehint la ocasió que 'm permetía ostentar sobre mon cap lo capell que sempre havian usat mos avis y que la moda malestruga ha arrencat d' aquest Vallés com las véntadas uniformistas hi han escombrat tants usos y costums patriarcals gloria de nostra pátria, que junt ab tots ells, havia estat un jorn gran y poderósa.

Ja era orfeonista, ja sortía ab cor y trajo catalá cap al estranger á visitar á nostres germans de Provensa. Clarejava 'l dia, y per entremitj dels entelats vidres de la finestreta comensavam á contemplar las verdas planuras de Granollers ab sas masías, després las feixas de Cardedeu y las hortas de Lliniás ab sos pous d' aygua soma. Corria 'l tren, y passavan per devant nostre, com per boja fantasía, las boscurias de las estribacions del Montseny, á quals peus vigilan á faysó de centinellas los pobles de Sant Celoni, Gualba y Breda; y tot seguit vegérem las negras

murallas y macissas torras d' Hostalrich; y creuhant per las riberas del Empalme, eternament gronxadas per l' oreig de marina y regadas per las cristallinas ayguas del Tordera, ahont s' hi abeuran los jolius aucells cantayres que las poblan, nos portava 'l tren cap als xamosos plans de Girona passant corrents per devant nostre tan depressa sos verts y frescals prats com sas ventrudas alzinas sureras. Prompte anavam á sortir de la Catalunya espanyola; travessárem los plans de Figueras, embestirem l' alt Ampurdá, travessárem sas vinyas y oliverars, saludárem lo cab de Creus y 'l port de Rosas, quals ayguas lluhían al lluny, y las foradadas dels Pirineus nos engoliren. Estavam prop de Fransa, la raquítica estació y aduana de Port-Bou nos diuhen prou bé que som al límit d' Espauya; travessém lo túnel divisori, arribém á Cerbère, y la bonica y la grandiosa estació y aduana 'ns diuhen que som á Fransa. Mes ¡ah! que la Naturalesa reveladora de la omnipotencia de Deu nos segueix dihent que encara som á Catalunya; sols los lletreros de Portbou y de Cerbére tenen distint llenguatge, los homens de una y altra banda parlan del mateix modo, parlan catalá; no haviam cambiat de terra ni de gent, donchs tot allló es una sola patria; que es com dir: encara éram en terra catalana, no haviam sortit de Catalunya.

Al entrar en l' Estat Francés no hi entrárem los catalans solsament; en lo mateix tren hi venía lo titulat *Orfeón del Círculo de Obreros de San José de Madrid*, que també 's dirigian á Nissa com l' *Orfeó Catalá* pera pendrer part en lo Concurs; portavam, donchs, un *Orfeó* catalá y un castellá: en lo primer ben sagellada la Catalunya regionalista y en lo segón la Espanya centralista; l' *Orfeó* catalá compost solzament de catalans y l' *Orfeó* castellá compost d' una barreja de madrilenys y provincians, fins comprenentshi alguns catalans llogats á sou. La distinció era ben marcada y no hi havia perill de barreja; fins lo trajo 'ns distingía; ells portavan boyna; nosaltres barretina.

PAU COLOMER.

MISTRAL

La Academia Francesa ha concedit lo *premi Neè* al gran poeta Mistral per sa obra *en llengua provenzal*, «Lo poema del Rose.» Lo Secretari d' aquella Corporació, al donar compte d' aquest fet gloriós pera las lletras de la Pronvensa, digué lo següent, que sí no admira als académichs de Madrid será... perque dormah ó tenan son:

«L' escriptor que aquesta vegada premiém es un gran poeta que, no solsament ha cantat son pays, sinó que ha volgut també ressucitar sa llengua. Me refareixo á Mistral y á son poema del Rose. Mistral havía descrit sovint en sos versos lo grau riu meridional; pero ha volgut consagrarli tot un poema, que ell sol l' omplí del tot. Lo Rose que canta aques-

ta vegada no es exactament lo d' avuy, atravessat per ferro carrils y solcat per barcas de vapor.

»Li ha semblat á Mistral que aquestas máquinas de la civilisació moderna despoetisan al venerable riu; y aixís ha volgut contarlo tal y com fou en altre temps, avans de totas aqueixas novas invensions. quan solcaven sas ayguas aquellas barcas barroeras, sirgadas per sapats caballs. Allavors semblava, com ell diu, un rusch inmens, ple de vida y de color; ara tot calla ó sembla mort. Lo poeta nos agafa, donchs, las mans y ab ell nos embarquém en un d' aqueixos barcos dels sigles mitjos y 'ns porta desde Lyó á Bellcayre.

Com cada nit deté 'l convoy pera reposar, y com se camina poch á poquet en los paratjes difícils, lo viatge será llarch. Mes ja podém matar lo temps durant lo cami. Escoltarém las narracions que fan los vells mariners del Rose, nos parlarán d' un mon que ja no existeix, que Mistral conegué quan era noy y que 'ns vol fer coneixer. Y veyém passar los pobles y ciutats tan bellament situadas á la ribera: Vienne, Valence, Avinyó... Mistral nos conta la historia de cada una y de sos enrunats castells. Com lo poeta coneix be 'l passat de son pays, se plau, com diu ell mateix, en banyarse en sos recorts...

»Pero mentres me dexo encantar per tan bella música un escrúpol s' axeca en mon esperit. Fácilment lo compendréu. Jo 'm dich: *aquesta llengua* en que 'l gran poeta *escriu no es aquella qual guarda nos confia* Richelieu; *sembla donchs, que no deuriem ocuparnos de Mistral*, DONCHS QUE SA LLENGUA NO ES LA NOSTRA.

«Jo ja sé lo que á aixó s' ha contestat. S' ha dit que si be no es possible enclóurel en lo camp de la literatura francesa *no deixa per aixó de pertanyer á la literatura de la Fransa*, HONRANTLA MOLT, *y que la llengua de que 'l* poeta tan magistralment s' ha servit, *es germana de la nostra*, llengua á la que ell ha volgut retornar son lloch en la familia. Y tot aixó es veritat.»

SECCIÓ RELLIGIOSA

Sants del dia.—Sta. Bibiana mart. y Sts. Eusebi, Marcelo, Hipolet, Máxim, Adria, Paulina, Neon, Maria, Martina y Aurelia á Roma.—S. Pere bisbe de Ravena y S. Llop bisbe de Verona y S. Nono, Silvá y Evasi bisbes.

La missa en honor de Sta. Bibiana.

La Epistola es del cap. LI del Eclesiástich: Es una invocació demanant socorro pel dia de tribulació.

Lo Evangeli es del cap. XIII de S. Mateu, Jesucrist per medi de una parabola esplica l' apreci ab que tenim de buscar la glória del Cel.

Parroquia de S. Feliu.—A las deu aniversari general per lo Rt. D. Joan Valls. Demá á dos quarts de cinch missa de comunió per la devoció del primer divendres.

Parroquia de la Concepció—A dos quarts de vuyt missa per D. Joseph Casanovas.

Capella de Lourdes dels Jermans Maristas: Ab aquest titol s' ha obert á la Rambla una capella pública, qual benedicció é inauguració tindrá lloch avuy á las vuyt del ma-

Any XI. Sabadell. Divendres 3 de Desembre de 1897. N.º 522

Lo Catalanista

Diari defensor dels interessos morals y materials de Catalunya

La correspondencia al Director. | Los originals no 's tornan

DIRECCIÓ, REDACCIÓ Y ADMINISTRACIÓ
Calderón, 36.
Representació Administrativa á Barcelona
Llibreria de Alvar Verdaguer Rambla Mitj, 5

PREUS DE SUSCRIPCIÓ
Sabadell. . . . . 4 rals al mes.
Fora. . . . . 14 » trimestre.
Un número sol. . . . **5 céntims.**
Anuncis á preus convencionals.

Pianos. - Afinacions y reparacions
E. LLADÓ
Calderón, 18. - Sabadell

Teatro Principal.- Está en venda un dels millors palcos del 1.er pis d' aquest Teatro. En la Administració d' aquest diari donarán mes detalls.

Pera llogar una magnífica cuadra capás pera 14 talers mecánichs, ab sa corresponent forsa á vapor, y dúas grants cuadras, propias pera magatzém, dipósit ó industria, en lo vapor *del Infern*, carrer de Calderón.
Informará l' encarregat del vapor.

DE SABADELL A NISSA

IMPRESIONS DE VIATJE

II.

Pels plans del Rosselló corre 'l tren com un llamp, fent giravoltar devant de nostres ulls los vinyats de Perpinyá y prompte apareix lo reconet de Port vendres, qual petita població situada al voltant d' aquell port natural sembla un remat de gaviotas festonejant amorosament l' aygua.

Y vola 'l tren, travessant planuras, sempre costejant lo litoral ab sos pichs y bahías, quals rocas las onas besan, y nostres ulls se delectan contemplant las ratllas lluminosas que 'ls raigs del sol extenen sobre 'l mar y las barcas de blancas velas que las onas gronxan.

Peró aquesta llum va apagantse; lo sol se 'n vá á la posta, y entre una claror plomosa lo tren nos endinza pels estanys salinosos, ovirantse ab prou feynas las pilas de sal recullida. S' enfosqueix molt depressa y apenas podém admirar aquells petits grupos de casas que en mitj dels llachs semblavan remadas de negrosenchs ánechs nadant sobre las ayguas. Nit já arribárem á Cette y sols poguerem admirar la magnífica estació en quals edificis tant se distingeix la rumbosa Fransa.

En aquesta estació 's comensá á notar que no 'ns diferenciavam los catalans dels castellans sols ab la boyna y barretina, sinó ab lo caracter previsor; l' *Orfeó* catalá, tenia ja avisat lo restaurant y 'l sopar aparellat; los castellans soparen com pogueren y tingueren de demanar instruccions y auxili al nostre President en Joan Millet qui desde allavoras fou sa providencia, puig ni tenían fixat l' itinerari, ni cap d' ells, inclós son president, un clergue molt bellugadís, sabiá parlar francés.

Un altre detall volém fer constar, que atribuhim aixímateix á diferencia de carácter: lo gefe del *Orfeó* castellá portava passatge de segona classe pera ell y pera la oficialitat del mateix, y de tercera pera 'ls soldats rasos; los catalans, tant los gefes y protectors com los senzills orfeonistas, anavan tots á tercera.

Sortírem de Cette y prompte siguerem devant de Montpeller, ahont, entre mitj de las sombras y engrandit per nostra patriótica imaginació vegerem la silueta del castell de Mireval, en quin nasqué á la vida nostre gran Rey en Jaume, lo rey conqueridor, lo rey de la Catalunya natural y sancera, qual litoral eran casi totas las terras que clouhen lo Mediterrani, fins al punt de que sas ayguas y sos peixos y 'ls vaixells que s' hi bressavan tot era ben catalá, tot de la Pátria Catalana.

Avansa 'l tren entre las ombras de la nit; regna 'l silenci y tothom s' endormisca repassant ab los ulls del esperit tantas bellas impresions fins que arribant á Nimes sentírem pregonar trenta minuts de parada. Nos deturarem un xich, y baixant al anden admirárem aquella grandiosa estació iluminada per rengleras de llums d' arch voltáich; sortirem cap al defora y contemplárem iluminat lo panorama de la població que conserva lo recort dels romans guardant com una joya lo Circo, massís edifici de pedra ahont encara sembla que s' hi veu la lluyta dels gladiadors y s' hi sent retrunyir lo bram dels lleons que devoravan als cristians per ordre dels pagans emperadors. ¡Quin contrast! A Espanya tenim perduts los edificis históríchs y foscas y raquíticas las estacions dels ferro-carrils; á Fransa conservan los monuments de l' antigor y tenen estacions espléndidas, plenas de confort y poderosament iluminadas ab la electricitat.

Deixárem á Nimes, y embolcallats ab la fosca de la nit, prompte sen-

tírem la freda boyra del riu Rose ó Rhône, qual majestuosa superficie de plata y 'l macís pont de pedra que atravessarem no poguerem contemplar, sentintnos contrariats ab viva recansa que 's desvanesqué devant novas impresions al arribar á Tarascó y tenir que cambiar de tren, ab molt cuydado de pendren un per altre.

Encaixonats novament dintre un departament de tercera classe, peró ab coixíns y esbarjo com las segonas d' Espanya, nos disposarem á dormir fins á la matinada en que deviam arribar á Marsella, ahont mitj endormiscats saltarem á dos quarts de cinch de la matinada.

Segons lo nostre itinerari devíam passar á Marsella tot lo dematí, no reprenent la marxa fins á ben dinat; peró al arribar nos digué 'l gefe d' estació que 'n rahó de las moltas societats que 's dirigian á Nissa, ab l' obgecte de destribuhir bé 'l servey, era precís que continuessim nostre camí, deixantnos solzament dugas horas de descans.

Gran decepció tinguerem los expedicionaris que desitjavam visitar á Marsella, peró no hi havia altre remey sinó resignarnos; no obstant, aquí 's torna á deferenciar be lo carácter dels elements qne componían als dos *Orfeóns*, catalá y castellá.

L' *Orfeó* madrileny, que seguía en lo mateix tren y adoptá nostre mateix itinerari (com á taula de salvació per no perdrers), se desdejuná com nosaltres en lo restaurant, peró després no sé ahont s' amagá que ja no se 'l vejé enlloch fins á l' hora de sortida, creyent que sos individuos se retíraren á descansar en un dels magatzéms de la estació; en cambi los catalans prenguerem lo café ab llet en un tancar y obrir d' ulls, y tot seguit, rellotge en má, s' escampare com ratas per la ciutat, uns á peu, altres en cotxe, collas de cuatre, de tres y de un, prompte desaparegueren casi tots, quedantne sols un pera guardar l' equipatge y l' autor de la present que cumplia sos debers de corresponsal de Lo Catalanista.

A l' hora de sortida no 'n faltá ni un dels nostres y tot era explicar peripecias de la rápida escapada per Marsella, fent constar ab orgull com, fins de passada, las barretinas catalanas havian cridat l' atenció en tots los boulevarts de la industrial ciutat catalana del Estat francés.

PAU COLOMER.

SECCIÓ RELLIGIOSA

Sants del día.—S. Francisco Javier; fill de Navarra en lo castell de Javier; Jesuita y celebre apostol de las Indias y Japó.—Los Sts. martres Claudi y sa muller Hilaria y sos fills Jasson y Mauro ab setanta soldats á Roma.—Sts. Casiá, Agricola, marts.—S. Lucio rey d' Inglaterra y S. Casiá notari martir.

La missa en honor de S. Francisco Javier.

La Epistola es del cap. X de S. Pau als Romans.

Lo Evangeli es del cap. XVI de S. March.

Parroquia de S. Feliu.—A dos quarts de deu ofici funeral de D. Joan Rodergas y Sorribas.

Parroquia de la Concepció—A las set missa en lo altar del sagrat cor, per D. Fran-

cisco Vergé y Quer, durant la mateixa los Associats del Apostolat de la Oració tindrán comunió general de cada mes y 's faran los exercissis propis del primer divendres.

Iglesia de las M. M. Escolapias.—Durant la missa de las set, Exposició de S. D. M. exercissis propis del dia y comunió general de lo Guardia d' honor y Apostolat de l' oració. A dos quarts de sis de la tarde la funció acostumada.

NOVAS

Alguns polítichs de Madrid al parlar del sens fi d' ascensos y recompensas qu' ha presentat lo general Weyler, ab motiu segons diu ell, de reparar oblits y postergacions, diuhen que á la seva má estava 'l reparar las veritables, donchs si tingué temps pera fer tinent honorari á son fill, concedintli además una gran creu de Maria Cristina, també devía tenirlo pera 'ls quins defensavan á Espanya no tenint pares ni padrins que 'ls regalessin creus y graus de cap classe.

De mica en mica, entre uns y altres, nos van retratant de má mestre al general *casi pacificador* que tant engrescada tenia á la colla canovista.

Uns parlant de la miseria qu' ha deixat á Cuba, altres del terror ab que volía dominarho, aquells contant 130 bultos que portava, aquestos retrayentli recompensas paternals, y uns altres fent saber que no visitá cap Sanatori, que es proteccionista d' ocasió y la conducta ab lo capitá general de Palma de Mallorca, va resultat una oleografia á moltas tintas que n' hi há per tots los gustos.

La campanya de Filipinas del general Weyler *La Publicidad* ja va cuidarse de inmortalisarla, deixantlo de tal manera que ni semblava bo pels gossos. La de Cuba á falta de *Publicidad*, qu' are li enllustran las sabatas, la van ressenyant entre uns y altres de manera que fa pena.

¡Pobre Weyler! tant victorejat no fa gayre y tant desprestigiat avuy.

Si no 'ns fes tant fástich son procedir nos faria pena veurer com lo tractan.

Traduhím d' un periódich rotatíu:

«Varios soldats de Filipinas ab lo vapor correu *Isla de Luzon*, en calitat de malalts, nos denuncian un fet que *desdice de nuestra hidalguía y de los sentimientos del pueblo español.* (Aixó últim no ho traduhím perque sols va be ab la seva llengua y si pot ser ab marxa de Cádiz y tot.)

Es lo cas que á molts d' aquells infelissos que aqui desembarcan després de *defender en oceanía la honra de nuestra Pátria, ultrajada por los insurrectos* (aqui un xich del Cadiz) y ahont han perdut la salut, se 'ls hi han decomisat en l' aduana ínfimas cantitats de tabaco, dos ó tres mocadors á cada hú y altras tonterias que com á recort de sa estada á Filipinas, se proposavan regalar á sos pares germans ó parents de mes estima.»

Un altra vegada apendrán lo que 's deu fer al tornar de las colonias.

Any XI. Sabadell. Dimars 7 de Desembre de 1897. N.º 525

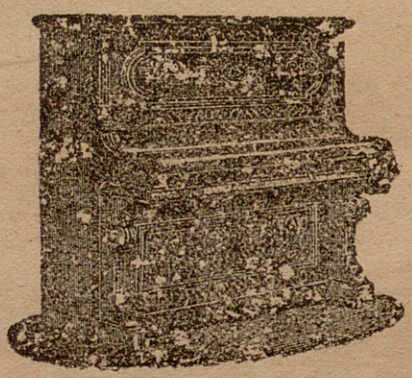
Lo Catalanista

Diari defensor dels interessos morals y materials de Catalunya

La correspondencia al Director. | Los originals no 's tornan

DIRECCIÓ, REDACCIÓ Y ADMINISTRACIÓ
Calderón, 36.
Representacio Administrativa á Barcelona
Llibreria de Alvar Verdaguer Rambla Mitj, 5

PREUS DE SUSCRIPCIÓ
Sabadell. . . . . 4 rals al mes.
Fora. . . . . 14 » trimestre
Un número sol. . . . . 5 céntims.
Anuncis á preus convencionals.



Pianos nous y assegurats de tot defecte de construcció per 5 anys. Los nous se venen desde **150 duros** son construits ab march de metall, bona pulsació y candeleros dobles.

Pianos usats n'hi hán 5 per a vendrer, á preus económichs

Aquesta casa s' encarrega de tota classe de afinacions y reparacions.

DIRIGIRSE A

JOAN COMAS FAURA

Rambla, 93. — SABADELL

SECCIÓ RELLIGIOSA

Sants del dia.—S. Ambrós bisbe y doctor de la Iglesia fill d' Arlés á Catalunya avuy de l' Estat Francés.

La Epistola es la segona del apostol S. Pau á Timoteo cap. IV.

Lo Evangeli del cap. V de S. Mateu.

Parroquia de S. Feliu.—Segueixen los Exercissis, y ahir avuy y demá son en forma de Triduo; á las nou ofici semi doble y missa funeral de D.ª Antonia Vicents v Cruz.

Demá festa de la Imaculada, á las vuyt comunió general com á conclusió dels Exercissis y en la que hi pendrán part la Comferencia de senyoras y Venerable ordre tercera; á las deu ofici solemne á tota orquesta á cárrech de l' Associació de Fillas de Maria, ab sermó per lo Rt. Dr. D. Joaquim Cornet Pbre: á las tres Rosari; á las cuatre corona y novena á la Imaculada; á las set conclusió del Triduo de l' Academia Católica ab sermó per lo P. Valls.

Parroquia de la Concepció.—A dos quarts de set missa per D. Jaume Vila y á las set missa al altar de Sta. Llucia.

Demá Festa Major de la Parroquia; á las vuyt missa de Comunió general ab plática per lo Rt. P. March Lliró escolapi; á la deu solemne ofici á gran orquesta ab sermó per lo Rt. P. Francesch de Alló caputxi; á la tarde á las cuatre Rosari y la funció de la cuaranta Ave-Marias, Trisagi Mariá cantat per lo coro de las Fillas de Maria y sermó per lo Rt. D. Rafel Porter Pbre. acabantse ab lo cant de Lletretas.

DE SABADELL A NISSA

IMPRESIONS DE VIATJE

III.

A dos quarts de vuyt sortíam de Marsella. Lo dia estava seré, relluhint lo sol damunt las teuladas de la gran ciutat que deixavam enrera, y 'l tren se desviá un xich de la costa pera aproparnos á las pintorescas estribacions dels Alpes, que saborejarem encisats fins á Tolón.

Allí, en un trós de 60 kilómetres hi han 14 estacions, peró en realitat pot dirse que hi ha sols una inmensa població de encantadors atractius, ab alternativas de parch, de pesebre y de bosch, entre mitj dels edificis graciosament urbanisats; tot son turons, fondaladas, feixas, petits plans, raconadas, serras y marlets, ab una vegetació exuberant; allí hi ha de tota mena de plantas y de tota mena d' arbres, tot de naturalesa catalana; y las rocas llicorellas y las terras mes ó menos negrosas, son com las rocas y las terras catalanas. Alló es Catalunya, peró una Catalunya hermosejada per la má del home, una Catalunya que ha tingut la sort de anar á raurer á un Estat que, centralista y tot, no ha destorbat ni contrarestat l' esfors y 'l geni industriós y trevallador de sos habitants, ben al revés del Estat de que forma part la nostra Catalunya, lo quin ha sigut un padrastre sens entranyas aniquilador de totas las nostres energías. ¡Quin goig donava 'l veurer per cada banda, com inmens remat de cabras escampadas arreu, masías, xalets, barris de casas, aplechs de fábricas, miradors y castells als pichs de las serras, y tot voltat de pins, d' alzinas y d' oliverars, quadros tancats de xiprers y de sibinas, conreus de hortalissas y flors, paseigs, camins y carreteras, serpentejant aquestas amunt y avall, sense un sot, totas pulidas com pulits son los camps y 'ls jardins y 'ls prats, rublert tot de verdor y banyat per la rosada, quals gotas petonejadas per lo sol del matí semblavan relluhents mirallets desafiant ab sos raigs als cristalls dels luxosos edificis que com colomets blanchs per tot arreu s' escampan.

Sols una nota antipática, una nota discordant hi trobarem en mitj de tanta bellesa, y certament que es de capital importancia. Nos referím al trajo y al aspecte de las donas. Sembla impossible que 'n mitj d' aquella exhuberant naturalesa no s' hi vegi bellugar ayrosa y més bella que las flors mes bellas á la gentil pageseta catalana; aquellas modestas com aixeridas noyas de la nostra terra, ab son mocador al cap y son cosset bufó, no s' hi veuhen pas per allá; las que trobavam eran, vulgarment parlant xaparras, y las acaba de desfavorir l' impresendible barret que totas usan, desde la més infima serventa y pobra camperola fins á la més delicada senyoreta; verament es xocant lo veurer una carreta tirada per un burro y dirigida per una xicota asseguda sobre 'l sarrió de verdura

ab son barret al cap, adornat ab los imprecindibles llassos y plomas, fins las cullidoras d' olivas portan també son barret reglamentari. De manera que las noyas, ja no las anomenavam pas per tals, sinó que tot sovint deya algú de nosaltres—Mira, quin cabás.

A qué es deguda una tal discordancia entre la bellesa del pahís y la lletjesa del trajo de las donas. ¿Será que 'l barret francés ha invadit la provenza com un camí pera imposarse á la nostra Catalunya? Lo cert es que 'l barret gabaig, especialment portat á la exageració com allí ho vegéram, es una llepassa de mal gust en mitj d' un cuadro hermosissím.

Se sent lo xiulet de la máquina y 'ns engoleix una mica; la rellenor de las entranyas de la terra s' agermana ab la foscor de la caverna: tot está mut, sols se sent la remor del tren que com serpent s' ha encauhat dintre las rocas. Tot d' una sortim á la claror y quedém enlluhernats per los reflexos del sol, sobre las platejadas ayguas del Meditarrani; ja torném á tenir las onas al nostre costat pera fernos companyia fins á Nissa faltant encara 150 kilometres y 30 estacions.

Lo viatjer que passa per primera vegada per aquell litoral, se trova en un verdader comfi cte, ¿per quina finestreta mirará? Pera encertarho, nos quedárem tots quiets y sentats en lo banch, mirant á las duas parts; sá com llá, no podíam pas veureho tot, ni que 'l cotxe hagués sigut descubert, tampoch haguerem pogut saborejarho; tanta es la bellesa del panorama que llisca devant dels ulls *com si 'l mon fos de goma*, segons frase encertada d' un company orfeonista, y veramsnt sembla de goma perqu sempre s' estira, s' estira y no s' acaba may, creixent així mateix en bellesa, atractius y poesía.

Si contemplém lo mar, quedém encisats per la vista interminable de caps y bahías d' aygua plana y quieta, matisada ab los variadíssims colors reflexats per l' ombra dels xalets situats los uns arrán del mar, altres á mitja costa, altres dalt dels turons; tots blanchs ó de colors fins y delicats, esbelts com cisnes á flor d' aygua, y tots riallers y xamosos ab sos mantells de jardins rublerts de verdor y de flors.

Si mirém á la esquerra, l' espectacle cambía á cada moment, y apareixen, com dintre un kaleidoscopo, tantost una atrau formant magestuós anfiteatre, plé de gegantescas alzinas y jemadas oliveras, com un poble modest ó una gran ciutat; tant prompte un artístich parch qu' enrotlla un maravellós Hotel, com s' estén la vista al lluny del lluny ovirant montanyas y mes montanyas pobladas de la mes luxuriant vegetació.

Peró 'l sol se 'n vá á la posta, y tot just allá sobre un cap s' avansa dintre l' aygua ovirém á Nissa. Lo tren prou corra, mes la fosca 'ns atrapa; sols nos resta una xica de claror pera admirar los encontorns de la hermosa ciutat que 'ns anava á hostatjar.

PAU COLOMER.

Notas oficials

En lo Registre Civil d' aquesta ciutat s' han fet las següents inscripcions durant los dias 5 y 6.

Defuncions: Francisca Vilanova Pascual, casada, 47 anys.—Teresa Capdevila Bellvé, viuda, 67 anys.—Maria Brulonat Camps, viuda, 62 anys.

Naixements: Modest Prat Llobet.—Joaquin Aldabert Oller.

Matrimonis: Sebastiá Soler Soler ab Maria Roca Galimany.

CAIXA D' ESTALVIS DE SABADELL

Han ingressat ab fetxa d' aquest dia 3640 pessetas, procedents de 324 imposicions, essent 8 lo número de nous imponents.

S' han retornat 3.497'79 ptas á petició de 28 interessats.

Sabadell 5 Octubre de 1897.—Lo Vocal tresorer, Enrich Turull.

NOVAS

Dissapte passat á la nit succehí una sensible desgracia en la Estació del ferro-carril de la vehina ciutat de Tarrasa.

Lo maquinista y fogonista de la máquina del tren tranvia que passa per aquesta ciutat á las 6 del matí, lo diumenge passat moriren asfixiats dintre 'l quarto de maquinistas d' aquella Estació á causa d' haver posat una palada de foch de la seva máquina á dintre del mateix cuarto pera referse del fret que sentian.

A la matinada 'ls trovaren morts un á cada llit.

Abdós eran casats y pares de familia, deixant lo maquinista cinch criaturas verdaderament desamparadas y la dona en un manicomi.

Ahir se celebrá l' enterro, assistint molts empleats de la Companyia y un numerós seguiment dels vehins de Tarrasa.

¡Descansin en pau!

La Renaixensa al donar compte de la inauguració de la Exposició de Cartells pera las festas de Carnestoltas de 1898, se dol de que los respectius president y secretari, senyors Escaler y Dalmases, fessin lo parlament y llegissin la memória en llengua castellana.

A nostre entendrer no te motiu per doldres nostre colega ans al contrari, deuria felicitar als senyors Escaler y Dalmases perque tractantse de preparatius pel carnaval, res mes indicat que comensar en bona tesitura, y verament res fá tan carnestoltas com los parlaments y lecturas públicas en nostre terra, fetas ab lo llenguatge dels *hidalgos*.

Lo concert que doná la «Agrupació Artística» que dirigeix nostre bon amich don Joseph de C. Quer lo diumenge al vespre en los Camps de

Any XI. Sabadell. Divendres 10 de Desembre de 1897. N.º 527

Lo Catalanista

Diari defensor dels interessos morals y materials de Catalunya

La correspondencia al Director. | Los originals no 's tornan

DIRECCIÓ, REDACCIÓ Y ADMINISTRACIÓ
Calderón, 36.
Representació Administrativa á Barcelona
Llibreria de Alvar Verdaguer Rambla Mitj, 5

PREUS DE SUSCRIPCIÓ
Sabadell. . . . . 4 rals al mes.
Fora. . . . . 14 » trimestre.
Un número sol. . . . 5 céntims.
Anuncis á preus convencionals.

Turrons llegítims de JIJONA

No hi ha necessitat de comprar lo llegítim turró de JIJONA en taulas especials, ni pagarlos á 6 rals.

En las Confiterías de La Confianza de Vila Germans, Rambla, 63 y carrer de la Rosa, 4 y en la de Francisco Vila, carretera de Manresa, 57; se venen verament llegítims á

5 RALS LA LLIURA

no cal, donchs, gastar 6 rals poguent comprarlos á 5, tant llegítims com los mes llegítims y tant bons com los mes bons.

DE SABADELL A NISSA

IMPRESIONS DE VIATJE

IV.

Era ja de nit quan arribarem á Nissa, ahont nos esperava una Comissió dels Festeigs presidida pel simpátich conceller Mr. Mallet, persona que ja de primera impresió nos fou á tots sumament simpática. Al eixir de la estació y embocar en la *rue de la gare*, tota iluminada y adornada ab banderas y domassos, lo cor nos batía aceleradament. Passarem per sota un arch de mata y flors ab la llegenda *Salut bienvenne aux Societés musicales*, y ab fonda emoció vegerem com lo públich nissench confirma-

va la expontaneitat de la acullida obrintnos pas ab carinyós respecte y saludantnos ab atenta consideració.

Arribats al hostre hostatge, un gran local preparat al efecte, y després del sopar, á quals postres reberem algunas ampollas de xampany remesas per la Comissió Organisadora dels Festeigs, nos retirarem tots á descansar fins al endemá, dissapte, al matí, en que, formant grupos esbarriats sortírem á orientarnos y á visitar la ciutat,

Com he dit d' algun altre punt al relatar lo curs del viatje pel litoral, á Nissa igualment lo foraster, á primera impresió no sab quant se troba en lo cor de la ciutat ó en las aforas de la mateixa, puig tot alló es un Parch edificat. Nissa es una població sumament important, que conta en son terme mes de 90.000 habitants, y está situada, bressolada dels Alpes, de cara á Mitdía, prendint un hermosíssim port natural en forma de ferradura, lo quin está voltat per un bonich passeig, anomenat dels inglesos, passeig bellissim que tenint á l' una banda 'l mar té á l' altra banda una renglera de xalets rivalisant en luxo y elegancia, entre mitj de jardins d' exuberant vegetació.

Te com á carrer principal un espayós *boulevart* ab amples aceras, que parteix en ratlla dreta la ciutat desde la plassa Massena, prop del port, fins al repeu de la montanya; aquest *boulevart* anomenat *avenue de la gare*, que es lo quin atravessarem al arribar, está tot rublert de grans botigas, algunas com las del carrer de Fernando de Barcelona, y molts cafés y cervecerias que tenen la major part de las taulas instaladas devant la fatxada. Un tramvía conduheix desde 'l port seguint la inmensa llargada del dit carrer, fins al repeu de la costa.

Los demés carrers son també en general amples y espayosos, ocupant mes superficie 'ls jardins que las casas puig casi totas son als cuatre vents, ab sas branas de ferro artísticas, predominanthi un color clar y fi, de manera que entre la esbeltés de las edificacions, las folgadas aceras y aquells carrers tant plans y nets, sens fanch ni pols, en virtut d' una espléndida urbanisació, be pot dirse que produheix Nissa l' efecte d' una ciutat aristocrática y digna de ser hostatje de las classes mes privilegiadas per lo diner y per la posició social. Si á n' aixó hi afegím los xamosos encontorns, costa amunt cap á la serra, esmaltats de preciosos nius de alegría y de amor, torretas negadas en mars de verdor y de poesía, be podém dir justificadament que produheix tot en conjunt un irresistible efecte de admiració y de sorpresa, al veurer reunidas tantas sumptuosas joyas de artificial riquesa tan ben engarsadas sobre l' aplech de tantas bellesas naturals.

Peró, si sempre ha d' esser preciosa Nissa, durant las festas que presenciarem semblava un palau encantat, semblava un somni de bruixas, puig á la bellesa usual s' hi unía 'l veurer molts edificis adornats ab garlandas y banderas y gallardets. Y consti que no vull explicar per ara mes excelencias de la població, puig fou tal la excelent impresió que 'ns

causá, que per ma part no 'm cansaría may de detallarla ab precisas noticias de sos detalls mes importants.

Lo mateix dissapte á la tarde tingueren los orfeonistas un petit ensaig y 'ls que no teníam de cantar férem una excursió á Mónaco y Montecarlo. La mitja hora de tren que separa Nissa de Montecarlo es tota una toya de xamositats del terrer y de bellesas urbanas; costejant lo Mediterrani se veu la incomparable bahía de Vilafranche, y la renombrada ciutat de Mónaco, peró no cal esmentar poblacions puig alló es un conjunt de barris d' una sola població, composta únicament de palaus y grans hotels.

Tampoch m' entretindré en descriurer, en gracia á la brevetat, lo famós Cassino de Montecarlo, aquell gran parch que conté 'l santuari del vici y del despilfarro; no esmentaré aquell derrotxe de luxo ab que están montats los salons del joch en gran escala, ni lo repugnant que es lo contemplar aquellas grans senyoras sentadas al vol de las taulas curullas de monedas d' or y billets de Banch, que ab la major indiferencia y sens pronunciar un mot se passan los jugadors del un á l' altre extrém. Apartém la vista de tan encisador abím y deixém als richs *miserables* jugantse las fortunas que Deu los hi confiá pera mellors fins.

Torném á Nissa y esperém lo diumenge en que al matí s' ha de lliurar la primera batalla en lo gran Concurs Internacional. Tot bull ja á la matinada, per tots los carrers se senten músicas y en totas direccions se veuhen pendons de Societats musicals, dirigintse á sos respectius emplassaments de lluyta. En divuyt punts distints y á las mateixas horas se tenen de disputar los premis las 173 societats musicals segons sa clasificació; y aixó dona á Nissa un aspecte brillant y bellugadís dificil de descriurer.

A nosaltres nos tocá anar al teatre de la Opera, y allí 'ns dirigím ab la senyera que per primera volta 's desplega al públich en l' estranger y per cert causant admiració general pel seu gust artístich que ressalta bé devant la senzillés y austeritat de nostras moradas barretinas, ja prou celebradas lo dia avants veyentlas passejar arreu per tots los indrets de la ciutat.

En un mateix cap de carrer, y agrupats al peu de sa respectiva ensenya, esperavam l' hora de torn los de Bruselas, los de Madrit y nosaltres; los belgas vestits de frach y clach, los castellans ab boyna, nosaltres ab barretina; l' orgull de pátria bullía en tots nosaltres y may mos hem sentit tan catalans com allí; com á mostra del sentiment que 'ns dominava, recordo aquest incident, un senyor preguntá á un orfeonista —*¿Vous etez espanyols?—Catalans*—respongué nostre company—*les espagnols sont la*, digué senyalant al grupo del *Orfeó* de Madrit que 's sopluja-va sota 'l penó morat, guarnit ab las insignias de la vila del ós y mostrejat ab los colors *rojo y gualdo* que caracterisan á la Espanya oficial.

No hi podiam per més, á tots los que 'ns preguntavan si eram *espa-*

nyols los responíam *catalans*, y tan unánim sigué aquesta resposta que l' endemá veyent barretinas tothom deya ab respecte «*ils sont de la Catalogne.*»

Arribá l' hora del torneig, y nostre *Orfeó* fou lo primer d' entrar en batalla ab la lectura á primera vista y la pessa de concurs. Entraven los orfeonistas al escenari, y 'ls quins los acompanyavam quedarem entre bastidors; haig de confessar que tenia la pell de gallina. En lo palco de presidencia hi havia 'l Jurat, ab son President, un senyor de testa lluhent coronada de llarchs cabells blanchs tenia tot l' aspecte d' un sabi artista. Entrá l' *Orfeó*, saludá ab la senyera, y 'ls orfeonistas se tregueren la barretina formant rotllo; dos criats de gran llureya los hi distribuhiren los papers de la partitura; cinch minuts hi havia de temps pera mirarla; tots la devoran ab los ulls; lo Mestre Millet l' agafa, 'n passa la vista de dalt baix, la posa al faristol, y 's gira á la Presidencia volguent dir «ja estém á punt». No havían passat tres minuts. Sonan dos palmadas del president; en Millet alsa la batuta, y retruny pel teatre lo cant á primera vista com si hagués sigut ensajat cent vegadas, atronador espatech d' aplausos saluda al *Orfeó*.

A las horas, nos enquibirem tots en las butacas y palcos pera presenciar la execució dels *Orfeons* de Brusselas y de Madrit. Un y altre trigaren mes de cinch minuts á comensar la lectura á primera vista, y 'l de Brussela, quan lo President digué «*allez monsieurs*» lo director demaná un minut mes. La pessa de prova lo de Bruselas la canta bé, peró molt pausada y ab falta de claretat en las notas; lo de Madrit la taral-lejá sense cap mena de pronunciació.

L' éxit, donchs, de la primera prova era indiscutible. No cabíam en pell.

PAU COLOMER.

SECCIÓ RELLIGIOSA

Sants del dia.—Sant Trovat, mr., Cavaller de Girona que morí ohint missa quant fou mort Sant Narcís. Sant Melquiades, papa. Los Sants mártirs Corpoforo y Amundi. Santa Eularia de Mérida. Santa Julita, verge. Los Sants mártirs Menna, Hermogenes y Eugraf; Mercuri y companys, soldats. Sant Gemel y Sindulf, bisbes y la traslació maravellosa de la Santa casa de María mare de Deu en la qual s' encarná lo Verb Diví á Loreto en la Marca d' Ancona.

La misa en honor de Santa Eularia de Mérida.

La epístola es del capítul II del Eclesiástich.

L' evangeli es del cap. XXV de Sant Mateu.

Parroquia de S. Feliu.—A las 7 y á las 8, misas per varis difunts. Segueix oberta la suscripció pels comerciants de Valencia.

Parroquia de la Concepció.—A las 6 y á las 7, misas per varis difunts.

Notas oficials

En lo Registre Civil d' aquesta ciutat s' han fet las següents inscripcions durant los dias 8 y 9.

Any XI. Sabadell. Dissabte 11 de Desembre de 1897. N.º 528

Lo Catalanista

Diari defensor dels interessos morals y materials de Catalunya

La correspondencia al Director. | Los originals no 's tornan

DIRECCIÓ, REDACCIÓ Y ADMINISTRACIÓ
Calderón, 36.
Representació Administrativa á Barcelona
Llibreria de Alvar Verdaguer Rambla Mitj, 5

PREUS DE SUSCRIPCIÓ
Sabadell. . . . . 4 rals al mes.
Fora. . . . . 14 » trimestre.
Un número sol. . . . 5 céntims.
Anuncis á preus convencionals.

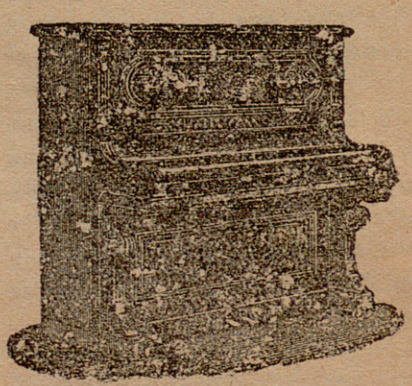
Turrons llegítims de JIJONA

No hi ha necessitat de comprar lo llegítim turró de JIJONA en taulas especials, ni pagarlos á 6 rals.

En las Confiterías de La Confianza de Vila Germans, Rambla, 63 y carrer de la Rosa, 4 y en la de Francisco Vila, carretera de Manresa, 57; se venen verament llegítims á

5 RALS LA LLIURA

no cal, donchs, gastar 6 rals poguent comprarlos á 5, tant llegítims com los mes llegítims y tant bons com los mes bons.



Pianos nous y assegurats de tot defecte de construcció per 5 anys. Los nous se venen desde **150 duros** y son construits ab march de metall, bona pulsació y candeleros dobles.

Pianos usats n'hi hán 5 pera vendrer, á preus económichs.

Aquesta casa s' encarrega de tota classe de afinacions y reparacions.

DIRIGIRSE A

JOAN COMAS FAURA
Rambla, 93. — SABADELL

DE SABADELL A NISSA

IMPRESIONS DE VIATJE

V y darrer.

A las duas de la tarde del mateix diumenge altra volta s' arborá la Senyera del *Orfeó* y 'ns dirigirem al Teatre de la Opera en mitj del respecte de tothóm. Comensá també abans que 'ls altres l' *Orfeó Catalá* la pessa de concurs *La Separatión des apôtres*, que cantá en nostre matern idioma recullint un aplauso frenétich del públich que omplia de gom á gom la sala de espectacles; cambian los papers y entonan lo cant de *La Brema* de 'n Clavé, com á pessa de lluhiment. La concurrencia entra prompte en gran espectació y sorpresa, comensa á entussiasmarse y frisosa s' aguanta fins á la darrera nota, peró tot just los orfeonistas clouhen la boca un devassall d' aplausos y hurras esclata ab tal vigor y ab tanta durada que 'l President del Jurat se veu en la precisió de tocar la campaneta repetidas vegadas sense poguer deturar la tempestat.

Toca 'l tom al *Orfeó* de Brusselas y després de la pessa de concurs cantada en francés, emprém la de lluhiment que resulta ésser una especie de cant guerrer, que 'l públich aplaudeix ab expontaneitat, peró ni a cuarta part de lo que ha aplaudit al nostre *Orfeó*. Entran los madrilenys y cantan també la mateixa pessa de concurs en castellá, y pera llbhiment esculleheixen la cansó titulada *Mar adentro*, composició á estil de barcarola que fou aixímateix moit aplaudida, pero tampoch de bon trós ab la vehement ovació que obtingué *La Brema*.

Lo president del Jurat demana al mestre Millet, li dona la enhorabona y li solicita un exemplar de la partitura *La Brema*, que no cal dir ab quanta noble satisfacció li fou regalada.

Sortím al carrer, y comensan á plourer felicitacions de tots indrets; las barretinas han triomfat—diu lo públich en massa—y tothóm s' aventura á profetisar que obtindrá per unanimitat lo primer premi 'l nostre *Orfeó*. Després de tant brillant victoria, los catalans ja son coneguts arréu; y allí ahont passa un grupo de barretinas se sent brollar un expontani aplauso.

En aquella ciutat cosmopolita, ahont no 's fa cabal de res, ahont se miravan ab indiferencia las capas blancas dels tunissenchs, las boynas colossals dels alpenins y 'ls elegantíssims uniformes dels suissos, sembla impossible que cridés tant la atenció la nostra barretina y que fos mirada ab tant de respecte; las *demoiselles* regalaban *bouquets* de violas als joves y 'ls *monsieurs* deyan al nostre pas: *ces sont les catalans: ils chanten tres bien.*

Passaré per alt la animació y bullici del vespre del diumenge á Nissa y anirém al dilluns al matí, en que altra volta concorregueren los *Orfeons*

al Teatre de l' Opera pera cantar la *pessa d' honor*. Nostre *Orfeó* deixá sentir *Los Pescadors* de 'n Clavé, com jamay s' hagin pogut brodar y unaltra ovació delirant acull los cants de la terra catalana; los belgas en sa pessa hi son poch afortunats; y 'ls madrilenys acaban la sua desafinant. Lo públich ratifica sa profecía d' ahir, y l' *Orfeó Catalá* es aclamat provisionalment com á vencedor en tota la línea.

Ja som á la tarde, y comensa lo gran festival. Un sol espléndit de primavera daura los vistosos xalets, y una multitut inmensa omplena la llarga *Avenue de la gare*. Acompassats y lligats á las socas dels arbres hi ha uns cartelons ab lo nom de las societats musicals que han prés part en lo Concurs. De tots cantons surten estandarts y músicas y orfeóns, y cada hú busca son nom y 's coloca devant del arbre que l' ostenta.

Sense confusió de cap mena, queda organisada la manifestació; 173 estandarts se posan en marxa y comensan á tocar las músicas; alló es imponent, es atronador; las Societats que mes s' han distingit reben al passar los picaments de mans del públich y 'l nostre *Orfeó* deixa sempre al darrera seu una estela d' entussiasme que enamora. La veritat es que entre músicas, crits y aplausos resultava alló un terratrémol aixordador.

Corro á la plassa de Massena y 'm coloco pera véurels arribar; mitja hora dura l' entrada; los estandarts se colocan al peu de la Presidencia; las músicas se reuneixen totas pera tocar juntas *La Marsellesa* y 'ls Orfeóns també pera entonar l' himne *Salut á Nice*.

De tant soroll no se sent res. Després dels himnes, qual conjunt no hi ha manera d' apreciar, peró que resultá grandiós, comensá la Presidencia á distribuhir los premis, y en aquesta feyna arriba la fosca quedant de fet disolta la superba manifestació.

Al nostre *Orfeó* no li feren la justicia que 'l públich dels *Concursos* ha via profetisat, peró aixís y tot li fou adjudicat, com saben ja á horas d' ara nostres lectors, lo primer premi de lectura á la vista, lo segón premi d' execució y 'l tercer premi d' honor, verdaderament irrisori aquest últim, puig precisament fou en l' últim concurs ahont se posá més en primera línea.

¿A qué era degut, donchs, aquest injust fallo? Se compren molt bé, sapiguent que aquell concurs no tenía tant d' artístich, com de purament comercial. Nissa viu dels extrangers y li convé fer soroll, li convé fer bombo pera atreurers la gent. A fi de que tingués ressonancia 'l Concurs havía buscat la cooperació de bandas y orfeóns de renóm; y natural es que haventse pregat ab gron empenyo la concurrencia dels *Artiscus renús de Brusselas*, recabessin aquestos pera accediri algunas seguretats de ferhi un paper lluhit, puig se considera á dit Orfeó com un dels primers del mon. Per altra part, lo Jurat tenía 'l prejudici de volguer fer contents á tots los extrangers, y per aixó repartí 'ls premis com comercialment li va semblar mes oportú, y nó conforme al mérit dels contrincants. Peró ¡qué hi fá! l' éxit del *Orfeó Catalá* havia estat tant indiscuti-

ble que ni sisquera necessitava sanció oficial; si be en cert modo la ha tinguda ab lo Diploma especial extraordinari concedit pel Jurat al mestre Lluis Millet.

D' altra part, com á bons hostalers, se portaren los nissenchs divinament, puig ja 'l primer dia lo Delegat del Comité de Festas nos obsequiá ab xampany y 'l Municipi ab un ram de flors, y posteriorment no han deixat perdre ocasió uns y altres pera fernos agradable la estada en aquella preciosa ciutat.

Aixi es que l' *Orfeó* sortí ben content de Nissa, y prová la sua satisfacció en lo sopar de despedida en lo qual nos acompanyá lo Delegat del Comité Mr. Mallet y la sua senyora. Allí 's brindá per l' *Orfeó*, per Nissa y per las duas Catalunyas, la de Fransa y la de Espanya; y 's cantaren algunas cansons populars que agradaren moltíssim, fent despertar l' amor patri als nissenchs pera reconeixers ab los nostres germans en Patria Catalana.

Lo triomf del *Orfeó* es, donchs, molt grant, baix los conceptes artístich y patriótich; baix lo punt de vista artístich, per quant ningú pensava que de cap indret d' Espanya ne pogués sortir un núcleo musical de tanta válua; y baix lo punt de vista patriótich catalá, baix lo punt de vista regionalista, per quant ha fet coneixer á la Europa culta que encara es viva y encara té sagell especial la antigua y gloriosa Nacionalitat Catalana.

Un altre aspecte molt simpátich te 'l triomf de la nostra gent á Nissa, y es lo rotllo que s' ha fet la serietat del carácter catalá; aixó s' ha lograt ab la conducta correctíssima observada per los nostres orfeonistas contrastant sa formalitat y sa bona educació ab la broma semi-carnavalesca que feyan las demés societats extrangeras y las mateixas francesas.

Y aquí acabo mon comés, puig no vull parlarvos de la tornada, ni dels aplausos rebuts á Portbou, á Figueras y á Granollers, á Mollet y á Moncada, ni del esclat d' entussiasme popular á Barcelona; tots ho sabeu prou, y tots haveu celebrat desde 'l fons de vostras ánimas la venerable victoria del Orfeó Catalá com un triomf de Catalunya. No vos havéu pas equivocat, en lo moviment nacionalista europeu es aquest triomf un gran pas d' avens en lo camí que ha de portar un dia, mes ó menos llunyá, á la unió natural de la Catalunya y la Provensa. Res se pot prejutjar; peró 'ls límits senyalats per Deu, no s' esborran; y Deu es omnipotent. Avuy per avuy, celebrém la victoria de la música catalana; unaltre dia celebrarém lo triomf definitiu de la llibertat y de la dignitat del poble catalá.

PAU COLOMER.

SECCIÓ RELLIGIOSA

Sants del dia.—S. Damás papa y comfessor, fill de Tarragona.—S. Trasson martir á Roma y los Sts. martres, Victorich, Fusciá y Genciá y Amiens.—S, Barsabas y S. Sauliqui marts.—S. Sabí bisbe y S. Daniel Stilita ó de la Columna.

"LO TEATRO CATALÀ"

4 desembre 1897

Complert 4 Desembre 1897

que 's desvetlla per cumplir son delicat encárrech la Comissió de obsequis.

Mereixen, per consegüent, un vot de gracias los joves D. Martí Rodríguez, D. Ramón Vives, D. Enrich Medina, D. Manel Muntaner, D Modesto Vidal Matheu, don Casimiro Esteve. D. Paulino Capdet y D. Mariano Abizanda que 'n forman part.

*

Esplicat l' acte de la festa inaugural, hem de fer constar que tothom va quedar satisfet de 'l local de 'l Centre, que 's compón de un saló de ball, preciós y decorat ab mòlt gust y luxo, una cómoda y lluhida biblioteca, magnífich saló de billar, bon local per café y altras dependencias.

Lo servey de 'l café ès esmerat, á cárrech de D. Joseph Ventura.

De manera, que contribuirá especialment á que siga tots los días considerable la concurrencia á 'l local, acabanthi de contribuir á aqueix resultat la presencia de mòlts actors que han vist en aquest Centre la ocasió per realisar lloables propósits de germanó artística que 'ls convé véurer realisats.

Per acabar, direm que algunas de las personas inscritar desitjan cooperar eficasment á 'l logro de fer de 'l Centre un punt de reunió per' la obtenció de milloras materials y morals per' la barriada, que tanta y tanta falta hi fan.

Veurem si 's recullirán los fruyts que poden esperarse, ó si tots los bons desitjos s' estrellarán en la apatía y dessidia de 'l mes refinat egoisme, que en aquet cás com en altres, sería un egoisme mal entés.

U. C. B.

Secció de'l Pirotécnich

El Comiquito, de Valencia, tè un corresponsal á Barcelona.

Qual corresponsal párla de 'l drama *Los dos pilletes*, arreglat de 'l francès y estrenat á Novedats.

Qual drama li ha servit per' dirne pestes y per dir pestes de 'l públich de dit teatro.

Permeti'm D. Cristóful que li digui que no *soy de la misma opinión*.

D. Cristóful confòn las especies. Lo públich de Novedats á qui ell tant fustiga, no ès lo públich d' ara; ès de la temporada d' estiu: aquell públich ara en lloch de anar á Novedats, va á 'l Liceo y á 'l Principal.

Lo públich de l' ivern ès de la classe mitja; pero no deixa de sèr inteligent.

Qual inteligencia ha demostrat aplaudint *Los dos pilletes*, drama plè de interès y de grans situacions, per mes que no siga una obra de filigrana.

Sobran, donchs, en la correspondencia de D. Cristóful, totas aquellas alusions á *Voluntat* de Pérez Galdòs y á *Teresa* de Clarín, perque 'ls espectadors que no van celebrar ditas obras *eran otros López*.

—

¿Què passa en lo teatro de Reus? ¿Cóm ès què, segons m' escriuhen, hi ha qui vol mòurer xibarri? ¿Per què no s' ha de reconèixer per tots lo mérit de la Sra. Pérez de Isaura, Martí de Moragas, Pérez Cabrero y demès cantants que valen mòlt y mòlt?

¿Pensan acás que 'l sèr abonat dòna dret á exigencias ridículas y petulants?

Si no 'ls agradan poden retreure's; pero may será decoròs perjudicar la fama de artistas bons y ferlos pagar culpas agenas.

Y prou.

Lo Polvorista.

MENOS PASSIÓ Y MES CORTESÍA

De las dos cosas hem pecat aquets passats días en 'l assumpto de l' *Orfeó Catalá*.

Desde 'l de la marxa no semblaba sino que de 'l sèu resultat dependís lo benestar de la nació, las fácils solucions de 'ls embrollats problemas polítichs; semblaba, en fí, que de sa missió 'ns tenía que tocar á cada barceloní, la grossa de Madrit.

No hem sentit may mes ansia particular pèra ferla general.

Y funcioná 'l telégrafo comunicantnos la felís arribada de l' *Orfeó Catalá* á Niza, l' efecte que produhí la interpretació á sos composicions de libre elecció, que guanyá 'l primer premi de á primera vista, que guanyá un' altre primer premi d' execució, y no sabem quants honors y recompensas mes que 's telegrafiaren.

Tot això 'ns omplí de goig; estabam radiants de alegría, ja que preníam per nostras las distincions y honors otorgats á l' *Orfeó Catalá*, única representació que Catalunya enviá á Niza pèra demostrar la valía de nostres cants y l' estat d' avens de nostras societats filarmónicas.

Y 's demaná á 'l Sr. Arcalde concedís la Banda municipal per la nit de l' arribada, cosa que, responent á sa proverbial amabilitat, concedí á 'l moment, ampliant la petició ab alguns municipals de caball.

La «Associació de Coros de Clavé» acordá anar á rébrer á la societat que, á la primera vegada de surtir, retornaba victoriosa ab dos primers premis y diplomas de honor; lo *Niu Guerrer* y altres societats formaren comitiva, donant importancia á l' acte de la arribada.

A la plassa de S. Jaume hi acudí inmens públich, disposat á ovacionar á l' *Orfeó Catalá* distingit, segons telegramas, ab dos primers premis.

Y 's fèu l' entussiasta recibiment; las ovacions fòren delirants, las aclamacions contínuas. Semblaba que haguèssim perdut lo seny y no haguèssim vist cap societat que 'sent catalana de Barcelona, portès morada barretina.

Y vingueren los periódichs y cop d' incerser aquí, cop d' incenser allá; publicant articles kilométrichs fent sapiguer que á 'l director de l' *Orfeó*, després de abrassarlo 'l petonejaren; que á sos individuos las noyas los hi posaban flors en los traus de las americanas; que tot se vessaba per sòn obsequi, y tirant, de passada, maliciosas indirectas á companys d' excursió que, com ells, s' havían presentat á 'l palenque de la intelectual lluyta.

Pero 'l temps que tot ho calma, calmá l' entussiasme; s' apagaren las atxas que serviren pèra 'l recibiment; la banda municipal enfundá 'ls instruments; ab los últims acords d' una cansó popular, mal cantada per l' *Orfeó*, se retiraren de la plassa de S. Jaume los qui, com nosaltres, contribuhiren ab son aplauso á la ovació.

Pero ja l' esperit en calma, refet de l' estat nerviòs en que estaba, rebè ¡oh, desgracia! en forma de periódich, forta corrent eléctrica que l' aplaná per complert,—*Le Petit Niçois*, que á Niza 's publica—y en sas planas vejerem que 'l tant festejat *Orfeó Catalá* no havía tingut CAP primer premi.

¡Això, després de'ls vivas, felicitacions, petons y abrassadas!

De 'l *Diari de Barcelona*, de 27 de Novembre, traduhim lo que ell traduhí de *Le Petit Niçois:*

«Concurs d' execució,—Orfeons: Divisions de excelencia, 1.er premi, 5,000 franchs y palma, *Les Artesans reunis*, de Bruselas.—2.òn premi, 2,000 franchs y medalla, *Orfeó de S. Joseph*, Madrit, y *Orfeó Catalá*, Barcelona, (ex-equo).

Concurs de lectura á primera vista.—Orfeons: Divisions de excelencia, 1.er premi, medalla d' or, *Les Artisans reunis*, Bruselas.—2.òn premi, medalla gran módulo, *Orfeó Catalá*, Barcelona, y *Orfeó de S. Joseph*, Madrit, (ex-equo).

Concurs d' honor.—Orfeons: Divisions de excelencia, 1.er premi, objecte d' art, *Les artisans reunis*, Bruselas.—2.òn premi, medalla gran módulo *Orfeó S. Joseph*, Madrit.—3.er premi. medalla gran módulo, *Orfeó Catalá*, Barcelona».

Després de llegir lò anterior ¿què dirá nostre amich Roca y Roca, que desde *La Esquella* y *La Vanguardia* no sab com mes elogiar los PRIMERS PREMIS guanyats per l' *Orfeó Catalá*?

¿Rectificará sas apreciacions? No ho creyem. Es de aquells que may s' equivocan.

Ara, possessionats de la realitat de 'ls fets, hem de confessar que hem fet la mes fenomenal planxa omplint de obsequis y distincions á qui no las ha guanyadas. Una altra vegada, menos passió.

* * *

Es creencia pèra mòlts admesa, la de que 'ls catalans estem faltats de cortesía, som adustos y poch amants de cumpliments.

Nosaltres no aceptem tals dictats; pero 'ls fets los justifican.

Junt ab l' *Orfeó Catalá* vinguè un' altre orfeó de Madrit, los dos únichs d' Espanya, que anaren á Niza y surtiren victoriosos en igualtat de mérits.

¿Què feren las societats que oficialment anaren á la estació, pe 'ls orfeonistas madrilenys, que en lo premi de excelencia obtingueren de 'l 2.ón premi 2,000 franchs, y la preferencia á l' *Orfeó Catalá*?

¿Què fèu la «Associació de Coros de Clavé» pèra obsequiar á l' *Orfeó de S. Joseph*, de Madrit, perque aquét, agrahit, estiguès á la recíproca 'l día que aquells tornin á visitar la Cort?

¿S' han olvidat de 'l sèu mestre y fundador que, en inspiradas notas y ab sublime vehemencia, entoná la grandiosa cantata *¡Gloria á España!*?

¿S' han olvidat potser de la manera expléndida, may vista, que 'ls madrilenys obsequiaren á las societats corals catalanas que últimament los visitaren? Si de sa memoria s' han esborrat, sos estandarts lluhint preuhadas joyas, ne son proba fehacient.

Nosaltres no tenim noticia de cap acte de cortesía tinguda ab un orfeó que torná á Espanya carregat de gloria y havèntsela compartida ab un' altre de Barcelona que tot havía sigut telegrafiar primers premis que no han resultat.

Sols sabem que l' *Orfeó de S. Joseph* ha estat dos días á Barcelona, sens que se 'l' obsequiès com s' ho mereixía pèr' èsser foraster y víndrer guanyador en companyía de un compatrici nostre.

Pèr' això demanem per l' *Orfeó Catalá*, menos passiò; y per l' *Orfeó de S. Joseph*, de Madrit, mes cortesía.

ARMANDO DE LA FLORIDA.

Secció de Montepíos

L' assumpto de 'l Timbre que tan de aprop afecta á las germandats de socorros mutuos, sembla que pendrá un nou giro en vista del procediment que se segueix en las oficinas de la Administració económica en lo referent á la solicitut de *La Unión defensora del Socorro mutuo* dirijida á 'l Ministre de Hisenda y pendent de resolució definitiva.

Segons tenim entès, no s' ha donat curs á un escrit de aqueixa associació, per venir extes en paper comú lo presentat promovent l' expedient que déu ferse á tenor de la disposició legal quant hi ha dupte sobre la regulació de 'l Timbre que s' ha de usar.

Creyem que la Administració no óbra ab arreglo á la lley; puig desde 'l moment que aquésta disposa que 's fassi expedient y un cop resolt se veurá si 'l document objecte de 'l dupte y motiu de l' expedient ha de quedar subjecte á l' impost ó si no hi ha de quedar, afejint que en cás de quedarhi bastará fe 'l reintegro sense multa ni penalitat, no pót pas sèr mes clar y mes comprensible que en certas ocasions s' ha de admétrer lo document tal com se presenti.

No ferho ès faltar y desconéixer la ley.

Pero la Administració fa mes: no tan sols no vól rébrer documents ab timbre corresponent, sino que vol que se hi posi 'l timbre de la classe ó valor que á l' empleat li sembli, y això ja sòn figas de altre paner.

No creyem que en la lley ni en lo reglament de reclamacions hi haji un sol article que permeti á las dependencias negarse á admétrer los escrits y demès documents que se 'ls presentin.

Es mes: lo reglament ordena que s' admetin y fins obliga á entregar recibo si l' interessat lo vól.

Donchs dimecres se va faltar obertament á aqueixa disposició, á aqueix deber, no haventse admès un document que *La Unión defensora* va presentar y que estaba timbrat de la manera que li correspón.

Per 'xò hem dit que la qüestió pendrá un nou giro, si 'l digne Sr. Delegat no procura que 'ls empleats respectin lo dret de la lley á tothom que en la lley busca la defensa de sos drets.

Ja enterarem á 'ls lectors de lo que 's fassi.

—S' está treballant á Madrit per' fundar la *Gran asociación de artistas teatrales*.

Segons un prospecte que hem vist será una cosa important y que podrá ser de mòlta utilitat.

Veyam si 's realisará, ó si ferá com casi tot lo de germandats, que no surt de la rutina per la apatía de aquells que deurían bellugarse.

LO TEATRO CATALÁ estará atent y sempre oferirá sas columnas per' secundar una idea tan bona com la que intenta durse á la práctica.

Nostra felicitació á 'ls iniciadors.

Saló de descans

—La Empresa de 'l teatro de 'l Circo no s' adorm pas gens Ara per' donar mes atractiu á 'ls espectacles, ha fet venir expressament de París ahont l' ha contractada, la notable companyía Onofri, avuy per avuy la mes reputada entre las bonas que hi ha en tot Europa. Son repertori es gran y variat, y 's proposa donarlo á conéixer en la serie de funcions que comensará demá en dit teatro alternant son treball ab la aplaudida companyía dramática de 'l distinjit actor D. Joseph Fages.

—Hem rebut lo periódich *El Eco de Bañolas*, á 'l qual desitjem llarga vida.

—Llejim en los periódichs de S. Feliu de Guixols, grans elojis de la companyía de 'l teatro Goula. No es estrany, haventhi artistas tan distinjits com la dama Sra. Ferrer, la Srta. Gassó, 'ls Srs. Parera, Miquel, lo jove actor D. Emili Perelló, 'l Sr. Torres y 'l graciós Sr. Daroqui.

ARCHIVO LÍRICO-DRAMATICO
Y COPISTERÍA DE
Francisco Pérez Pol
SE PROPORCIONAN ACTRICES Y ACTORES
Calle de Roig, núm. 24, entresuelo.—BARCELONA

ARXIU Y COPISTERÍA
de vers y música
Joseph Bonnin
PUNTUALITAT Y ESMERO EN SERVIR
Passatje de Madoz, núm. 5, 2.n

Gran establecimiento de música
Instrumentos, pianos y armoniums, de
JUAN AYNÉ
FERNANDO VII, 51 y 53 y CALL, 22.—BARCELONA
Especialidad en pianos de alquiler.
Guitarras desde 5 pesetas.

Á CASARSE TOCAN
Por 30 duros el mobiliario siguiente:
Una cama Viena (matrimonio), un sommier muelles (matrimonio), una cómoda con mármol, seis sillas regilla, una mesa de noche con mármol, una mesa de comedor, seis sillas idem, un elegante espejo y perchas.
Además hay camas de Viena á 20 pesetas, y de matrimonio, á 35. Sillas de regilla á 44 pesetas docena Juegos de lavabo Viena mármol á 24, y gran surtido de muebles de todas clases á precios de fábrica.
LA IMPERIAL, Conde Asalto, 25

Imp. Pujol y C.ª - Tallers, 45.—Barcelona

"LA SEMANA DE IGUALADA" 16 octubre 1898

Año IX. Igualada 16 de Octubre de 1898. Núm 459.

LA SEMANA DE IGUALADA.

PERIODICO DE INTERESES RELIGIOSOS Y LOCALES

PRECIOS DE SUSCRICIÓN

En Igualada, trimestre. . . . . 6 reales.
En provincias. . . . . 6 »
Ultramar y extranjero, semestre . . . 16 »

ADMNISTRACION Y REDACCION
Calle de Santa María, 5.

ANUNCIOS

A los suscritores medio real por línea.
Abonos y Remitidos, á precios convencianales.
Se paga por adelantado y no se devuelven los originales.

A l' Orfeó Catalá

Ab lo cant als llavis y l' entussiasme de la juventut al pit, recorréu las encontradas de la comarca catalana, propagant ab vostres hermosas cançons y ab l' impúls del vostre cor los ideals que han de desllinrar à nostra desventurada Pàtria.

Igualada, que sempre gelosa de sos privilegis, franquicias y llibertats ha vist sos furs robats y llensadas sas prerrogativas pel fanch; Igualada, que sempre catalana, prengué en lo segle xv lo partit del desditxat Princep de Viana, perdent en heròicas lluytas la mitat de sos habitants; Igualada, que sempre defensora de las causas nobles, militá en lo segle xviii en las filas del Austriach, perdent juntament ab Barcelona sas venerandas llibertats; Igualada, que sempre aymant de sa Independencia, prengué part decisiva en la gloriosa jornada del Bruch; Igualada, que sempre religiosa y patriota, es guardadora del Sant Crist miraculòs, símbol de la Fé y del timbal del Bruch, símbol de la Patria, saluda afectuosament als ardits cantors de la Patria y de la Fé.

Que la Fé vos conforti, que l' anhel de salvar á la Patria vos animi, que l' Amor que vos demostran los catalans vos encoratji, mentres pregam al bon Deu, que al sò de vostras cantadas, com al sò de las trompetas dels sacerdots de Israel, caigan los murs de la ciutat de Jericó, rodolin per terra las legións dels enemichs y després d' haver patit en lo desert fam de pietat y set de justicia, pugam entrar victoriosos en la Terra de Promissió.

¡Visca Catalunya! ¡Visca l' Orfeó Catalá!
¡Visca En Lluis Millet!

L' Orfeó Catalá

Aprofitant la oportunitat que se 'ns presenta de parlar d' aquesta importantíssima Institució y á fi d' il-lustrar á molts igualadins que no coneixen en tots sos detalls la obra portentosa qu' está portant á cap En Lluis Millet, ajudat de sos cantors, anem á fer una petita ressenya de lo qu' es l' Orfeó Catalá y dels merits que té contrets, pera que, com á catalans que som, procurém agassatjarlo mentres duri la seva estada en aquesta ciutat. La Memoría escrita per lo intel-ligent secretari del Orfeó Dr. Viñas y Cusí, enunciadora dels trevalls realisats per la esmentada entitat en lo decurs de l' any prop passat, me dona la feina feta: que 'm perdoni l' aludit senyor si mes paraules no saben expressar ab tota fidelitat l' entussiasme que respira lo seu atildat escrit.

Vuit anys fa que l' «Orfeó Catalá» viu, ab una vida cada any més próspera y afalagadora; pot ben dirse que l' Orfeó no ha caminat á la seva perfeció à petits salts, sino á grans camades.

En la actualitat compta ab 810 socis; honoraris, coristes, deixeples y protectors.

L' estat económich de l' Orfeó no pot esser mes satisfactori, puix los ingresos van cada any en aument. Res ho probará tant com el cambi de local efectuat, fa aprop d' un any. La Societat desitjosa de poguer donar ab major profit y comoditat les ensenyanses á que 's dedica gracies al desprendiment del President de l' Orfeó En Juan Millet y Pagés s' instalà en lo soberch palau de la Plassa de S. Just, edifici que no desdiu en res de la importancia de la institució que l' habita.

Altre proba, é infalible, de la valua del Orfeó Catalá, en el ordre moral, es la enveja que ha despertat sa visible prepotencia en cors innobles alletadors de baixas passions.

L' Orfeó Catalá s' ha vist denunciat com á defraudador de l' Estat; les llissons que generosa y gratuitament donavan sos sabis Mestres, van volguer esser consideradas com á operacions productivas d' una empresa industrial!

¡Quanta infamia, quanta enveja y quanta baixesa!

¡Convençuts devian estar los anómins delators de lo ignomiós de sa manera de obrar, quan fins van avergonyirse de fer intel-ligible lo seu nom, al peu de la denuncia!

Aclarida la questió, posades les coses en lo seu lloch, l' incident va probar dues coses: la perfidia d' uns mal aconsellats y la importancia de la entitat que desperta tals envejas.

L' Orfeó Catalá esta format per tres seccions: Secció de noys, de senyoretes y d' homes. La primera consta de 57 noys dels que 34 son coristes y 23 deixebles. Les senyoretes son en nombre de 67 de las que 43 son coristes y 24 deixeples. La secció d' homes consta de 105 individuos dels que 76 son cantors y 29 deixeples. Forman, donchs, un total de 153 coristes y 76 deixeples.

Les ensenyanses que 'ls deixeples y coristes reben en l' Orfeó son les següents: solfeig teórich, práctich y superior, vocalisació, conjunt, lectura á primera vista etc.

La notable mestre D.ª Emerenciana Wehrle, las socias, senyoretas Dolors Millet, Enriqueta Puigjaner, Pilar Roca y Humbelina Pagés, los intel-ligents mestres D. J. M.ª Comella y don Joan Salvat y 'ls socis D. Antoni Roca y don Joseph Barberá, están encarregats de donar aquestes ensenyanses.

De proposit omiteixo en aqnesta llista, lo nom del digníssim director de l' Orfeó Catalá En Lluis Millet pera poguer dir con lo Sr. Viñas en sa Memoria:

«Ajudéume tots á posar en lo lloch més enlayrat de gratitut al mestre director En Lluis Millet, ja que son talent musical, son gust delicadíssim, sa constancia imponderable y son entussiasme cada día mes gran, fan que sia á ell primer y à tots los demés després, á qui deu l' Orfeó Catalá lo lloch distingit que avuy ocupa en lo mon artistich, y sia proclamat com un dels principals elements de cultura de nostra estimada patria catalana»

L' Orfeó Catalá desitjós de que sos hermosos cants sían coneguts á tota Catalunya y á fora d' ella, ha portat á bon terme algunas excursions.

A las efectuades á Ripoll, Badalona, Masnou, etc., s' han seguit aquest últim any, una altra visita á la hermosa vila de Masnou y una excursió á la ciutat de Sabadell.

En las duas poblacions foren rebuts los cantors ab gran entusiasme, y un nombrós públich assistí al concert que va celebrarse á la tarde.

A Sabadell va cantarse per primera vegada la gran Missa de Palestrina anomenada del Papa Marcello.

Voldría disposar del suficient espay pera

parlar detingudament de la derrera excursió del Orfeó Catalá, ben diferent de las que quedan apuntadas. Nos referim á la excursió á Nice. En la imposibilitat de poder detallarla, nos contentarem ab transcriurer sos resultats.

Decidit l' Orfeó Catalá á concorrer al Concurs internacional d' orfeons que devía celebrarse á Nice, emprenguè lo camí vers la nació vehina després de haverse inscrit en la divició d' *excelencia*, la principal de las divisions en que foren repartits los 174 orfeons que van concorrer al Certámen.

Las composicións que l' Orfeó cantá foren les següents: «Solfeig doble fuga y choral á cuatre veus,» Gaubert-Rose; «La Separació dels Apostols,» Reuschel; «Los Pescadors» y «La Brema,» Clavé.

L' éxit més complert coronà los esforços dels ardits cantors y de son digne Director y 'l Jurat, á qui va entussiasmar la acabada interpreteció que 'ls orfeonistas catalans donaren á les esmentades pesses, concedí al Orfeó per *unanimitat*, una medalla d' or, com á primer premi en lo concurs de lectura á primera vista; una medalla de *vermeil* (gran módul) y 1,000 franchs, com á segon premi en lo concurs d' execució, y una medalla de *vermeil* (gran módul) com á tercer premi, en lo concurs d' honor.

Lo Jurat va concedir á En Lluis Millet un Diploma d' Honor per sa excelent direcció de l' Orfeó.

Lo triomf alcançat per l' Orfeó en terra estrangera. tingué un ressó universal. Barcelona li feu l' arribada que 's fa als que retornan victoriosos en noble lluita y desde aquell día l' Orfeó Catalá no es un coro més, es *algo* que forma part integrant de Catalunya y aixis com ab lo nom de l' Orfeó va unit lo de la Patria catalana, ab lo nom de Catalunya va enllaçat lo d' aquells que tant be saben cantarla y que tanta gloria li han donat.

Per acabar transcriurém á continuació los fins que l' Orfeó Catalá es proposa conseguir ab sa campanya y que tant elocuentmen sab expresar lo ilustrat Secretari de l' Orfeó, á qui suplicám nos perdoni tants atreviments.

«..... l' ideal del Orfeó Catalá no 's redueix á conseguir éxits, y aplausos y ovacións. Sas miras son mes grans; sos propósits mes desinteressats; sas aspiracions van mes amunt, molt mes amunt.

«L' Orfeó Catalá aspira á depurar lo gust del públich fentli sentir las millors obras dels compositors cataláns y extrangers, executadas ab tota la delicadesa y perfecció posibles.—¿Ho ha lograt?—No pas del tot encare; mes l' afany ab que lo públich acudeix á nostras audicions y las mostras d' aprobació que 'ns dona, demostra que no es pas perdut lo temps que hi hem esmersat.

«L' Orfeó Catalá aspira á que siga per tothom estimada ab tot lo inmens valor que té, la música del nostre poble, aqueixa música que reflexa 'l cor y 'ls sentiments que l' animan; que riu y plora, y adora á Deu, com ploran y adoran à Deu los cors catalans.—¿Ho ha conseguit ja? No, per desgracia, encare no; mes la reaccio qu' en honor de nostra música popular s' ha fet, es ja evident. . . . . .

. . . . . .

«Finalment, l' Orfeó Catalá aspira á desterrar del temple del Senyor la música sensual y prostituhida que l' havia invadit, substituhintla per la verament relligiosa, per la que, prenent per font d' origen lo cant gregoriá, se subgecta com enamorada esclava á las prescripcions litúrgicas y, dirigintse al cor y al esperit del creyent, acreix sa relligiositat y sa adoració á la Bondat Suprema.—Tampoch ha lograt per complert encare l' Orfeó Catalá aquesta aspiració seva; mes los entussiastas de la música religiosa polifónica, que comensan ja á esser numerosos; las tentativas qu' en la darrera cuaresma 's feren pera reinstaurar en algunas iglesias la música que, pera gloria del art y prestigi de la relligió, sempre s' hi deuría haber sentit; aquella severa Setmana Santa que, á l' estil de las de Sant Gervasi de Paris, celebrarem á Sant Felip Neri; lo solicitat que l' Orfeó s' ha vist pera cantar en varis temples missas, motets y pregarias de Palestrina, Brudieu, Ingegnieri, Victoria, Roland de Lassus, etc., y per últim la formació d' una capella de música á Sant Felip Neri, consagrada esclusivament à la execució de música polifónica, demostran que no trigarém gayre, en tenir lo goig de veurer nostres esforços coronats d' éxit.

«Seguiu, donchs, mestres y coristas del Orfeó Catalá, seguiu serens y animosos com fins are, sense vacilacions ni desmays, lo camí comensat. Al cap d' amunt hi trobaréu la terra de prometensa, que ja en l' horitzó comensa á ovirarse. L' Art digne, la Patria santa y la veneranda Relligió en vosaltres fían y esperan. ¡Avant, donchs, y que Deu vos ajudi.»

¡Avant, donchs, que Deu ajudará als que consagran sa existencia á la Patria catalana y á l' Amor de l' art musical! ¡Avant donchs, que la Patria 's veurá deslliurada si pot comptar ab l' Amor dels braus soldats que tenen á la Fé per senyera! ¡Avant, donchs, que 'l foch de la Fé, de la Patria y de l' Amor que omplena vostre esperit, ha d' esser el foch que calcigui lo que 'ns estorba, que depuri les immoralitats que 'ns ofegan; ha d' esser l' aureola radiant qu' un día no llunyá hem de veurer resplandir entorn de l' escut de las cuatre barras!

Igualada 14 d' Octubre de 1898.

M.

ALS CANTORS
DE L'
ORFEÓ CATALÁ (1)
AB MOTIU DE SA VINGUDA Á LA CIUTAT D' IGUALADA

Puntals sóu de la Pátria
cantors de l' Orfeó,
les vostres refilades
alegran tots los cors,
un raig sóu d' esperança
per l' esdevenidor,
puntals sóu de la Patria
cantors de l' Orfeó.

—

Ab Déu la Fe posada
lo nom de *Pátria* al cor
sentint d' *Amor* les ánsies
per tot lo sant y bo
serveu los dolços lemas
de Pátria, Fe y Amor;
puntals son de la Pátria
cantors de l' Orfeó.

—

Com mare amorosida
que junt la llar del foc
ensenya á la mainada
cançons de l' antigor
axis de nobles gestes
al poble 'n feu recort;
puntals sou de la Pátrio
cantors de l' Orfeó.

—

Dessota la *Senyera*
qu' haveu omplert de llors
los fills de Catalunya
romandrer volen tots
¡Companys, enarboremla! (1)
canteu ab dolços sons;
puntals sou de la Pátria
cantors de l' Orfeó.

—

Senyera inmaculada
alçada al cim d' un *mont*
serrat per má dels ángels
no pots morir, no pots,
la Verge t' apatrona
la Verge 't durá á port:
puntals sou de la Patria
cantors de l' Orfeó.

—

¡Miraula *sobirana!*
Miráula ¡oh braus minyons!
Miráu com de la lluyta
retorna ab palmes d' or.
¡Qué bé l' haveu *portada!*
¡Qué bé os ha *dut* á tots! (2)
puntals sou de la Patria
cantors de l' Orfeó.

—

La Patria Catalana
que os va donar son nom
endolça sa amargura
seguint vostres cançons
mes ¡ay! sos cants son tristos
com dia sensa Sol;
puntals sou de la Patria
cantors de l' Orfeó.

—

La Patria avuy s' ensorra
la barca se 'n va á fons,
barqueta remolcada
segueix al guiador.
¡Adeu, si 'l nus no 's trenca,
vaxell de mos amors!
puntals sou de la Patria
cantors de 'l Orfeó.

—

Peteuli les cadenes
que van posarli un jorn,
ramell de flors xamoses
se tornin los grillons,
sos planys himnes de gloria,
homatjes, sos afronts;
puntals sou de la Patria
cantors de l' Orfeó

—

Un camp la nostra Mare
tenia de blat rós;
un camp té d' argelagues
y d' arsos punxadors.
¡Companys, bona fangada
donáu lo *giravol;*
puntals sou de la Patria
cantors de l' Orfeó.

—

Si l' herba xucladora
nodrirse vol dels brots
cantant digáu al poble
com altres segadors:
La falç fa bona feyna
¡Bon cop de falç; minyons!
puntals sou de la Patria
cantors de l' Orfeó.

---

(1) La forma d' aquesta composició es la matexa de la «Cançó Montanyenca» posada en música per D. Luis Millet digníssim director de l' «Orfeó Catalá».

(1) *Lo cant de la Senyera.*
(2) Et duren y tu 'ns durás... Id.

Digáu una y cent voltes,
fautors del nostre dol,
que hi manca en nostra terra
la noble germanor;
miráulos com s' aplegan,
de la Seyera entorn;
puntals sou de la Patria
cantors de l' Orfeó.

—

Digàu que á Catalunya
no 's pensa gens ni poc
digáu que la bellesa
no hi té contrahuadors.....
Si ho nega la *Madrasta*
l' *Absent* m' ompla de llors;
puntals sou de la Patria
cantors de l' Orfeó.

—

Digáu que la rudesa
va escriurer nostres mots,
que á nostra parla aymada
li manca la dolçor,
si os reca qu' un ne parli
cantém ab força *tots:*
puntals sou de la Patria
cantors de l' Orfeó.

—

Puntals que no cedexen,
puntals ben nets de córchs,
lo cant es arma bona
per fé entendrir los cors,
si 'ls cors al Cel s' axecan
del Cel vindrá 'l consol;
puntals sou de la Patria
cantors de l' Orfeó:

—

¡Oh, Verge Moreneta
empara als teus cantors,
empara á Catalunya
axuga lo seu plor,
á Deu prega que 'ns faça
soldats del nostre sou!
puntals sou de la Patria
cantors de 'l Orfeó.

JOAN MANUBENS Y VIDAL.

Ódena (Igualada) Octubre de 1898.

ENTUSIASME

Avant y sempre avant! Imatge vera
ezemple viu dels catalans d' un dia,
o pot pas ensalçar la llenga mía
o nom del ferm cantor de la «Senyera.»
a Pátria en tos esforços creu y espera
nits al veurer als cantors y al guía;
nmens fou lo plaher qu' un jorn sentía
aludant victoriosa ta bandera.
ay defallesca ton afany lausable,
sca cent voltas la cantada noble,
o temps fará ta empresa perdurable,
o poble ensalçará al cantor del poble,
scriure ab lletres d' or voldrá la Historia
on nom per' fer eterna ta memoria.

J. M. V.

PROGRAMA

CONCERT DE MÚSICA VOCAL QUE DONARÁ LO

Orfeó Catalá

Ab motiu de sa visita á la ciutat d' Igualada lo dia 16 d' Octubre de 1898 en lo Tivoli de la mateixa ciutat, hi pendrán part més de 150 orfeonistas de las tres seccions de senyoretas, homes y noys dirigits per son mestre En Lluis Millet ab la cooperació del subdirector En Joseph M.ª Comella la profesora de cant Na Emerenciana Wehrle y 'l professor de solfeig En Joan Salvat.

— PRIMERA PART —

Lo cant de la Senyera, per las tres seccions—Millet.

Los Pascadors, per la secció d' homes—Clavé.

Lo cant dels aucells, per la secció d' homes y el solo per la senyora Wehrle—Millet.

La filla del marxant, per la secció d' homes—Vives.

La Pastoreta, id.—Id.

Lo Rossinyol, per las tres seccións y 'l solo per l' orfeonista Srta. Fenosa—Mas y Serracant.

La Verge bressant, per la secció de senyoretas, aquesta composició 's cantará acompanyantla ab armonium lo subdirector En Joseph M.ª Comella—César Franck.

La bandera catalana, per las tres seccions—García Robles.

— SEGONA PART —

Hivernenca, sobre motius populars mallorquins, per las tres seccions—Noguera.

La marxa dels Moliners, per la secció d' homes-Zollner.

Serenata, id.—Otto.

Sant dilluns, id.—Id.

Animan meam, responsori, per tres seccions-Victoria.

La Brema per la secció d' homes—Clavé.

Los Segadors, cançó popular catalana, per las tres seccions—Millet.

— PREUS —

Entrada y assiento de preferencia.	1'50 pesetas
Entrada y assiento..	1 »
Entrada general (sense assiento) .	0'50 »

NOTA.=L' intermedi de la 1.ª á la 2.ª part sols será de 15 minuts.

NOTICIAS

LA SEMANA D' IGUALADA, dedica aquest número á l' Orfeó Catalá ab motiu de sa excursió á la ciutat d' Igualada. Com á mostra de consideració, deixem per avuy l' idioma habitual de les altres setmanas, y saludém als orfeonistes ab los hermosos accents de nostra llengua estimada.

En la Iglesia parroquial de Sta. María cantará avuy sa primera missa nostre estimat amich Mossén Joseph Marbà y Carbonell. Apadrinarán al missa-cantant En Joan Millet y Pagés, director de l' Orfeó Catalá de Barcelona y Na Magdalena Miret.

Ocupará la cátedra del Esperit Sant lo reverent Sr. D. Jaume Bosch, Vicari de la Iglesia de Sta. María.

Convenint lo Ajuntament ab la petició del arrendatari dels consums, ha suprimit la *casilla* enclavada en lo *Bassot de 'n Rovira,* lo que, com compendrán nostres lectors causa perjudicis de consideració als transeunts, ja que 'ls vehins de Carme han de donar una gran volta pera entrar en la població, y 'ls de Montbuy que abans passavan per la anomenada *tintoreria de 'n Tabola,* han de passar forsosament pel pont que s' ha acabat fa poch. Lo favoritisme, senyor Alcalde, solsament es profitos pera 'ls favorescuts.

Lo diumenge prop-passat, entre tres y cuatre de la tarde, va matarse una dona casada de 22 anys, penjantse á casa seva. S' ignoran las causas que van mourer á aquella desgraciada á cometrer aquest irreparable crim; empró no falta qui ho atribueix á la poca fé relligiosa de que dona proba certa classe de la societat. Siga lo que 's vulga, desgraciadament Igualada es una de las poblacións que més número de victimas porta á la estadística del suicidi.

Just y laudable es l' acort pres, pera que 'ls conductors dels carruatjes privin que las caballerias corrin per nostres carrers; empró 'ns sembla que l' acort no deuría extendrers á més de lo necessari, multant als conductors per faltas las més petitas, com sabém que ha succehit varias vegadas. Un altre día 'ns ocuparem ab mayor detenció d' aquest assumpto.

Moltas y repetidas son las queixas que havem sentit degudas al modo de procedir d' alguns vigilants de consums. Se diu que no solsament á la entrada, sino que fins á la surtida son registrats los coves que portan ab roba las donas pera rentar.

Si lo que 's diu es cert sembla que la Autoritat deuria recordar á sos subordinats los limits de sas atribucions.

Gracias á Deu, han marxat d' aquesta població las donas de vida *non sancta* que tant feren enrahonar, per desgracia. Ara sols falta pera acabar de pegar la escombrada que 'l Sr. Arcalde, eviti per tots los medis que estigan á la seva má que altres donas, pitjors, si es possible, que aquellas se guanyin la vida explotant la miseria ó la ignocencia de noyas desemparadas.

Lo divendres prop-passat arrivaren á aquesta ciutat de pas pera Tarragona, tres companyias de infanteria y un escuadró. Se 'ns ha dit encare que no ho podem creurer que á Capellades es va obsequiar la nit anterior á la oficialitat, ab un ball, y dihem que no podem ni ho volém creurer, perque no es comprensible que devant de las desgracias de Espanya y mentres soldats heróichs y valents s' estan morint de resultas de enfermetats contretas en la guerra, hi hagi qui, pera aixugar ses llágrimas ó resar pera son etern descans los convidin à balladas.

La cançó popular «Los Segadors» que cantará avuy l' Orfeó Catalá té per asumpto la tant coneguda guerra dels segadors de Catalunya de l' any 1640 contra las tiranías del Gobern central que tant feren exasperar als catalans. En totes les festes ahont s' hi cuneixen catalanistes s' acostuma á corejarla tothom á peu dret com á mostra de respete.

Los orfeonistas també la cantan á peu dret.

SECCIO RELIGIOSA

Iglesia de RR. Escolapias.—A tres quarts de sis del matí se va fent la novena que l' Associació Teresiana dedica á sa patrona Sta Teresa, y demá dilluns s' hi comensarán los sants ejercicis que serán á la mateixa hora de la novena al matí, y á las set al vespre.

QUARANTA HORAS.—Continúan en la iglesia de Ntra. Sra. del Roser.

IGUALADA.—Estampa de N. Poncell.

LA SENYERA

DE

L' Orfeó Catalá

De la mateixa manera que les llegions armades de tots los temps han tingut sa bandera, estandart, pendó ó senyera sota la que han jurat fidelitat á son Deu y á sa Patria y derrera de la que han corregut cent voltes á la victoria, l' Orfeó Catalá té també sa *senyera* sota de la que s' aplegan los cantors, com cristians entorn de la Creu: senyera enjoyada ab un gran nombre de valiosos premis guanyats en las nobles lluytes del saber humá.

«La forma del pendó—diu un setmanari de Barcelona del 11 de Octubre de 1896—es las de les senyeras ectangulars dels sigles XIV y XV de drap relativament petit, sostingut, desplegat dalt del pal, per medi d' un travesser. En un costat hi ha un escut rematat ab un capell de torneig ab cimera, recordant los dels antichs escuts gremials. La cimera es una lira simbolisant la música. Dalt y baix hi ha brodada la inscripció Orfeó catalá y en lo fons s' hi veuen entre 'ls lambrequins les barres catalanes. Al darrera s' hi ha brodat una artistica tapicería recordant los dibuixos ondulats antichs bellissimament combinada, sortint 'ls colors nacionals de Catalunya entonats de ma mestra.

«Lo progecte y direcció es d' En Antoni Gallissá y 'ls brodats son fets per les deixebles dels colegis de la Ilustre Junta de Dames y per les senyoretes coristes del Orfeó, dirigides per la mestra Sra. Perona.»

Lo mateix periódich diu referintse al imponentíssim acte de la benedicció de la «Senyera» per nostre Excelentissim Prelat lo Sr. Bisbe Dr. Morgades:

«Totes les seccions del Orfeó, assistiren en corporació al solemne acte de benehir l' estandart que de guiarlos á les mil victories que en ses artistiques lluytes los esperan. D. Eussebi Güell y Bacigalupi y sa hermosa filla D.ª Isabel aceptaren lo padrinatge de la *senyera*, y l' ilustre Restaurador de Ripoll, l' estimadíssim Dr. Morgades, ab les ceremonies de rúbrica benehí la senyera, del Orfeó, y 's dirigí als orfeonistes, agenollats á sos peus, dihentlos quan grata li era la tasca del Orfeó, entonant aquellas cansons que havían recreat nostres oidos en lo bregol y que avuy estavan exposadas á oblidarse, axis com també al fer ressonar en los temples la severa y grandiosa música del grans mestres classichs, seguint les indicacions de la Sagrada Congregació de Ritos. contribuint axis pera que s' anés espulsant de les iglesies aquelles composicions que sols serveixen pera profanar la casa del Senyor. Felicitá al Orfeó per la hermosa acció de pujar al Montserrat pera posar als peus de la Verge sa artística *senyera* avans d' arborarla en altre lloch.

Aquesta *senyera*, digué, es sagrada desde ara y cal que la honreu seguint lo camí seguit fins avuy y no portantla á lloch ahont poguessin profanarla.

«Se cantaren les valentes y grandioses estrofes del «Cant de la Senyera» escrites per en Maragall y posades en música per lo mestre Lluis Millet.»

Lo cant de la Senyera

LLETRA D' EN JOAN MARAGALL Y MÚSICA D' EN LLUIS MILLET

Al damunt dels nostres cants
aixequem una Senyera
que 'ls fará més trionfants.
¡Au, companys, enarboremla
en senyal de germandat!
¡Au, germans, al vent desfemla
en senyal de llibertat!
Que voleyi! ¡Contemplemla
en sa dolga majestad!

Oh bandera catalana,
nostre cor t' es ben fidel:
volarás com au galana
pel demunt del nostre anhel:
per mirarte sobirana
algarem els ulls al cel.

Y et durem arreu enlaire,
et durem, y tu 'ns durás;
voleyant al grat del aire,
el camí assenyalarás.
Dona veu al teu cantaire.
llum als ulls y força al braç.

SECCION DE ANUNCIOS

Á LOS VINICULTORES

Medalla de Plata EN LA EXPOSICIÓN UNIVERSAL de 1888

ENOSÓTERO

PARA

Medalla de Oro EN LA EXPOSICIÓN AGRÍCOLA de 1898

CONSERVAR Y MEJORAR LOS VINOS

SIN EMPLEAR ALCOHOL, YESO NI OTRAS DROGAS

Indispensable para los vinos procedentes de viñas jóvenes

El vino con ENOSÓTERO jamás se vuelve ágrio y siempre mejora

EL ENOSÓTERO es el único que merece el nombre de **CONSERVADOR DE LOS VINOS**: obra en pequeña cantidad, es de fácil empleo, mejora toda clase de vinos, es económico, inofensivo y puede emplearse en todo tiempo.

Representantes en España: J. Uriach y C.ª. Moncada, n.º 20.—Barcelona.

En Igualada: GERÓNIMO VERDÉS.

Se remite á todas partes.—Pedir prospectos.

El Dr. R. Bufill Fors

Ha trasladado su *consultorio* para las *enfermedades* de la *garganta, nariz* y *oidos* á la calle de BALMES, núm. 19, pral.—BARCELONA (edificio del Gas Lebon).

Horas de consulta, días laborables de 2 á 4.

Sociedad Pozos Artesianos de Igualada

El consejo de administración, de acuerdo con lo que previene el art. 12 de los Estatutos, en sesión celebrada el día 4 del corriente, ha designado los dias comprendidos desde el 15 del corriente hasta el 1.º de Noviembre, inclusive, para el pago del tercer dividendo pasivo en el domicilio del Tesorero D. Ramón M.ª Catarineu.

Se advierte á los señores Accionistas que al efectuar el pago del citado dividendo les será entregado un ejemplar impreso de los Estatutos.

Igualada 14 de Octubre de 1898.—El Presidente, Domingo Noguera.

Hijos de D. Viñals

PLAZA DE LA CONSTITUCION

Compran oro y cupones al contado.

Casa con patio para vender en la calle de la Soledad, libre de censos.

Darán razón en la imprenta de este periódico.

COLEGIO DE ISABEL LA CATÓLICA.

PENSIONADO PARA SEÑORITAS.

FUNDADO EN 1864

Este antiguo «COLEGIO PENSIONADO PARA SEÑORITAS» ocupa un espacioso edificio en sitio céntrico y despejado del Ensanche de Barcelona. Para el mejor desempeño de las clases del establecimiento cuenta con un personal docente muy numeroso; y al objeto de que las pensionistas puedan hacer práctica del francés, además de las profesoras internas españolas, hay una institutriz francesa.

En el mismo Colegio las señoritas alumnas que lo desean cursan la carrera de MAESTRA ELEMENTAL SUPERIOR, estando encargados de las clases especiales de dicha carrera reputados maestros Normales.

La dirección proporcionará á los señores padres que lo solicite prospectos y detalles.

CALLE DE CORTES 321.

CHAFLAN A LA DE LAURIA.

ENTRADA POR EL JARIDN

Barcelona

Pablo Parelló

Cirujano-Dentista

Especialista de las enfermedades de la boca y en dientes y dentaduras artificiales.

Calle de San Sebastian, núm. 6, 2.º—IGUALADA.

général Fabre ; M. le colonel d'Arnoldi ; tous les membres du Jury, ayant à leur tête MM. Laurent de Rillé et Gastinel, qui selon nous, auraient dû occuper des places au premier rang. Le défilé est splendide et réglé avec un ordre parfait ; on fait une ovation aux marins de l'escadre dont la vue est une surprise agréable pour tous ; on acclame aussi les Sociétés les plus applaudies dans les Concours ; les Sociétés Suisses jouent *la Marseillaise*, *le Chant du Départ* et crient vive la France ; les autres Sociétés étrangères les imitent et alors se produit un enthousiasme indescriptible.

Aussitôt que s'épuise le défilé, quarante musiques qui sont venues se mettre sous les ordres de M. Pivet, chef de la musique municipale de Nice, exécutent le morceau d'ensemble prévu au programme et le font avec un rare bonheur.

Ces musiques ont été — chose rare en pareille circonstance — très attentives à la direction qui était excellente et grâce à ces soins que M. Pivet a vivement appréciés et dont il est reconnaissant, il a pu mener à bonne fin cette exécution qui a été magistrale et a produit une très grande impression. Honneur donc à M. Pivet.

Aussitôt après, M. Gaubert-Rosse, directeur de la *Chorale Niçoise*, fait chanter par tous les orphéons le *Salut à Nice* qui réussit de même fort bien.

Mais le magnifique soleil qui a éclairé ce spectacle grandiose s'incline vers la cime des belles montagnes de l'Esterel, et M. Lemmens se hâte de proclamer le Palmarès des récompenses.

Nous regrettons que la place nous manque pour publier ce document de victoire dans son entier ; nous donnerons du moins les noms des Sociétés qui triomphent en Excellence et dans les divisions supérieures.

LES PRIX

Section Etrangère

CONCOURS D'EXÉCUTION

Harmonies

Division d'excellence. — 1er prix, 10 000 fr. et palme vermeil, *Musique Municipale de Turin*, à l'unanimité.

Orphéons

Division d'excellence. — 1er prix, 5.000 fr. et palme vermeil, l'*Orphéon, Les Artisans Réunis* (de Bruxelles), félicitations et diplôme au chef.

2e prix, 1.000 francs et médaille vermeil grand module, *Orphéon de Madrid*, l'*Orfeo Catala de Barcelone* (Espagne), ex æquo, diplôme aux chefs.

Fanfares

Excellence. — 1er prix, 4.000 francs et palme vermeil, *Union instrumentale Genevoise* à l'unanimité.

CONCOURS DE LECTURE A VUE

Harmonies

Division d'excellence — 1er prix médaille d'or, *Musique Municipale de Turin.*

Orphéons

Division d'excellence. — 1er prix, médaille d'or offerte par S. M. le roi des Belges, l'*Orphéon, Les Artisans réunis* (de Bruxelles).

1er prix, ex-œquo, *Orfeo Catala.*

2e prix, médaille vermeil grand module, *Circolo di San-José.*

Fanfares

Division d'excellence. — 1er prix, médaille d'or, *Union instrumentale Genevoise.*

CONCOURS D'HONNEUR

Harmonies

Division d'excellence. — 1er prix, un objet d'art offert par M. Lechenet et une médaille vermeil grand module, *Municipale de Turin*, félicitations au chef.

Orphéons

Division d'excellence. — 1er prix, un objet d'art offert par M. Clément Massier et médaille vermeil grand module, *Artisans Réunis de Bruxelles.*

2e prix, médaille vermeil grand module, *Circolo di San-José.*

3e prix, médaille vermeil grand module, *Orféo Catala.*

Fanfares

Division d'excellence. — 1er prix, un objet d'art offert par M. Jérôme Massier et médaille vermeil grand module, *Union Instrumentale Genevoise.*

Palme, prix spécial offert par le Comité à l'*Avenir de Monaco.*

Section Française

CONCOURS D'EXÉCUTION

Harmonies

Division d'excellence. — 1er prix, 10.000 fr. et une couronne vermeil, *Harmonie de Puisserguier* (Hérault).

2e prix, 3,000 fr. et médaille vermeil grand module, *La Lyre Narbonnaise.*

3e prix, une médaille vermeil grand module, *Harmonie de Dijon.*

4e prix, une médaille vermeil, *Philharmonique Avigonnaise.*

Division supérieure. — 1er prix, 3,000 fr., médaille de vermeil grand module, *La Philharmonique de Vallauris* (ascendant, félicitations du jury).

2e prix, 1,000 fr., médaille de vermeil, *La Giberne de Châteaurenard.*

3e prix, médaille de vermeil, *Musique Municipale de Draguignan* (Var), *La Lyre de Perrache* (Rhône), (ex-æquo).

Orphéons

Division d'excellence. — 1er prix, 5,000 fr., couronne de vermeil, *Harmonie Lyonnaise*, à l'unanimité.

2e prix, 1,000 fr., médaille de vermeil, *L'Orphéon L'Avenir de Marseille*, à l'unanimité.

3e prix, médaille de vermoil grand module, *Cercle Orphéonique de Limoges.*

4e prix, médaille de vermeil, *L'Espoir de Cette, Les Moissonneurs* (Marseille) (ex-æquo), à l'unanimité.

Division supérieure. — 1er prix, 2,000 fr., médaille vermeil, grand module, *Enfants de Limoges* à l'unanimité.

2e prix, 800 fr., une médaille vermeil, *Enfants d'Orphée* (Marseille) à l'unanimité.

3e prix, une médaille de vermeil, *Orphéon de Grenoble.*

4e prix, une médaille de vermeil, *La Jeune France* (St-Jean-du-Var).

Division mixte. — 1er prix, 600 fr , une médaille vermeil, *Les Petits Enfants d'Orphée* (Marseille), à l'unanimité, dipl au chef.

Fanfares

Division d'excellence. — 2e prix, 1.000 fr., et une médaille vermeil grand module, *Lyre Marmandaise.*

3e prix, 500 fr. une médaille vermeil, *Fanfare de Valence.*

Division supérieure. — 2e prix, 800 fr., et une médaille vermeil, *Fanfare Massilia* (Marseille).

Trompes de chasse

1re division. — 1er prix, 400 fr. et médaille vermeil, *Echo de la Blancarde*, (Marseille).

Prix spécial, médaille vermeil, avec 200 fr , *St-Hubert Agenaise.*

Trompettes

1re division. — 1er prix, 400 fr. et une médaille de vermeil, *Rallyse Marseillais*, à l'unanimité.

2e prix, une médaille de vermeil, *Avenir de Marseille*, à l'unanimité.

Estudiantinas

1re Division. — 1er prix, 400 fr. et une médaille de vermeil, l'*Estudiantina Billeroise.*

Tambours et Clairons

1er prix, 150 fr. et une médaille de vermeil, *Zouzous Marseillais.*

CONCOURS DE LECTURE A VUE

Harmonies

Division d'excellence. — 1er prix, une médaille d'or, *Lyre Narbonnaise.*

2e prix, médaille de vermeil grand module, *Harmonie de Dijon* (Côte-d'Or).

3e prix, médaille de vermeil grand module, *Philharmonique Avignonnatse.*

4e prix, médaille de vermeil, *Philharmonique de Puisserguier.*

Division supérieure. — 1er prix, médaille de vermeil grand module, *Philharmonique de Vallauris.*

2e prix, médaille de vermeil, *Giberne de Châteaurenard*, à l'unanimité.

3e prix, médaille de vermeil, *Lyre de Perrache* (Lyon).

Orphéons

Division d'excellence. — 1er prix, médaille d'or, *Harmonie Lyonnaise.*

2e prix, médaille vermeil grand module, *Cercle orphéonique de Limoges* (Haute-Vienne).

3e prix, médaille vermeil grand module, *Espoir de Cette.*

Division supérieure. — 1er prix, médaille vermeil grand module, orphéon *Enfants d'Orphée* (Marseille).

2e prix, médaille vermeil, *Enfants de Limoges.*

3e prix, médaille vermeil, l'*Orphéon de Grenoble* (Isère).

Fanfares

Excellence. — 1er prix, médaille d'or, *Lyre Marmandaise* (Lot-et-Garonne).

2e prix, médaille vermeil grand module, *Fanfare de Valence* (Drôme).

Division supérieure. — 2e prix, médaille vermeil, « Fanfare Massilia » (Marseille).

Estudiantinas

1re division — 2e prix, médaille vermeil, *Estudiantina Bileroise.*

Trompes de chasse

1re division. — 1er prix, médaille vermeil, *Echo de la Blancarde.*

2e prix, médaille vermeil, *Saint-Hubert d'Agen.*

Trompettes

1re division. — Prix, médaille vermeil, *Rallye Marseillais.*

CONCOURS D'HONNEUR

Harmonies

Division d'excellence. — 1er prix, un objet d'art offert par M. Delphin Massier et une médaille vermeil grand module, *Harmonie Républicaine de Puisssrguier,*

2e prix, une médaille vermeil grand module, *Harmonte de Dijon.*

3e prix, une médaille vermeil grand module, *Lyre Narbonnaise*

Division supérieure. — 1er prix, un objet d'art offert par M. Raymond, directeur des magasins de la *Place Clichy*, et une médaille vermeil grand module, *Philharmonique de Vallauris.*

2e prix, une médaille vermeil grand module, *Musique Municipale de Draguignan.*

3e prix, une médaille vermeil grand module, *Giberne de Châteaurenard.*

4e prix, médaille vermeil, *Lyre de Perrache.*

Orphéons

Division d'excellence. — 1er prix, un objet d'art offert par M. le Président de la République, et une médaille vermeil grand module, *Harmonie Lyonnaise,*

2e prix, une médaille vermeil grand module, *Orphéon l'Avenir* (Marseille).

3e prix, une médaille vermeil grand module, *Cercle Orphéonique de Limogee,*

Division supérieure. — 1er prix, un objet d'art offert par M. Legay-Dubay est une médaille vermeil grand module, *Jeune France de St-Jean-du-Var.*

2e prix, une médaille vermeil grand module, *Enfants de Limoges.*

3e prix, une médaille vermeil grand module, *Orphéon de Grenoble.*

Fanfares

Division d'excellence. — 1er prix, un objet d'art offert par la Maison Rub (ancienne maison Calmel) et une médaille de vermeil grand module, *Lyre Marmandaise* (Lot-et-Garonne).

2e prix, une médaille de vermeil grand module, *Fanfare de Valence* (Drôme).

Division supérieure. — 2e prix, une médaille de vermeil grand module, *Fanfare de Massilia* (Bouches-du-Rhône) et un objet d'art offert par la maison Picard.

Año IV. Valencia 20 Diciembre 1897 Núm. 139.

BOLETÍN MUSICAL
DE VALENCIA

DIRECTOR-PROPIETARIO: D. ANTONIO SÁNCHEZ FERRÍS

SE PUBLICA LOS DÍAS 10, 20 Y 30 DE CADA MES
Número suelto: 10 cts.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
Bajada de San Francisco, n.º 29
ALMACENES DE MÚSICA

En Valencia. . . . . 1 pta. trimestre
Provincias y extranjero. 1'20 —

SUMARIO.—Crónica teatral, por Lucrecio.—Saint-Saëns en Madrid, por Luján.—Gran concurso musical de Niza (continuación), por Capmany.—Certamen Musical de Madrid.—Biografía de los más célebres constructores de violines (conclusión).—Noticias.—Anuncios.

Crónica Teatral

PRINCIPAL

Todavia sigue animado el coliseo de la calle de las Barcas, aunque no se ven aquellas entradas nutridas de las primeras séries.

El público se muestra algo cansado, porque la *trouppe* Giovannini vá agotando el repertorio selecto, y gracias que durante estos días hemos tenido el aliciente de los beneficios, que algo influye para llamar gente al teatro.

Han sido beneficiadas la Srta. Obiol, E. Tani y Aida Saroglia, quienes recibieron en sus respectivas funciones, grandes muestras de aprecio de parte del público viéndose premiada su fina labor con flores y objetos de valor de sus habituales admiradores.

Grossi dió también su beneficio, cantando como él sabe, dos actos del *Babbeo* y el tercer acto de *Fra Diavolo*.

Puso también el estreno de un juguete escrito para él solo, en el que hizo un labrador muy aceptable siendo aplaudido ruidosamente, demostrándole el público que es uno de sus predilectos artistas.

Por lo demás, lo único saliente durante estos últimos dias, fué la audición de *Los Puritanos*, y la opereta de Czibulka, *Pascua florentina*.

La ejecución que se dió á la última obra de Bellini, fué bastante aceptable, y lo hubiera sido más con mayor número de ensayos y sin la fatal coincidencia de la indisposición de Visconti.

¡Cuidado que es mala suerte! La única obra un poco cargadita de *bajo*, que se ha puesto durante la temporada, y allá vá una afección catarral á estropear la laringe del simpático Visconti.

Lo que dirá él; percances del oficio.

La Srta. Saroglia, tiene en esta ópera piezas á propósito para lucir su escuela, y estuvo bien toda la noche.

Los Sres. Arrigotti y Carbonell, trabajaron con fortuna, convenciendo al púb ico en su labor, que premió con algunos aplausos.

La opereta *Pascua florentina*, conocida ya del público, tuvo muy excelente interpretación, gustó mucho, y se aplaudieron sus principales números, especialmente la escena de la embajada y el dúo del acto tercero, muy bien dicho por la Srta. Coliva y el Sr. Pomer.

Hubo aplausos para todos y principalmente para la Srta. Coliva y el Sr. Grossi.

Sigue la empresa prometiendo *Cavalleria rusticana*, que se guarda en cartera como un *affare* de importancia.

Veremos si resulta el parto de los montes, que todo podria ser, ó queda en categoría de reclamo.

Decimos esto, porque la empresa del Principal está fuerte en eso del *reclamo*.

¡Ahí es nada! ¡Anunciar por carteles la presencia en la sala del simpático Frascuelo!

Lo que dirá la empresa: todo es arte y todos son artistas, ó el colmo de la frescura.

PRINCESA

Haciendo su agosto en pleno Diciembre, con su *Agua, azucarillos y aguardiente*, que llama al público que es una bendición para aquella afortunada empresa.

Con esta obra y con el refuerzo de *La viejecita*, tienen programa combinado para estas Pascuas, en que lucirán sus graciosos desplantes la simpática Millanes y la agraciada Pepita Alcácer, amen de otras obras que se pondrán en escena, de las que tenemos muy buenos avances.

Cada vez gusta más el sainete de Ramos Carrión y de Chueca, del que ya nos ocupamos en el número anterior, llamando la atención el tipo bien hecho por Manolo Taberner, de usurero atacado de *tic* convulsivo.

Los demás artistas ya dejamos escrito que están todos en caja, metidos á la perfección en sus respectivos personajes, como si hubiera sido escrita la obra para ellos.

Veremos *La viejecita* cómo sale de manos de Talavera, y daremos nuestro parecer en el próximo número.

LUCRECIO.

Saint-Saëns en Madrid

El gran maestro francés acaba de dar gallardas muestras de sus grandes facultades artísticas y de sus grandes talentos, ante una buena parte de público afortunado de la corte que ha tenido la suerte de conocer personalmente al primer artista, al primer maestro que ha dado la Francia en lo que va de siglo.

Se le había admirado en sus bellísimas producciones como genial compositor; se le había aplaudido frenéticamente empuñando la batuta en la Sociedad de Conciertos, por la acertada interpretación de sus obras, á las que imprimía un sello especial, característico, que arrebataba al público, haciéndole estallar en grandes aclamaciones de entusiasmo.

Faltaba sólo conocerle como primer organista del mundo, y fué á demostrarlo á San Francisco el Grande, tomando parte en la misa de Mancinelli, escrita para voces de hombres, coro, órgano y gran orquesta, con motivo de la fiesta religiosa que celebra anualmente en dicha iglesia el día 8 de este mes la Congregación de la Concepción, y en el concierto celebrado el día 13 en el mismo templo, organizado por encargo de S. M. la reina regente para que desplegara en toda su plenitud el ilustre autor de *Sanson y Dalila*, su absoluto dominio sobre el rey de los instrumentos, el magnífico órgano de la predilecta iglesia del público madrileño.

En ambas audiciones quedó á igual altura, es decir, arrebatador, incomensurable, transfigurándose el gran maestro en aquella hermosa lucha del genio contra el titán de los sonidos, á quien hacía soltar torrentes de notas de variadísimo timbre en sus admirables fugas en algunas ocasiones, exhalando en otras las dulces y sentidas notas de la goma celestial, y sonando por fin la majestuosa trompetería á nada humano comparable, con sus gritos apocalípticos que empujan el espíritu de los mortales á la contemplación de la muerte y el remordimiento de la culpa, sintetizadas en el Juicio final.

Indudablemente, de la gran intimidad de Saint-Saëns con el órgano nació su inmortal *Danza macabra*, que representa en el orden lírico moderno el himno de la Muerte como admirable caso de atavismo histórico del célebre canto á la Muerte que hizo furor en la Edad Media, reflejo del miedo tenebroso de aquellos tiempos al fin del mundo y al Juicio final, y cuya otra manifestación se expresa enérgicamente en el grandioso *Dies iræ*, canto fúnebre de la Iglesia que apareció en aquella época.

A juzgar por la prensa, hizo prodigios de ejecución y maestría el gran organista, especialmente en el concierto, tocando á maravilla obras suyas, fugas admirables, género clásico para órgano y notas inspiradísimas de Bach, entre las que destacáronse su inspirada *Danza macabra*, la preciosa *Rapsodia bretona* y el bellísimo dúo de *Sanson y Dalila*.

Fué un gran concierto; las demostraciones del auditorio eran expresivas en lo que permitían el sitio y la presencia de la corte.

Como grande obsequio al maestro, fué condecorado con... la encomienda de Isabel la Católica, que se consideró muy pequeña distinción para el rey de Siam, soberano de horca y cuchillo, pero es bastante para Saint-Saëns, que es *soberano* del arte. ¡Qué cosas veredes!

Además, para que no faltara la nota puramente española, se dió el caso de repartir las invitaciones á granel entre la servidumbre más ó menos baja de algún ministerio, estando perfectamente representada la clase de porteros, mientras que la prensa y los mejores maestros españoles se quedaron en casa por falta de invitación.

Es una vergüenza que mientras acudió tanto zascandil provisto de su correspondiente tarjeta, no pudieran escuchar la selecta labor de Saint-Saëns maestros ilustres como Bretón, Fernández Caballero, Chapí, Giménez y otros que tuvieron la desgracia de que nadie se acordara de ellos. ¿Para qué?... Hubieran sido políticos ó *matadores*, y no les hubiera faltado un buen sitio.

¡Lástima para muchos de las bellezas prodigadas por Saint-Saëns en la espaciosa nave de San Francisco!

¡A cuántos les parecería aquéllo graneada lluvia de margaritas!

LUJÁN.

GRAN CONCURSO MUSICAL
DE NIZA

23 de Noviembre de 1897.

Sr. Director del BOLETÍN MUSICAL.

Hora es ya de satisfacer la natural curiosidad de nuestros lectores, dando conocimiento del fallo que los Jurados dieron de las ejecuciones musicales en el concurso que acaba de celebrarse, del cual, lo primero que se me ocurre decir, en honor á la verdad, es: *Un concurso más, una ilusión menos*, que muchas concebí antes de conocer el fallo; ilusiones que se convirtieron en desengaños cuando menos lo esperaba. Paciencia, y pasemos á lo importante, que ya tendremos ocasión de ocuparnos de ello. Allá va, pues, el fallo, ó por mejor decir, el nombre de las sociedades que obtuvieron premios en los concursos de Ejecución, Lectura á vista y Honor.

SECCIÓN NACIONAL

Concurso de Ejecución

BANDAS

Harmonie de Puisserguier, La Lyre Narbonnaire, Philhermonique Avignonnaire, Philhermonique de Vallauris, La Giberne de Chateaurenard, Musique Municipale de Draquignan, La Lyre de Perrache, Philhermonique de Sta. Marhe, Harmonie Nautique de Connes, Independante de Puissergier, Avenir de Beanvaissim, Harmonie de Collobrieres, Rosiere de St. Barnale, Cigale de Lespiguan, Le Gauloise d' Ambiers, Municipale de Nogen-sur-Marne, Independant des Archs, Harmonie Florantine, Philharmonique St. Andreonne, Harmonie Française de Tunis, Harmonie de la Nesque de Parnes, La Renaissanse de Fayence, Sta. Cecile de Nesiguan, Lyre de Vences, Lyre Franco-Ruse de Garcault, Lyre du Golfe St. Trobes y Philharmonique de Montaurrose.

ORFEONES

Harmonie Lyonnaise, Orpheon l' Avenir de Marseille, Cercle Orpheonique de Lymoges, L' Espoir de Cette, Les Moissonneurs de Marseille, Enfants de Limoges, Enfants d' Orphée de Marseille, Orpheon de Grenoble, La Jame France, Chorale d' Aix-les Bains, L' Union Chorale de Grenoble, L' Union Philharmonique Agenaise, Chorale de St. Colombe, Unión Chorale d' Agrille, Lyre de Crest, L' Avant-Garde Republicaine de Capestany, Chorale Cettoise, Viguerons de Cailer, Orpheon Mourillonnais, Chanteurs Caserieus. Etoi du Midi, Avenir du Cannel, St. Hubert de Generoi, Orpheon St. Cecile de Asenon, Orpheon de Grosse, Essaim de Noves, Orpheon Sta. Juliesa de Marseille, Chorale de Monaus Sartour, Sta. Cecile d' Agill, Les Enfants de Rienx y el misto de señoras y hombres, Les Petits Eufants d' Orphe de Mar-

seille, el especial de St. Hubert Agenaise y Rallye Chagny.

TROMPETAS

Rallye Marseilleise, Avenir de Marseille y Etendard Marseillans.

ESTUDIANTINAS

Estudiantine Britteroise.

TAMBORES Y CLARINES

Zouzous Marseillais.

Concurso de Lectura á vista

BANDAS

Lyre Narbannaise. Harmonie de Dijon, Philhermonique Avignonnaise, Philhermonique de Puisserguier, Philhermonique de Saltauris, Giberne de Chateaurenard, Lyre de Perrache (Lyon), Harmonie de St. Marthe, Independant de Puisseguier y Harmonie Nautique de Cannes.

ORFEONES

Harmonie Lyonnaise. Cercle Orpheonique de Limoges, Espeir de Cette, Enfants d' Orphée de Marseille, Enfants de Limoges, Orpheon de Grenoble, Chorale d' Aix les-Bains, Chorale de St. Colombe-les-Resiers y Union de Genoble.

CHARANGAS

Lyre Marmandaise, Fanfare de Valence, Fanfare Massilia de Marseille, Fanfare d' Appoigng, Industriale d' Ogonnax y Fanfare de Puligny Montrachet.

ESTUDIANTINAS

Estudiantina Biteroise.

TROMPAS DE CAZA

Echo de la Blancarde, St. Hubert d' Agen y Rallge Chagny.

TRONPETAS

Rallge Marseillais.

Concurso de Honor

BANDAS

Harmonie Republicaine de Puisserguier, Harmonie de Dijon, Lyre Narbonnaise, Philarmonique de Vallauris, Musique Municipale de Dragmguam, Giberne de Châteaurenard, Independante de Puissergnier, Harmonie Nantique de Cannes y Philarmonique Sta. Martti.

ORFEONES

Harmonie Lyonnaise, Orpheon l' Avenir de Marseille, Cercle Orpheonique de Limoges, Jeune France de St. Jean du-Var, Enfants de Limoges, Orpheon de Grenoble, Chorale de Aix-les-Bains, Union de Grenoble y Orpheon de St. Colombres.

CHARANGAS

Lyre Matmondaire, Fanfare de Valence, Fanfare de Marsilia, Fanfare de Apoigny, Fanfare d' Oyonnax y Faufare de Puligny.

Concurso de Solistas

CORNETINES

M. M. Vinviollet et Lana, M. Martin, M. Trinomillard y M. Bron.

CLARINETES

M. M. Lacour, Monsieur Francisque, M. Le Plasses y M. Georges.

SECCIÓN EXTRANJERA (1)

Concurso de Ejecuc ón

BANDAS

Excelencia. – Primer premio, Musique Municipale de Turin (por unanimidad.)

División tercera.—Primer premio, Societe Maritime de San Remo (por unanimidad y diploma al director.)

ORFEONES

Excelencia.—Primer premio, Orpheon Les Artisans Reunits de Bruselas (y diploma al director); segundo premio, Orfeó Catalá de Barcelona (y diploma al director), Oríeón del Patronato Obrero de Madrid, *ex-æqus.*

División tercera.—Primer premio, Chorale la Stella d' Italia.

CHARANGAS

Excelencia. – Primer premio, Union Insturmentale Genevaise (por unanimidad).

División segunda.—Primer premio, Lyre de Montreuse, Suiza (y diploma al director).

Concurso de Lectura á vista

BANDAS

Excelencia.—Musique Municipale de Turin.

ORFEONES

Excelencia.—Primer premio, Orfeó Catalá (por unanimidad y felicitación del Jurado), Orpheon Les Artisans Reunits de Bélgica, *ex-æqus*; segundo premio, Orfeón Patronato Obrero de Madrid,

CHARANGAS

Excelencia. – Primer premio, Union Insturmentale Genevoise.

Concurso de Honor

BANDAS

Excelencia. – Primer premio, Musique Municipale de Turin (y felicitación del Jurado).

ORFEONES

Excelencia. – Primer premio, Orpheon Les Artisans Reunits de Bruselas; segundo premio, Orfeón Patronato Obrero de Madrid; tercer premio, Orfeó Catalá de Barcelona.

CHARANGAS

Excelencia.—Union Instrumentale Genevoise.

***

Y ahora que he dado la nota que el Comité hizo publicar del fallo emitido por los distintos Jurados, me detendré un poco haciendo algunos comentarios y consideraciones respecto al fallo, para demostrar á nuestros lectores que no siempre obtiene el triunfo quien más lo merece, como lo demuestra lo acaecido en el concurso de orfeones, división de Excelencia, sección extranjera.

Ante todo, debo observar, los compromisos que debe contraer y los obstáculos que debe encontrar todo comité de organización de un concurso musical para conseguir que éste tenga la importancia necesaria que el acto requiere: primero, para que concurran el mayor número posible de sociedades, y después, el que éstas sean de verdadera importancia y reconocida fama musical, porque si alguna de las dos partes flaquece, el interés desaparece, hallándose aún en más apuros si el concurso es internacional.

En este caso, ¿cómo se atrae y se compromete á una

(1) Esta sección, que es la que más nos interesa, la detallaremos más extensamente, para mayor claridad, en la clasificación de premios.

sociedad que tenga en su vida artística méritos reconocidos y fama universal, para que se arroje al azar de obtener un premio que le ayude á sufragar los gastos de la excursión? Sólo hay un medio, y este es el que emplean los comités organizadores: concediéndole el premio antipadamente.

En el concurso de Niza se habían inscrito dos orfeones belgas: el Royale Weber y el Royale des Artisans Reunits. Premio sólo había uno de 5.000 francos, que, caso de verse el Jurado en la circunstancia de dividirlo, poco era lo que se ganaba. Y ocurrió lo que por fuerza había de ocurrir; que el Royale Weber, que consta de 185 coristas, se retiró y no concurrió mas que el Royale des Artisans Reuuits, masa coral de 140 individuos.

Realizado el compromiso, el comité hubiese cometido una falta grave si no hubiera concedido el premio de 5.000 francos al orfeón belga, que con su presencia había dado grande importancia al concurso de Niza, como con franca ingenuidad lo expresó así la prensa de esta ciudad, revelando, además, existía tal compromiso, el que antes de publicarse el fallo, un individuo del Orfeó Catalá, recibió la felicitación de un delegado del comité, quien le manifestó espontáneamente le constaba con certeza que el Jurado había concedido el primer premio de Ejecución, de 3 000 francos, al Orfeó Catalá.

Con otros compromisos ha de hallarse aún el comité de un concurso; por ejomplo, el de presentársele una sociedad con recomendaciones de entidades oficiales de una nación amiga. Referente á este punto, sólo recordaré que el cónsul español, cuando el Orfeó Catalá fué á despedirse de dicho señor, éste manifestó que se tenía por honrado y satisfecho de la visita del Orfeó, por cuanto no le había molestado para que le recqme..dara al Jurado; al revés del Orfeón del Patronato Obrero de San José, que no le dejó ni un sólo momento con sus impertinencias durante su estancia en Niza, para que hiciera valer, más que sus méritos musicales, sus valiosas recomendaciones que le daban su carácter de representante de España. Y no quiero ocuparme (porque la vergüenza me lo impide) de lo ilegal que fué la participación en tal concurso de un orfeón como ese que estaba constituído por individuos contratados, y que por lo tanto, según el reglamento, no podía tomar parte en el concurso.

Pues bien; con el contratado orfeón Royale des Artisans Reunits, que representaba á Bélgica, y con el recomendado Orfeón del Patronato Obrero de San José, que representaba á España, luchó el Orfeó Catalá, que ni estaba contratado ni recomendado, y luchando por la música catalana y por Cataluña.

Mientras esperábamos que empezara el concurso de Lectura á vista, tuvimos ocasión de saludar y conocer á los orfeonistas belgas; como el Orfeó Catalá tenía el número uno, fué el primero en presentarse. El Jurado, en el palco presidencial, esperaba la ocasión de cumplir con su deber; nuestros orfeonistas recibieron la partición que habían de ejecutar después de transcurridos los cinco minutos de reglamento; mas antes de terminar éstos, el director Sr. Millet, se dirigió al Jurado manifestando estaba á sus órdenes, contestando el Presidente, que era M. Gastinel, distinguido compositor, que aún no era la hora. Transcurrieron los cinco minutos, y entonces dijo: *Commences si 'l vous plait* (empezad si os place); y al momento los coristas catalanes se lanzaron á la ejecución de una doble fuga y coral á cuatro voces, muy difícil y enredada, que además de dos cambios de tono y compás, había difíciles pasajes de corcheas y semicorcheas. El director, Sr. Millet, llevaba el compás, marcando el tiempo tal como constaba en la partitura, y los coristas dieron los fuertes y pianos, dando color musical á la composición, terminando á tono, trabajo que fué coronado con grandes salvas de aplausos de los espectadores.

Y tocóle el turno al número dos, al orfeón belga, cuyos coristas entran á grupos. Los que entraron primero se apoderan al momento de las particiones, los que entraron después no llevaban tanta prisa; pasaron los cinco minutos, el presidente del Jurado les dirigió las frases: *Commences si 'l vous plait*: pero en vez de cumplir con lo que se les ordenaba, manifestarou que aún no eran todos y que no estaba el director (los belgas la saben larga). Transcurren cuatro minutos mientras penetran los que faltan, y después, á los nueve minutos, la mitad de los coristas, pues los demás permanecieron mudos, empezó la ejecución, que el director llevaba á un compás muy lento, lo que facilitaba la lectura, terminando fuera de tono.

Después penetran los de Madrid, y en vez de solfear, ó sea decir las notas como era obligación, vocalizaron lo que daba facilidad para leer los pasajes de ejecución con comodidad, y terminó el concurso de lectura á vista, recibiendo el Orfeó Catalá, con agradable sorpresa, entusiasta felicitación del autor de la composición leída, el que manifestó al director, Sr. Millet, que él y sus discípulos habían demostrado poseer verdadera educación musical.

En el concurso de Ejecución, el teatro que es de cabida de unas 4.000 personas, estaba llenísimo de una escogida concurrencia. Los individuos del Orfeó Catalá se presentaron en escena cubiertos con la *barretina*, lo que les mereció un halagador saludo, descubriéndose en el momento de presentarse el director.

Empieza la pieza de concurso *La Separation des Apôtres*, de Reuchsel, con afinación y firmeza, dando los fuertes y pianos tal como marcaba la partitura, terminando medio tono más alto. Vino después *La Brema*, de Clavé, que fué un prodigio de ejecución. El auditorio seguía con interés el desarrollo de la pieza leyendo la traducción de la letra, de aquellos bellísimos efectos llenos de poesía, con que Clavé supo retratar con vivos colores los accidentados pasajes de *La Brema*. Atronadores aplausos y grandes gritos de *bis*, *bis*, coronaron la terminación de la composición de nuestro genial Clavé. Cuán grande le vimos entonces al músico-poeta, aquel Clavé que allá en Cataluña, su patria, los seres mezquinos é ignorantes, le negaban la gloria que él, con su genio fecundo, supo darle. Qué grande le vimos al ser aclamado por todo aquel ilustrado número de personas que de toda Europa se hallaba en Niza para saborear las ejecuciones de este concurso. El presidente del Jurado vióse obligado á tocar repetidas veces el timbre para que la entusiasta concurrencia cesara en sus aplausos, á fin de continuar la sesión. El director del Orfeó, Sr. Millet, fué llamado al palco del Jurado, recibiendo entusiasta felicitación de todos sus individuos, rogándole les permitiera quedarse la partitura de *La Brema*, á lo que accedió.

Entraron los belgas, que se colocaron en correcta y completa formación, subiendo su director, ayudado por uno de aquellos coristas tan altos y gordos, encima de un tablado de un metro de altura para colocarse en el centro del compacto grupo de 140 coristas, desde donde dirigió aprimero la pieza de concurso, que fué cantada con un

especial dicción que hacía resaltar la pronunciación de la letra, que contrastaba con la naturalidad con que la cantaron los nuestros, dando además un colorido de fuerte y piano, totalmente diferente á lo marcado en la partitura, comenzando medio tono más alto, cantando después una larga y complicada composición, titulada *Cy rus á Babyloni*, de Bondanger.

Vinieron después los orfeonistas del Patronato de San José, cantando primero la pieza de concurso, desafinada en algunos pasajes y dando aire de baile en algunos otros, acabando fuera de tono. Despnés cantaron una larguísima composición titulada «Mar adentro,» de Brumn, que no había por donde cogerla.

Al día siguiente se celebró el concurso de Honor, cantando el Orfeó Catalá «Los Pescadors,» de Clavé, con un ajuste y un colorido, que era opinión de los que la oyeron, que no podía ejecutarse mejor y que indudablemente obtendría el primer premio.

El orfeón belga cantó una composición de Laurent de Rillé, sobresaliendo nn solo de barítono que hizo gala de poseer una bien timbrada voz y una escuela de canto.

Y vino el Orfeón de Madrid que cantó «La caza del Corsario,» de Zabala, composición kilométrica é interminable, demostrando palpablemente que los cazadores yerran el tiro y les cuesta mucho de cazar al corsario; en cambio, lo que consiguieron fué cansar y fastidiar á la concurrencia, retirándose muchísimos del teatro antes de terminar la composición. Respecto á la ejecución es preferible no hablar: peor es meneallo.

Y, miren ustedes lo que son las cosas, al orfeón de la villa del oso, se le adjudicó un segundo premio; en cambio, el de la ciudad condal, se tuvo que contentar con un tercero, y si no quedó contento, peor para él: siempe vale más algo que nada.

Dejo de apuntar los comentarios que sobre lo dicho podríamos hacer, para que nuestros amigos los orfeonistas valencianos, se miren en el espejo su leal compañero el Orfeó Catalá, que no fué á Niza para *pescar* un premio, como hacen muchos; que su objeto fué solamente el de dar á conocer la música y los cantos de su tierra, y de asegurarse por sí propio del poco provecho que reportan al arte verdadero esta clase de fiestas, ya que los que concurren confiando en los propios méritos que da la instrucción y el trabajo, se quedan á la retaguardia de los que concurren contando con las influencias y las recomendaciones. ¿Y no es vergonzoso obtener un premio ganado inmerecidamente? No se dejen caer en la tentación por el deseo de obtener unas cuantas medallas que, al fin y al cabo, nada valen; concretaros á estudiar y hacer oir la música popular, y embellecida con el arte, devolvedla al pueblo. Cantad música valenciana y de Cataluña vuestra leal y fiel hermana, y entonces cumpliréis como amantísimos hijos de vuestra tierra, glorificando su nombre con el fruto delicado del arte que ella misma os da.

El grato recuerdo que el Orfeó Catalá tendrá siempre de su excursión artística á Niza, es el premio que no consta en ningún diploma, el que le adjudicó unánimemente el pueblo de esta hermosa ciudad; este, este es el mejor galardón y el mejor laurel que simboliza la gloria, el que no puede ser ganado con influencias. ¿Y como le fué otorgado? haciendo oir la música de su tierra, esa música que Clavé compuso para que los hijos de Cataluña no olviden jamás que es bastante con lo suyo propio y que no se hallan en el caso de pedir prestado á los demás.

La victoria del Orfeó Catalá fué la de Clavé, y la de Clavé es la de toda Cataluña.

Y aquí daría fin á mis correspondencias si no tuviera pendiente alguna deuda que satisfacer á usted, Sr. Director, y á los lectores del BOLETÍN MUSICAL, reseñando algo que he dejado para la última, que escribiré desde Barcelona, ya que dentro de algunas horas regresamos á la ciudad condal.

AURELIO CAPMANY.

Certamen musical de Madrid

La Sociedad de Conciertos de la corte nos interesa demos la mayor publicidad al concurso que, merced á su iniciativa, ha de realizarse, y al efecto, insertamos en las columnas del BOLETÍN MUSICAL la circular recibida y las bases y condiciones á que se ha de sujetar dicho certamen, cuya copia literal es como sigue:

«SOCIEDAD DE CONCIERTOS DE MADRID.—Esta Sociedad, deseando contribuir por cuantos medios estén á su alcance al mayor desarrollo del arte músico español, tiene el honor de anunciar al público que desde hoy queda abierto un Certamen entre maestros compositores españoles, cuyas bases y condiciones van adjuntas

S. M. la Reina Regente y S. A. R. la Infanta doña Isabel, animadas, como siempre, de su entusiasmo por las Bellas Artes, han querido contribuir al mayor éxito de este Certamen, haciendo donación de dos magníficos regalos, que constituirán dos premios que amplían la idea de la Sociedad.

Madrid 1.º Diciembre 1897.—El Vicepresidente, Luis Gracia.—El Secretario, Manuel Ferrer.

Bases y Condiciones

Á QUE SE HA DE SUJETAR ESTE CERTAMEN

1.ª Se concederán dos premios: uno de mil pesetas y otro consistente en el regalo de S. M. la Reina Regente á las dos obras en cuatro tiempos escritas sobre motivos de cantos populares de cualquiera de las regiones de España que sean propuestas por el Jurado que se nombrará oportunamente.

2.ª Se concederán otros dos premios: uno de quinientas pesetas y otro consistente en el regalo de S. A. R. la Infanta D.ª Isabel á dos poemas sinfónicos inspirados en un hecho glorioso de la Historia de España, en una obra de nuestro teatro clásico ó una poesía de nuestros más célebres escritores.

3.ª Las partituras han de ser completamente inéditas y escritas para orquesta.

4.ª Las obras premiadas serán ejecutadas en uno de los Conciertos de la próxima serie, verificándose en el referido Concierto la adjudicación de los premios.

5.ª Todas las obras que obtengan premio quedarán de propiedad del autor, reservándose el derecho de ejecución, sin pago alguno, la Sociedad, siempre que esta actúe por su cuenta.

6.ª Las partituras llevarán un lema, é irán acompañadas de un sobre lacrado que tenga escrito el mismo lema de la partitura en la parte exterior, y en la interior el nombre del autor de la obra presentada.

7.ª Las partituras deben entregarse ó remitirse á la Casa Romero (Preciados 5), donde se dará recibo de la

obra presentada y facilitarán cuantos detalles se crean necesarios acerca de este Certamen.

8.ª Las obras que no obtengan premio podrán ser recogidas por los interesados, previa la presentación del recibo.

9.ª El plazo de admisión de obras terminará el 1.º de Marzo de 1898, á las seis de la tarde.»

Plausible nos parece el pensamiento, en cuanto á la idea se refiere, pero notamos cierta vaguedad en la redacción de las bases que efectivamente pueden prestarse á confusión. En estas materias la concreción nunca es sobrada, y en este sentido creemos debiera haberse ya determinado de una manera taxativa, el motivo ó motivos sobre que han de descansar las dos obras mencionadas en la base primera, cuya designación ha de ser á propuesta del Jurado, que oportunamente se nombrará, y que no fuera ocioso haberse ya designado como garantía de crédito.

Esto aparte de otros detalles de orden secundario que la *Casa Romero* debe ampliar con la menor demora posible, puesto que el plazo caduca el 1.º del próximo Marzo y no es excesivo el tiempo que se concede, máxime cuando todavía el Jurado no se ha nombrado y por consecuencia no ha efectuado la designación de los motivos que como pauta han de servir á las composiciones.

Por lo demás, nosotros por nuestra parte interesamos á todos aquellos maestros que estén en el caso de escribir tomen parte en este Certamen que, como dice muy bien la Sociedad de Conciertos de Madrid, á la que reiteramos nuestro entusiasta aplauso, *tiende al mayor desarrollo del arte músico español*.

BIOGRAFÍA
DE
los más célebres constructores de violines

(CONCLUSIÓN)

Habiéndose casado Steiner con una hija de su maestro Amatí, fué á establecerse con ella á Absom Obligado á la sazón, á trabajar mucho para mantener á su familia, construyó violines, violas y bajos, muy inferiores en calidad á sus primeros instrumentos, teniendo además la molestia de ir de pueblo en pueblo á venderlos sin conseguir por cada uno, rara vez, más que seis florines. Por esta causa suplía la rapidez de su construcción al poco dinero que obtenía por ellos. El barníz de estos instrumentos es rojizo y opaco.

Steiner vivió por algún tiempo en esta penosa situación; pero más adelante, los artistas reconocieron el mérito de sus violines, y su reputación empezó á estenderse por Alemania. Muchos príncipes y algunos personajes le encargaron la construcción de violines, violas y *violoncellos*, en los que puso mayor esmero, y con cuyo motivo tuvo discípulos, y estableció por último su taller. Estos violines se distinguen por el adorno de sus clavijeros, que consistía en cabezas de leones, de tigres y otros animales, que sacaba de los blasones de cada uno do estos nobles.

En la construcción de los muchos instrumentos de cuerda que salieron en esta época de los talleres de Steiner, le ayudaron su hermano Marco (ermitaño), los tres hermanos Clotz (Matías, Jorge y Sebastián) y Allani, todos discípulos suyos. Más adelante se confundieron los violines que hicieron solos los Clotz con los de Steiner de este tiempo; pero el barniz de los primeros tiene un fondo negro con una especie de tornasolado amarillo, mientras que el de Steiner es rojo de caoba, oscurecido por el transcurso de los años. Los instrumentos de la segunda época de este artista están fechados en Absom desde 1650 á 1667. El pinabete de las tapas es generalmente de un veteado unido; la madera de los fondos, de los arcos y del mástil con venas tan espesas y uniformes que parece pintada. La tarjeta que se encuentra pegada en el interior de estos violines es impresa. El violinista Ropiquet de París, inteligente el más perfecto de Europa en instrumentos de cuerda, poseyó un quinteto de Steiner compuesto de dos violines, viola, *violoncello* y contrabajo de la más extraordinaria belleza, con cabezas de león en el clavijero, que pertenecía á esta segunda época; por una excepción bastante extraña los violines de este quinteto eran muy grandes.

A esta misma época pertenecieron un violín del marqués de la Rosa, grande de España, que vino después á París á manos del fabricante Lupot; otro del conde de Marp, de París también; otro de Frey, antiguo artista de la orquesta de la ópera y editor de música de la misma capital; y por último, la admirable viola de Mr. Matrot de Préville, antiguo gobernador del puerto de Lorient.

Steiner se retiró después de la muerte de su esposa á un convento de Benedictinos, en donde pasó el resto de su vida; pero por un pensamiento digno de un verdadero artista no quiso morir sin dejar una obra que hiciese durar por muchos siglos su fama.

Con la protección del prior de su convento, se procuró maderas da una rara calidad con un veteado en extremo compacto é igual, con las que hizo diez y seis violines, modelos de todas las perfecciones reunidas, de los que envió uno á cada uno de los doce electores miembros del imperio Alemán, y los cuatro restantes al Emperador. Estos instrumentos han sido conocidos desde entonces con el nombre de *Steiner-electeur*. Sonidos puros, metálicos, aéreos, semejantes á los de una hermosa voz de mujer; gracia y elegancia en la forma, perfección y esquisito gusto en los detalles; barníz diáfano y de un color dorado. Tales son las cualidades que distinguen al producto de la tercera y última época del talento de Steiner.

Las tarjetas de estos instrumentos están escritas y rubricadas de mano y puño de este célebre fabricante, y solo se conocen hoy tres de ellos: uno que la emperatriz María Teresa regaló á Kenis, violista de Liege; otro que el duque de Orleans, abuelo de Luis Felipe, compró en el año de 1771 por la cantidad de 35.000 reales; más tarde este príncipe habiendo dejado de tocar el violín, lo regaló al joven Navoigille un día que le oyó acompañar á mada me de Montesson con este mismo instrumento. Este pre cioso violín pasó después á las manos de Mr. Cartier el año de 1817, y el tercero estaba en el gabinete de Federico Guillermo II, rey de Prusia.

No se sabe la época en que acaeció la muerte de Steiner.

STRADIVARI, (Antonio), conocido bajo el nombre latinizado de *Stradivarius*, el más célebre de los constructores de violínes, violas y *violoncellos*: nació eu Cremona en el año 1664; pues que en un violín que hizo para un violinista francés llamado *Pagin* ó á lo menos que le vendió en 1746, escribió en su interior que tenía entonces 82 años.

Se casó muy joven y tuvo muchos hijos, que no le han igualado en la construcción de sus instrumentos.

"BOLETIN MUSICAL"
València, 10 desembre 1897

Complert 10 Desembre 1897

GRAN CONCURSO MUSICAL
DE NIZA

23 de Noviembre de 1897.

Sr. Director del BOLETÍN MUSICAL

Si hay un lugar en el mundo que pueda dar una idea de lo que debía ser el Paraíso, lo es esta región de la Francia, en que Niza es la cabeza.

En esta hermosa ciudad, que, como Valencia, bien puede llamarse de las flores, en donde se han reunido tantas sociedades musicales deseosas de distinguirse en el certámen aquí organizado y de admirar al mismo tiempo las hellezas amontonadas á granel con toda la fuerza de la pródiga naturaleza; en donde después de llegados ya nos parece que en vez de alejarnos de la patria nos encontramos aun en ella, en que los días transcurren como un sueño y las horas se vuelven minutos, ni un solo momento pasó por nuestra mente, que nos hallábamos en tierra extranjera. Solamente una cosa nos lo recordaba, y era el lenguaje, más esto era lo de menos, pues aun daba variedad al cuadro, que catalán y francés tienen algo de semblanza cuando con deseo se hermanan y quieren entenderse y esto no falta. Y basta de exordio, entremos en el asunto motivo de estas mis pobres correspondencias que si me dejara llevar por el entusiasmo que en mí ha despertado nuestra estancia en Niza, serían tantas y tantas las impresiones que le comunicaría y tantas las cosas que diría á un tiempo, que quizás no nos entenderíamos.

Como decía en mis anteriores, llegamos á Niza el día 19. La travesía se hizo con toda felicidad y el orden más completo, tanto en lo referente á la alimentación como en los cambios de trenes, que son muchos, y en particular en estaciones como Tarrascón, que es capaz de volver loco al más experto por el continuo movimiento de entradas y salidas de trenes que lo cruzan en todas direcciones. En nuestro tren tuvimos la suerte ó la desgracia de que embarcara otro orfeón, el del círculo ó Patronato obrero de Madrid, que en representación de España (sic.) se dirigía también á Niza para tomar parte en el concurso. Gracias al Orfeó Catalá que le facilitó la guía del viaje y le dió las instrucciones necesarias, pudo llegar á Niza, de lo contrario, se queda en Cette sin poder proseguir su triunfante viaje.

Y por cierto que lo merecía, porque orfeón como aquel que para asistir al concurso falta á las cláusulas del mismo reforzando su personal artístico con coristas de la Capilla y Teatro Real de Madrid, que mantiene á sueldo diario para que les saquen de apuros en ocasiones solemnes y no contento con esto aun contrata coristas del centro Republicano y de La Unión de Reus, ese orfeón no debía haber llegado á Niza, y no digo más de esos orfeones de los patronatos obreros, patrocinados por personas de valía y dirigidos por personalidades que su mision es predicar la verdad y la justicia, porque quizás se encargue de ello nuestro compañero y amigo muy querido *Justo*, que de fijo posee ya en cartera datos preciosísimos del viaje á Niza del orfeón de San José de Madrid.

Así que el Orfeó Catalá llegó á Niza, salió á recibirle el comisario delegado del Comité Ejecutivo que, desde aquel momento, fué nuestro compañero en todos los actos oficiales. En el trayecto desde la estación hasta la *Avénue de la Gare* (una de las más importantes vías de Niza), inmensa multitud contemplaba el paso de las sociedades que llegaban, siendo el Orfeó objeto de gran curiosidad por las barretinas que todos ostentaban y que no habían visto nunca.

Al final de la *Avénue de la Gare* se levantaba un precioso y artístico arco, construído de ramaje y flores, ostentando en el remate grupos de banderas de Francia y de las naciones representadas por las sociedades que asistían al concurso, en el cual arco se leía la inscripción siguiente:

«*Salut et Bienvenue*
aux
Societés Musicales.»

El Orfeó Catalá fué de los primeros en llegar, y por lo tanto, disfrutó de las primicias del saludo. Más aún; mientras los orfeonistas comían en la fonda, el Comité les obsequió con un precioso ramo de rosas, claveles y azucenas, y el comisario (que no nos abandonó ni un solo momento), con champagne, brindando por España, por la Reina y para que el Orfeó obtuviese en Niza la victoria.

Día 20.—Por la mañana se organizó una comisión del Orfeó, compuesta del Director, Presidente, Junta Directiva, coristas y protectores, ostentando la característica barretina y acompañados del comisario del Comité, nos dirigimos, en coches descubiertos, primero á la *Préfecture* (Gobernación), en donde el *prefet* de los Alpes Marítimos nos recibió atenta y amigablemente, dirigiendo un breve y sentido discurso á los comisionados del Orfeó, recordándoles que se hallaban en Francia que es la nación cosmopolita, la pátria de todos por lo atenta que siempre es con los que van á visitarla. Después nos dirigimos á la *Maire* (Alcaldía), siendo recibidos por la autoridad popular de la ciudad de Niza, que nos dirigió halagadoras frases, deseando que el Orfeó obtuviese un buen premio en el concurso. Al salir de la Alcaldía nos personamos en las redacciones de periódicos *Le Phare du litoral*, *Le Petit Niçois* y *L' Eclaieur di Nice*, teniendo el honor de presentar mi tarjeta de Redactor corresponsal del BOLETÍN MUSICAL, en unión de otro compañero, el corresponsal del diario *La Vanguardia*, de Barcelona. Especial recibimiento nos tributaron á los dos en las redacciones de los citados periódicos, ofreciéndonos sus servicios si deseábamos utilizarlos, cosa que agradecimos infinito. Además, debo consignar lo muy atento que fué con el Orfeó y para con nosotros, durante nuestra estancia en Niza, el ilustrado compañero Mr. Auguste Vergiere, redactor del *Petit Niçois*, y autor de la letra de la cantata «Salut á Nice.»

Después hácia el consulado de España. De esta visita daré cuenta en otro lugar, dedicándole la atención que merece la persona y la morada de nuestro representante, y finalmente, hicimos una visita al Comité ejecutivo, dando por terminada nuestra excursión y fin á las visitas de cortesía, nos dirigimos á la fonda; era hora del almuerzo.

En la tarde del mismo día visitamos el Club Alpino, asociación de ilustres excursionistas de los Alpes, donde se depositó la *Senyera* del Orfeó durante nuestra estancia en Niza.

Mientras tanto, los trenes llegaban atestados de músicos y cantores; las principales calles de la ciudad, anchas, largas y muy limpias, estaban adornadas con banderas, así como los edificios, jardines públicos y las redacciones de los periódicos. En la gran plaza Massena se trabajaba sin parar para dejar terminadas las iluminaciones que aquella noche se inauguraban. Los cafés y cervecerías,

llenísimos de gente; por todas partes miles de forasteros con trajes de innombrables formas y colores.

Por fin, aquella noche se inauguraron las fiestas de la *Laison d' Ivern*, con grandes iluminaciones y marcha de las antorchas, formada por las sociedades corales é instrumentales de esta ciudad, dirigiéndose á la estación á saludar á las últimas sociedades que faltaban llegar.

Día 21.—Todos se hallaban preparados para asistir á la lucha que empezaba aquel día. Si quisiera reseñar una por una las sesiones del concurso, sería un trabajo interminable que seguramente fastidiaría á los lectores del BOLETÍN MUSICAL; por lo tanto, lo haré en conjunto, y sólo me detendré en lo que nos interesa; la sección internacioual, en la que el Orfeó Catalá ha tomado parte por lo muy interesante que resultó.

Los sitios donde se celebraron los concursos fueron en número de 18. En los jardines y plazas se celebraron los de las sociedades instrumentales; en los teatros y casinos, los de las sociedades corales y solistas.

Los precios de entrada á las secciones de Lectura á vista, de Ejecución como de Honor, eran 0'50, 1 y 2 francos, según la importancia de la sociedad y de la división en que estaba inscrita. A las ocho de la mañana empezaron los concursos de Lectura á vista, que fueron públicos y no á puerta cerrada como decía el reglamento del concurso.

A la una y media de la tarde empezó en los mismos sitios el concurso de Ejecución por las mismas sociedades, y además, las que, inscritas en divisiones inferiores, no tenían que concurrir más que á este concurso.

A las ocho y media de la noche, concurso de solistas, Clarinetes y Cornetines, en el teatro de la Opera.

Día 22.—A las diez de la noche, concurso de Honor en los mismos sitios y por las mismas sociedades.

El número de individuos que componían los diferentes jurados que habían de adjudicar los premios, era de 112, siendo la mayoría franceses, aunque también había de Bélgica y de Austria.

Las sociedades que han asistido al concurso son en número de 175, entre francesas, españolas, belgas, suizas é italianas.

Con todo esto puede decirse que Niza estaba convertida en un terremoto de gritos, cantos y sonidos metálicos; por todas partes se oían músicas y coros; todo era algazara, alegría. El Orfeó Catalá contrastaba con todo aquel bullicio que parecía esbocarrado Carnaval por la seriedad que observaba en sus individuos. Todos saludaban la barretina catalana y la *Senyera* del Orfeó. Señoras y señoritas tenían á inmensa satisfacción el conseguir obsequiar á los coristas catalanes con flores, tan hermosas como las de los jardines de Valencia, con placer se despedían de los nuestros si habían conseguido adornar el ojal de sus chaqués con alguna de esas hermosas flores.

Al terminar las sesiones todos se preparaban para, presenciar los unos, y para asistir los otros, el desfile de todas las sociedades que habían tomado parte en el concurso, é ir éstas á recojer los premios obtenidos en la tribuna de honor, que se había levantado en la gran plaza Massena, en donde el comité, las autoridades y los Jurados esperaban la llegada de las sociedadee que habían obtenido premio. Otra tribuna grandiosa estaba ocupada por numeroso público en la misma plaza, construida de tal manera, que formaba un ángulo recto con la de honor.

El curso, que era largo, estaba ocupado por inmenso gentío; la *Avénue de la Gare* en particular, era fabuloso el número de personas allí agrupadas; las anchas aceras invadidas, los balcones y tejados también y como si no fuese bastante aún, hasta los árboles y faroles del alumbrado público estaban convertidos en tribunas; todo Niza se había echado á la calle, hasta algunos comercios cerraron sus despachos durante las dos ó tres horas que duró el desfile El orden con que este se llevó á cabo fué una palpable muestra de lo bien que en esta tierra saben celebrar estas fiestas populares que tanto renombre le dan. Los catalanes nos quedábamos extasiados viendo aquella apiñada multitud de seres humanos, entregados á un entusiasmo desbordado, y en cambio, todos ocupando sus sitios sin protestas ni disputas, y sobre todo sin que ningún agente de la autoridad tuviera que intervenir en ningún desmán. Allí todos aplaudían: señores, señoras, señoritas, estas arrojando flores.

El Orfeó Catalá, precedido por su artística *Senyera*, fué objeto predilecto de tales ovaciones. Los gritos de viva el Orfeó Catalá y vivas á Cataluña, se sucedían sin interrupción; los orfeonistas, descubiertos, devolvían los saludos que por todas partes les dirigían. La emoción que todos experimentaban en aquellos momentos fué tan grande, que los que lo presenciamos, difícilmente lo olvidaremos. Al penetrar en la Aréune Massena, y ya al término de la carrera, pasaron frente al consulado de España, y allí fueron objeto otra vez de respetuoso saludo y entusiastas aclamaciones. El señor Cónsul, desde el balcón y descubierto, saludó la *Senyera*, y los orfeonistas le devolvieron el obsequio, descubriéndose todos al pasar. Por fin, llegaron á la plaza Massena; todos aplaudían, las músicas tocabau y pasó el Orfeó Catalá, que tenía el número 45 de colocación en el desfile, y otro desbordamiento de entusiasmo, hasta que, llegando á la tribuna de Honor, saludaron los allí reunidos á la *Senyera*, y mientras se colocaban en el sitio correspondiente, el presidente del Orfeó recibió de manos del alcalde una medalla que dicha autoridad regalaba á todas las sociedades como recuerdo de su visita á Niza. Y llegaron las demás sociedades, colocándose en sus respectivos sitios para ejecutar la cantata *Salud á Niza*, siendo sobre unos 9.000 los ejecutantes entre bandas, charangas y orfeones.

Y para completar tan solemne fiesta, un cielo azul, puro de color, sin una mancha; el sol esplendente, brillante, lanzaba sus hermosos rayos dorados, dando más animación á aquel cuadro de alegría y vida, que hacía olvidar las miserias de este mundo. El mar, suave y tranquilo, enviaba sus suaves olas como amorosos besos de hechizadora hada hacia la pulida playa, esparciendo por el espacio fresco y agradable aire que dulcificaba la fogosa explosión del entusiasmo popular.

Eran las cuatro de la tarde cuando empezó el reparto de premios. El trabajo era largo, los premiados eran muchos y el astro rey, rendido de tanta fatiga, se ocultó, y terminó la fiesta, y á mí el molestar por más tiempo la atención de los lectores del BOLETÍN MUSICAL, dejando para la otra lo que queda por reseñar en la presente, y que espera cumplir, mientras, queda de usted á sus órdenes,

AURELIO CAPMANY.

SCHUMANN EN EL COLEGIO DEL PATRIARCA

La fecha del día 3 del mes actual podrá ser señalada por los verdaderos amantes de la música con piedra blanca. Y en verdad que gran acontecimiento significa el haber sido ejecutada en el Colegio de *Corpus Christi*, conocido vulgarmente por el del Patriarca, por vez primera en Valencia, y creo que en España, la magistral *Misa en Dó*, obra 147, para tiple, contralto, tenor, bajo, coros y orquesta, del austero Schumann.

A su audición asistimos con júbilo entusiasta, y á vuela pluma transcribimos las impresiones que recibimos.

Desde luego notamos la deficiencia de siempre: que para poder interpretarse en una iglesia de España obras de esta naturaleza, es forzoso desvirtuar su *casticidad* (valga la palabra) para ponerse dentro de las prescripciones del rito, y en tal sentido, se trocaron los papeles de soprano, y parte á éstos confiada en los coros, sustituyéndose por *seises* ó *infantillos*, como aquí se denominan, lo propio que la parte de contralto por contraltos hombres. ¡Dios perdone esta profanación artística, siquiera por habernos proporcionado el placer de oir, con mutilación y todo, esta hermosa obra.

La orquesta fué sustituída por un cuádruple cuarteto de cuerda, formados indistintamente por profesores de las sociedades que dirigen los maestros Goñi y Valls, y lo que al metal y madera se refiere, permutados por una reducción para órgano de estos instrumentos, hábilmente desempeñada por el maestro Ubeda, organista de la casa. Entre las partes principales de las voces, estaba el Sr. Alonso, primer tenor de la capilla real, que dicho sea de paso y sin ofender su gran modestia, desempeñó su cometido, especialmente el *Benedictus*, como no hay gran costumbre de oir aquí.

Del mérito de la obra poco hemos de decir: creemos que nuestros elogios no han de acrecentar su valor. Sólo diremos que la partitura posee el sello de las mejores composiciones de su autor, á la par que una armonización y disposición en las voces, que para conmover el ánimo y elevar el espíritu del oyente á las regiones celestes, no ha tenido que recurrir á grandes artificios.

Todo es natural en su desenvolvimiento y oro de ley (valga la frase). Los *Kyries*, *Gloria*, *Credo*, *Sanctus*, *Benedictus* y *Agnus*, todo alcanza análoga altura de belleza é inspiración.

De ejecutarse algunas veces más, quedaría, á no dudar, de repertorio para alguna de las muchísimas festividades solemnes que celebra la católica Valencia.

La interpretación bien, por lo que respecta á los instrumentistas, con solo el lunar del órgano, cuyo exceso de sonoridad nos pareció demasiado en diferentes ocasiones, y con relación á las voces, excepción hecha del tenor Sr. Alonso como ya hemos señalado, lo hicieron sin el detenimiento que se requiere, pues tenemos entendido que, á pesar de los ensayos y el trabajo extraordinario, no han merecido ningún aumento en sus haberes, y aunque esta razón es poderosa para muchos, no lo es para todos los que no estando en interioridades, notan el descuido de la mucha ortografía musical que encierra la obra.

De intento hemos dejado para lo último al maestro de capilla.

Todos debemos felicitarle, por ser el feliz mortal que nos ha dado á conocer esta obra y haber dirigido una producción tan *colosal* y *magnífica*, y si cree que no exageramos con las calificaciones de *colosal* y *magnífica*, comprenderá cuán inmensa será nuestra satisfacción si podemos tributarle sincero aplauso la otra vez en que se ejecute con mayor esmero en los detalles y penetración en algunos de los tiempos.

Por último, un aplauso también á los colegiales perpetuos de dicho Colegio, por proporcionarnos de vez en cuando la fortuna de oir magníficas obras, rogándoles sigan por ese camino en bien del arte y de la gratitud de los buenos aficionados.

L. GALLEGO.

CORRESPONDENCIAS

DESDE BARCELONA

LLEGADA DEL "ORFEÓ CATALÁ„ Á BARCELONA

El recibimiento que Barcelona tributó al *Orfeó Catalá* al regresar de su excursión artística á Niza, fué un verdadero acontecimiento y digno remate de los éxitos y ovaciones que recibió en aquella ciudad francesa durante la celebración del concurso internacional de bandas, charangas y orfeones que allí se celebra anualmente

Media hora antes de la llegada del correo de Francia, inmensa muchedumbre apostada en la parte exterior de la estación esperaba la llegada de los orfeonistas. En el andén era imposible dar un paso, viéndose allí representaciones de todos los centros, casinos y sociedades barcelonesas, la banda municipal, la sección de niños del *Orfeó* con hachas encendidas y con sus estandartes el Níu Guerrer, Antichs Guerrers, Paz y Esperanza y Asociación de coros de Clavé.

A las ocho y media de la noche entró el tren en agujas, siendo saludado con grandes aplausos y vivas á Cataluña. La banda municipal tocó un pasodoble, y abiertas las portezuelas de los coches descendieron los coristas, exhibiéndose el estandarte del *Orfeó*, siendo saludado con salvas de aplausos.

Abrazos, felicitaciones, saludos, vítores y el maestro Millet llavado en alto por sus admiradores, en medio de aquella multitud que le aclamaba, y á la cual correspondía saludando á todos al grito de ¡viva Cataluña! Por fin salieron de la estación los orfeonistas todos y púsose en marcha la comitiva, que iba precedida de la guardia municipal montada, nutridas representaciones de las sociedades Centro Escolar, Centro Excursionista, Lliga de Catalunya, Asociación Popular Regionalista, Ateneo Barcelonés, Institució Catalana de Música y otra que no recordamos, y las sociedades con sus estandartes, con los niños que llevaban hachas encendidas, formando un conjunto magnífico.

Siguieron por la calles del Comercio, calles de la Princesa y Jaime I hasta la plaza de la Constitución, siendo aclamados los orfeonistas en las calles del tránsito por la inmensa muchedumbre, que casi las llenaba.

Al llegar á la casa de la ciudad el *Orfeó*, la plaza rebosaba de concurrencia, resonando un estruendoso aplauso. La guardia municipal de caballería é infantería logró hacer paso á los manifestantes, y el *Orfeó* se colocó frente los balcones de las Casas Consistoriales, en los cuales se hallaba el señor alcalde y concejales.

La junta directiva del *Orfeó Catalá*, con el maestro Millet al frente, subió á saludar al alcalde, recibiéndoles éste con su exquisita galantería. Habló en nombre de la sociedad su presidente D. Juan Millet, agradeciendo las manifestaciones de cariño que al *Orfeó* se le tributaban, mostrándose muy satisfecho de ello, así como del resultado obtenido en el concurso de Niza. El señor alcalde contestó diciendo que las manifestaciones cariñosas que se le dispensaban eran merecidísimas, puesto que el *Orfeó* había sabido colocar muy alto el nombre de la ciudad, y que al hacerse intérprete de los sentimientos de Barcelona, les felicitaba por sus triunfos.

En obsequio al Ayuntamiento y como saludo á la ciudad, las tres secciones del *Orfeó* cantaron dos piezas de su repertorio. Imposible describir el entusiasmo que reinó en aquellos momentos.

El *Orfeó* en masa arrobó á la multitud cantando las majestuosas notas del canto «La senyera.» Con esta pieza y con la titulada «Los segadors,» el *Orfeó* ofreció goces artísticos, resultando las filigranas de una ejecución primorosa, siendo religiosamente escuchado y frenéticamente aplaudido.

Después fueron los orfeonistas al consulado francés, cantando allí la «Marsellesa» y «La Pastoreta,» rodeados de inmenso gentío, que les aplaudió con entusiasmo. Una comisión subió á saludar al señol cónsul, siendo recibida y obsequiada por el señor barón Reynaud.

Desde allí la comitiva dirigióse al local del *Orfeó Catalá*, cuyos balcones estaban engalanados, dándose por disuelta la manifestación.

* * *

El patio de entrada y la escalera del suntuoso edificio que ocupa hoy el *Orfeó Catalá*, perfectamente iluminado y adornado con verde ramaje y hermosas plantas, prevenía favorablemente. El local estaba adornado con palmas, plantas y banderas. Presentaba el salón de conciertos el más hermoso golpe de vista. En el estrado se destacaban los bustos de Clavé y Millet, sobre pedestales cubiertos con el estandarte de las cuatro barras de la región catalana. El local y sus dependencias llenas por completo de selecta concurrencia que esperaba al *Orfeó* para saludarle.

Los que se hallaban instalados en los balcones del local aplaudían la llegada de la comitiva, y las luces de Bengala daban aspecto fantástico á la plaza de San Justo. Recibiéronla al pie de la escalera los socios protectores. Los aplausos no interrumpidos saludaban á los que penetraban en el local. Una salva de aplausos y vítores resonó al penetrar los individuos del *Orfeó* y la «Senyera.»

La recepción fué solemne. Dióles la bienvenida el individuo de la junta Sr. Serrat, leyéronse poesías alusivas al acto, la sección de señoritas del *Orfeó* que dirige la profesora D.ª Encarnación Werhle, entonó una pieza en honor de sus compañeros premiados, que fué aplaudidísima, dando por terminado el acto el señor presidente del *Orfeó*, dirigiendo al auditorio sentidísimas y elocuentes frases, dando las gracias á todos por las muestras de simpatía hacia el *Orfeó* de su digna presidencia.

Terminado el acto oficial, retiróse la concurrencia, y las tres secciones del *Orfeó Catalá*, los socios protectores é invitados reuniéronse en fraternal banquete para solemnizar el triunfo obtenido en Niza.

* * *

En medio de la indiferencia de nuestra juventud y en medio de nuestras desgracias, asombra y consuela á un tiempo ver al *Orfeó Catalá* crecer y elevarse majestuoso á la altura á que su importancia le tiene destinado. Humilde en su origen, contrariado y vacilante en sus primeros pasos, sostenido por individuos ardientes y entusiastas, ha conseguido vencer los más poderosos obstáculos, sobreponerse á las preocupaciones y antipatías, y llegar sólo por la excelencia de su institución y de su propio esfuerzo al complemento de su organización y vida. Y hoy, gracias á esa suma de esfuerzos, el *Orfeó Catalá* es la primera agrupación orfeónica de Europa, honra de Cataluña y gloria de España.

F. Fayos *(Justo)*.

NOTICIAS

Sigue en aumento el movimiento orfeónico de nuestra ciudad. Se está organizando un nuevo orfeón titulado El Cid, que debutará en breve.

—Siguiendo costumbre añeja, con motivo de sus días, la reputada profesora D.ª Concha López ha celebrado en el presente una agradable audición, en la que tomaron parte sus discípulas, y á la que asistieron numerosas y distinguidas familias.

La audición comenzó con la obertura de *El barbero de Sevilla*, ejecutada al piano, á cuatro manos, por las señoritas Consuelo López y Paquita Fort, y á esta obra musical siguieron: el *Haute bohemiens*, la serenata de *Ruy-Blas*, *La esclava del harem*, una fantasía de *Cavallería rusticana*, la marcha de *Tannhaüser*, una *polonesa* de Marqués, *La danse* de Godofroid, y una fantasía de *Sonámbula*, ejecutadas con gran gusto y precisión por las Srtas. Paulina, Guadalupe y Lola Taroncher, Carmen Cerrudo, Elvira Civera, Consuelo y Pepita Pérez, Carmen Tárrega y Carmen Canduela, que fueron justamente aplaudidas.

También lo fueron, por su maestría en el canto, las Srtas. Margarita y Lolita Beltrán, Concha Taroncher, Consuelo Carreras, Amparo Cerrudo y Consuelo Cotanda, y por su manera de recitar, Encarnación Tárrega y Lola Navarro, que demostraron la esquisita educación artística que reciben, y que por cierto aprovechan admirablemente.

La amable directora, que como sus aventajadas y bellas discípulas, recibió muchísimas felicitaciones por el éxito del concierto, obsequió á aquéllas y todos los invitados con un *lunch* espléndido, que puso digno remate á tan amenísima velada.

—El estreno efectuado el día 30 del pasado Noviembre de la ópera *Hero y Leandro*, del insigne maestro Mancinelli, ha producido en el teatro Real un éxito entusiasta y apasionado. El libro es del maestro Boito, autor de *Mefistófele*. Conocida es la leyenda de *Hero y Leandro* que ha servido de argumento, si bien Boito no se ha sujetado á ella rigurosamente. La prensa de la corte se ha ocupado extensamente de este verdadero suceso lírico-dramático, cuya paternidad de estreno le ha cabido á Madrid: por ello, creemos sería una redundancia repetir una vez más lo ya publicado. Todos convienen en que Mancinelli ha compuesto una música que es un verdadero idilio, hermoso, apasionado é interesante. La partitura contiene un prólogo breve, que es uno de los números más sentidos, lo propio que el monólogo de *Hero* del primer acto; el coro, los bailables y el final del acto segundo, el comienzo del tercero y la escena de los dos amantes, que es uno de los números más salientes. Mancinelli, la Darclée y De Marchi, fueron llamados á escena 15 ó 20 veces en medio de atronadores aplausos.

—La empresa del teatro Principal de Castellón ha abierto con exito un nuevo abono de veinte funciones que dará la compañía de zarzuela del género chico de los señores Mata y Conti.

—Los funerales á la memoria del Dr. Letamendi organizados por suscrición particular, se han celebrado en Madrid en la iglesia de San Sebastián, cantándose la misa de réquiem compuesta por aquel ilustre doctor, cuyo mérito ha causado admirable efecto entre las personas inteligentes que asistieron á la fúnebre ceremonia.

—En Milán tuvo lugar el día 2 de los corrientes un concierto vocal de música sagrada en la sala del Instituto de los Ciegos, á beneficio de dos obras de caridad y bajo la dirección de M. Gallotti, director á su vez de la capilla metropolitana. Tomaron parte en la ejecución más de 100 voces, y el programa estaba formado por obras de los más célebres compositores desde el siglo XVI hasta nuestros días: Gabrieli, Anerio, Palestina, Viadana, Bernabei, Antonio Lotti, Jacobo Perti, Vallotti, Martini, Cherubini, Tallis, Hasler, Roland de Lassus y Victoria.

—La parte más importante de la célebre colección de autógrafos musicales Artoria, de Viena, ha sido vendida al doctor Prieger de Berlín; es aquélla, los autógrafos de Beethoven y de Haydn. El precio que debe ser muy considerable no es todavía conocido.

—La Sociedad Mozart de Dresde, que cuenta más de mil miembros asociados, ha dado un concierto, cuyo producto ha sido destinado á la erección de un busto de Mozart, en una plaza pública de dicha ciudad.

Valencia: Imp. de Ripollés, María de Molina, 2.

Complert

L' ORFEÓ CATALÁ A NISSA

Apenas anunciat el concurs de Nissa, l' Orfeó cregué que debía pendrerhi part per varis conceptes; puig l' importancia de l' Orfeó era precís demostrarla devant d' un tribunal competent, era precís perfeccionarse al nivell dels mellors d' Europa y era necessari que Catalunya y la música catalana no faltessin en un concurs internacional celebrat en una ciutat tan important com la de Nissa.

Resolta la inscripció era precís vencer els obstacles. Anar al concurs las tres seccions era empresa atrevida, plena de inconvenients y 'l cost hauría passat de cinch mil duros; ab tal motiu s' acordá que sols hi prengués part la secció d' homes, cuidantse la Junta Directiva de vencer tots els obstacles y de que l' excursió resultés agradable, qual tasca ha desempenyat la directiva ab un zel extraordinari.

El mestre Millet posá son carinyo á *La Brema* y *Los pescadors* de Clavé, comensant sa tasca ab la fe y l' entusiasme del que sent amor per l' art y daría fins sa vida pera honrar sa patria. Ab aquest encoratjament, sortiren de Barcelona 'l día 18 á las cinch del dematí, enjoyada sa Senyera ab el llas regalat p' el bisbe de Vich, y sens altres elements que 'ls propis de la secció coral, ni altra recomendació que 'l desitj de honrar á Catalunya. No aixís poden dirho els orfeons, y en tal sentit fora de desitjar mes rectitut; puig l' orfeó que s' presenta ab elements estranys, no es tal orfeó.

Durant el viatje l' alegría regná sempre, fent més curtas las moltas horas de tren; el companyerísme y la preciosa perspectiva d' alguns trossos, especialment prop de Nissa. Molt trajecte es de costa, enriquida ab suntuosos edificis y magnifichs jardins. 36 horas de viatje fent curtas paradas á Port Bou, Cerbere, Perpignan, Narbonne, Besiers, Cette, Montpellier, Tarascon, Marsella y Toulon pera arribar á Nissa á las 6 de la tarde. Las fondas pera 'ls dos dinars y 'l sopar estavan preparadas, y en Marsella pogueren visitar un poch la ciutat.

Arribats á Nissa, trobaren en l' estació un delegat del Comité, y al dirigirse al Restaurant Central foren saludats p' el numerós públich que s' agrupava á son pas. Al extrém de la *Rampe de la Gare* trobaren un arch de ramatje y adornat ab banderas francesas y extrangeras, llegintsi un saludo á las societats forasteras. Varios carrers y plassas estavan adornats, dant més relleu á las bellas construccións. Mentres sopavan els orfeonistas el Comité 'ls enviá un ram de rosas y clavells com á saludo de benvinguda, qual ram portaren á Barcelona, oferintlo á la senyora Werhle, mestra de secció de senyoretas. Además el delegat del Comité 'ls obsequiá ab Champagne, pronunciantse algun brindis.

Dissapte al dematí 'ls mestre Millet y la Junta passaren á saludar al prefecte, al alcalde, al cónsul d' Espanya y á las redaccions dels principals diaris, sentint de tots frases de simpatía per Catalunya. Ahont quedaren admirats, fou en casa del cónsul; puig que te per morada un verdader palau, ab un preciós museo de pinturas. Tan el cónsul com els demés de la casa els obsequiaren ab gran amabilitat, oferintlos l' entrada als salóns d' Espana á tots els orfeonistas. Després se dirigiren al Club Alpí Francés, ahont foren rebuts per son president Mr. Faraud, qui oferí 'ls salons per si podía serlos útils y pera depositar la Senyera. Llavors tots els orfeonistas acompanyaren la Senyera al Club Alpí, essent admirada per la numerosa concurrencia de la «Avenue de la Gare.»

Diumenge era 'l gran día. Tot era bullici y animació y cada una de la 174 societats se dirigía en son lloch respectiu pera demostrar quant valía. L' Orfeó s' dirigí al sumptuós Teatro de la Opera, ahont se reunia lo més distingit de Nissa y 'ls grans mestres ab motiu de ser el grupo eminent, anomenat d' excelencia. Mentres s' esperavan, tot era congoixa. Era precís lluytar ab l' orfeó belga compost de 144 orfeonistas, bonas veus, 47 anys d' existencia, gats bells d' assistir en concursos, fama universal y per fi havian sigut pregats pera que honressin la festa ab sa presencia. Fou l' hora de comensar y l' Orfeó Catalá tenía de comensar la tasca. Cinch minuts de temps, mes als tres minuts la batuta ja esperaba l' ordre. Mestre y orfeonistas, de pensament y de cor dedicavan la gloria á Catalunya, y ab la vista ficsa á la batuta y á sa sagrada Senyera, al pronunciar el President la solemne paraula *¡commencer!* atacaren sa tasca ab decisió digna de sa rassa. Al dar fi á l' última nota un aplauso unanim els dígué qu' havian complert Tocá als belgas y fins als vuyt minuts no comensaren, fentho be, si be dugueren el compás lent. Seguí 'l concurs, y al dar fi, l' autor de la composició cantada abrassá y felicitá al nostre Millet, dihentli qu, *era 'l mestre que mellor l' havia interpretada y dirigida.* ¡Gloria á Catalunya! Devant de tal confessió 'l jurat te dit el fallo del primer premi.

No cal dir si nostres orfeonistas dinaren ab satisfacció y si esperarían la batalla de la tarde. Era la pessa obligada *La separation des apôtres* del mestre belga Mr. Reuhnem, sembrada de dificultats y ab unas dissonancias que la feyan verdaderament dificil. L' Orfeó Catalá la cantá d' un modo admirable traduhida al catalá, sent estrepitosament aplaudit; pero lo que causá gran entussiasme fou *La Brema* del inmortal Clavé. En mitj d' un desbordament d' entussiasme tothom demanava la repetició, tot eran felicitacións, y Millet tingué de sortir varias vegadas pera ser novament ovacionat. Els orfeonistas estavan satisfets; la música catalana havía lograt una victoria conplerta; y si no obtenía altra recompensa, ja tenía la del públich que no ha de subjectarse á respectar compromisos ni miserias humanas. L' orfeó belga cantá las dos pessas molt be, pero no millor que 'ls noys de la barretina,

com los anomenava tothom. Acabat el concurs, el jurat demaná al mestre Millet la partitura de *La Brema* y 'l felicitá coralment per la bona execució y direcció, cedintla gustosos els catalans orfeonistas. El resto del día fou d' obsequis y felicitacións pera nostres compatricis.

Dilluns al dematí tocava 'l concurs d' honor. L' Orfeó també debía ser el primer y cantá *Los Pescadors*, també de Clavé, d' una manera excelent. Un esclat d' entussiasme com aquell sols se descriu presenciantlo. Felicitacions á dojo inclús la del mateix, omplía de satisfacció á tots els catalans; y 'l nom de n' Clavé ressonava com un gran mestre. Seguí 'l concurs uo faltaren aplausos, pero tampoch superaren al éxit delt *Pescadors*.

El concurs era acabat. Eminencias musicals y 'l públich felicitavan als orfeonistas de la barretina com á guanyadors dels tres primers premis; pero fins á la tarde no 's podía saber el fallo oficial. L' Orfeó Catalá havía cumplert sa tasca y Catalunya havía quedat gloriosa y triunfant.

Ja som á la tarde, comensa 'l desfile y tothom á la plassa *Masssna*. La massa d' orfeóns entona l' himne *Salut á Nice* y tot seguit el fallo del concurs Segons el jurat l' Orfeó Catalá mereixé un primer premi, que no pogueren negarli, y un segón y un tercer ab sorpresa del públich y d' eminencias musicals. El tercer no volían admetrerlo, pero reberen consells de que desistissin; puig que la verdadera recompensa ja la tenían. Els orfeóns y 'ls grans mestres, els demanaren las partituras catalanas pera inclourerlas en sos escullits repertoris. Aquest fou el premi mes gros y 'l més gloriós.

Era llástima no poguer dar un concert, pero 'l deber els cridava. Dimars tot eran de despedidas afectuosas y d' obsequis, mereixent especial menció 'l despido dels belgas, quins convidaren á nostre Orfeó pera l' any 1900 en el concurs internacional de Bruselas, augurantloshi una victoria ab sa música catalana. Las noyas els regalaren ramets de violas y arrencá 'l tren entre aplausos y viscas.

L' Ajuntament de Cette convidá á l' Orfeó pera dar un concert, pagant tots els gastos; l' Orfeó sentía desairar tanta galantería, pero 'l deber els cridava á sas ocupacions, prometent fer una visita á Cette. Segueix el tren y al arribar á Port Bou trobaren una comissió del Centre Catalá de Castelló d' Ampurias; á Figueras las societats corals, las que oferiren al Orfeó un refresch; á Girona una comissió del Centre Catalá; á Mollet una comissió del Centre Catalá; á Moncoda una comissió del Centre Catalá de Sabadell, y per fi á Barcelona trobaren una rebuda com se mereixían.

Després de tanta gloria no podía faltar l' enveja tirant sa pedreta; pero ab gust consigném que no sortí dels coros catalans; y sols nos dolgué qu' un diari local deixés enganyarse. L' Orfeó per tota resposta exposá 'ls premis.

P. Alsina y Combas.

La sava nova

Avant!!

Tot es tresbals y fressa per la vila
llargas collas de gent hi formiguejan,
l' afrau entera, fins avuy tranquila;
carros y enginys y máquinas fressejan.

No paran ni un moment picots y aixadas
caixelejant las rampas y cingleras,
y sosmouhen los monts las barricadas
badant com á magranas las pedreras.

La terra entorn se muda y se cambia:
lo qu' era coma ahir, avuy es plana;
tórsan, forsats, los xeragalls llur vía
y 'l forsut llenyater l' alt bosch aplana.

Pel Pastoral sas onas bruëladoras
llansa 'l Ter orgullós de sa escomesa,
y 'ls ulls d' un pont las xuclan, bullidoras,
encadenant sa fréstega ardidesa.

Lo Far y Roca-corva, cada día
s' abocan, estranyats, á l' encontrada;
¡Oh tu, Brogent, que fins Amer fas vía
que passa allá en la vall sotraquejada?

Avansa 'l terraplé com serp inmensa,
tot á son pas s' arrasa y se capgira,
lo que á trench d' auba 'l jornaler comensa
lo sol al pondres, acabat ho mira...

. . . . . .

Reflectinse del riu en las onadas
llensant sos enderrochs fins á sa vora,
alsa un castell sas torres quartejadas
per 'hont s' enfila l' heura arrapadora.

A la claror fredosa de la lluna
que plateja la vall y la montanya
munta un home al castell petjant la runa
que rodola, esquitllanse, ab fressa estranya.

L' ayre fingint remors y xerradissa
sembla que vulga ab queixas espantarlo
y ab sas punxas y llassos la verdissa
formantlo per las robas, aturarlo.

Pels enderrochs las heuras y la molsa,
fingeixen ombras en la torre obscura
y un pí encorvat que sa capsada espolsa,
sembla que pren d' un home la figura.